叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000001

2. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000002

3. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000003

4. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000004

5. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] /
the Kentuckiana Digital Library " http : / / kdl . kyvl . org /
这 肯塔基州 数字的 图书馆 " http : / / kdl . - . 组织 /

肯塔基州数字图书馆"http://kdl.kyvl.org/

" [noʊt] :
" Note :
" 笔记 :

"笔记:

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
This version of The Melting of Molly is the American novel publication and
这 版本 的 这 融化 的 莫莉 是 这 美国人 小说 发布 和
['difəz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mægəziːn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
differs significantly from the British magazine publication ,
不同 显著地 从 这 英国 杂志 发布 ,

这版《莫莉的融化》是美国出版的小说版本，与英国杂志出版的版本有很大不同。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['laɪbreri][æt; ət][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
also in the Project Gutenberg library at https : / / www .
还 在 这 项目 古腾堡 图书馆 在 https : / / 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['iːtekst] / -
gutenberg . org / etext / 15818
古腾堡 . 组织 / 电子文本 / -

也可在古腾堡计划图书馆中找到，网址为 https://www.gutenberg.org/etext/15818

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
Images of the original pages are available through the Kentuckiana Digital Library
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州 数字的 图书馆
.
:
.

肯塔基州数字图书馆提供原页图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=kyetexts ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? c=kyetexts ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=kyetexts ;
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - 194 - 30611104 & view=toc
cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=B92-194-30611104&view=toc

[meltid]
Melted
融化

融化

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːli]
THE MELTING OF MOLLY
这 融化 的 莫莉

莫莉的融化

[baɪ]
By
经过

经过

[mə'riːə] ['tɔmpsn] ['deɪvis]
MARIA THOMPSON DAVIESS
玛丽亚 汤普森 戴维斯

玛丽亚·汤普森·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[mɪs] [sə'liːnə] ['luː] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns]
Miss Selina Lue , The Road to Providence
错过 塞琳娜 卢 , 这 路 到 普罗维登斯

塞琳娜·卢小姐，《通往普罗维登斯之路》

[roʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑːrpɛθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rose of Old Harpeth , etc . , etc .
玫瑰 的 老的 哈珀斯 , ETC . , ETC .

老哈珀斯的玫瑰，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ɑːr] . [em] . ['krɔzbi]
R . M . CROSBY
拉 . M . 克罗斯比

RM 克罗斯比

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

PUBLISHERS1912
PUBLISHERS1912
PUBLISHERS1912

出版商1912

['mɑːli] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][aɪ]
MOLLY CARTER AND I
莫莉 卡特 和 我

我和莫莉·卡特

['dedɪkeɪt]	[ðɪs]	[bʊk]
DEDICATE	**THIS**	**BOOK**
奉献	这	书

谨以此书献给

[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	[frend]
TO	**OUR**	**GOOD**	**FRIEND**
到	我们的	好的	朋友

致我们的好朋友

['kærəl]	[kɪŋ]	['dʒɛni]
CAROL	**KING**	**JENNEY**
颂歌	国王	珍妮

卡罗尔·金·詹尼

[liːvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['mɑːli]
LEAVES	**FROM**	**THE**	**BOOK**	**OF**	**MOLLY**
树叶	从	这	书	的	莫莉

莫莉之书的残篇

[liːf]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['bætʃələz, 'bætʃləz]	-	['bʌtnz]
Leaf	**First**	**THE**	**BACHELOR'S**	**-**	**BUTTONS**
叶子	第一的	这	学士	-	按钮

叶子先行 单身汉纽扣

[liːf]	['sekənd]	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	['letər]	,	['loʊdɪd]
Leaf	**Second**	**A**	**LOVE**	**-**	**LETTER**	**,**	**LOADED**
叶子	第二	一个	爱	-	信	,	已加载

Leaf Second 一封情书，满满的

[liːf]	[θɜːrd]	['mɑːnjumənt]	[ɔːr]	['truːsoʊ]	?
Leaf	**Third**	**MONUMENT**	**OR**	**TROUSSEAU**	**?**
叶子	第三	纪念碑	或者	嫁妆	?

第三页：纪念碑还是嫁妆?

[liːf]	[fɔːrθ]	['skætərd]	[dʒæm]
Leaf	**Fourth**	**SCATTERED**	**JAM**
叶子	第四	疏散	果酱

第四片散落的果酱

[liːf]	[fɪfθ]	[bluː]	['æbsɪnθ]
Leaf	**Fifth**	**BLUE**	**ABSINTHE**
叶子	第五	蓝色的	苦艾酒

第五叶蓝色苦艾酒

[liːf]	[sɪksθ]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[rə'zuː]
Leaf	**Sixth**	**THE**	**RESURRECTION**	**RAZOO**
叶子	第六	这	复活	拉祖

第六叶 复活拉祖

[liːf]	['sev(ə)nθ]	[dæʃt]	!
Leaf	**Seventh**	**DASHED**	**!**
叶子	第七	虚线	!

第七片叶子冲刺!

[liːf]	[eɪtθ]	[meltid]
Leaf	**Eighth**	**MELTED**
叶子	第八	融化

第八片叶子融化了

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[meltid]

Melted

融化

融化

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Will**	**you**	**do**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	将要	你	做	只是	作为	我	告诉	你	?

你会照我说的做吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃraʊdz] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈægəni]

"	**She**	**shrouds**	**me**	**for**	**the**	**agony**
"	她	裹尸布	我	为了	这	痛苦

她用裹尸布遮盖我的痛苦

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [blʌʃt] [red] [ɔːl] [ˈoʊvər]

I	**sat**	**up**	**and**	**blushed**	**red**	**all**	**over**
我	卫星	向上	和	脸红了	红色的	全部	超过

我坐起身来，脸颊瞬间涨得通红。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]

I	**was**	**spellbound**	**with**	**delight**
我	曾是	着迷	和	喜

我欣喜若狂

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz]

I	**lifted**	**him**	**into**	**my**	**arms**
我	抬起	他	进入	我的	武器

我把他抱了起来

" [waɪ] [ˈmɑːli] , [ˈmɑːli] , [ˈmɑːli] ! "

"	**Why**	**Molly**	**,**	**Molly**	**,**	**Molly**	**!**	**"**
"	为什么	莫莉	,	莫莉	,	莫莉	!	"

“为什么是莫莉，莫莉，莫莉！”

" [briːð] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] "

"	**Breathe**	**as**	**deep**	**as**	**you**	**can**	**"**
"	呼吸	作为	深的	作为	你	能	"

“尽可能深呼吸”

" [ˈmɑːli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈlʌvli] [driːm]

"	**Molly**	**,**	**you**	**are**	**one**	**lovely**	**dream**
"	莫莉	,	你	是	一	迷人的	梦

莫莉，你真是个美好的梦

" [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfəutəgræfs]

"	**His**	**letters**	**were**	**all**	**there**	**and**	**his**	**photographs**
"	他的	信件	是	全部	那里	和	他的	照片

他的信件和照片都在那里。

" ['evri] [glæs] [haɪ]

"	**Every**	**glass**	**high**
"	每一个	玻璃	高的

每一杯酒都高

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [roʊz] [lɪps] [fɔːr; fər]

"	**What**	**are**	**your**	**rose**	**lips**	**for**
"	什么	是	你的	玫瑰	嘴唇	为了

你这玫瑰般的嘴唇是做什么用的?

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːli]

THE	**MELTING**	**OF**	**MOLLY**
这	融化	的	莫莉

莫莉的融化

[liːf] [fɜːrst]
LEAF **FIRST**
叶子 第一的

先吃叶子

[ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz]
THE **BACHELOR'S** **-** **BUTTONS**
这 学士 - 按钮

单身汉的纽扣

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ]['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊz]
I **truly** **think** **that** **in** **all** **the** **world** **there** **is** **nothing** **so** **dead** **as** **a** **young** **widow's**
我 真的 思考 那 在 全部 这 世界 那里 是 没有什么 所以 死的 作为 一个 年轻的 寡妇的
[dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,
deceased **husband** **,**
死者 丈夫 ,

我真心认为，世界上没有什么比年轻寡妇的亡夫更令人感到悲痛的了。

[ænd; ənd][gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst][mæn] - ['eɪndʒl]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ]
and **God** **ought** **to** **give** **His** **wisest** **man** **-** **angel** **special** **charge** **concerning** **looking**
和 上帝 应该 到 给 他的 最明智的 男人 - 天使 特别的 收费 有关 寻找
['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
after **her** **and** **the** **devil** **at** **the** **same** **time** **.**
后 她 和 这 魔鬼 在 这 相同的 时间 .

上帝应该赋予他最睿智的人天使一项特殊的使命，那就是同时守护她和魔鬼。

[ðeɪ] [bəuθ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !
They **both** **need** **it** **!**
他们 两个都 需要 它 !

他们俩都需要!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end]
I **don't** **know** **how** **all** **this** **is** **going** **to** **end**
我 不 知道 如何 全部 这 是 去 到 结尾

我不知道这一切最终会如何收场。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ][maɪnd] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪŋgl] .
and **I** **wish** **my** **mind** **wasn't** **in** **a** **kind** **of** **tingle** **.**
和 我 希望 我的 头脑 不是 在 一个 种类 的 刺痛 .

我希望我的大脑不要一直处于这种恍惚状态。

[haʊ'evər] , [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][nɑːt][hoʊld][maɪ'self][æt; ət][ɔːl][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
However **,** **I'll** **do** **the** **best** **I** **can** **and** **not** **hold** **myself** **at** **all** **responsible** **for**
, 患病的 做 这 最好的 我 能 和 不是 抓住 我 在 全部 负责任的 为了
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

但是，我会尽我所能，并且不会为自己的行为承担任何责任。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ?
and **then** **who** **will** **there** **be** **to** **blame** **?**
和 然后 WHO 将要 那里 是 到 责备 ?

那么，谁该为此负责呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
There **are** **a** **great** **many** **kinds** **of** **good** **-** **feeling** **in** **this** **world** **,**
那里 是 一个 伟大的 许多 种类 的 好的 - 感觉 在 这 世界 ,

这个世界上有很多种美好的感觉，

[frʌm; frəm] ['reɪdiənt] [dʒɔɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] ,

from	radiant	joy	down	to	perfect	bliss	,
从	辐射状	喜悦	向下	到	完美的	极乐	,

从欣喜若狂到极致幸福，

[bʌt; bət] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [oʊld] - ['fæʃnd] ['hæpinəs] [ðæt]

but	this	spring	I	have	got	an	attack	of	just	old	-	fashioned	happiness	that
但	这	春天	我	有	得到	一个	攻击	的	只是	老的	-	造型	幸福	那

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk] .

looks	as	if	it	might	become	chronic	.
看起来	作为	如果	它	可能	变得	慢性的	.

但今年春天，我突然感到一种老式的幸福感，而且这种幸福感似乎可能会变成慢性病。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [pla:ntid] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl] ['krʊkɪd] ,

I	am	so	happy	that	I	planted	my	garden	all	crooked	,
我	是	所以	快乐的	那	我	已种植	我的	花园	全部	歪	,

我很高兴我把花园里的植物种得歪歪扭扭的。

[maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['seɪlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

my	eyes	upon	the	clouds	with	the	birds	sailing	against	them	,
我的	眼睛	之上	这	云	和	这	鸟类	帆船	反对	他们	,

我的目光落在云朵上，鸟儿在云间翱翔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [aɪ] [faʊnd] ['wɪkɪd] ['flɔntɪŋ] ['pɔpiːz] ['spraʊtɪd] [raɪt] [ʌp]

and	when	I	became	conscious	I	found	wicked	flaunting	poppies	sprouted	right	up
和	什么时候	我	成为	有意识的	我	成立	邪恶	炫耀	罂粟花	发芽	正确的	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [swiːt] ['mɑːdɪst] ['kloʊvər] - [pɪŋks] ,

against	the	sweet	modest	clover	-	pinks	,
反对	这	甜的	谦虚的	三叶草	-	粉色	,

当我恢复意识时，我发现艳丽的罂粟花就生长在甜美谦逊的三叶草旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz] [wʌz; wəz] ['saʊd, 'soʊd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] —

while	the	whole	paper	of	bachelor's	-	buttons	was	sowed	over	everything	—
尽管	这	所有的	纸	的	学士	-	按钮	曾是	播种	超过	一切	—

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ,

which	I	immediately	began	to	dig	right	up	again	,
哪个	我	立即地	开始	到	挖	正确的	向上	再次	,

而那一整张由单身汉纽扣组成的纸片却覆盖了一切——我立刻又开始把它们挖出来。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [maɪ'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['traʊəl] ,

blushing	furiously	to	myself	over	the	trowel	,
脸红	愤怒地	到	我	超过	这	镘	,

我羞红了脸，脸颊绯红地盯着手中的泥刀。

[ænd; ənd] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

and	glad	that	I	had	caught	myself	before	they	grew	up	to	laugh	in	my	face	.
和	高兴的	那	我	有	捕捉	我	前	他们	生长	向上	到	笑	在	我的	脸	.

我很庆幸自己在他们长大后嘲笑我之前及时醒悟过来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [læf] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]

However	,	I	got	that	laugh	anyway	,	and	I	might	just	as	well	have	left	them
然而	,	我	得到	那	笑	反正	,	和	我	可能	只是	作为	出色地	有	左边	他们

,

,

,

不过，反正他们都笑了，我当初离开他们也没什么区别。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dɑːktər][dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

for	Billy	ran	to	the	gate	and	called	Doctor	John	to	come	in	and	make
为了	比利	跑	到	这	门	和	称为	医生	约翰	到	来	在	和	制作

['mɑːli] [stɑːp] [dɪgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

Molly	stop	digging	up	his	buttons	.
莫莉	停止	挖掘	向上	他的	按钮	.

比利跑到大门口，叫约翰医生进来，让莫莉别再挖他的纽扣了。

['bɪli] [kleɪmz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

Billy	claims	everything	in	this	garden	,
比利	索赔	一切	在	这	花园	,

比利声称拥有这座花园里的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtnz] [juː; jʊ] [pɑːp] [aʊt]

and	he	thought	they	would	grow	up	into	the	kind	of	buttons	you	pop	out
和	他	想法	他们	会	生长	向上	进入	这	种类	的	按钮	你	流行音乐	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

of	a	gun	.
的	一个	枪	.

他认为它们会长成那种可以从枪上取下来的纽扣。

" [soʊ] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bætʃələr] - [pɑːps] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] ?

"	So	you're	digging	up	the	bachelor	-	pops	,	Mrs	.	Molly	?
"	所以	你是	挖掘	向上	这	学士	-	流行音乐	,	太太	.	莫莉	?

“所以你是要挖出单身老爸的遗骸吗，莫莉太太？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

"	the	doctor	asked	as	he	leaned	over	the	gate	.
"	这	医生	问	作为	他	倾斜	超过	这	门	.

“医生倚在栅栏上问道。”

[aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	went	right	on	digging	without	looking	up	at	him	.
我	去	正确的	在	挖掘	没有	寻找	向上	在	他	.

我头也没抬，继续挖土。

[aɪ] ['kudnt] [lʊk] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [wɜːrs] .

I	couldn't	look	up	because	I	was	blushing	still	worse	.
我	不能	看	向上	因为	我	曾是	脸红	仍然	更糟	.

我不敢抬头，因为我的脸更红了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ,

Sometimes	I	hate	that	man	,
有时	我	恨	那	男人	,

有时我恨那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['bɪliːz] ['fɑːðər] [aɪ] ['wʊdnt] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .

and	if	he	wasn't	Billy's	father	I	wouldn't	neighbor	with	him	as	I	do	.
和	如果	他	不是	比利	父亲	我	不会	邻居	和	他	作为	我	做	.

如果他不是比利的父亲，我就不会像现在这样和他做邻居了。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bɪli] .

But	somebody	has	to	look	after	Billy	.
但	某人	有	到	看	后	比利	.

但总得有人照顾比利。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

I	believe	it	will	be	a	real	relief	to	write	down	how	I	feel	about	him	in	his
我	相信	它	将要	是	一个	真实的	宽慰	到	写	向下	如何	我	感觉	关于	他	在	他的

[oʊld] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

old	book	and	I	shall	do	it	whenever	I	can't	stand	him	any	longer	,
老的	书	和	我	将	做	它	每当	我	不能	站立	他	任何	更长	,

我相信，把我对他的感受写在他那本旧书上会让我如释重负，等我再也无法忍受他的时候，我就会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] , [red] ['leðər] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l]

and	if	he	gave	the	horrid	,	red	leather	thing	to	me	to	make	me	miserable
和	如果	他	给予	这	可怕的	,	红色的	皮革	事物	到	我	到	制作	我	悲惨的

,

,

,

如果他把那件难看的红色皮衣送给我，让我难过的话，

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ðɪs] [sprɪŋ] !

he	can't	do	it	;	not	this	spring	!
他	不能	做	它	;	不是	这	春天	!

他做不到；今年春天肯定做不到！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] !

I	wish	I	dared	burn	it	up	and	forget	about	it	,	but	I	don't	!
我	希望	我	敢于	烧伤	它	向上	和	忘记	关于	它	,	但	我	不	!

我真希望自己有胆量把它烧掉然后忘掉它，但我不敢！

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [terz] ,

This	record	on	the	first	page	is	enough	to	reduce	me	—	to	tears	,
这	记录	在	这	第一的	页	是	足够的	到	减少	我	—	到	眼泪	,

第一页上的这些记录足以让我泪流满面。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

and	I	wonder	why	it	doesn't	.
和	我	想知道	为什么	它	不	.

我很好奇为什么它不会。

[aɪ] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] , [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	weigh	one	hundred	and	sixty	pounds	,	down	in	black	and	white	,	and	it	is
我	称重	一	百	和	六十	磅	,	向下	在	黑色的	和	白色的	,	和	它	是

[ə; eɪ]['trædʒədi] !

a	tragedy	!
一个	悲剧	!

我的体重是160磅，黑白照片上显示的是这个数字，这真是个悲剧！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [ɪz][soʊ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪts] ,

I	don't	believe	that	man	at	the	grocery	store	is	so	very	reliable	in	his	weights	,
我	不	相信	那	男人	在	这	杂货店	店铺	是	所以	非常	可靠的	在	他的	重量	,

我不相信杂货店里那个男人称重的结果非常可靠。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

though	he	had	a	very	pleasant	smile	while	he	was	weighing	me	.
尽管	他	有	一个	非常	令人愉快的	微笑	尽管	他	曾是	称重	我	.

虽然他在给我称体重时脸上带着非常和蔼的笑容。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [sʌm; səm] [skeɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [smaɪlz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'septɪv] .

Still	I	had	better	get	some	scales	of	my	own	,	smiles	are	so	deceptive	.
仍然	我	有	更好的	得到	一些	秤	的	我的	自己的	,	微笑	是	所以	欺骗性的	.

不过我最好还是自己也买个秤，笑容太具欺骗性了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [faɪv] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ'evər] [weɪ] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	am	five	feet	three	inches	tall	or	short	,	whichever	way	one	looks	at	me	.
我	是	五	脚	三	英寸	高的	或者	短的	,	任何	方式	一	看起来	在	我	.

我身高五英尺三英寸，或者说，无论从哪个角度看，我都算矮。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːlər] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn]

I	thought	I	was	taller	,	but	I	suppose	I	will	have	to	believe	my	own
我	想法	我	曾是	更高	,	但	我	认为	我	将要	有	到	相信	我的	自己的

['jɑːrdstɪk] .

yardstick	.
尺度	.

我原以为自己更高，但看来我还是得相信自己的测量标准。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [weɪst] ['meʒər] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [daʊn] ,

But	as	to	my	waist	measure	,	I	positively	refuse	to	write	that	down	,
但	作为	到	我的	腰部	措施	,	我	积极地	拒绝	到	写	那	向下	,

至于我的腰围，我绝对不会写下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['dɑːktər][dʒɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	I	have	promised	Doctor	John	a	dozen	times	over	to	do	it	,
甚至	如果	我	有	承诺	医生	约翰	一个	打	时代	超过	到	做	它	,

即使我已经答应约翰医生不下十几次要做这件事了，

[waɪl] [aɪ]['oʊnli] ['riːəli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] .

while	I	only	really	left	him	to	suppose	I	would	.
尽管	我	仅有的	真的	左边	他	到	认为	我	会	.

而我离开他，只是让他以为我会离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [belt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['twenti] -

It	is	bad	enough	to	know	that	your	belt	has	to	be	reduced	to	twenty	-
它	是	坏的	足够的	到	知道	那	你的	腰带	有	到	是	减少	到	二十	-

[θriː] [ɪntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [naʊ] [ɪn] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

three	inches	without	putting	down	how	much	it	measures	now	in	figures	to	insult
三	英寸	没有	推杆	向下	如何	很多	它	措施	现在	在	数据	到	侮辱

[jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .

yourself	with	.
你自己	和	.

知道自己的腰带必须缩减到 23 英寸就已经够糟糕的了，还要用数字写下它现在的具体尺寸来羞辱自己，这简直太折磨人了。

[noʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpi] [sprɪŋ] .

No	,	I	intend	to	have	this	for	my	happy	spring	.
不	,	我	打算	到	有	这	为了	我的	快乐的	春天	.

不，我打算把它作为我快乐的春天礼物。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept]

I	suppose	it	would	have	been	lots	better	for	my	happiness	if	I	had	kept
我	认为	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	我的	幸福	如果	我	有	保留

['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

quiet	about	it	all	,
安静的	关于	它	全部	,

我想，如果我当初对这一切都保持沉默，我的幸福或许会更好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

but	at	the	time	I	thought	I	had	to	advise	with	him	over	the	matter	.
但	在	这	时间	我	想法	我	有	到	建议	和	他	超过	这	事情	.

但当时我认为我必须就此事向他提出建议。

[naʊ] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] .

Now	I'm	sorry	I	did	.
现在	我是	对不起	我	做过	.

现在我后悔了。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That	is	one	thing	about	being	a	widow	,	you	are	accustomed	to	advising	with	a
那	是	一	事物	关于	存在	一个	寡妇	,	你	是	习惯	到	建议	和	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

身为寡妇的其中一点就是，你习惯于和男人商量事情。

['weðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get]['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .

whether	you	want	to	or	not	,	and	you	can't	get	over	the	habit	right	away	.
无论	你	想	到	或者	不是	,	和	你	不能	得到	超过	这	习惯	正确的	离开	.

无论你是否愿意，你都无法立即改掉这个习惯。

[pʊr] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]['hæznt] [bɪn] [ded] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪsɪŋ]

Poor	Mr	.	Carter	hasn't	been	dead	much	over	a	year	and	I	must	be	missing
贫穷的	先生	.	卡特	还没有	到过	死的	很多	超过	一个	年	和	我	必须	是	丢失的

[hɪm; ɪm][moʊst] ['ɔ:fli] ,

him	most	awfully	,
他	最多	非常	,

可怜的卡特先生去世还不到一年，我一定非常想念他。

[ðoʊ] [dʒʌst] ['leɪtli] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

though	just	lately	I	can't	remember	not	to	forget	about	him	a	great	deal	of
尽管	只是	最近	我	不能	记住	不是	到	忘记	关于	他	一个	伟大的	交易	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

不过最近我经常会忘记他。

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] — ['hɒrəz] !

Now	if	he	had	been	here	—	horrors	!
现在	如果	他	有	到过	这里	—	恐怖	!

如果他当时在这里——那可就糟了！

[stɪl] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌp'set] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ræn] [raɪt]

Still	,	that	letter	was	enough	to	upset	anybody	,	and	no	wonder	I	ran	right
仍然	,	那	信	曾是	足够的	到	沮丧的	任何人	,	和	不	想知道	我	跑	正确的

[ə'krɔ:s] [maɪ] ['gɑ:rdn] ,

across	my	garden	,
穿过	我的	花园	,

然而，那封信足以让任何人心烦意乱，难怪我立刻跑过花园。

[θru:] ['bɪli:z] [hedʒ] - [hoʊl] [ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntu:]['dɑ:ktər]['dʒɑ:nz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

through	Billy's	hedge	-	hole	and	over	into	Doctor	John's	office	to	tell	him	about
通过	比利	对冲	-	洞	和	超过	进入	医生	约翰的	办公室	到	告诉	他	关于

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

穿过比利家的树篱洞，来到约翰医生的办公室，告诉他这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['letər]

but	I	ought	not	to	have	been	agitated	enough	to	let	him	take	the	letter
但	我	应该	不是	到	有	到过	激动	足够的	到	让	他	拿	这	信

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

right	out	of	my	hand	and	read	it	.
正确的	出去	的	我的	手	和	读	它	.

但我不应该如此激动，让他直接从我手里拿走信并阅读。

" [soʊ]['æftər][ten] ['jɪrz] [ɑ:l] ['benɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [pɑ:p] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz]

"	So	after	ten	years	Al	Bennett	is	coming	back	to	pop	his	bachelor's	-	buttons
"	所以	后	十	年	阿尔	贝内特	是	未来	后退	到	流行音乐	他的	学士	-	按钮

[æt; ət][ju:; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

“所以，十年之后，阿尔·贝内特要回来向你展示他的单身汉风采了。”

['mɪsɪz] . ['mɑ:li] ?

Mrs	.	Molly	?
太太	.	莫莉	?

莫莉夫人？

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] ['bɪli]

"	he	said	in	the	deep	drawling	voice	he	always	uses	when	he	makes	fun	of	Billy
"	他	说	在	这	深的	拖长音	嗓音	他	总是	用途	什么时候	他	制作	乐趣	的	比利

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][mæd] .

and	me	and	which	never	fails	to	make	us	both	mad	.
和	我	和	哪个	绝不	失败	到	制作	我们	两个都	疯狂的	.

“他用那种低沉拖腔的声音说道，他每次取笑我和比利时都会用这种声音，而这种声音总是让我们俩都很生气。”

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər]

I	didn't	look	at	him	directly	,	but	I	felt	his	hand	shake	with	the	letter
我	没有	看	在	他	直接地	,	但	我	毛毡	他的	手	摇	和	这	信

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

我没有直视他，但我感觉到他拿着信的手在颤抖。

" [nɑːt][ten] , ['oʊnli] [eɪt] !

"	Not	ten	,	only	eight	!
"	不是	十	,	仅有的	八	!

不是十个，只有八个!

[hiː; hi] [went] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

He	went	when	I	was	seventeen	,	"	I	answered	with	dignity	,
他	去	什么时候	我	曾是	十七	,	"	我	回答	和	尊严	,

“他走的时候我十七岁，”我平静地回答道。

['wɪʃɪŋ] [aɪ] [derd] [biː; bi] ['snæpi] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] .

wishing	I	dared	be	snappy	at	him	;	though	I	never	am	.
祝	我	敢于	是	轻快	在	他	;	尽管	我	绝不	是	.

我真希望自己敢对他冷嘲热讽一番；虽然我从来没有这样做过。

" [ænd; ənd]['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [skwiːzd] ['ɪntuː]

"	And	after	eight	years	he	wants	to	come	back	and	find	you	squeezed	into
"	和	后	八	年	他	想要	到	来	后退	和	寻找	你	挤压	进入

[ə; eɪ] ['twenti] - [ɪntʃ] - [weɪst] ,

a	twenty	-	inch	-	waist	,
一个	二十	-	英寸	-	腰部	,

“八年后他想回来，却发现你被塞进了20英寸的腰围里。”

[bluː] ['mʌzlɪn] [ræg][juː; jʊ] [wɔːr] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ?

blue	muslin	rag	you	wore	at	parting	?
蓝色的	细棉布	抹布	你	穿着	在	离别	?

你在告别时穿的那件蓝色棉布破布?

[nəʊ] ['wʌndər] [ɑːl] ['dɪdnt] [sək'siːd] [æt; ət][bæŋk] ['klɑːkɪŋ] ,

No	wonder	Al	didn't	succeed	at	bank	clerking	,
不	想知道	阿尔	没有	成功	在	银行	文员	,

难怪艾尔没能成功胜任银行职员的工作。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɪt][æt; ət] [dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [aːts] .

but	had	to	make	his	hit	at	diplomacy	and	the	high	arts	.
但	有	到	制作	他的	打	在	外交	和	这	高的	艺术	.

但他必须在外交和高雅艺术方面取得成功。

[sʌm; səm][hɪt][æt; ət] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmz] !

Some	hit	at	that	to	be	legationed	at	Saint	James	!
一些	打	在	那	到	是	-	在	圣	詹姆斯	!

有些人甚至想在圣詹姆斯宫担任使节!

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He's	such	a	big	gun	that	it	is	a	pity	he	had	to	return	to	his	native
他是	这样的	一个	大的	枪	那	它	是	一个	遗憾	他	有	到	返回	到	他的	本国的

[hiːθ] [ænd; ənd][faɪnd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [jɑːrd] [weɪst]

heath	and	find	even	such	a	slight	disappointment	as	a	one	-	yard	waist
希思	和	寻找	甚至	这样的	一个	轻微	失望	作为	一个	一	-	院子	腰部

['meʒər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] — "

measure	around	his	—	his	—	"
措施	大约	他的	—	他的	—	"

他身材魁梧，可惜回到故乡后，连量一下自己的腰围都成了奢望——他的——

" [oʊ] [its] [nɑːt] , [its] [nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Oh	it's	not	,	it's	not	that	much	.
"	哦	它是	不是	,	它是	不是	那	很多	.

“哦，没那么多。”

" [aɪ] ['ferli] [gɑːspt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	I	fairly	gasped	and	I	couldn't	help	the	tears	coming	into	my	eyes	.
"	我	相当	倒吸一口气	和	我	不能	帮助	这	眼泪	未来	进入	我的	眼睛	.

我倒吸了一口凉气，眼泪不由自主地涌了出来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	never	said	much	about	it	,
我	有	绝不	说	很多	关于	它	,

我从未就此事多言。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [fæt] !

but	nobody	knows	how	it	hurts	me	to	be	all	this	fat	!
但	无人	知道	如何	它	疼痛	我	到	是	全部	这	胖的	!

但没有人知道我这么胖有多痛苦！

[dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .

Just	writing	it	down	in	a	book	mortifies	me	dreadfully	.
只是	写作	它	向下	在	一个	书	羞辱	我	极其糟糕	.

仅仅是把它写下来就让我感到无比羞愧。

[its] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] [sɪns] [aɪ] ['mærid] .

It's	been	coming	on	worse	and	worse	every	year	since	I	married	.
它是	到过	未来	在	更糟	和	更糟	每一个	年	自从	我	已婚	.

自从我结婚以来，我的病情每年都越来越严重。

[pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Poor	Mr	.	Carter	had	a	very	good	appetite	and	I	don't	know	why	I	should
贫穷的	先生	.	卡特	有	一个	非常	好的	食欲	和	我	不	知道	为什么	我	应该

[hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;

have	felt	that	I	had	to	eat	so	much	every	day	to	keep	him	company	;
有	毛毡	那	我	有	到	吃	所以	很多	每一个	天	到	保持	他	公司	;

可怜的卡特先生胃口很好，我不知道为什么我当时觉得我必须每天吃很多东西来陪伴他；

[aɪ] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	wasn't	always	so	considerate	of	him	.
我	不是	总是	所以	周到	的	他	.

我并非一直都对他这么体贴。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mærid] ['wɪmɪn] ['ɔtnt] ,

Then	he	didn't	want	me	to	dance	any	more	because	married	women	oughtn't	,
然后	他	没有	想	我	到	舞蹈	任何	更多的	因为	已婚	女性	不应该	,

后来他不想让我再跳舞了，因为已婚妇女不应该跳舞。

[ɔ:r] [raɪd] ['hɔ:rsbæk] ['i:ðər] — [noʊ] [ə'mju:zmənt] [left] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wi:kli] [prer] -

or	ride	horseback	either	—	no	amusement	left	but	himself	and	weekly	prayer	-
或者	骑	马背	任何一个	—	不	娱乐	左边	但	他自己	和	每周	祷告	-

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

或者骑马——除了他自己和每周的祈祷会，他再无其他娱乐活动了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [aɪ]

and	—	and	—	I	just	couldn't	help	the	tears	coming	and	dripping	as	I
和	—	和	—	我	只是	不能	帮助	这	眼泪	未来	和	滴落	作为	我

[θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [weɪst] ['meʒər] [ɪn] [ɪntʃɪz] .

thought	about	it	all	and	that	awful	waist	measure	in	inches	.
想法	关于	它	全部	和	那	可怕	腰部	措施	在	英寸	.

一想到这一切，尤其是那可怕的腰围（以英寸为单位），我就忍不住泪流满面。

" [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɑ:li] ,

"	Stop	crying	this	minute	,	Molly	,
"	停止	哭泣	这	分钟	,	莫莉	,

“莫莉，立刻停止哭泣！”

" [sed] ['dɑ:ktər] [dʒɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wen]

"	said	Doctor	John	suddenly	in	the	deep	voice	he	uses	to	Billy	and	me	when
"	说	医生	约翰	突然	在	这	深的	嗓音	他	用途	到	比利	和	我	什么时候

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [sɪk] [ɔ:r] [stʌmp] - [toʊd] .

we	are	really	sick	or	stump	-	toed	.
我们	是	真的	生病的	或者	树桩	-	脚趾	.

“约翰医生突然用他平时对我和比利那种低沉的声音说道，那种声音在我们病得很重或者脚趾受伤的时候就是用来安慰我们的。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔ:r; fər] —

"	You	know	I	was	only	teasing	you	and	I	won't	stand	for	—
"	你	知道	我	曾是	仅有的	戏弄	你	和	我	惯于	站立	为了	—

你知道我只是在逗你玩，我不会容忍——

" [bʌt; bət] [aɪ] ['sɒbd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

"	But	I	sobbed	some	more	.
"	但	我	啜泣	一些	更多的	.

但我还是哭了起来。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l]

I	like	him	when	his	eyes	come	out	from	under	his	bushy	brows	and	are	all
我	喜欢	他	什么时候	他的	眼睛	来	出去	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	和	是	全部

['tendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

tender	and	full	of	sorry	for	us	.
投标	和	满的	的	对不起	为了	我们	.

我喜欢他从浓密的眉毛下探出眼睛，眼神温柔，充满对我们的怜悯之情。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [gʌlpt] [ɪn] [maɪ] [sli:v] .

"	I	can't	help	it	,	"	I	gulped	in	my	sleeve	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	我	吞咽	在	我的	袖子	.

“我没办法，”我捂着袖子咽了口唾沫。

" [aɪ] [dɪd] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] ['ælfred] ['benɪt] .

"	I	did	used	to	like	Alfred	Bennett	.
"	我	做过	用过的	到	喜欢	阿尔弗雷德	贝内特	.

我以前确实很喜欢阿尔弗雷德·贝内特。

[maɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

My	heart	almost	broke	when	he	went	away	.
我的	心	几乎	打破	什么时候	他	去	离开	.

他离开的时候，我的心都碎了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [slɪm] ,

I	used	to	be	beautiful	and	slim	,
我	用过的	到	是	美丽的	和	苗条的	,

我以前又漂亮又苗条，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [fæt] [goʊst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	now	I	feel	as	if	my	own	fat	ghost	has	come	to	haunt	me	all	my	life	.
和	现在	我	感觉	作为	如果	我的	自己的	胖的	鬼	有	来	到	出没	我	全部	我的	生活	.

现在我觉得，我那肥胖的幽灵仿佛要纠缠我一生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [əˈʃeɪmd] !

I	am	so	ashamed	!
我	是	所以	羞愧	!

我太羞愧了！

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] [kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ded] ['bjuːti] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][kraɪ]['oʊvər] ?

If	a	woman	can't	cry	over	her	own	dead	beauty	,	what	can	she	cry	over	?
如果	一个	女士	不能	哭	超过	她	自己的	死的	美丽	,	什么	能	她	哭	超过	?

如果一个女人不能为自己逝去的容貌哭泣，那她还能为什么哭泣呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] .

"	By	this	time	I	was	really	crying	.
"	经过	这	时间	我	曾是	真的	哭泣	.

“这时我真的哭了。”

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər][dʒɑːn] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Then	what	happened	to	me	was	that	Doctor	John	took	me	by	the	shoulders
然后	什么	发生	到	我	曾是	那	医生	约翰	采取	我	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [gʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

and	gave	me	one	good	shake	and	then	made	me	look	him	right	in	the	eyes
和	给予	我	一	好的	摇	和	然后	制成	我	看	他	正确的	在	这	眼睛

[θruː] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ɔːl] .

through	the	tears	and	all	.
通过	这	眼泪	和	全部	.

然后，约翰医生抓住我的肩膀，用力摇晃了我一下，然后让我含着泪直视他的眼睛。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [vɔɪs] [aɪ]['ɔːlməʊst]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] .

"	You	foolish	child	,	"	he	said	in	the	deepest	voice	I	almost	ever	heard	him	use	.
"	你	愚蠢	孩子	,	"	他	说	在	这	最深处	嗓音	我	几乎	曾经	听到	他	使用	.

“你这个愚蠢的孩子，”他用我几乎从未听过的最低沉的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] , [raʊnd] , ['lʌʃəs] [piːtʃ] ,

"	You	are	just	a	lovely	,	round	,	luscious	peach	,
"	你	是	只是	一个	迷人的	,	圆形的	,	甜美	桃	,

你就像一颗可爱、圆润、多汁的蜜桃，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːl] ['benɪt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz]

but	if	you	will	be	happier	to	have	Al	Bennett	come	and	find	you	as
但	如果	你	将要	是	更快乐	到	有	阿尔	贝内特	来	和	寻找	你	作为

[slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [biːn] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

slim	as	a	string	-	bean	I	can	show	you	how	to	do	it	.
苗条的	作为	一个	细绳	-	豆	我	能	展示	你	如何	到	做	它	.

但是，如果你更希望艾尔·贝内特来发现你瘦得像根豆芽菜，我可以教你怎么做。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

Will	you	do	just	as	I	tell	you	?	"
将要	你	做	只是	作为	我	告诉	你	?	"

你会照我说的做吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	do	just	as	I	tell	you	?	"
"	将要	你	做	只是	作为	我	告诉	你	?	"

你会照我说的做吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətid] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	will	,	"	I	sniffed	in	a	comforted	voice	.
"	是的	,	我	将要	,	"	我	嗅了嗅	在	一个	安慰	嗓音	.

“好的，我会的。”我抽泣着，语气中带着一丝安慰。

[wʌt] ['wʊmən] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['lʌʃəs] [piːtʃ] " .

What	woman	wouldn't	be	comforted	by	being	called	a	"	luscious	peach	"	.
什么	女士	不会	是	安慰	经过	存在	称为	一个	"	甜美	桃	"	.

哪个女人听到“美人鱼”的称呼不会感到欣慰呢?

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	looked	out	between	my	fingers	to	see	what	more	he	was	going	to	say	,
我	看起来	出去	之间	我的	手指	到	看	什么	更多的	他	曾是	去	到	说	,

我从指缝间偷看，想看看他接下来还会说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [tuː] [bʊks] .

but	he	had	turned	to	a	shelf	and	taken	down	two	books	.
但	他	有	转向	到	一个	架子	和	已采取	向下	二	图书	.

但他转身走到书架前，取下了两本书。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] ,

"	Now	,	"	he	said	in	his	most	businesslike	voice	,
"	现在	,	"	他	说	在	他的	最多	商业化	嗓音	,

“现在，”他用最公事公办的语气说道。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

as	cool	as	a	bucket	of	water	fresh	from	the	spring	,
作为	凉爽的	作为	一个	桶	的	水	新鲜的	从	这	春天	,

像一桶刚从泉眼里舀出来的清水一样凉爽，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['sɜːrplʌs] [ˌævərdə'pɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

"	it	is	no	trouble	at	all	to	take	off	your	surplus	avoirdupois	at	the	rate	of
"	它	是	不	麻烦	在	全部	到	拿	离开	你的	剩余	常衡制	在	这	速度	的

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

two	and	a	half	pounds	a	week	if	you	follow	these	directions	.
二	和	一个	一半	磅	一个	星期	如果	你	跟随	这些	方向	.

“如果您按照这些指示去做，每周减掉两磅半的多余体重一点也不难。”

[æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['nɔːrm(ə)l] [weɪt] .

As	I	take	it	you	are	about	twenty	-	five	pounds	over	your	normal	weight	.
作为	我	拿	它	你	是	关于	二十	-	五	磅	超过	你的	普通的	重量	.

据我估计，你的体重比正常体重重了大约25磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ekstrə]

It	will	take	over	two	months	to	reduce	you	and	we	will	allow	an	extra
它	将要	拿	超过	二	几个月	到	减少	你	和	我们	将要	允许	一个	额外的

[mʌnθ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ,

month	for	further	beautifying	,
月	为了	更远	美化	,

减脂需要两个多月的时间，之后我们会额外留出一个月的时间进行后续的美容护理。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['benɪt] [ə'raivz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

so	that	when	Mr	.	Bennett	arrives	he	will	find	the	lady	of	his	adoration	in
所以	那	什么时候	先生	.	贝内特	到达	他	将要	寻找	这	女士	的	他的	崇拜	在

['prɑːpər] [trɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɔrd] .

proper	trim	to	be	adored	.
恰当的	修剪	到	是	受人喜爱	.

这样，当班纳特先生到达时，他就会发现自己心仪的女士衣着得体，可以让他倾慕不已。

[jes] , [dʒʌst][biː; bi] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ]['kɑːpi] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [red] ['leðər] [blæŋk] - [bʊk]

Yes	,	just	be	still	until	I	copy	these	directions	in	this	little	,	red	leather	blank	-	book
是的	,	只是	是	仍然	直到	我	复制	这些	方向	在	这	小的	,	红色的	皮革	空白的	-	书

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

是的，你先别动，等我把这些指示抄写到这本红色小皮面空白笔记本上。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	every	day	I	want	you	to	keep	an	exact	record	of	the	conditions
和	每一个	天	我	想	你	到	保持	一个	精确的	记录	的	这	状况

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [noʊt] .

of	which	I	make	note	.
的	哪个	我	制作	笔记	.

我希望你每天都能准确记录我所记录的情况。

[noʊ] , [dəunt] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] ['daɪət] [lɪsts] !

No	,	don't	talk	while	I	make	out	these	diet	lists	!
不	,	不	讲话	尽管	我	制作	出去	这些	饮食	列表	!

不，在我列这些减肥清单的时候不要说话！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

I	wish	you	would	go	across	the	hall	and	see	if	you	don't	think	we	ought	to
我	希望	你	会	去	穿过	这	大厅	和	看	如果	你	不	思考	我们	应该	到

[get] [bɪl] [ə; eɪ] ['θɪnər] [set] [ʌv; əv] [naɪt] - [drɔːrz] .

get	Bill	a	thinner	set	of	night	-	drawers	.
得到	账单	一个	更薄	放	的	夜晚	-	抽屉	.

我希望你能去走廊对面看看，你觉得我们是不是应该给比尔买一套更薄的睡裤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] .

It	seems	to	me	he	must	be	too	warm	in	the	ones	he	is	wearing	.
它	似乎	到	我	他	必须	是	也	温暖的	在	这	一个	他	是	穿着	.

我觉得他穿的这身衣服肯定太热了。

" [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	he	speaks	to	me	in	that	tone	of	voice	I	always	do	it	.
"	什么时候	他	说话	到	我	在	那	语气	的	嗓音	我	总是	做	它	.

“当他用那种语气跟我说话时，我总是会照做。”

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] ['bɪli] ['bædli][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

And	I	needed	Billy	badly	at	that	very	moment	.
和	我	需要	比利	糟糕	在	那	非常	片刻	.

那一刻，我非常需要比利。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [baɪ]['dɑːktər]['dʒɑːnz][bɪg] [bed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

I	took	him	out	of	his	little	cot	by	Doctor	John's	big	bed	and	sat	down	with
我	采取	他	出去	的	他的	小的	婴儿床	经过	医生	约翰的	大的	床	和	卫星	向下	和

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [muːn] [keɪm] ['striːmɪŋ] .

him	in	my	arms	over	by	the	window	through	which	the	early	moon	came	streaming	.
他	在	我的	武器	超过	经过	这	窗户	通过	哪个	这	早期的	月亮	来了	流媒体	.

我把他从约翰医生大床旁的小婴儿床上抱出来，抱着他坐在窗边，初升的月光透过窗户洒进来。

['bɪli] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Billy	is	so	little	,
比利	是	所以	小的	,

比利还很小，

['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [rɑ:k] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪmz] [hi:; hi] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ]

little	not	to	have	a	mother	to	rock	him	all	the	times	he	needs	it	that	I
小的	不是	到	有	一个	母亲	到	岩石	他	全部	这	时代	他	需求	它	那	我

[teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [faɪnd] — [wen] ['hi:z] [ʌn'kɑ:nʃəs]

take	every	opportunity	to	give	it	to	him	I	find	—	when	he's	unconscious
拿	每一个	机会	到	给	它	到	他	我	寻找	—	什么时候	他是	无意识

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [help] [hɪm'self] .

and	can't	help	himself	.
和	不能	帮助	他自己	.

他很小的时候就没有母亲在身边哄他睡觉，所以我抓住每一个机会哄他睡觉——尤其是在他昏迷不醒、无法自理的时候。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['evər] ['i:v(ə)n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ]

She	died	before	she	ever	even	saw	him	and	I've	always	tried	to	do	what	I
她	死亡	前	她	曾经	甚至	锯	他	和	我已经	总是	尝试	到	做	什么	我

[kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

could	to	make	it	up	to	him	.
可以	到	制作	它	向上	到	他	.

她甚至在见到他之前就去世了，我一直尽我所能地弥补他。

[pʊr] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [sed] [wen] ['bɪli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['beɪbi] [kæn; kən] [bi:; bi]

Poor	Mr	.	Carter	said	when	Billy	cut	his	teeth	that	a	neighbor's	baby	can	be
贫穷的	先生	.	卡特	说	什么时候	比利	切	他的	牙齿	那	一个	邻居	婴儿	能	是

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [twɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

worse	than	twins	of	your	own	.
更糟	比	双胞胎	的	你的	自己的	.

可怜的卡特先生说，比利刚长牙的时候，邻居家的婴儿可能比自己的双胞胎还难搞。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['kraɪɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,

He	didn't	like	children	and	the	baby's	crying	disturbed	him	,
他	没有	喜欢	孩子们	和	这	婴儿的	哭泣	不安	他	,

他不喜欢小孩，婴儿的哭声让他心烦意乱。

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [wɔ:kt] ['bɪli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

so	many	a	night	I	walked	Billy	out	in	the	garden	until	daylight	,
所以	许多	一个	夜晚	我	步行	比利	出去	在	这	花园	直到	日光	,

许多个夜晚，我都带着比利在花园里散步，直到天亮。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [dʒɑ:n] [bəuθ] [slept] .

while	Mr	.	Carter	and	Doctor	John	both	slept	.
尽管	先生	.	卡特	和	医生	约翰	两个都	睡着了	.

卡特先生和约翰医生都睡着了。

['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , [wɔ:rm] ,

Always	his	little	,	warm	,
总是	他的	小的	,	温暖的	,

总是他那小小的、温暖的，

['wɪlti] ['bɑ:di] [hæz; həz] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv]

wilty	body	has	comforted	me	for	the	emptiness	of	not	having	a	baby	of
威尔蒂	身体	有	安慰	我	为了	这	空虚	的	不是	拥有	一个	婴儿	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

枯萎的身体安慰了我，弥补了我没有自己孩子的空虚。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['veri] [kən'dʒi:niəl] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [slɪm] [ænd; ənd] ['flaʊəri] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['dɪmpli] ,

And	he's	very	congenial	,	too	,	for	he's	slim	and	flowery	,	pink	and	dimply	,
和	他是	非常	相投	,	也	,	为了	他是	苗条的	和	如花	,	粉色的	和	酒窝	,

而且他性格也很讨人喜欢，因为他身材苗条，长相俊美，脸颊粉嫩，还有酒窝。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mænɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] .

and	as	mannish	as	his	father	,	in	funny	little	flashes	.
和	作为	男子气概	作为	他的	父亲	,	在	有趣的	小的	闪光灯	.

偶尔会流露出像他父亲一样的男子气概，这很有趣。

" [gɪt][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Git	a	stick	to	punch	it	,	Molly	,	"	he	was	murmuring	in	his	sleep	.
"	git	一个	戳	到	冲床	它	,	莫莉	,	"	他	曾是	淙淙	在	他的	睡觉	.

“拿根棍子打它，莫莉，”他在睡梦中喃喃自语。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][kɔːl][ˌem 'iː]

Then	I	heard	the	doctor	call	me
然后	我	听到	这	医生	称呼	我

然后我听到医生叫我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs]

and	I	had	to	kiss	him	,	put	him	back	in	his	bed	,	and	go	across
和	我	有	到	吻	他	,	放	他	后退	在	他的	床	,	和	去	穿过

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

我不得不吻了他一下，把他放回床上，然后穿过走廊。

['dɑːktər][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [smɔːl] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Doctor	John	was	standing	by	the	table	with	this	horrid	small	book	in	his	hand
医生	约翰	曾是	常设	经过	这	桌子	和	这	可怕的	小的	书	在	他的	手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [bæk]

and	his	mouth	was	set	in	a	straight	line	and	his	eyes	were	deep	back
和	他的	嘴	曾是	放	在	一个	直的	线	和	他的	眼睛	是	深的	后退

['ʌndər] [ðer; ðər] [braʊz] .

under	their	brows	.
在下面	他们的	眉毛	.

约翰医生站在桌旁，手里拿着这本可怕的小册子，他嘴唇紧抿成一条直线，眼睛深深地闭在眉毛下面。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , [tuː] ,

I	hate	him	that	way	,	too	,
我	恨	他	那	方式	,	也	,

我也讨厌他这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][ˌem 'iː][ɔːr]

and	I	would	like	to	get	up	so	close	to	him	that	he	couldn't	hit	me	or
和	我	会	喜欢	到	得到	向上	所以	关闭	到	他	那	他	不能	打	我	或者

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [lɔkt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

have	a	door	locked	between	us	.
有	一个	门	已锁定	之间	我们	.

我希望能够离他非常近，近到他打不到我，或者我们之间没有门可以锁上。

[its] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

It's	strange	how	the	thought	of	taking	a	beating	from	a	man	can	make	a
它是	奇怪的	如何	这	想法	的	采取	一个	殴打	从	一个	男人	能	制作	一个

['wʊmənz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

woman's	heart	jump	.
女性的	心	跳	.

很奇怪，一想到要被男人打，女人的心跳就会加速。

[maɪn] [dʒʌmpt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][aɪ] [felt] [best] ['ʌndər] [ðə; ði]

Mine	jumped	so	it	was	hard	to	look	as	meek	as	I	felt	best	under	the
矿	跳了起来	所以	它	曾是	难的	到	看	作为	温顺	作为	我	毛毡	最好的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

我的狗跳了起来，所以在这种情况下，我很难表现得像我感觉最好的那样温顺；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ] ['læʃɪz] ['kɔːʃəsli] .

but	**I**	**looked**	**it**	**out**	**from**	**under**	**my**	**lashes**	**cautiously**	**.**
但	我	看起来	它	出去	从	在下面	我的	睫毛	谨慎地	.

但我还是小心翼翼地从睫毛下往外看了看。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] .

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**Mrs**	**.**	**Molly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briskly**	**as**	**he**	**handed**	**me**	**this**	**book**	**.**
"	那里	你	是	,	太太	.	莫莉	,	"	他	说	轻快地	作为	他	递交	我	这	书	.

“给你，莫莉太太，”他干脆利落地把这本书递给我。

" [get] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ænd; ənd][saɪzd] - [ʌp]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Get**	**weighed**	**and**	**measured**	**and**	**sized**	**-**	**up**	**generally**	**in**	**the**	**morning**	**and**
"	得到	称重	和	测量	和	尺寸	-	向上	一般来说	在	这	早晨	和

['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

follow	**all**	**the**	**directions**	**.**
跟随	全部	这	方向	.

“一般来说，早上要进行称重、测量和评估，并按照所有指示进行操作。

['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər]['deɪtə]

Also	**make**	**every**	**record**	**I**	**have**	**noted**	**so**	**that**	**I**	**can**	**have**	**the**	**proper**	**data**
还	制作	每一个	记录	我	有	著名的	所以	那	我	能	有	这	恰当的	数据

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] — [ɔːr] ['ræðər] [daʊn] .

to	**help**	**you**	**as**	**you**	**go**	**along**	**—**	**or**	**rather**	**down**	**.**
到	帮助	你	作为	你	去	沿着	—	或者	相当	向下	.

另外，请记录我所记录的一切，以便我能有正确的数据来帮助你——或者更确切地说，帮助你向下走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːl] ,

And	**if**	**you**	**will**	**be**	**faithful**	**about**	**it**	**to**	**me**	**,**	**or**	**rather**	**Al**	**,**
和	如果	你	将要	是	忠实	关于	它	到	我	,	或者	相当	阿尔	,

如果你能对我，或者更确切地说对阿尔，信守承诺，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bʌtnɪŋ] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

I	**think**	**we**	**can**	**be**	**sure**	**of**	**buttoning**	**that**	**blue**	**muslin**	**dress**	**without**	**even**	**the**
我	思考	我们	能	是	当然	的	扣纽扣	那	蓝色的	细棉布	裙子	没有	甚至	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

aid	**of**	**the**	**button**	**-**	**hook**	**.**
援助	的	这	按钮	-	钩	.

我觉得我们完全可以不用扣钩就能把那件蓝色薄纱连衣裙的扣子扣好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] " [noʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sets][ˌem 'iː][ɔːf] .

"	**His**	**voice**	**had**	**the**	**"**	**if**	**you**	**can**	**"**	**note**	**in**	**it**	**that**	**always**	**sets**	**me**	**off**	**.**
"	他的	嗓音	有	这	"	如果	你	能	"	笔记	在	它	那	总是	套	我	离开	.

“他的声音里带着那种‘如果你能的话’的语气，总是让我很恼火。”

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [get][ðə; ði] ['kɪdi] [sʌm; səm] ['θɪnər] [naɪt] - ['rɪgɪŋ] ?

"	**Had**	**we**	**better**	**get**	**the**	**kiddie**	**some**	**thinner**	**night**	**-**	**rigging**	**?**
"	有	我们	更好的	得到	这	小孩	一些	更薄	夜晚	-	索具	?

“我们最好给这孩子换一套更细的夜间索具吗？”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

"	**he**	**hastened**	**to**	**ask**	**as**	**I**	**was**	**just**	**about**	**to**	**explode**	**.**
"	他	加快	到	问	作为	我	曾是	只是	关于	到	爆炸	.

“就在我快要爆发的时候，他急忙问道。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][saɪnz] .

He	**knows**	**the**	**signs**	**.**
他	知道	这	标志	.

他知道这些迹象。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər][muə; mɔː] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**Doctor**	**Moore**	**!**
"	感谢	你	,	医生	摩尔	!

“谢谢你，摩尔医生！”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] [naɪt] - [kloʊðz]

I	hate	the	very	ground	you	walk	on	and	I'll	attend	to	those	night	-	clothes
我	恨	这	非常	地面	你	走	在	和	患病的	出席	到	那些	夜晚	-	衣服

[maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

myself	to	-	morrow	,
我	到	-	明天	,

我恨透了你脚下的这片土地，明天我会亲自去处理那些睡衣。

" [aɪ] ['ænsər] ,

"	I	answered	,
"	我	回答	,

我回答道：

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [maɪ] [oʊn] [haʊs]

and	I	sailed	out	of	that	office	and	down	the	path	toward	my	own	house
和	我	航行	出去	的	那	办公室	和	向下	这	小路	朝向	我的	自己的	房子

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hedʒ] .

beyond	his	hedge	.
超过	他的	对冲	.

于是我离开了那间办公室，沿着小路走向他篱笆另一边的家。

[bʌt; bət][aɪ] ['kærid] [ðɪs] [bʊk] [taɪt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

But	I	carried	this	book	tight	in	my	hand	and	I	made	up	my	mind	that	I	would
但	我	携带	这	书	紧的	在	我的	手	和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] .

do	it	all	if	it	killed	me	.
做	它	全部	如果	它	被杀	我	.

但我紧紧地把这本书拿在手里，下定决心，即使付出生命也要完成这一切。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['leɪtər][ɑːn] .

I	would	show	him	I	could	be	faithful	—	to	whom	I	would	decide	later	on	.
我	会	展示	他	我	可以	是	忠实	—	到	谁	我	会	决定	之后	在	.

我会向他证明我可以忠诚——至于对谁忠诚，以后再说。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [riːd] [fɑːr]['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [wen] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ðæt] !

But	I	hadn't	read	far	into	this	book	when	I	committed	myself	to	myself	like	that	!
但	我	之前没有	读	远的	进入	这	书	什么时候	我	坚定的	我	到	我	喜欢	那	!

但我还没读完这本书多少章，就对自己做出了这样的承诺！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

I	don't	know	just	how	long	I	sat	on	the	front	steps	all	by	myself	bathed	in	a	perfect
我	不	知道	只是	如何	长的	我	卫星	在	这	正面	步骤	全部	经过	我	洗澡	在	一个	完美的

[flʌd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

flood	of	moonlight	and	loneliness	.
洪水	的	月光	和	孤独	.

我不知道自己独自一人在门前的台阶上坐了多久，沐浴在皎洁的月光和孤独之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪr] [ænt] ['ædəlain] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

It	was	not	a	bit	of	comfort	to	hear	Aunt	Adeline	snoring	away	in	her	room
它	曾是	不是	一个	少量	的	舒适	到	听到	阿姨	阿德琳	打鼾	离开	在	她	房间

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] .

down	the	dark	hall	.
向下	这	黑暗的	大厅	.

听到阿德琳阿姨在黑暗走廊尽头的房间里鼾声如雷，一点也不让人感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] [kəndʒi:ni'æliti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['snɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

It	takes	the	greatest	congeniality	to	make	a	person's	snoring	a	pleasure	to
它	需要	这	最	亲和力	到	制作	一个	人的	打鼾	一个	乐趣	到

['enibɑːdi] [ænd; ənd] [ænt] ['ædəlain][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [wei] .

anybody	and	Aunt	Adeline	and	I	are	not	that	way	.
任何人	和	阿姨	阿德琳	和	我	是	不是	那	方式	.

要让别人觉得一个人的鼾声很悦耳，需要极大的亲和力，而我和阿德琳阿姨都不具备这种特质。

[wen] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [daɪd] , [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] , ['meri] ,

When	poor	Mr	.	Carter	died	,	the	next	day	she	said	:	"	Now	,	Mary	,
什么时候	贫穷的	先生	.	卡特	死亡	,	这	下一个	天	她	说	:	"	现在	,	玛丽	,

可怜的卡特先生去世后，第二天她说：“玛丽，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [ə'loʊn] ,

you	are	entirely	too	young	to	live	all	your	long	years	of	widowhood	alone	,
你	是	完全	也	年轻的	到	居住	全部	你的	长的	年	的	丧偶	独自的	,

你还太年轻，不应该独自度过漫长的寡居岁月。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	as	I	am	in	the	same	condition	,
和	作为	我	是	在	这	相同的	状况	,

而我的情况也一样，

[aɪ] [wɪl] [rent] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [muːv] [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt]

I	will	rent	my	cottage	and	move	right	up	the	street	into	your	house	to	protect
我	将要	租	我的	小屋	和	移动	正确的	向上	这	街道	进入	你的	房子	到	保护

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .

and	console	you	.
和	安慰	你	.

我会租下我的小屋，搬到街对面你家住，保护你，安慰你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , — [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] .

"	And	she	did	,	—	the	moving	and	the	protecting	.
"	和	她	做过	,	—	这	移动	和	这	保护	.

“她确实做到了——搬家和保护。”

['mɪstər] . ['hendərsən] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

Mr	.	Henderson	has	been	dead	forty	-	two	years	.
先生	.	亨德森	有	到过	死的	四十	-	二	年	.

亨德森先生已经去世四十二年了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [lɪvd] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [hiː; hi] ['mærid] [ænt] ['ædəlain] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] [ɪz]

He	only	lived	three	months	after	he	married	Aunt	Adeline	and	her	crepe	veil	is
他	仅有的	居住地	三	几个月	后	他	已婚	阿姨	阿德琳	和	她	绉	面纱	是

['oʊvər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] [jet] .

over	a	yard	long	yet	.
超过	一个	院子	长的	然而	.

他与阿德琳阿姨结婚后只活了三个月，而她的绉纱面纱至今仍超过一码长。

[men] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Men	are	the	dust	under	her	feet	,
男人	是	这	灰尘	在下面	她	脚	,

男人在她脚下不过是尘埃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] [dʒɑːn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

but	she	likes	for	Doctor	John	to	come	over	and	sit	on	the	porch	with
但	她	点赞	为了	医生	约翰	到	来	超过	和	坐	在	这	门廊	和

[ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['riːəli]

us	because	she	can	consult	with	him	about	what	Mr	.	Henderson	really
我们	因为	她	能	咨询	和	他	关于	什么	先生	.	亨德森	真的

[daɪd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] ['lɪvər]

died	of	and	talk	with	him	about	the	sad	state	of	poor	Mr	.	Carter's	liver
死亡	的	和	讲话	和	他	关于	这	伤心	状态	的	贫穷的	先生	.	卡特的	肝

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

for	a	year	before	he	died	.
为了	一个	年	前	他	死亡	.

但她喜欢约翰医生过来和我们一起坐在门廊上，因为她可以向他咨询亨德森先生的真正死因，还可以和他谈谈可怜的卡特先生去世前一年肝脏的糟糕状况。

[aɪ][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['rɑːkɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ]

I	just	go	on	rocking	Billy	and	singing	hymns	to	him	in	such	a	way	that	I
我	只是	去	在	摇滚	比利	和	歌唱	赞美诗	到	他	在	这样的	一个	方式	那	我

[kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

can't	hear	the	conversation	.
不能	听到	这	对话	.

我一边摇着比利，一边唱着赞美诗，以至于听不到他们的谈话。

['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] ['lɪvər] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrs] .

Mr	.	Carter's	liver	got	on	my	nerves	alive	,	and	dead	it	does	worse	.
先生	.	卡特的	肝	得到	在	我的	神经	活	,	和	死的	它	做	更糟	.

卡特先生的肝脏活着的时候就让我心烦，死了之后更是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sliːp] - [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

But	it	hurts	when	the	doctor	has	to	take	the	little	sleep	-	boy	out	of	my
但	它	疼痛	什么时候	这	医生	有	到	拿	这	小的	睡觉	-	男生	出去	的	我的

[ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;

arms	to	carry	him	home	;
武器	到	携带	他	家	;

但当医生不得不从我怀里抱走睡梦中的小男孩，把他带回家时，我心里很难过；

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sez] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːli] .

though	I	like	it	when	he	says	under	his	breath	,	"	Thank	you	,	Molly	.
尽管	我	喜欢	它	什么时候	他	说道	在下面	他的	气息	,	"	感谢	你	,	莫莉	.

不过我喜欢他低声说："谢谢你，莫莉。"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi]

"	And	as	I	sat	and	thought	how	near	he
"	和	作为	我	卫星	和	想法	如何	靠近	他

"当我坐着想他离我有多近时....."

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

and	I	had	been	to	each	other	in	all	our	troubles	,
和	我	有	到过	到	每个	其他	在	全部	我们的	麻烦	,

我们曾一起度过所有的难关，

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd]

I	excused	myself	for	running	to	him	with	that	letter	and	I	acknowledged
我	已原谅	我	为了	跑步	到	他	和	那	信	和	我	已确认

[tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][get][mæd] [wen] [hiː; hi] [tiːzd] [ˌem 'iː] ,

to	myself	that	I	had	no	right	to	get	mad	when	he	teased	me	,
到	我	那	我	有	不	正确的	到	得到	疯狂的	什么时候	他	戏弄	我	,

我为自己拿着那封信跑去找他而道歉，并且我承认，当他取笑我时，我没有权利生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][get] [θɪn] [baɪ][ðə; ði]

for	he	had	been	kind	and	interested	about	helping	me	get	thin	by	the
为了	他	有	到过	种类	和	感兴趣的	关于	帮助	我	得到	薄的	经过	这

[taɪm] ['ælfred] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

time	Alfred	came	back	to	see	me	.
时间	阿尔弗雷德	来了	后退	到	看	我	.

因为在阿尔弗雷德回来看我的时候，他一直很友善，也很有兴趣帮助我减肥。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] ,

I	couldn't	tell	which	I	was	blushing	all	to	myself	about	,
我	不能	告诉	哪个	我	曾是	脸红	全部	到	我	关于	,

我不知道自己究竟是因为哪件事而脸红，

[ðə; ði] " ['lʌʃəs] [piːtʃ] " [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] " ['lʌvli] ['lɪli] " ['ælfred] [hæd; həd]

the	"	luscious	peach	"	he	had	called	me	or	the	"	lovely	lily	"	Alfred	had
这	"	甜美	桃	"	他	有	称为	我	或者	这	"	迷人的	百合	"	阿尔弗雷德	有

[riˈmaindid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

reminded	me	in	his	letter	that	I	had	been	when	he	left	me	.
提醒	我	在	他的	信	那	我	有	到过	什么时候	他	左边	我	.

他曾称我为“甜美的桃子”，或者阿尔弗雷德在信中提醒我，他离开我时，我曾是“可爱的百合花”。

[waɪ] [dəunt] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['gɜːlz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [wɪnd] -

Why	don't	people	realize	that	a	seventeen	-	year	-	old	girl's	heart	is	a	sensitive	wind	-
为什么	不	人们	意识到	那	一个	十七	-	年	-	老的	女孩们	心	是	一个	敏感的	风	-

['flaʊər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] ?

flower	that	may	be	shattered	by	a	breath	?
花	那	可能	是	破碎	经过	一个	气息	?

为什么人们意识不到，一个十七岁女孩的心就像一朵娇嫩的风信子，一阵微风就能将它吹碎?

[maɪn] ['ʃætərd] [wen] ['ælfred] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk]

Mine	shattered	when	Alfred	went	away	to	find	something	he	could	do	to	make
矿	破碎	什么时候	阿尔弗雷德	去	离开	到	寻找	某物	他	可以	做	到	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

当阿尔弗雷德离开去寻找谋生之道时，我的心也碎了。

[ænd; ənd] [ænt] ['ædəlain] [geɪv] [ðə; ði][hɑːrd] [griːn] [stem] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

and	Aunt	Adeline	gave	the	hard	green	stem	to	Mr	.	Carter	when	she	married
和	阿姨	阿德琳	给予	这	难的	绿色的	干	到	先生	.	卡特	什么时候	她	已婚

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

me	to	him	.
我	到	他	.

阿德琳阿姨在我嫁给卡特先生时，把那根坚硬的绿色茎秆送给了他。

[pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !

Poor	Mr	.	Carter	!
贫穷的	先生	.	卡特	!

可怜的卡特先生!

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['twenti] ,

No	,	I	wasn't	twenty	,
不	,	我	不是	二十	,

不，我当时还不到二十岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [lɔː]

and	this	town	was	full	of	women	who	were	aunts	and	cousins	and	law
和	这	镇	曾是	满的	的	女性	WHO	是	姑姑们	和	表兄弟姐妹	和	法律

- [kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	kin	to	me	,
-	亲属	到	我	,

这个镇上有很多女性，她们都是我的姑姑、表姐妹和姻亲。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	nobody	did	anything	for	me	.
和	无人	做过	任何事物	为了	我	.

没有人为我做任何事。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

They	all	said	with	a	sigh	of	relief	,
他们	全部	说	和	一个	叹	的	宽慰	,

他们都如释重负地叹了口气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɑːli] .

"	It	will	be	such	a	nice	safe	thing	for	you	,	Molly	.
"	它	将要	是	这样的	一个	好的	安全的	事物	为了	你	,	莫莉	.

“这对你来说会是一件非常安全的好事情，莫莉。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪ] , ['dænsɪŋ] , [f'rɒlɪkɪŋ] ,

"	And	they	really	didn't	mean	anything	by	tying	up	a	gay	,	dancing	,	frolicking	,
"	和	他们	真的	没有	意思是	任何事物	经过	捆绑	向上	一个	同性恋	,	跳舞	,	嬉戏	,

“他们绑住一个同性恋、跳舞、嬉戏的人，其实并没有什么特别的含义，

[prænsɪŋ] [koʊlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['pɑːndərəs] ['braɪd(ə)l] .

prancing	colt	of	a	girl	with	a	terribly	ponderous	bridle	.
轻快地跳跃	小马	的	一个	女孩	和	一个	可怕	沉重的	辔	.

一个轻快活泼的女孩，却戴着沉重的缰绳。

[bʌt; bət] [gɑːd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [nɑːt]

But	God	didn't	want	to	see	me	always	trotting	along	slow	and	tired	and	not
但	上帝	没有	想	到	看	我	总是	小跑	沿着	慢的	和	疲劳的	和	不是

['kerɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

caring	what	happened	to	me	,
关怀	什么	发生	到	我	,

但上帝不想看到我总是步履蹒跚、疲惫不堪，对发生在我身上的事漠不关心。

['iːv(ə)n] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['plʌmpnəs] ,

even	pounds	and	pounds	of	plumpness	,
甚至	磅	和	磅	的	丰满	,

甚至还有好几磅的丰满，

[soʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [juːz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrld] ,

so	he	found	use	for	Mr	.	Carter	in	some	other	place	but	this	world	,
所以	他	成立	使用	为了	先生	.	卡特	在	一些	其他	地方	但	这	世界	,

所以他在别的地方找到了卡特先生的用处，而不是在这个世界里。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [wət'evər] ['hæpənz] .

and	I	feel	that	He	is	going	to	see	me	through	whatever	happens	.
和	我	感觉	那	他	是	去	到	看	我	通过	任何	发生	.

我觉得无论发生什么，祂都会保佑我。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [nuː] [haʊ] ['frendli] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ]

If	some	of	the	women	in	my	missionary	society	knew	how	friendly	I	feel	with
如果	一些	的	这	女性	在	我的	传教士	社会	知道	如何	友好的	我	感觉	和

[gɑːd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

God	they	would	put	me	out	for	contempt	of	court	.
上帝	他们	会	放	我	出去	为了	鄙视	的	法庭	.

如果我传教团体中的一些女性知道我与上帝的关系有多么亲密，她们会以藐视法庭罪把我告上法庭。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] [taʊn] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ænd; ənd]

the	town	didn't	mean	anything	by	chastening	my	spirit	with	Mr	.	Carter	and
这	镇	没有	意思是	任何事物	经过	惩戒	我的	精神	和	先生	.	卡特	和

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] ,

they	didn't	consider	him	in	the	matter	at	all	,
他们	没有	考虑	他	在	这	事情	在	全部	,

镇上的人并没有恶意，他们让卡特先生来教训我，他们根本没把他考虑在内。

[pʊr] [mæn] .

poor	man	.
贫穷的	男人	.

可怜的人。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

Of	**that**	**I**	**feel**	**sure**	**.**
的	那	我	感觉	当然	.

对此我确信无疑。

['hɪlzbɜ-oʊ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

Hillsboro	**is**	**like**	**that**	**.**
希尔斯伯勒	是	喜欢	那	.

希尔斯伯勒就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪt'self] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['væli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]

It	**settled**	**itself**	**here**	**in**	**a**	**Tennessee**	**valley**	**a**	**few**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**and**
它	定居	本身	这里	在	一个	田纳西州	谷	一个	很少	数百	的	年	前	和

[hæz; həz] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [oʊn] [smɔːl] [ə'ferz] ['evər] [sɪns] .

has	**been**	**hatching**	**and**	**clucking**	**over**	**its**	**own**	**small**	**affairs**	**ever**	**since**	**.**
有	到过	孵化	和	咯咯叫	超过	它是自己的		小的	事务	曾经	自从	.

几百年前，它定居在田纳西州的一个山谷里，从那时起就一直在这里繁衍生息，守护着自己的小天地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [set] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər]

All	**the**	**houses**	**set**	**back**	**from**	**the**	**street**	**with**	**their**	**wings**	**spread**	**out**	**over**	**their**
全部	这	房屋	放	后退	从	这	街道	和	他们的	翅膀	传播	出去	超过	他们的

['gaːdnz] ,

gardens	**,**
花园	,

所有房屋都远离街道，向花园延伸开来。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [hɪr] [goʊ] [ɑːn] ['hʌvər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	**mothers**	**here**	**go**	**on**	**hovering**	**even**	**to**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**generation**	**.**
和	母亲们	这里	去	在	悬停	甚至	到	这	第三	和	第四	一代	.

这里的母亲们甚至会一直守护到第三代、第四代。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [jʌŋ] , [lɔːŋ] - [legd] ,

Lots	**of**	**times**	**young**	**,**	**long**	**-**	**legged**	**,**
很多	的	时代	年轻的	,	长的	-	腿	,

很多时候，年轻的、长腿的，

['fraɪɪŋ] - [saɪz] [bɔɪz] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

frying	**-**	**size**	**boys**	**scramble**	**out**	**of**	**the**	**nests**	**and**	**go**	**off**	**to**	**college**	**and**
煎炸	-	尺寸	男孩们	争夺	出去	的	这	巢穴	和	去	离开	到	大学	和

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wer] [ðer; ðər] [kroʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

decide	**to**	**grow**	**up**	**where**	**their**	**crow**	**will**	**be**	**heard**	**by**	**the**	**world**	**.**
决定	到	生长	向上	在哪里	他们的	乌鸦	将要	是	听到	经过	这	世界	.

体型尚小的男孩们争先恐后地离开巢穴，去上大学，决定在自己的乌鸦叫声能传遍世界的地方长大。

['ælfred] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Alfred	**was**	**one**	**of**	**them**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	一	的	他们	.

阿尔弗雷德就是其中之一。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	**,**	**too**	**,**
和	,	也	,

而且，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] [plʌmp]

occasionally	**some**	**man**	**comes**	**along**	**from**	**the**	**big**	**world**	**and**	**marries**	**a**	**plump**
偶尔	一些	男人	来	沿着	从	这	大的	世界	和	结婚	一个	丰满

['lɪt(ə)l] ['brɔɪlər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

little	**broiler**	**and**	**takes**	**her**	**away**	**with**	**him**	**,**
小的	肉鸡	和	需要	她	离开	和	他	,

偶尔会有一些来自外面世界的男人娶了一个胖乎乎的小母鸡，然后把她带走。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hʌvər] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

but	mostly	they	stay	and	go	to	hovering	life	on	a	corner	of	the	family
但	大多	他们	停留	和	去	到	悬停	生活	在	一个	角落	的	这	家庭

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

但他们大多选择留在家族庄园的某个角落，过着游荡的生活。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

That's	what	I	did	.
那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] ,

I	was	a	poor	,	little	,
我	曾是	一个	贫穷的	,	小的	,

我是一个贫穷的小男孩，

[lɔːst] [tʃɪk] [wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌkt] [ˌem 'iː]['oʊvər]['ɪntuː] [ðɪs] ['empti]

lost	chick	with	frivolous	tendencies	and	they	all	clucked	me	over	into	this	empty
丢失的	小鸡	和	轻浮	倾向	和	他们	全部	咯咯叫	我	超过	进入	这	空的

['kɑːrtər] [nest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wel] - ['feðərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Carter	nest	which	they	considered	well	-	feathered	for	me	.
卡特	巢	哪个	他们	经过考虑的	出色地	-	羽毛	为了	我	.

一只迷路的小鸡，性情轻浮，它们都咯咯地把我拉进了这个空荡荡的卡特巢穴，它们觉得这个巢穴很适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [dʒʌst] [haʊ] [wel]

It	gave	them	all	a	sensation	when	they	found	out	from	the	will	just	how	well
它	给予	他们	全部	一个	感觉	什么时候	他们	成立	出去	从	这	将要	只是	如何	出色地

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feðərd] .

it	was	feathered	.
它	曾是	羽毛	.

当他们从遗嘱中得知这只鸟的羽毛有多么茂盛时，都感到非常震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] .

And	it	gave	me	one	,	too	.
和	它	给予	我	一	,	也	.

它也给了我一个。

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['hædnt] [meɪd] ['dɑːktər][dʒɑːn][ɪts]

All	that	money	would	make	me	nervous	if	Mr	.	Carter	hadn't	made	Doctor	John	its
全部	那	钱	会	制作	我	紧张的	如果	先生	.	卡特	之前没有	制成	医生	约翰	它是

['gɑːrdiən] ,

guardian	,
监护人	,

如果不是卡特先生指定约翰医生为这笔钱的监护人，我会对这笔钱感到不安。

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz]

though	I	sometimes	feel	that	the	responsibility	of	me	makes	him	treat	me	as
尽管	我	有时	感觉	那	这	责任	的	我	制作	他	对待	我	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][step] - ['grænfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

if	he	were	my	step	-	grandfather	-	in	-	law	.
如果	他	是	我的	步	-	祖父	-	在	-	法律	.

虽然我有时觉得，因为我肩负的责任，他对待我就像对待我的继祖父一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðoʊ] [stɪf] [ɪn][ɪts] [niːz] [wɪð; wɪθ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['hɪlzbɝoʊ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]

But	all	in	all	,	though	stiff	in	its	knees	with	aristocracy	,	Hillsboro	is	lovely	and
但	全部	在	全部	,	尽管	僵硬的	在	它是	膝盖	和	贵族	,	希尔斯伯勒	是	迷人的	和

['lʌvɪŋ] ;

loving	;
爱	;

但总而言之，尽管希尔斯伯勒深受贵族思想的影响，但它仍然是一个可爱而充满爱的地方；

[ænd; ənd] ['kudnt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [biː; bi] [kɔːld] [dʒʌst] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwɪnt]

and	couldn't	inquisitiveness	be	called	just	real	affection	with	a	kind	of	squint
和	不能	好奇心	是	称为	只是	真实的	感情	和	一个	种类	的	眯

[ɪn][ɪts] [aɪ] ?

in	its	eye	?
在	它是	眼睛	?

好奇心难道不能被称作带着一丝怀疑的真挚情感吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [frʌnt] [steps] ,

And	there	I	sat	on	my	front	steps	,
和	那里	我	卫星	在	我的	正面	步骤	,

于是我就坐在家门口的台阶上，

['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['piːtʃbləu] [ænd; ənd]

being	embraced	in	a	perfume	of	everybody's	lilacs	and	peachblow	and
存在	拥抱	在	一个	香水	的	每个人的	丁香	和	桃子吹	和

[swiːt] [sə'rɪŋgə] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,

sweet	syringa	and	affectionate	interest	and	moonlight	,
甜的	丁香	和	亲热	兴趣	和	月光	,

沉浸在每个人心中紫丁香、蜜桃、甜美的丁香、深情的关怀和月光交织的芬芳中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] [tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['meni]

with	a	letter	in	my	hand	from	the	man	whose	two	photographs	and	many
和	一个	信	在	我的	手	从	这	男人	谁	二	照片	和	许多

['letərz] [aɪ][hæd; həd] [kept] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

letters	I	had	kept	locked	up	in	the	garret	for	years	.
信件	我	有	保留	已锁定	向上	在	这	阁楼	为了	年	.

我手里拿着一封信，信的寄件人是这个人，多年来，我一直把他的两张照片和许多信件锁在阁楼里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [aɪ] ['tiŋgld] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

Is	it	any	wonder	I	tingled	when	he	told	me	that	he	had	never	come	back
是	它	任何	想知道	我	刺痛	什么时候	他	讲述	我	那	他	有	绝不	来	后退

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn]

because	he	couldn't	have	me	and	that	now	the	minute	he	landed	in
因为	他	不能	有	我	和	那	现在	这	分钟	他	登陆	在

[ə'merɪkə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ?

America	he	was	going	to	lay	his	heart	at	my	feet	?
美国	他	曾是	去	到	躺	他的	心	在	我的	脚	?

难怪当他告诉我他一直没回来是因为他得不到我，而现在他一踏上美国的土地就要把他的心献给我时，我感到心跳加速?

[aɪ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [hɑːrt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [biːt] [æt; ət][ðə; ði]

I	added	his	honors	to	his	prostrate	heart	myself	and	my	own	beat	at	the
我	额外	他的	荣誉	到	他的	前列腺	心	我	和	我的	自己的	打	在	这

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

我将他的荣誉加诸于他匍匐在地的心脏上，想到这，我的心跳也随之加速。

[ɔːl][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [daʊn]

All	the	eight	years	faded	away	and	I	was	again	back	in	the	old	garden	down
全部	这	八	年	褪色	离开	和	我	曾是	再次	后退	在	这	老的	花园	向下

[æt; ət] [ænt] [ædəlaɪnz] ['kɑːtɪdʒ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

at	Aunt	Adeline's	cottage	saying	good	-	by	,
在	阿姨	阿德琳的	小屋	说	好的	-	经过	,

八年时光转瞬即逝，我又回到了阿德琳阿姨小屋的老花园里，和她道别。

['foʊldɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

folded	up	in	his	arms	.
折叠	向上	在	他的	武器	.

蜷缩在他怀里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['meməri] [pʊt] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That's	the	way	my	memory	put	the	scene	to	me	,
那就是	这	方式	我的	记忆	放	这	场景	到	我	,

我的记忆就是这样描述当时的场景的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['foʊldɪd] " [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [ə'gen] .

but	the	word	"	folded	"	made	me	remember	that	blue	muslin	dress	again	.
但	这	单词	"	折叠	"	制成	我	记住	那	蓝色的	细棉布	裙子	再次	.

但是"折叠"这个词让我又想起了那件蓝色薄纱连衣裙。

[aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

I	had	promised	to	keep	it	and	wear	it	for	him	when	he	came	back
我	有	承诺	到	保持	它	和	穿	它	为了	他	什么时候	他	来了	后退

— [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [belt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['twenti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]

—	and	I	couldn't	forget	that	the	blue	belt	was	just	twenty	-	three	inches	and
—	和	我	不能	忘记	那	这	蓝色的	腰带	曾是	只是	二十	-	三	英寸	和

[maɪn] [ɪz] — [noʊ] ,

mine	is	—	no	,
矿	是	—	不	,

我答应过要留着它，等他回来的时候给他戴上——但我忘不了那条蓝色的腰带只有23英寸，而我的——不，

[aɪ] [wəʊnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	write	it	.
我	惯于	写	它	.

我不会写。

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðæt] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [riːd]

I	had	got	that	dress	out	of	the	old	trunk	not	ten	minutes	after	I	had	read
我	有	得到	那	裙子	出去	的	这	老的	树干	不是	十	分钟	后	我	有	读

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	letter	and	measured	it	.
这	信	和	测量	它	.

我读完信不到十分钟就从旧箱子里拿出了那件裙子，并量好了尺寸。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['dɑːktər] [dʒɑːn]

nobody	would	blame	me	for	running	right	across	the	garden	to	Doctor	John
无人	会	责备	我	为了	跑步	正确的	穿过	这	花园	到	医生	约翰

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] !

with	such	a	real	trouble	as	that	!
和	这样的	一个	真实的	麻烦	作为	那	!

遇到这种真正的麻烦，谁也不会责怪我直接穿过花园去找约翰医生吧！

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [brest]

All	of	a	sudden	I	hugged	the	letter	and	the	little	book	up	close	to	my	breast
全部	的	一个	突然	我	拥抱	这	信	和	这	小的	书	向上	关闭	到	我的	胸部

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

and	laughed	until	the	tears	ran	down	my	cheeks	.
和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	我的	脸颊	.

我突然把信和那本小册子紧紧地抱在胸前，大笑起来，眼泪都流了下来。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ə'sembld] [maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fæməli]

Then	before	I	went	into	the	house	I	assembled	my	garden	and	had	family
然后	前	我	去	进入	这	房子	我	组装	我的	花园	和	有	家庭

[prerz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['flaʊərz] .

prayers	with	my	flowers	.
祈祷	和	我的	花朵	.

然后，在我进屋之前，我整理了我的花园，并与家人一起为我的鲜花祈祷。

[aɪ][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [aɪv] [gɑːt] ,

I	do	that	because	they	are	all	the	family	I've	got	,
我	做	那	因为	他们	是	全部	这	家庭	我已经	得到	,

我这样做是因为他们是我唯一的家人。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] [niːd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	God	knows	that	all	His	budding	things	need	encouragement	,
和	上帝	知道	那	全部	他的	萌芽	事物	需要	鼓励	,

上帝知道，祂所有萌芽的事物都需要鼓励。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] - [bʊʃ] .

whether	it	is	a	widow	or	a	snowball	-	bush	.
无论	它	是	一个	寡妇	或者	一个	雪球效应	-	衬套	.

无论是寡妇还是雪球灌木。

['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

He'll	give	it	to	us	!
地狱	给	它	到	我们	!

他会给我们的!

[ænd; ənd][aɪm] [preɪɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [laɪt] [tuː; tə]

And	I'm	praying	again	as	I	sit	here	and	watch	for	the	doctor's	light	to
和	我是	祈祷	再次	作为	我	坐	这里	和	手表	为了	这	医生的	光	到

[goʊ] [aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

我坐在这里，一边祈祷，一边看着医生的灯熄灭。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] ,

I	hate	to	go	to	sleep	and	leave	it	burning	,
我	恨	到	去	到	睡觉	和	离开	它	燃烧	,

我讨厌睡觉时让它还烧着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ]

for	he	sits	up	so	late	and	he	is	so	gaunt	and	thin	and	tired	-	looking
为了	他	坐着	向上	所以	晚的	和	他	是	所以	瘦削	和	薄的	和	疲劳的	-	寻找

[moʊst] [taɪmz] .

most	times	.
最多	时代	.

因为他经常熬夜，而且大多数时候都显得面容憔悴、骨瘦如柴、疲惫不堪。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [læst] [prer] [ɪz] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , — [sliːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ]

That's	what	the	last	prayer	is	about	,	almost	always	,	—	sleep	for	him	and	no
那就是	什么	这	最后的	祷告	是	关于	,	几乎	总是	,	—	睡觉	为了	他	和	不

[naɪt] [kɔːl] !

night	call	!
夜晚	称呼	!

临终祷告几乎总是关于这个——愿他安息，不再被夜里的呼唤打扰!

[liːf] ['sekənd]

LEAF	SECOND
叶子	第二

第二片叶子

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] , ['loʊdɪd]

A	LOVE	-	LETTER	,	LOADED
一个	爱	-	信	,	已加载

一封情书，满满的

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [red] — [red] ['dev(ə)l] — [aɪm][glæd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] —

The	very	worst	page	in	this	red	—	red	devil	—	I'm	glad	I've	written	it	at	last	—
这	非常	最差	页	在	这	红色的	—	红色的	魔鬼	—	我是	高兴的	我已经	书面	它	在	最后的	—

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] .

of	a	book	is	the	fifth	.
的	一个	书	是	这	第五	.

这本书里最糟糕的一页——红色的魔鬼——我很高兴我终于把它写出来了——是第五页。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

" ['brekfəst] — [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv][draɪ] [toʊst] , [wʌn] [eg] , [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

"	Breakfast	—	one	slice	of	dry	toast	,	one	egg	,	fruit	and	a	tablespoonful	of
"	早餐	—	一	片	的	干燥	吐司	,	一	蛋	,	水果	和	一个	一汤匙	的

[beɪkt] ['sɪriəl] ,

baked	cereal	,
烘焙	谷物	,

早餐——一片干吐司、一个鸡蛋、一些水果和一汤匙烤麦片，

[smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [noʊ] ['ʃʊgər] , [noʊ] [kriːm] .

small	cup	of	coffee	,	no	sugar	,	no	cream	.
小的	杯子	的	咖啡	,	不	糖	,	不	奶油	.

小杯咖啡，不加糖，不加奶。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɜːrzi] [kaʊz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kriːm] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] , ['hɑːrpɛθ]

"	And	me	with	two	Jersey	cows	full	of	the	richest	cream	in	Hillsboro	,	Harpeth
"	和	我	和	二	球衣	牛	满的	的	这	最富有的	奶油	在	希尔斯伯勒	,	哈珀斯

['væli] ,

Valley	,
谷	,

“而我，还有两头泽西奶牛，它们产出的奶油是希尔斯伯勒和哈珀斯谷最浓郁的奶油，

[aʊt] [ɪn][maɪ] ['pæstʃər] !

out	in	my	pasture	!
出去	在	我的	牧场	!

在我的牧场里！

" ['dɪnər] , [wʌn] [smɔːl] [liːn] [tʃɑːp] , [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] , ['spɪnɪtʃ] , [griːn] [biːnz] [ænd; ənd] ['letɪs]

"	Dinner	,	one	small	lean	chop	,	slice	of	toast	,	spinach	,	green	beans	and	lettuce
"	晚餐	,	一	小的	倾斜	劈	,	片	的	吐司	,	菠菜	,	绿色的	豆子	和	莴苣

['sæləd] .

salad	.
沙拉	.

晚餐：一小块瘦肉排、一片吐司、菠菜、四季豆和生菜沙拉。

[noʊ] [dɪ'zɜːrt] [ɔːr] [swiːt] .

No	dessert	or	sweet	.
不	甜点	或者	甜的	.

没有甜点或甜食。

" [ðə; ði] [bluː] - [græs] [ɪn][maɪ][jɑːrd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fæt]['lɪt(ə)l] ['fraɪɝz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	The	blue	-	grass	in	my	yard	is	full	of	fat	little	fryers	and	I	wish	I	were	a
"	这	蓝色的	-	草	在	我的	院子	是	满的	的	胖的	小的	油炸锅	和	我	希望	我	是	一个

[ʃiːp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['letɪs] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] [fɔːr; fər] [græs] .

sheep	if	I	have	to	eat	lettuce	and	spinach	for	grass	.
羊	如果	我	有	到	吃	莴苣	和	菠菜	为了	草	.

“我家院子里的蓝草上长满了肥嘟嘟的小家伙，如果非要吃生菜和菠菜才能吃到草，我真希望自己是只羊。”

[æt; ət] [liːst] [aɪd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃɑːp] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] [ðen] .

At	least	I'd	have	more	than	one	chop	inside	me	then	.
在	至少	ID	有	更多的	比	一	劈	里面	我	然后	.

至少那样我肚子里就不会只有一刀了。

" ['sʌpər] — [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

"	Supper	—	slice	of	toast	and	an	apple	.
"	晚餐	—	片	的	吐司	和	一个	苹果	.

晚餐——一片吐司和一个苹果。

" [waɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ?

"	Why	the	apple	?
"	为什么	这	苹果	?

为什么是苹果?

[waɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	supper	at	all	?
为什么	晚餐	在	全部	?

为什么要吃晚饭?

[oʊ] , [aɪm] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [aɪ][kraɪ][ɪn][maɪ] [sliːp] [wen] [aɪ] [driːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌfɪn] !

Oh	,	I'm	hungry	,	hungry	until	I	cry	in	my	sleep	when	I	dream	about	a	muffin	!
哦	,	我是	饥饿的	,	饥饿的	直到	我	哭	在	我的	睡觉	什么时候	我	梦	关于	一个	松饼	!

哦，我好饿，饿到睡梦中梦见松饼都会哭出来!

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['oʊpən][ænd; ənd]

I	thought	at	first	that	getting	out	of	bed	before	my	eyes	are	fairly	open	and
我	想法	在	第一的	那	获得	出去	的	床	前	我的	眼睛	是	相当	打开	和

['tɜːrnɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['æktər][baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['oʊvərhænd] ,

turning	myself	into	a	circus	actor	by	doing	every	kind	of	overhand	,
转弯	我	进入	一个	马戏团	演员	经过	正在做	每一个	种类	的	上手	,

我一开始以为，在眼睛还没完全睁开的时候就起床，然后像个马戏团演员一样做各种各样的高难度动作，

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

脚，

[ɑːrm][ænd; ənd][leg] [kən'tɔːrʃn] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['kruːəl][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ]

arm	and	leg	contortion	that	the	mind	of	cruel	man	could	invent	to	torture	a
手臂	和	腿	扭曲	那	这	头脑	的	残忍的	男人	可以	发明	到	酷刑	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

human	being	with	,
人类	存在	和	,

残忍的人类所能发明的，用来折磨人类的四肢扭曲姿势，

[wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] ,

would	kill	me	before	I	had	been	at	it	a	week	,
会	杀	我	前	我	有	到过	在	它	一个	星期	,

不到一周我就会累死。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ɑːn][peɪdʒ] [ˌsɪks'tiːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ['hɔːrər] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ]

but	when	I	read	on	page	sixteen	that	as	soon	as	all	that	horror	was	over	I
但	什么时候	我	读	在	页	十六	那	作为	很快	作为	全部	那	恐怖	曾是	超过	我

[mʌst; məst][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

must	jump	right	into	the	tub	of	cold	water	,
必须	跳	正确的	进入	这	浴缸	的	寒冷的	水	,

但是当我读到第十六页，说一旦所有恐怖的事情结束，我就必须立刻跳进冷水浴缸里时，

[aɪ] [kɪkt] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

I	kicked	,	metaphorically	speaking	.
我	踢	,	比喻意义上的	请讲	.

我用比喻的说法，踢了一脚。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] ['evər] [sɪns] , ['lɪtərəli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

And	I've	been	kicking	ever	since	,	literally	to	keep	from	freezing	.
和	我已经	到过	踢	曾经	自从	,	字面上地	到	保持	从	冷冻	.

从那以后，我就一直在挣扎，真的是为了不被冻死。

[ʃiː; ʃi] [ʃraʊdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ægəni]

She	shrouds	me	for	the	agony
她	裹尸布	我	为了	这	痛苦

她用裹尸布遮盖我的痛苦

[bʌt; bət][æz; əz]['kruːəl][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['friːzɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəz]

But	as	cruel	a	death	as	freezing	is	,	it	doesn't	compare	to	the	tortures
但	作为	残忍的	一个	死亡	作为	冷冻	是	,	它	不	比较	到	这	酷刑

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meltid] .

of	being	melted	.
的	存在	融化	.

但是，尽管冻死是一种残酷的死法，但与被融化的酷刑相比，就显得微不足道了。

['dʒuːdi] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Judy	administers	it	to	me	and	her	faithful	heart	is	so	wrung	with
朱迪	管理	它	到	我	和	她	忠实	心	是	所以	拧干	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'spaɪər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

compassion	that	she	perspires	almost	as	much	as	I	do	.
同情	那	她	出汗	几乎	作为	很多	作为	我	做	.

朱迪给我喂药，她那颗虔诚的心充满了怜悯，以至于她和我一样汗流浃背。

[ʃiː; ʃi] [riŋz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːldrən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ˌem 'iː][ɪn]

She	wrings	a	linen	sheet	out	in	a	caldron	of	boiling	water	and	shrouds	me	in
她	拧	一个	亚麻布	床单	出去	在	一个	甑	的	沸腾	水	和	裹尸布	我	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ægəni] — [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blæŋkɪt] ['waɪndɪŋ] [ɪn'veləp] [ˌem 'iː]

it	for	the	agony	—	and	then	more	and	more	blanket	windings	envelop	me
它	为了	这	痛苦	—	和	然后	更多的	和	更多的	毯子	绕组	信封	我

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['dʒaɪəntəs] .

until	I	am	like	the	mummy	of	some	Egyptian	giantess	.
直到	我	是	喜欢	这	木乃伊	的	一些	埃及人	女巨人	.

她把一块亚麻布在沸水锅里拧干，然后把我裹在里面，让我忍受痛苦——接着又用越来越多的毯子把我裹起来，直到我像埃及女巨人的木乃伊一样。

[aɪ][hæv; həv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrhed] ,

I	have	ice	on	the	back	of	my	neck	and	my	forehead	,
我	有	冰	在	这	后退	的	我的	脖子	和	我的	前额	,

我的后颈和额头上都敷着冰块。

[ænd; ənd]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

and	murder	for	the	whole	world	in	my	heart	.
和	谋杀	为了	这	所有的	世界	在	我的	心	.

我心中充满了对全世界的杀戮。

[wʌns] [aɪ][gɑːt][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['heɪdiːz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [aɪ]

Once	I	got	so	discouraged	at	the	idea	of	having	all	this	hades	in	this	life	that	I
一次	我	得到	所以	灰心	在	这	主意	的	拥有	全部	这	冥界	在	这	生活	那	我

['miŋgld] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

mingled	tears	with	the	beads	of	perspiration	that	rolled	down	my	cheeks	,
混合	眼泪	和	这	珠子	的	汗	那	滚动	向下	我的	脸颊	,

有一次，我因为生活中遭遇的种种苦难而感到极度沮丧，以至于泪水和汗珠混杂在一起，顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stiːmɪŋ] [greɪv] - [kloʊðz] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən]

and	she	snatched	me	out	of	those	steaming	grave	-	clothes	in	less	time	than
和	她	抢夺	我	出去	的	那些	蒸煮	严重	-	衣服	在	较少的	时间	比

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	takes	to	tell	it	,
它	需要	到	告诉	它	,

她把我从那件热气腾腾的寿衣里拽了出来，速度之快，简直不值一提。

[saʊst] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

soused	me	in	a	tub	of	cold	water	,
已售罄	我	在	一个	浴缸	的	寒冷的	水	,

他把我扔进一浴缸冷水里浇透了。

[fed] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

fed	me	a	chicken	wing	and	a	hot	biscuit	and	the	information	that	I
美联储	我	一个	鸡	翼	和	一个	热的	饼干	和	这	信息	那	我

[wʌz; wəz] " [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs]

was	"	good	-	looking	enough	for	anybody	to	eat	up	alive	without	all	this
曾是	"	好的	-	寻找	足够的	为了	任何人	到	吃	向上	活	没有	全部	这

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

他给了我一个鸡翅和一个热乎乎的饼干，还告诉我"我长得足够好看，任何人都会毫不犹豫地把我生吞活剥，根本不需要这些愚蠢的事情"。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	all	in	a	very	few	seconds	.
"	全部	在	一个	非常	很少	秒	.

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər]

Now	I	have	to	beg	her	to	help	me	and	I	heard	her	tell	her
现在	我	有	到	求	她	到	帮助	我	和	我	听到	她	告诉	她

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

现在我不得不求她帮忙，我还听到她跟她侄子说：

[huː] [dʌz] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

who	does	the	gardening	,	that	she	felt	like	an	undertaker	with	such	goings	-	on	.
WHO	做	这	园艺	,	那	她	毛毡	喜欢	一个	殡仪员	和	这样的	行进	-	在	.

谁负责园艺？她觉得自己像个殡仪员，忙得不可开交。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kɪlz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]

if	it	all	kills	me	it	won't	be	my	fault	if	anybody	has	to	lie	in	saying	that
如果	它	全部	杀戮	我	它	惯于	是	我的	过错	如果	任何人	有	到	说谎	在	说	那

[aɪ][wʌz; wəz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] " .

I	was	"	beautiful	in	death	"	.
我	曾是	"	美丽的	在	死亡	"	.

如果这一切最终要了我的命，如果有人不得不撒谎说我"死后依然美丽"，那也不是我的错。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pæst] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

But	now	that	more	than	a	month	has	passed	,	I	really	don't	mind	it	so
但	现在	那	更多的	比	一个	月	有	通过了	,	我	真的	不	头脑	它	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但现在一个多月过去了，我真的不太在意了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['prænsi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm]

I	feel	so	good	and	strong	and	prancy	all	the	time	that	I	can't	keep	from
我	感觉	所以	好的	和	强的	和	普兰西	全部	这	时间	那	我	不能	保持	从

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

bubbling	.
冒泡	.

我感觉自己一直都很好、很强壮、很自信，简直兴奋得难以自持。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][maɪ'self] .

I	have	to	smile	at	myself	.
我	有	到	微笑	在	我	.

我不得不对自己微笑。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [ɪz] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːl] .

Then	another	thing	that	helps	is	Billy	and	his	ball	.
然后	其他	事物	那	帮助	是	比利	和	他的	球	.

还有一点帮助就是比利和他的球。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	really	play	with	him	before	,	but	now	I	can't	help	it	.
我	绝不	可以	真的	玩	和	他	前	,	但	现在	我	不能	帮助	它	.

我以前从来没法和他一起玩，但现在我情不自禁地想和他一起玩了。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

But	an	awful	thing	happened	about	that	yesterday	.
但	一个	可怕	事物	发生	关于	那	昨天	.

但昨天发生了一件关于这件事的糟糕事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [biːts]

We	were	in	the	garden	playing	over	by	the	lilac	bushes	and	Billy	always	beats
我们	是	在	这	花园	玩耍	超过	经过	这	紫丁香	灌木丛	和	比利	总是	节拍

[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [beɪs] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ]

me	because	when	he	runs	to	base	he	throws	himself	down	and	slides	along
我	因为	什么时候	他	跑步	到	根据	他	投掷	他自己	向下	和	幻灯片	沿着

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['riːəl] ['pleɪɜ-z] [duː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

on	the	grass	on	his	little	stomach	as	he	sees	the	real	players	do	over	at	the
在	这	草	在	他的	小的	胃	作为	他	看到	这	真实的	玩家	做	超过	在	这

[bɔːl] [graʊndz] .

ball	grounds	.
球	理由	.

我们在花园里的丁香树丛边玩耍，比利总是赢我，因为他跑回本垒时会像球场上真正的球员那样，趴在草地上用小肚子滑行。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dʒʌst][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Then	all	of	a	sudden	,	before	I	knew	it	,	I	just	did	the	same	thing	,
然后	全部	的	一个	突然	,	前	我	知道	它	,	我	只是	做过	这	相同的	事物	,

然后突然之间，还没等我反应过来，我就做了同样的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [pɑːt][wiː; wi][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [tə'geðər] ,

and	we	slid	to	the	flower	pot	we	use	as	a	base	together	,
和	我们	滑行	到	这	花	锅	我们	使用	作为	一个	根据	一起	,

我们一起滑到用作底座的花盆旁，

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] .

each	on	his	own	stomach	.
每个	在	他的	自己的	胃	.

他们各自趴在床上。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['bɪli] [duː][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	what	did	Billy	do	but	begin	right	there	on	the	grass	the	kind	of	a
和	什么	做过	比利	做	但	开始	正确的	那里	在	这	草	这	种类	的	一个

['tʌs(ə)l] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

tussle	we	always	have	in	the	big	rocking	-	chair	on	the	porch	!
争执	我们	总是	有	在	这	大的	摇滚	-	椅子	在	这	门廊	!

比利做了什么呢？他立刻就在草地上开始了一场我们经常在门廊的大摇椅上发生的打闹！

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wiː; wi] [roʊld] , ['bɪli] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [waɪl] [aɪ] [læft] [maɪ'self]

Over	and	over	we	rolled	,	Billy	chuckling	and	squealing	while	I	laughed	myself
超过	和	超过	我们	滚动	,	比利	轻笑	和	尖叫	尽管	我	笑了	我

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

all	out	of	breath	.
全部	出去	的	气息	.

我们翻滚了好几次，比利咯咯地笑着，尖叫着，而我也笑得喘不过气来。

[aɪm][glæd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [wer] [dɪ'lɪʃəs] ['petɪkəʊts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][maɪ]

I'm	glad	I	always	would	wear	delicious	petticoats	,	for	there	,	looking	right	over	my
我是	高兴的	我	总是	会	穿	可口的	衬裙	,	为了	那里	,	寻找	正确的	超过	我的

[frʌnt] [fens] ,

front	fence	,
正面	栅栏	,

我很高兴我总是穿着漂亮的衬裙，因为从我家前院的篱笆上往下看，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌdʒ] ['bentən] [weɪd] .

I	discovered	Judge	Benton	Wade	.
我	发现	法官	本顿	韦德	.

我发现了本顿·韦德法官。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [haʊ] [aɪ] [felt] ,

I	wish	I	could	write	down	how	I	felt	,
我	希望	我	可以	写	向下	如何	我	毛毡	,

我真希望我能把我的感受写下来。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

for	I	never	had	that	sensation	before	and	I	don't	believe	I'll	ever	have	it
为了	我	绝不	有	那	感觉	前	和	我	不	相信	患病的	曾经	有	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为我以前从未有过那种感觉，而且我相信我以后也不会再有那种感觉了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌdʒ] [weɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][ɪn]

I	have	always	thought	that	Judge	Wade	was	really	the	most	wonderful	man	in
我	有	总是	想法	那	法官	韦德	曾是	真的	这	最多	精彩的	男人	在

['hɪlzbɜ-oʊ] ,

Hillsboro	,
希尔斯伯勒	,

我一直认为韦德法官是希尔斯伯勒最棒的人。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][soʊ] [jʌŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsprɪŋk(ə)l][ɪn]

not	because	he	is	a	judge	so	young	in	life	that	there	is	only	a	white	sprinkle	in
不是	因为	他	是	一个	法官	所以	年轻的	在	生活	那	那里	是	仅有的	一个	白色的	撒	在

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [blæk] [her] [ðæt] [grəuz] [bæk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [nəˈpoʊliːənz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

his	lovely	black	hair	that	grows	back	off	his	head	like	Napoleon's	and	Charles
他的	迷人的	黑色的	头发	那	生长	后退	离开	他的	头	喜欢	拿破仑的	和	查尔斯

['wɛsliz] ,

Wesley's	,
韦斯利的	,

并非因为他年纪轻轻就当上了法官，以至于他那头乌黑亮丽的头发里只有少许白发，而且像拿破仑和查尔斯·卫斯理那样，头发还会重新长出来。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] ,

but	because	of	his	smile	,
但	因为	的	他的	微笑	,

但因为他的笑容，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][weɪt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][juː; jʊ] [gloʊ] [ɔːl][ˈoʊvər] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] .

which	you	wait	for	so	long	that	you	glow	all	over	when	you	get	it	.
哪个	你	等待	为了	所以	长的	那	你	辉光	全部	超过	什么时候	你	得到	它	.

你等了很久，等到得到它的时候，你会容光焕发。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi] [siːts] [hɜːr; hər][ɪn]

I	have	seen	him	do	it	once	or	twice	at	his	mother	when	he	seats	her	in
我	有	已见	他	做	它	一次	或者	两次	在	他的	母亲	什么时候	他	座位	她	在

[ðer; ðər] [pjuː] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['meimi] ['dʒɑːnsən] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

their	pew	at	church	and	once	at	little	Mamie	Johnson	when	she	gave	him	a
他们的	座位	在	教会	和	一次	在	小的	玛米	约翰逊	什么时候	她	给予	他	一个

['flaʊər] [θruː] [ðer; ðər] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

flower	through	their	fence	as	he	passed	by	one	day	last	week	,
花	通过	他们的	栅栏	作为	他	通过了	经过	一	天	最后的	星期	,

我曾一两次看到他这样做，当时他带母亲去教堂坐下；还有一次，上周有一天他路过小玛米·约翰逊家时，她隔着篱笆递给他一朵花。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .

but	I	never	thought	I	should	have	one	all	to	myself	.
但	我	绝不	想法	我	应该	有	一	全部	到	我	.

但我从未想过我应该独自拥有一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

But	there	it	was	,	a	most	beautiful	one	,
但	那里	它	曾是	,	一个	最多	美丽的	一	,

但它就在那里，一个非常美丽的女孩。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [maɪn] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

long	and	slow	and	distinctly	mine	—	at	least	I	didn't	think	much	of	it
长的	和	慢的	和	明显地	矿	—	在	至少	我	没有	思考	很多	的	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bɪli] .

was	for	Billie	.
曾是	为了	比莉	.

悠长而缓慢，而且明显是我自己的作品——至少我并不觉得它很适合比莉。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][aɪ][duː] [wen] [aɪ][fɜːrst][hɪt] [ðæt] [tʌb][ʌv; əv]

I	sat	up	and	blushed	as	red	all	over	as	I	do	when	I	first	hit	that	tub	of
我	卫星	向上	和	脸红了	作为	红色的	全部	超过	作为	我	做	什么时候	我	第一的	打	那	浴缸	的

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

我坐起身来，脸颊瞬间涨得通红，就像我第一次跳进冷水浴缸时那样。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [blʌʃt] [red] [ɔːl]['oʊvər]

I	sat	up	and	blushed	red	all	over
我	卫星	向上	和	脸红了	红色的全部		超过

我坐起身来，脸颊瞬间涨得通红。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [æn; ən][ɪn'truːdər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

"	I	hope	you'll	forgive	an	intruder	,	Mrs	.	Carter	,
"	我	希望	你会	原谅	一个	入侵者	,	太太	.	卡特	,

“卡特夫人，希望您能原谅这个闯入者。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ɪf] [hiː; hi]

but	how	could	a	mortal	resist	a	peep	into	the	garden	of	the	gods	if	he
但	如何	可以	一个	凡人	抵抗	一个	窥视	进入	这	花园	的	这	神	如果	他

[spaɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːn] [æt; ət] [pleɪ] ?

spied	the	queen	and	her	faun	at	play	?
间谍	这	女王	和	她	牧神	在	玩	?

但是，如果一个凡人看到女王和她的牧神在玩耍，他又怎能抵挡住窥视众神花园的诱惑呢?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] .

"	he	said	in	a	voice	as	wonderful	as	the	smile	.
"	他	说	在	一个	嗓音	作为	精彩的	作为	这	微笑	.

“他用和他笑容一样美妙的声音说道。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['riːft] [ɪn][maɪ] ['rʌflz] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ]

By	that	time	I	had	reefed	in	my	ruffles	around	my	feet	and	pushed	in	all	my
经过	那	时间	我	有	礁石	在	我的	褶边	大约	我的	脚	和	推动	在	全部	我的

['heəpɪnz] .

hairpins	.
发夹	.

那时我已经把脚边的褶边收拢起来，把所有的发夹都塞了进去。

['bɪli] [stʊd] [spred] - [legd] [æz; əz] [nɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd]

Billy	stood	spread	-	legged	as	near	in	front	of	me	as	he	could	get	and
比利	站立	传播	-	腿	作为	靠近	在	正面	的	我	作为	他	可以	得到	和

[sed] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst]['pɑːsəb(ə)l][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

said	in	the	rudest	possible	tone	of	voice	:
说	在	这	最粗鲁	可能的	语气	的	嗓音	:

比利双腿叉开，尽可能靠近我站着，用极其粗鲁的语气说道:

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɑːli] , [mæn] !

"	Get	away	from	my	Molly	,	man	!
"	得到	离开	从	我的	莫莉	,	男人	!

“离我的莫莉远点，伙计！”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtifaid] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd]

"	I	never	was	so	mortified	in	all	my	life	and	I	scrambled	to	my	feet	and
"	我	绝不	曾是	所以	羞愧难当	在	全部	我的	生活	和	我	打乱	到	我的	脚	和

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪli] .

came	over	to	the	fence	to	get	between	him	and	Billy	.
来了	超过	到	这	栅栏	到	得到	之间	他	和	比利	.

“我这辈子从来没有这么羞愧过，我赶紧站起来，跑到栅栏边，挡在他和比利之间。”

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] [weɪd] ?

"	It's	a	lovely	day	,	isn't	it	,	Judge	Wade	?
"	它是	一个	迷人的	天	,	不是	它	,	法官	韦德	?

“今天天气真好，不是吗，韦德法官？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ;

"	I	asked	with	the	greatest	interest	,	which	I	didn't	really	feel	,	in	the	weather	;
"	我	问	和	这	最	兴趣	,	哪个	我	没有	真的	感觉	,	在	这	天气	;

“我兴致勃勃地问了问天气，其实我并没有那么感兴趣；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ?

but	what	could	I	think	of	to	say	?
但	什么	可以	我	思考	的	到	说	?

但我又能说些什么呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [men] [ʃiː; ʃi]

A	woman	is	apt	to	keep	the	image	of	a	good	many	of	the	grand	men	she
一个	女士	是	易于	到	保持	这	图像	的	一个	好的	许多	的	这	盛大	男人	她

[siːz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [kwɪr] [nɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,

sees	passing	around	her	in	queer	niches	in	her	brain	,
看到	通过	大约	她	在	酷儿	利基市场	在	她	脑	,

女人往往会将她在身边看到的那些身处奇特角落的伟大男人的形象深深地印在脑海里。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	one	steps	out	and	speaks	to	her	for	the	first	time	it	is
和	什么时候	一	步骤	出去	和	说话	到	她	为了	这	第一的	时间	它	是

[kən'fjuːzɪŋ] .

confusing	.
令人困惑	.

当一个人走出去第一次和她说话时，会感到困惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Of	course	I	have	known	the	judge	and	his	mother	all	my	life	,
的	课程	我	有	已知	这	法官	和	他的	母亲	全部	我的	生活	,

当然，我从小就认识这位法官和他的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ænt] [ædəlaɪnz] [best] [frendz] ,

for	she	is	one	of	Aunt	Adeline's	best	friends	,
为了	她	是	一	的	阿姨	阿德琳的	最好的	朋友们	,

因为她是艾德琳阿姨最好的朋友之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]

but	I	had	a	feeling	from	the	look	in	his	eyes	that	that	very	minute	was
但	我	有	一个	感觉	从	这	看	在	他的	眼睛	那	那	非常	分钟	曾是

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː] .

the	first	time	he	had	ever	seen	me	.
这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	我	.

但我从他的眼神中感觉到，那一刻是他第一次见到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [sʌm; səm] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]

It	was	lovely	and	I	blushed	some	more	as	I	put	my	hand	up	to	my
它	曾是	迷人的	和	我	脸红了	一些	更多的	作为	我	放	我的	手	向上	到	我的

[tʃiːk] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

cheek	so	I	wouldn't	have	to	look	right	at	him	.
脸颊	所以	我	不会	有	到	看	正确的	在	他	.

那感觉真好，我脸更红了，于是用手捂住脸颊，不想直视他。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	About	the	loveliest	day	that	ever	happened	in	Hillsboro	,	"	he	said	,
"	关于	这	最可爱的	天	那	曾经	发生	在	希尔斯伯勒	,	"	他	说	,

“这是希尔斯伯勒有史以来最美好的一天，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smaɪl] , " [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	still	more	of	the	delicious	smile	,	"	though	I	hadn't	noticed	it
和	那里	曾是	仍然	更多的	的	这	可口的	微笑	,	"	尽管	我	之前没有	注意到	它

[soʊ] [ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl] —

so	especially	until	—
所以	尤其	直到	—

那迷人的笑容依然萦绕在她脸上，“虽然我之前并没有特别注意到，直到——”

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	But	I	never	knew	what	he	had	intended	to	say	,
"	但	我	绝不	知道	什么	他	有	故意的	到	说	,

但我始终不知道他原本想说什么。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	Billy	suddenly	swelled	up	like	a	little	turkey	-	cock	and	cut	out	with	his
为了	比利	突然	肿胀	向上	喜欢	一个	小的	火鸡	-	公鸡	和	切	出去	和	他的

[swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

switch	at	the	judge	.
转变	在	这	法官	.

比利突然像只小火鸡一样勃然大怒，挥舞着鞭子打向法官。

" [gɪt] , [mæn] , [gɪt] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['mɑ:li] [ə'loʊn] !

"	Git	,	man	,	git	,	and	let	my	Molly	alone	!
"	git	,	男人	,	git	,	和	让	我的	莫莉	独自的	!

“滚开，伙计，滚开，别碰我的莫莉！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] - [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [læft] ,

"	he	said	,	in	a	perfect	thundertone	of	voice	;	but	I	almost	laughed	,
"	他	说	,	在	一个	完美的	-	的	嗓音	;	但	我	几乎	笑了	,

“他用雷鸣般的声音说道；但我差点笑出声来，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['dɑ:ktər]['dʒɑ:nz][æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑ:zətɪv]

for	it	had	such	a	sound	in	it	like	Doctor	John's	at	his	most	positive
为了	它	有	这样的	一个	声音	在	它	喜欢	医生	约翰的	在	他的	最多	积极的

[taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

times	with	Billy	and	me	.
时代	和	比利	和	我	.

因为它听起来就像约翰医生在和比利还有我在一起时最开心的时候的声音一样。

" [noʊ] , [noʊ] , ['bɪli] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] !

"	No	,	no	,	Billy	,	the	judge	is	just	looking	over	the	fence	at	our	flowers	!
"	不	,	不	,	比利	,	这	法官	是	只是	寻找	超过	这	栅栏	在	我们的	花朵	!

“不，不，比利，法官只是在篱笆那边看我们的花而已！”

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊz] ?

Don't	you	want	to	give	him	a	rose	?
不	你	想	到	给	他	一个	玫瑰	?

你不想送他一朵玫瑰吗?

" [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['weɪdz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]

"	I	hurried	to	say	as	the	smile	died	out	of	Judge	Wade's	face	and	he	looked
"	我	慌忙	到	说	作为	这	微笑	死亡	出去	的	法官	韦德的	脸	和	他	看起来

[æt; ət] ['bɪli] [ɪn'tentli] .

at	Billy	intently	.
在	比利	专注地	.

“我赶紧说道，因为韦德法官脸上的笑容消失了，他专注地看着比利。”

" [haʊ] [laɪk] [dʒɑ:n][muə; mɔ:][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	How	like	John	Moore	the	youngster	is	,	"	he	said	,
"	如何	喜欢	约翰	摩尔	这	青少年	是	,	"	他	说	,

“他跟年轻时的约翰·摩尔多么像啊，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][tu:; tə] ['bɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ˌem 'i:] ,

and	his	voice	was	so	cold	to	Billy	that	it	hurt	me	,
和	他的	嗓音	曾是	所以	寒冷的	到	比利	那	它	伤害	我	,

他对比利说话的语气那么冷漠，让我感到很受伤。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['bɪli] [wʊd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	was	afraid	Billy	would	notice	it	.
和	我	曾是	害怕的	比利	会	注意	它	.

我怕比利会注意到。

['koʊldnəs] [ɪn] ['piːpəlz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [aɪs] - [kriːm] [teɪsts] .

Coldness	**in**	**people's**	**voices**	**always**	**makes**	**me**	**feel**	**just**	**like**	**ice**	**-**	**cream**	**tastes**	**.**
寒冷	在	人们的	声音	总是	制作	我	感觉	只是	喜欢	冰	-	奶油	口味	.

人们语气中的冷漠总是让我感觉就像冰淇淋的味道一样。

[bʌt; bət] ['bɪliːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ruːd] .

But	**Billy's**	**answer**	**was**	**still**	**more**	**rude**	**.**
但	比利	回答	曾是	仍然	更多的	粗鲁的	.

但比利的回答更加粗鲁。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] , [mæn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sɪk] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] ,

"	**You**	**better**	**go**	**,**	**man**	**,**	**before**	**I**	**bring**	**my**	**father**	**to**	**sic**	**our**	**dog**	**on**	**you**	**,**
"	你	更好的	去	,	男人	,	前	我	带来	我的	父亲	到	原文如此	我们的	狗	在	你	,

“你最好赶紧滚，不然我就让我爸放狗咬你。”

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ,

"	**he**	**exploded**	**,**
"	他	爆炸了	,

他爆发了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [went] ['trʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	**before**	**I**	**could**	**stop**	**him**	**his**	**thin**	**little**	**legs**	**went**	**trundling**	**down**	**the**	**garden**
和	前	我	可以	停止	他	他的	薄的	小的	腿	去	缓慢行驶	向下	这	花园

[pæθ] [tɔːrd] [hoʊm] .

path	**toward**	**home**	**.**
小路	朝向	家	.

还没等我阻止他，他那双细长的小腿就沿着花园小路朝着家的方向跑去。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [læft] .

Then	**the**	**judge**	**and**	**I**	**both**	**laughed**	**.**
然后	这	法官	和	我	两个都	笑了	.

然后法官和我都笑了。

[wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
我们	不能	帮助	它	.

我们情不自禁。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [læf] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [fiːlz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

When	**two**	**people**	**laugh**	**straight**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**something**	**feels**	**dangerous**	**and**
什么时候	二	人们	笑	直的	进入	每个	其他的	眼睛	某物	感觉	危险的	和

[juː; jʊ] [get] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

you	**get**	**closer**	**together**	**.**
你	得到	更近	一起	.

当两个人直视对方的眼睛大笑时，会有一种危险的感觉，而且彼此之间的距离也会拉近。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː]

The	**judge**	**leaned**	**farther**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**I**	**went**	**a**	**little**	**nearer**	**before**	**I**	**knew**
这	法官	倾斜	更远	超过	这	栅栏	和	我	去	一个	小的	更近	前	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

法官越过栅栏，身子又探了过去，不知不觉中，我也走近了一些。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɔːg] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ?

"	**You**	**don't**	**need**	**to**	**keep**	**a**	**personal**	**dog**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carter**	**?**
"	你	不	需要	到	保持	一个	个人的	狗	,	做	你	,	太太	.	卡特	?

“卡特太太，您不需要自己养狗，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**that**	**might**	**have**	**been**	**a**	**spark**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
"	他	问	,	和	一个	闪烁	那	可能	有	到过	一个	火花	在	他的	眼睛	,

他问道，眼中闪过一丝光芒，仿佛是某种火花。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	just	at	that	moment	another	awful	thing	happened	.
和	只是	在	那	片刻	其他	可怕	事物	发生	.

就在这时，又一件可怕的事情发生了。

[ænt] ['ædəlain] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['froʊz(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv]

Aunt	Adeline	came	out	on	the	front	porch	and	said	in	the	most	frozen	tone	of
阿姨	阿德琳	来了	出去	在	这	正面	门廊	和	说	在	这	最多	冷冻	语气	的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

阿德琳阿姨走到前廊，用一种冰冷的语气说道：

" ['meri] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mary	,	I	wish	to	speak	to	you	in	the	house	,
"	玛丽	,	我	希望	到	说话	到	你	在	这	房子	,

“玛丽，我想在屋里和你谈谈。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['weɪdz]

"	and	then	walked	back	through	the	front	door	without	even	looking	in	Judge	Wade's
"	和	然后	步行	后退	通过	这	正面	门	没有	甚至	寻找	在	法官	韦德的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

然后他头也不回地从前门走回了韦德法官所在的方向。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊn] [smaɪlz] [wen]

though	he	had	waved	his	hat	with	one	of	his	mother's	own	smiles	when
尽管	他	有	挥手	他的	帽子	和	一	的	他的	母亲的	自己的	微笑	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

he	had	seen	her	before	I	did	.
他	有	已见	她	前	我	做过	.

虽然在我见到他母亲之前，他曾挥舞着帽子，露出了他母亲特有的笑容。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['hæbɪts][ɪz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][aɪ] [læf] .

One	of	my	most	impossible	habits	is	,	when	there	is	nothing	else	to	do	I	laugh	.
一	的	我的	最多	不可能的	习惯	是	,	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	我	笑	.

我最不可思议的习惯之一就是，当无事可做的时候，我会笑。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	did	it	then	and	it	saved	the	day	,
我	做过	它	然后	和	它	已保存	这	天	,

我当时这么做了，结果力挽狂澜。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] [læft] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

for	we	both	laughed	into	each	others	eyes	a	second	time	,
为了	我们	两个都	笑了	进入	每个	其他的	眼睛	一个	第二	时间	,

因为我们俩再次对着对方的眼睛笑了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] .

and	before	we	realized	it	we	were	within	whispering	distance	.
和	前	我们	已实现	它	我们	是	之内	耳语	距离	.

不知不觉中，我们已经近到可以轻声交谈的距离了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] — [dəunt] — [niːd] ['eni] [dɔːg] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] ,

"	No	,	I	don't	—	don't	—	need	any	dog	,	"	I	said	softly	,
"	不	,	我	不	—	不	—	需要	任何	狗	,	"	我	说	轻轻	,

“不，我不需要——真的不需要狗，”我轻声说道。

['hɑːrdli] ['glænsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['læʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] ['lʊkɪŋ]

hardly	glancing	out	from	under	my	lashes	because	I	was	afraid	to	risk	looking
几乎	瞥了一眼	出去	从	在下面	我的	睫毛	因为	我	曾是	害怕的	到	风险	寻找

[streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

straight	at	him	again	so	soon	.
直的	在	他	再次	所以	很快	.

我几乎不敢从睫毛下往外看，因为我害怕这么快就再次直视他。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ferli] [fiːl] [ænt] [ædəlaɪnz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [bæk] .

I	could	fairly	feel	Aunt	Adeline's	eyes	boring	into	my	back	.
我	可以	相当	感觉	阿姨	阿德琳的	眼睛	无聊的	进入	我的	后退	.

我几乎能感觉到阿德琳阿姨的目光正盯着我的后背。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] — [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kɔːl]

"	It	would	take	the	hydra	-	headed	monster	of	—	may	I	bring	my	mother	to	call
"	它	会	拿	这	九头蛇	-	标题	怪物	的	—	可能	我	带来	我的	母亲	到	称呼

[ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] — ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ?

on	you	and	the	—	Mrs	.	Henderson	?
在	你	和	这	—	太太	.	亨德森	?

“这需要九头蛇般的怪物——我可以带我母亲来拜访您和——亨德森夫人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['wʌndər] [smaɪl] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	and	poured	the	wonder	smile	all	over	me	.
"	他	问	和	倾倒	这	想知道	微笑	全部	超过	我	.

他问了，脸上洋溢着惊奇的笑容。

[ə'gen] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .

Again	I	almost	caught	my	breath	.
再次	我	几乎	捕捉	我的	气息	.

我又一次差点喘不过气来。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænt] ['ædəlaɪn] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [weɪd] !

"	I	do	wish	you	would	,	Aunt	Adeline	is	so	fond	of	Mrs	.	Wade	!
"	我	做	希望	你	会	,	阿姨	阿德琳	是	所以	喜爱	的	太太	.	韦德	!

“我真希望你能这么做，阿德琳阿姨非常喜欢韦德太太！”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['flʌtər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ,

"	I	said	in	a	positive	flutter	that	I	hope	he	didn't	see	,
"	我	说	在	一个	积极的	扑	那	我	希望	他	没有	看	,

我兴奋地说道，希望他没看到。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] ,

but	I	am	afraid	he	did	,
但	我	是	害怕的	他	做过	,

但我恐怕他确实这么做了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɑːm] [ˌem 'iː] ,

for	he	hesitated	as	if	he	wanted	to	say	something	to	calm	me	,
为了	他	犹豫了一下	作为	如果	他	通缉	到	说	某物	到	冷静的	我	,

他犹豫了一下，好像想说些什么来安抚我。

[ðen] [boʊd] ['mɜːrsɪfəli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

then	bowed	mercifully	and	went	on	down	the	street	.
然后	鞠躬	仁慈地	和	去	在	向下	这	街道	.

然后他慈悲地鞠了一躬，继续沿着街道走去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ]

He	didn't	put	on	the	hat	he	had	held	in	his	hand	all	the	while	he	stood	by
他	没有	放	在	这	帽子	他	有	握住	在	他的	手	全部	这	尽管	他	站立	经过

[ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] .

the	fence	until	he	had	looked	back	and	bowed	again	.
这	栅栏	直到	他	有	看起来	后退	和	鞠躬	再次	.

他站在栅栏边，一直拿着那顶帽子，直到回头再次鞠躬后才戴上。

[ðen] [aɪ] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['flʌtəd] [æz; əz] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then I felt still more fluttered as I went into the house ,
然后 我 毛毡 仍然 更多的 飘动 作为 我 去 进入 这 房子 ,

走进屋子后，我感觉更加心神不宁了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θɜːrd] [koʊld] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
but I received the third cold plunge of the day when I reached the front hall .
但 我 已收到 这 第三 寒冷的 暴跌 的 这 天 什么时候 我 达到 这 正面 大厅 .

但当我到达前厅时，我却遭遇了当天第三次冷水浇灌。

" ['meri] ,
" Mary ,
" 玛丽 ,

玛丽，

" [sed] [ænt] ['ædəlain] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd]
" said Aunt Adeline in a voice that sounded as if it had been buried and
" 说 阿姨 阿德琳 在 一个 嗓音 那 听起来 作为 如果 它 有 到过 埋葬 和
['nevər] [ˌrezə'rektid] ,
never resurrected ,
绝不 复活 ,

“阿德琳阿姨的声音听起来像是被埋葬了一样，再也没有复活过，”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [aɪ] [hoʊp]
" if you are going to continue in such an unseemly course of conduct I hope
" 如果 你 是 去 到 继续 在 这样的 一个 不体面的 课程 的 执行 我 希望
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ,
you will remove your mourning ,
你 将要 消除 你的 丧 ,

“如果你执意要继续这种不得体的行为，我希望你停止哀悼。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['empti] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['wɪdoʊhʊd] . "
which is an empty mockery and an insult to my own widowhood . "
哪个 是 一个 空的 嘲讽 和 一个 侮辱 到 我的 自己的 丧偶 . "

这简直是对我寡居身份的莫大嘲讽和侮辱。”

" [jes] , [ænt] ['ædəlain] , [aɪl] [goʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" Yes , Aunt Adeline , I'll go take it off this very minute ,
" 是的 , 阿姨 阿德琳 , 患病的 去 拿 它 离开 这 非常 分钟 ,

“好的，阿德琳阿姨，我马上就去把它摘下来。”

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['erəli] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I heard myself answer her airily to my own astonishment .
" 我 听到 我 回答 她 轻盈地 到 我的 自己的 惊讶 .

令我自己都感到惊讶的是，我竟然漫不经心地回答了她。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ]
I might have known that if I ever got one of those smiles it would go to my
我 可能 有 已知 那 如果 我 曾经 得到 一 的 那些 微笑 它 会 去 到 我的
[hed] !
head !
头 !

我或许早就知道，如果我露出那种笑容，我会得意忘形！

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .
Without another word I sailed into my room and closed the door softly .
没有 其他 单词 我 航行 进入 我的 房间 和 关闭 这 门 轻轻 .

我一言不发地走进房间，轻轻地关上了门。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

I	wonder	if	God	could	have	realized	what	a	tender	thing	He	was	leaving
我	想知道	如果	上帝	可以	有	已实现	什么	一个	投标	事物	他	曾是	离开

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

exposed	to	life	in	the	garden	of	the	world	after	He	had	finished	making	a
裸露	到	生活	在	这	花园	的	这	世界	后	他	有	完成的	制作	一个

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

我想知道，上帝在创造女人之后，是否意识到祂将多么娇嫩的生命留在了世间伊甸园中?

[trə'dɪʃənəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][stɑːr] - [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Traditionally	,	we	are	created	out	of	rose	-	leaves	and	star	-	dust	and	the
传统上	,	我们	是	创建	出去	的	玫瑰	-	树叶	和	星星	-	灰尘	和	这

['hɑːrmənɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

harmony	of	the	winds	,
和谐	的	这	风	,

传统上，我们是由玫瑰叶、星尘和风的和谐所创造的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [stiːl] - [tʃeɪn] ['netɪŋ] [tuː; tə][fend] [ˌjuː 'es] .

but	we	need	a	steel	-	chain	netting	to	fend	us	.
但	我们	需要	一个	钢	-	链	网	到	挡	我们	.

但我们需要钢丝网来保护我们。

['sloʊli] [aɪ] [ˌʌn'bʌtnd] [ðæt] [blæk] [dres] [ðæt] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	I	unbuttoned	that	black	dress	that	symbolized	the	ending	of	six	years	of	the
缓慢地	我	解开纽扣	那	黑色的	裙子	那	象征性的	这	结束	的	六	年	的	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] ,

blackness	of	a	married	life	,
黑	的	一个	已婚	生活	,

我缓缓解开那件黑色连衣裙的纽扣，它象征着六年婚姻生活黑暗时期的结束。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə][fend][maɪ'self] ,

from	which	I	had	been	powerless	to	fend	myself	,
从	哪个	我	有	到过	无力	到	挡	我	,

我对此无能为力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ['dɪmplɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['snoʊi] [ˌlɑːndʒə'reɪ][wɪð; wɪθ][tægz][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ðæt]

and	the	rosy	dimpling	thing	in	snowy	lingerie	with	tags	of	blue	ribbon	that
和	这	红润	凹陷	事物	在	下雪的	内衣	和	标签	的	蓝色的	丝带	那

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪrər] [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] - [bɔːrn][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['aʊər] - [oʊld]['sɪmələr]

stood	in	front	of	my	mirror	was	as	new	-	born	as	any	other	hour	-	old	similar
站立	在	正面	的	我的	镜子	曾是	作为	新的	-	出生	作为	任何	其他	小时	-	老的	相似的

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪn] ['hɪlzbɜˌoʊ] ,

bundle	of	linen	and	lace	in	Hillsboro	,
捆	的	亚麻布	和	蕾丝	在	希尔斯伯勒	,

站在我镜子前的那个穿着雪白内衣、系着蓝色丝带标签、脸颊红润、皮肤上有酒窝的小东西，和希尔斯伯勒其他任何一个刚出生一小时的、穿着亚麻和蕾丝内衣的小婴儿一样，都是新生儿。

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

田纳西州。

['fɔːrtʃənətli] , [æn; ən][oʊld] , [jɪr] - [bɪ'fɔːr] - [læst] ,

Fortunately	,	an	old	,	year	-	before	-	last	,
幸运的是	,	一个	老的	,	年	-	前	-	最后的	,

幸运的是，一个老旧的，前年，

[waɪt] [lɔːn] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

white	lawn	dress	could	be	pulled	from	the	top	shelf	of	the	closet	in	a	hurry
白色的	草地	裙子	可以	是	拉	从	这	顶部	架子	的	这	壁橱	在	一个	匆忙

,

,

,

白色薄纱连衣裙可以很快从衣柜顶层架子上取下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːli] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][laɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	Molly	that	came	out	of	that	room	was	ready	for	life	—	and	a
和	这	莫莉	那	来了	出去	的	那	房间	曾是	准备好	为了	生活	—	和	一个

[lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst] .

lot	of	it	quick	and	fast	.
很多	的	它	快的	和	快速地	.

从那个房间里出来的莫莉已经准备好迎接生活——而且是迅速而充实的生活。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɔːrtʃənətli] ,

And	again	,	fortunately	,
和	再次	,	幸运的是	,

再次，幸运的是，

[ænt] ['ædəlain][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [blæk] ['dʒuːdi][wʌz; wəz]

Aunt	Adeline	had	retired	with	a	violent	headache	and	black	Judy	was
阿姨	阿德琳	有	退休	和	一个	暴力	头痛	和	黑色的	朱迪	曾是

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

carrying	her	in	a	hot	water	-	bottle	with	a	broad	grin	on	her	face	.
携带	她	在	一个	热的	水	-	瓶子	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	她	脸	.

阿德琳阿姨头痛欲裂，已经退休了，黑人朱迪抱着热水袋，脸上带着灿烂的笑容。

['dʒuːdi] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

Judy	sees	the	world	from	the	kitchen	window	and	understands	everything	.
朱迪	看到	这	世界	从	这	厨房	窗户	和	明白	一切	.

朱迪透过厨房的窗户看到这个世界，她什么都懂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] [wer] [aɪ] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə] [siː]

She	had	laid	a	large	thick	letter	on	the	hall	table	where	I	couldn't	fail	to	see
她	有	铺设	一个	大的	厚的	信	在	这	大厅	桌子	在哪里	我	不能	失败	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她把一封又大又厚的信放在门厅的桌子上，我不可能看不到。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt]

I	took	possession	of	it	and	carried	it	to	a	bench	in	the	garden	that
我	采取	拥有	的	它	和	携带	它	到	一个	长椅	在	这	花园	那

[bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [spreɪd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

backs	up	against	the	purple	sprayed	lilacs	and	is	flanked	by	two	rows	of
背部	向上	反对	这	紫色的	喷洒	丁香	和	是	侧翼	经过	二	行	的

[tɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['aɪrɪs] [ðæt] [stænd][ɪn][laɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [riːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

tall	purple	and	white	iris	that	stand	in	line	ready	for	a	Virginia	reel	with	a
高的	紫色的	和	白色的	鸢尾花	那	站立	在	线	准备好	为了	一个	弗吉尼亚州	卷轴	和	一个

['delɪkət] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [nɑːr'sɪsəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] .

delicate	row	of	the	poet's	narcissus	across	the	broad	path	.
精美的	排	的	这	诗人的	水仙花	穿过	这	广阔	小路	.

我把它带走，带到花园里的一张长椅上。长椅背靠着喷洒着紫色的丁香花，两侧是两排高高的紫白鸢尾花，它们整齐地排列着，仿佛在为弗吉尼亚舞曲做准备。宽阔的小路上，还有一排精致的诗人水仙花。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['flaʊərz] .

I	love	my	flowers	.
我	爱	我的	花朵	.

我喜欢我的花。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

I	love	them	swaying	on	their	stems	in	the	wind	,
我	爱	他们	摇晃	在	他们的	茎	在	这	风	,

我喜欢它们在风中摇曳的姿态。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ]

and	I	like	to	snatch	them	and	crush	the	life	out	of	them	against	my
和	我	喜欢	到	抢夺	他们	和	压碎	这	生活	出去	的	他们	反对	我的

[brest] [ænd; ənd] [feɪs] .

breast	and	face	.
胸部	和	脸	.

我喜欢一把抓住它们，然后用我的胸部和脸狠狠地捏碎它们，让它们窒息而死。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kuːl] ['vaiəlits] [ə'genst]

I	have	been	to	bed	every	night	this	spring	with	a	bunch	of	cool	violets	against
我	有	到过	到	床	每一个	夜晚	这	春天	和	一个	束	的	凉爽的	紫罗兰	反对

[maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][tɔːl] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk]

my	cheek	and	I	feel	that	I	am	going	to	flirt	with	my	tall	row	of	hollyhocks
我的	脸颊	和	我	感觉	那	我	是	去	到	调情	和	我的	高的	排	的	蜀葵

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

as	soon	as	they	are	old	enough	to	hold	up	their	heads	and	take	notice	.
作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	到	抓住	向上	他们的	头部	和	拿	注意	.

今年春天，我每晚都带着一束清凉的紫罗兰入睡，脸颊上贴着它们。我觉得，等我那排高高的蜀葵长到能昂起头、注意到我的时候，我就要去和它们调情了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['veri] ['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]

They	always	remind	me	of	very	stately	gentlemen	and	I	have	wondered	if	the
他们	总是	提醒	我	的	非常	庄严	先生们	和	我	有	想知道	如果	这

['flʌfi] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wəːnt, weənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌflz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

fluffy	little	butter	and	eggs	weren't	shaking	their	ruffles	at	them	.
蓬松的	小的	黄油	和	鸡蛋	不是	摇晃	他们的	褶边	在	他们	.

它们总是让我想起非常庄重的绅士，我不禁想，那些蓬松的小黄油和鸡蛋是不是在对他们摇晃着褶边呢。

[ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] - ['letər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt]

A	real	love	-	letter	ought	to	be	like	a	cream	puff	with	a	drop	of	dynamite
一个	真实的	爱	-	信	应该	到	是	喜欢	一个	奶油	噗	和	一个	降低	的	炸药

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

真正的爱情信应该像一个泡芙里滴了一滴炸药。

['ælfərdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .

Alfred's	was	that	kind	.
阿尔弗雷德的	曾是	那	种类	.

阿尔弗雷德的餐厅就是那种类型的。

[aɪ] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['hæpi] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [toʊz] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

I	felt	warm	and	happy	down	to	my	toes	as	I	read	it
我	毛毡	温暖的	和	快乐的	向下	到	我的	脚趾	作为	我	读	它

读着读着，我感到从头到脚都暖洋洋的，幸福感油然而生。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [soʊ][oʊld]['laɪlək] [bʊʃ] ['kudnt] [piːp] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [wʌt]

and	I	turned	around	so	old	Lilac	Bush	couldn't	peep	over	my	shoulder	at	what
和	我	转向	大约	所以	老的	紫丁香	衬套	不能	窥视	超过	我的	肩膀	在	什么

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

我转过身，这样老丁香灌木就看不到我身后他说了什么。

[hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] [ðɪs] [taɪm] ,

He	wrote	from	Rome	this	time	,
他	写道	从	罗马	这	时间	,

他这次是从罗马写信的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ,

where	he	had	been	sent	on	some	sort	of	diplomatic	mission	to	the	Vatican	,
在哪里	他	有	到过	发送	在	一些	种类	的	外交	使命	到	这	教廷	,

他当时被派往梵蒂冈执行某种外交任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɑːn][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊz] -

and	his	letter	about	the	Ancient	City	on	her	seven	hills	was	a	prose	-
和	他的	信	关于	这	古老的	城市	在	她	七	丘陵	曾是	一个	散文	-

['poʊəm][ɪn] [ɪt'self] .

poem	in	itself	.
诗	在	本身	.

他写的关于七座山丘上的古城的信本身就是一首散文诗。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

I	was	so	interested	that	I	read	on	and	on	and	forgot	it	was	almost
我	曾是	所以	感兴趣的	那	我	读	在	和	在	和	忘了	它	曾是	几乎

[toʊst] - ['æp(ə)l] [taɪm] .

toast	-	apple	time	.
吐司	-	苹果	时间	.

我看得太入迷了，一直读个不停，都忘了快到吃烤苹果的时间了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['enibɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːðər] ['taibə][ænd; ənd][ðə; ði]

Of	course	,	anybody	that	is	anybody	would	be	interested	in	Father	Tiber	and	the
的	课程	,	任何人	那	是	任何人	会	是	感兴趣的	在	父亲	台伯河	和	这

[oʊld] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

old	Colosseum	,
老的	罗马斗兽场	,

当然，任何有点名气的人都会对台伯神父和古老的罗马斗兽场感兴趣。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv][draɪ] [toʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz]

but	what	made	me	forget	the	one	slice	of	dry	toast	and	the	apple	was
但	什么	制成	我	忘记	这	一	片	的	干燥	吐司	和	这	苹果	曾是

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]

the	way	he	seemed	to	be	connecting	me	up	with	all	those	wonderful	old
这	方式	他	似乎	到	是	连接	我	向上	和	全部	那些	精彩的	老的

[æn'tɪkwətiːz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ˌem 'iː] .

antiquities	that	had	never	even	seen	me	.
古董	那	有	绝不	甚至	已见	我	.

但让我忘记那一片干面包和苹果的，是他似乎在把我与所有那些从未见过我的美妙古董联系起来的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['poʊəm] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][oʊld]

Because	of	me	he	had	felt	and	written	that	poem	descriptive	of	old
因为	的	我	他	有	毛毡	和	书面	那	诗	描述性的	的	老的

['taibə] ,

Tiber	,
台伯河	,

因为我，他才感受到并写下了那首描写古老台伯河的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər]

and	the	moonlight	had	lit	up	the	Colosseum	just	because	I	was	over
和	这	月光	有	点燃	向上	这	罗马斗兽场	只是	因为	我	曾是	超过

[hɪr] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['hɪlzbɝoʊ] ,

here	lighting	up	Hillsboro	,
这里	灯光	向上	希尔斯伯勒	,

月光照亮了罗马斗兽场，仅仅是因为我在这里照亮了希尔斯伯勒。

[ˌtenə'siː] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ded] .

Tennessee	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Carter**	**dead**	**.**
田纳西州	,	和	先生	.	卡特	死的	.

田纳西州，卡特先生去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Of	**course**	**that**	**is**	**not**	**the**	**way**	**he**	**put**	**it**	**all**	**,**
的	课程	那	是	不是	这	方式	他	放	它	全部	,

当然，他并不是那样说的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['riːəli] ['kɑːpi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪmp] [bʊk]

but	**there**	**is**	**no**	**place**	**to**	**really**	**copy**	**what**	**he**	**did**	**say**	**down**	**into**	**this**	**imp**	**book**
但	那里	是	不	地方	到	真的	复制	什么	他	做过	说	向下	进入	这	重要	书

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但是这本小册子里根本没有地方可以把他说过的话抄写下来。

['eniweɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɔːf] .

anyway	**,**	**that**	**is**	**the**	**sentiment**	**he**	**expressed**	**,**	**boiled**	**down**	**and**	**sugared**	**off**	**.**
反正	,	那	是	这	情绪	他	表达	,	煮沸	向下	和	糖	离开	.

总之，这就是他表达的意思，经过一番提炼和粉饰。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [lʌv] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɔːf] [ɪz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə][get]

That's	**just**	**what**	**I**	**mean**	**—**	**love**	**boiled**	**down**	**and**	**sugared**	**off**	**is**	**mighty**	**apt**	**to**	**get**
那就是	只是	什么	我	意思是	—	爱	煮沸	向下	和	糖	离开	是	强大的	易于	到	得到

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['fleɪvər] ,

an	**explosive**	**flavor**	**,**
一个	爆炸物	味道	,

我的意思是——爱情如果被浓缩和加糖，很可能会变得味道很冲淡。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [wʌn][ɪz]['tɪmɪd] ; [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt] .

and	**one**	**had**	**better**	**be**	**careful**	**with**	**that**	**kind**	**if**	**one**	**is**	**timid**	**;**	**which**	**I'm**	**not**	**.**
和	一	有	更好的	是	小心	和	那	种类	如果	一	是	胆小	;	哪个	我是	不是	.

如果你胆小，最好小心对待那种人；但我并不胆小。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf] ,

As	**I**	**said**	**,**	**also**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**for**	**a**	**little**	**taste**	**of**	**life**	**,**
作为	我	说	,	还	,	我	是	准备好	为了	一个	小的	品尝	的	生活	,

正如我之前所说，我也准备好体验一下生活了。

[soʊ][aɪ] [riːd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

so	**I**	**read**	**on**	**without**	**fear**	**.**
所以	我	读	在	没有	害怕	.

于是我毫无畏惧地继续读了下去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [fer] , ['ælfred] [hæd; həd] [wel] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læst] ['pærəgræf] .

And	**,**	**to**	**be**	**fair**	**,**	**Alfred**	**had**	**well**	**boiled**	**his**	**own**	**last**	**paragraph**	**.**
和	,	到	是	公平的	,	阿尔弗雷德	有	出色地	煮沸	他的	自己的	最后的	段落	.

公平地说，阿尔弗雷德的最后一段话确实是他自己写的。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ; [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [bəuθ] .

It	**snapped**	**;**	**and**	**I**	**jumped**	**and**	**gasped**	**both**	**.**
它	啪啪	;	和	我	跳了起来	和	倒吸一口气	两个都	.

它断了；我吓了一跳，又倒吸了一口气。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

I	**almost**	**thought**	**I**	**didn't**	**quite**	**like**	**it**	**and**	**was**	**going**	**to**	**read**	**it**	**over**
我	几乎	想法	我	没有	相当	喜欢	它	和	曾是	去	到	读	它	超过

[ə'gen] [tuː; tə] [siː] ,

again	**to**	**see**	**,**
再次	到	看	,

我几乎以为自己不太喜欢这本书，打算再读一遍看看。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['oʊvər][tuː; tə]['dɑːktər]['dʒɑːnz][ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðə; ði]

when	there	came	a	procession	from	over	to	Doctor	John's	and	I	laid	the
什么时候	那里	来了	一个	游行	从	超过	到	医生	约翰的	和	我	铺设	这

['bɑːmʃel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

bombshell	down	on	the	bench	.
重磅炸弹	向下	在	这	长椅	.

当一群人从约翰医生那里走出来时，我把那颗重磅炸弹放在了长椅上。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['setər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['dɑːktər][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

First	came	the	red	setter	that	is	always	first	with	Doctor	John	,	and	then	he
第一的	来了	这	红色的	塞特	那	是	总是	第一的	和	医生	约翰	,	和	然后	他

[keɪm] [hɪm'self] ,

came	himself	,
来了	他自己	,

首先出场的是那只总是跟在约翰医生身后的红色塞特犬，然后他自己才来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	Billy	by	the	hand	.
领导	比利	经过	这	手	.

牵着比利的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [səb'duːd] ['bɪli] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

It	was	Billy	,	but	the	most	subdued	Billy	I	ever	saw	,
它	曾是	比利	,	但	这	最多	低沉的	比利	我	曾经	锯	,

那是比利，但却是我见过的最腼腆的比利。

[ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	held	out	my	arms	and	started	for	him	.
和	我	握住	出去	我的	武器	和	开始	为了	他	.

我张开双臂，向他走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ['mɑːli] ,

"	Wait	a	minute	,	please	,	Molly	,
"	等待	一个	分钟	,	请	,	莫莉	,

“等一下，莫莉，拜托。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] [wen] ['hiːz] ['pʌnɪʃɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	said	the	doctor	in	the	voice	he	always	uses	when	he's	punishing	Billy	and	me	.
"	说	这	医生	在	这	嗓音	他	总是	用途	什么时候	他是	惩罚	比利	和	我	.

“医生用他惩罚我和比利时总是用的那种语气说道。”

" [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [gest] .

"	Bill	came	to	apologize	to	you	for	being	rude	to	your	—	your	guest	.
"	账单	来了	到	道歉	到	你	为了	存在	粗鲁的	到	你的	—	你的	客人	.

“比尔来向您道歉，因为他对您的客人无礼。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	told	me	all	about	it
他	讲述	我	全部	关于	它

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['sɑːri] .

and	I	think	he's	sorry	.
和	我	思考	他是	对不起	.

我认为他很抱歉。

[tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [sʌn] .

Tell	Mrs	.	Carter	you	are	sorry	,	son	.
告诉	太太	.	卡特	你	是	对不起	,	儿子	.

儿子，告诉卡特太太你很抱歉。

" [wen] [ðæt] [mæn] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['eni] [oʊld]['bɑːdi] [els] ,

"	When	that	man	speaks	to	me	as	if	I	were	just	any	old	body	else	,
"	什么时候	那	男人	说话	到	我	作为	如果	我	是	只是	任何	老的	身体	别的	,

“当那个人跟我说话就像我跟一个普通人一样时，

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

I	hate	him	so	it	is	a	wonder	I	don't	show	it	more	than	I	do	.
我	恨	他	所以	它	是	一个	想知道	我	不	展示	它	更多的	比	我	做	.

我恨他，所以没表现出来才奇怪呢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt]

But	there	was	nothing	to	say	and	I	looked	at	Billy	and	Billy	looked
但	那里	曾是	没有什么	到	说	和	我	看起来	在	比利	和	比利	看起来

[æt; ət][ˌem ˈiː] .

at	me	.
在	我	.

但大家都无话可说，我看着比利，比利也看着我。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [wiŋkt]

Then	suddenly	he	stretched	out	his	little	arms	to	me	and	the	dimples	winked
然后	突然	他	拉伸	出去	他的	小的	武器	到	我	和	这	酒窝	眨眼

[æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [feɪs] .

at	me	from	all	over	his	darling	face	.
在	我	从	全部	超过	他的	亲爱的	脸	.

然后他突然向我伸出小胳膊，他那可爱的小脸上到处都是酒窝，对我眨眨眼。

" ['mɑːli] , ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['tʃʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Molly	,	Molly	,	"	he	said	with	a	perfect	rapture	of	chuckles	in	his	voice	,
"	莫莉	,	莫莉	,	"	他	说	和	一个	完美的	狂喜	的	轻笑	在	他的	嗓音	,

“莫莉，莫莉，”他用一种近乎狂喜的轻笑声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ;

"	now	you	look	just	as	pretty	as	you	do	when	you	go	to	bed	;
"	现在	你	看	只是	作为	漂亮的	作为	你	做	什么时候	你	去	到	床	;

“你现在的样子和你睡觉时一样漂亮；

[ɔːl] [waɪtɪ] [ɔːl]['oʊvər] .

all	whity	all	over	.
全部	白色	全部	超过	.

全身雪白。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [maɪ] [kɪs] - [spɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [waɪl] [aɪ] [ber] - [hʌg] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt]

You	can	kiss	my	kiss	-	spot	a	hundred	times	while	I	bear	-	hug	you	for	that
你	能	吻	我的	吻	-	点	一个	百	时代	尽管	我	熊	-	拥抱	你	为了	那

[naɪs] [nɑːt] - [blæk] [dres] ,

nice	not	-	black	dress	,
好的	不是	-	黑色的	裙子	,

你可以亲吻我的敏感点一百次，而我会因为你穿了那件漂亮的非黑色连衣裙而给你一个熊抱。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [stɜːrn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz]

"	and	before	any	stern	person	could	have	stopped	us	I	was	on	my	knees
"	和	前	任何	船尾	人	可以	有	停止	我们	我	曾是	在	我的	膝盖

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [fɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kɪs] - [spɑːt] " [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

on	the	grass	kissing	my	fill	from	the	"	kiss	-	spot	"	on	the	back	of	his	neck	,
在	这	草	接吻	我的	充满	从	这	"	吻	-	点	"	在	这	后退	的	他的	脖子	,

“还没等任何严厉的人阻止我们，我就跪在草地上，尽情地亲吻他后颈上的‘亲吻点’。”

[waɪl] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [bɪ'fɔːr] - [læst] .

while	he	hugged	all	the	starch	out	of	the	summer	-	before	-	last	.
尽管	他	拥抱	全部	这	淀粉	出去	的	这	夏天	-	前	-	最后的	.

他拥抱了前年夏天所有的淀粉。

[ænd; ənd]['dɑːktər][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] [wʌn][ʌv; əv]

And	Doctor	John	sat	down	on	the	bench	quick	and	laughed	out	loud	one	of
和	医生	约翰	卫星	向下	在	这	长椅	快的	和	笑了	出去	大声	一	的

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	very	few	times	I	ever	heard	him	do	it	.
这	非常	很少	时代	我	曾经	听到	他	做	它	.

约翰医生迅速在长椅上坐下，开怀大笑——这是我极少数听到他大笑的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [læf] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	looking	down	at	us	,	but	I	didn't	laugh	up	into	his	eyes	.
他	曾是	寻找	向下	在	我们	,	但	我	没有	笑	向上	进入	他的	眼睛	.

他低头看着我们，但我没有抬头对着他的眼睛大笑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

I	was	afraid	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] - [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] .

I	felt	it	was	safer	to	go	on	kissing	the	kiss	-	spot	for	the	present	,	anyway
我	毛毡	它	曾是	更安全	到	去	在	接吻	这	吻	-	点	为了	这	展示	,	反正

.

:
.

我觉得目前继续亲吻那个吻痕比较安全。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dænsɪŋ] , " [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə'pɑːlədʒi][aɪ]

"	Bill	,	"	he	said	,	with	his	voice	dancing	,	"	that's	the	most	effective	apology	I
"	账单	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	跳舞	,	"	那就是	这	最多	有效的	道歉	我

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

“比尔，”他声音欢快地说，“这是我听过的最有效的道歉。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] .

You	were	sorry	to	some	point	.
你	是	对不起	到	一些	观点	.

你曾经感到过后悔。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] ['stɪfnd] [raɪt] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	Then	suddenly	Billy	stiffened	right	in	my	arms	and	looked	me	straight	in	the	face
"	然后	突然	比利	僵硬	正确的	在	我的	武器	和	看起来	我	直的	在	这	脸

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [brɪsk] [toʊnz] ,

and	said	in	the	doctor's	own	brisk	tones	,
和	说	在	这	医生的	自己的	轻快	音调	,

“然后比利突然在我怀里僵住了，直直地看着我的脸，用医生那种干脆利落的语气说道：

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kjuːpɪd] [maʊθ] [set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn] :

even	with	his	cupid	mouth	set	in	the	same	straight	line	:
甚至	和	他的	丘比特	嘴	放	在	这	相同的	直的	线	:

即使他那爱神丘比特的嘴唇保持在同一条直线上：

" [aɪ] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] , ['mɑːli] , [bʌt; bət] [dæm] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] [jet] !

"	I	say	I'm	sorry	,	Molly	,	but	damn	that	man	and	I'll	git	him	yet	!
"	我	说	我是	对不起	,	莫莉	,	但	该死	那	男人	和	患病的	git	他	然而	!

“我说对不起，莫莉，但我该死的，我一定要报复那个人！”

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] ?

"	What	could	we	say	?
"	什么	可以	我们	说	?

我们还能说什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

What	**could**	**we**	**do**	**?**
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ] .

We	**didn't**	**try**	**.**
我们	没有	尝试	.

我们没有尝试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第2/5页

[aɪ] ['bizid] [maɪ'self][ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn] ['bɪliːz] [blaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'taɪd] [ɪn][ðə; ði]
I busied myself in tying the string on Billy's blouse that had come untied in the
我 忙碌 我 在 捆绑 这 细绳 在 比利 女式衬衫 那 有 来 解开 在 这
[ber] - [hʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
bear - hug and the doctor suddenly discovered the letter on the bench .
熊 - 拥抱 和 这 医生 突然 发现 这 信 在 这 长椅 .

我忙着系比利衬衫上被熊抱解开的绳子，这时医生突然在长椅上发现了那封信。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] .
I saw him see it without looking in his direction at all .
我 锯 他 看 它 没有 寻找 在 他的 方向 在 全部 .

我看到他根本没往他那边看一眼就看到了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nɪrər] [ðə; ði] [strɪŋ] - [biːn] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
" And how many pounds are we nearer the string - bean state of existence ,
" 和 如何 许多 磅 是 我们 更近 这 细绳 - 豆 状态 的 存在 ,
['mɪsɪz] . ['mɑːli] ?
Mrs . Molly ?
太太 . 莫莉 ?

“莫莉太太，我们离瘦成豆角还差多少磅呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [blaʊs] , [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [vɔɪs] [ɪn]
" he asked me before I had finished tying the blouse , in the nicest voice in
" 他 问 我 前 我 有 完成的 捆绑 这 女式衬衫 , 在 这 最友善的 嗓音 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“我还没系好衬衫，他就用世界上最温柔的声音问我，”

['ferli] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['heɪtfl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
fairly crackling with friendship and good humor and hateful things like that .
相当 噼啪作响 和 友谊 和 好的 幽默 和 可恶 事物 喜欢 那 .

充满了友谊、幽默和诸如此类令人讨厌的东西。

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌf] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
Why I should have wanted him to huff over that letter is more than I can
为什么 我 应该 有 通缉 他 到 哼 超过 那 信 是 更多的 比 我 能
[seɪ] .
say .
说 .

我为什么会希望他因为那封信而生气，这一点我无法解释。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .
But I did ; and he didn't .
但 我 做过 ; 和 他 没有 .

但我做了；而他没有。

" ['oʊvər] ['twenti] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ænt]
" Over twenty , and most of the time I am so hungry I could eat Aunt
" 超过 二十 , 和 最多 的 这 时间 我 是 所以 饥饿的 我 可以 吃 阿姨
['ædəlain] .
Adeline .
阿德琳 .

“我二十多岁了，而且大多数时候我都饿得能把阿德琳阿姨吃掉。”

[aɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] , [fraɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ˈgreɪvi] , " [aɪ] [ˈænsər] ,

I	dream	about	Billy	,	fried	with	cream	gravy	,	"	I	answered	,
我	梦	关于	比利	,	油煎	和	奶油	肉汁	,	"	我	回答	,

“我梦见比利，被奶油肉汁煎炸着，”我回答道。

[æz; əz] [aɪ] [kɪst] [əˈgen] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɑːd] [daʊn]

as	I	kissed	again	the	back	of	the	head	that	was	beginning	to	nod	down
作为	我	亲吻	再次	这	后退	的	这	头	那	曾是	开始	到	点头	向下

[əˈgenst] [maɪ] [brest] .

against	my	breast	.
反对	我的	胸部	.

我再次亲吻了那颗开始低头靠在我胸前的后脑勺。

[lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [oʊld] [snoʊ] - [bɔːl] [wʌz; wəz]

Long	shadows	lay	across	the	garden	and	the	white	-	headed	old	snow	-	ball	was
长的	阴影	躺	穿过	这	花园	和	这	白色的	-	标题	老的	雪	-	球	曾是

[ˈsɪgnəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ]

signaling	out	of	the	dusk	to	a	Dorothy	Perkins	down	the	walk	in	a
信号传导	出去	的	这	黄昏	到	一个	多萝西	珀金斯	向下	这	走	在	一个

[ˈskændələs] [wei] .

scandalous	way	.
丑闻	方式	.

花园里投下长长的影子，一个白发苍苍的老雪球在暮色中以一种不雅的方式向小路尽头的桃乐丝·珀金斯打着手势。

[æt; ət] [best] , [sprɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [ˈʃæpərɔn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

At	best	,	spring	is	just	the	world's	match	-	making	old	chaperon	and	ought	to
在	最好的	,	春天	是	只是	这	世界的	匹配	-	制作	老的	监护人	和	应该	到

[biː; bi] [wɑːtʃt] .

be	watched	.
是	观看	.

往好了说，春天就像是世界上牵线搭桥的老相亲人，应该密切关注。

[aɪ] [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkʌdl] [ˈbɪliːz] [ber] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv]

I	still	sat	on	the	grass	and	I	began	to	cuddle	Billy's	bare	knees	in	the	skirt	of
我	仍然	卫星	在	这	草	和	我	开始	到	偎	比利	裸	膝盖	在	这	裙子	的

[maɪ] [dres] [soʊ] [ðə; ði] ['kudnt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

my	dress	so	the	chigres	couldn't	get	at	them	.
我的	裙子	所以	这	恙螨	不能	得到	在	他们	.

我仍然坐在草地上，开始用我的裙子轻轻地搂住比利光裸的膝盖，这样螨虫就够不着它们了。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːli] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?

"	But	,	Mrs	.	Molly	,	isn't	it	worth	it	all	?
"	但	,	太太	.	莫莉	,	不是	它	值得	它	全部	?

“但是，莫莉太太，这一切难道不值得吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	asked	the	doctor	as	he	bent	over	toward	us	and	looked	down	with
"	问	这	医生	作为	他	弯曲	超过	朝向	我们	和	看起来	向下	和

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ]

something	wonderful	and	kind	in	his	eyes	that	seemed	to	rest	on	us	like	a
某物	精彩的	和	种类	在	他的	眼睛	那	似乎	到	休息	在	我们	喜欢	一个

[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

“医生问道，他弯下腰，低头看着我们，眼神中充满了美好和慈祥，仿佛在祝福我们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]

"	You	have	been	just	as	plucky	as	a	girl	can	be	and	in	only	a
"	你	有	到过	只是	作为	勇敢的	作为	一个	女孩	能	是	和	在	仅有的	一个

['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] ['laɪt'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

little	over	two	months	you	have	grown	as	lightfooted	and	hearty	as	a	boy	.
小的	超过	二	几个月	你	有	生长	作为	轻盈的	和	爽朗	作为	一个	男生	.

“你像个女孩一样勇敢，短短两个多月的时间，你就长得像个男孩一样轻盈健壮了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ,

I	think	nothing	could	be	lovelier	than	you	are	right	now	,
我	思考	没有什么	可以	是	更可爱	比	你	是	正确的	现在	,

我觉得你现在的样子真是美极了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːf] [ðoʊz] ['ʌðər] [fjuː] [paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

but	you	can	get	off	those	other	few	pounds	if	you	want	to	.
但	你	能	得到	离开	那些	其他	很少	磅	如果	你	想	到	.

但如果你愿意，你还可以减掉另外几磅。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [hɑːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

You	know	,	don't	you	,	that	I	have	known	how	hard	some	of	it	was
你	知道	,	不	你	,	那	我	有	已知	如何	难的	一些	的	它	曾是

你知道，对吧，我知道其中有些事情有多难。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]

and	I	haven't	been	able	to	eat	as	much	as	I	usually	do	thinking	how
和	我	还没有	到过	有能力的	到	吃	作为	很多	作为	我	通常	做	思维	如何

['hʌŋgri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

hungry	you	are	?
饥饿的	你	是	?

因为担心你饿了，我都没能像往常那样吃饱。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	isn't	it	all	worth	it	?
但	不是	它	全部	值得	它	?

难道这一切不值得吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	it	is	.
我	思考	它	是	.

我认为是的。

['ælfred] ['benɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

Alfred	Bennett	is	a	very	great	man	and	it	is	right	that	he	should	have	a
阿尔弗雷德	贝内特	是	一个	非常	伟大的	男人	和	它	是	正确的	那	他	应该	有	一个

['veri] ['lʌvli] [waɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

very	lovely	wife	to	go	out	into	the	world	with	him	.
非常	迷人的	妻子	到	去	出去	进入	这	世界	和	他	.

阿尔弗雷德·贝内特是一位非常伟大的人，他理应拥有一位非常可爱的妻子与他携手走向世界。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

And	as	lovely	as	you	are	I	think	it	is	wonderful	of	you	to	make	all
和	作为	迷人的	作为	你	是	我	思考	它	是	精彩的	的	你	到	制作	全部

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['lʌvliər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	sacrifice	to	be	still	lovelier	for	him	.
这	牺牲	到	是	仍然	更可爱	为了	他	.

你本身就很可爱，但我认为你为了让他更可爱而做出这样的牺牲，真是太棒了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː]

I	am	glad	I	can	help	you	and	it	has	taught	me	something	to	see
我	是	高兴的	我	能	帮助	你	和	它	有	教授	我	某物	到	看

[haʊ] — [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'krɔːs] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['smɔːlər] [θɪŋ] !

how	—	how	faithful	a	woman	can	be	across	years	—	and	then	in	this	smaller	thing	!
如何	—	如何	忠实	一个	女士	能	是	穿过	年	—	和	然后	在	这	较小的	事物	!

我很高兴能帮到你，这件事也让我学到了一些东西，让我看到一个女人多年来可以多么忠诚——即使是在这样一件小事上！

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['æp(ə)l][ænd; ənd] [toʊst] .

Now	give	me	Bill	and	you	get	your	apple	and	toast	.
现在	给	我	账单	和	你	得到	你的	苹果	和	吐司	.

现在把比尔给我，你就拿苹果和吐司。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .

Don't	forget	to	take	your	letter	in	out	of	the	dew	.
不	忘记	到	拿	你的	信	在	出去	的	这	露	.

别忘了把信拿进屋里，以免沾上露水。

" [aɪ][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [held] ['bɪli] [taɪtər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	I	sat	perfectly	still	and	held	Billy	tighter	in	my	arms	as	I	looked	up	at	his	father	,
"	我	卫星	完美	仍然	和	握住	比利	更紧	在	我的	武器	作为	我	看起来	向上	在	他的	父亲	,

我一动不动地坐着，把比利抱得更紧，抬头看着他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	after	I	had	thought	as	long	as	I	could	stand	it	,
和	然后	后	我	有	想法	作为	长的	作为	我	可以	站立	它	,

然后，在我思考了我能忍受多久之后，

[aɪ] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps][ænd; ənd][aɪ][dəunt][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] [noʊ] [waɪ] .

I	spoke	right	out	at	him	as	mad	as	hops	and	I	don't	to	this	minute	know	why	.
我	辐	正确的	出去	在	他	作为	疯狂的	作为	酒花	和	我	不	到	这	分钟	知道	为什么	.

我当时气得像疯了一样，直接冲他吼了起来，直到现在我也不知道为什么。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ,

"	Nobody	in	the	world	ever	doubted	that	a	woman	could	be	faithful	if	she	had	anything	to	be	faithful	to	,
"	无人	在	这	世界	曾经	怀疑	那	一个	女士	可以	是	忠实	如果	她	有	任何事物	到	是	忠实	到	,

“世界上没有人会怀疑，如果一个女人有值得忠诚的对象，她就一定能够忠贞。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][æt; ət][læst] .

"	I	said	as	I	let	him	take	Billy	out	of	my	arms	at	last	.
"	我	说	作为	我	让	他	拿	比利	出去	的	我的	武器	在	最后的	.

“我一边说着，一边终于放开他，让他把比利从我怀里抱走。”

" ['feɪθflnəs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaʊərz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]['poʊzi] .

"	Faithfulness	is	what	a	woman	flowers	,	only	it	takes	a	man	to	pick	his	posy	.
"	忠诚	是	什么	一个	女士	花朵	,	仅有的	它	需要	一个	男人	到	挑选	他的	铭文	.

“忠诚是女人所栽种的花朵，只是需要男人来采摘。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn]

"	With	which	I	marched	into	the	house	and	left	him	standing	with	Billy	in
"	和	哪个	我	行军	进入	这	房子	和	左边	他	常设	和	比利	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

于是我径直走进屋子，留下他抱着比利站在那里。

[aɪ] [hoʊp] [dʌm'faʊnd] .

I	hope	dumfounded	.
我	希望	目瞪口呆	.

我希望他目瞪口呆。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

I	didn't	look	back	to	see	.
我	没有	看	后退	到	看	.

我没有回头去看。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðæt] ['mænz] ['prez(ə)ns] [soʊ][mæd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	always	leave	that	man's	presence	so	mad	I	can	never	look	back	at	him	.
我	总是	离开	那	男人的	在场	所以	疯狂的	我	能	绝不	看	后退	在	他	.

每次见到那个人，我都气得再也不敢回头看他。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] [reɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [mæn]

And	wouldn't	it	make	any	woman	rage	to	have	a	man	pick	out	another	man
和	不会	它	制作	任何	女士	愤怒	到	有	一个	男人	挑选	出去	其他	男人

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	her	to	be	faithful	to	when	she	hadn't	made	any	decision	about	it
为了	她	到	是	忠实	到	什么时候	她	之前没有	制成	任何	决定	关于	它

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] ?

her	own	self	?
她	自己的	自己	?

如果一个女人没有自己做出任何决定，却被一个男人挑选另一个男人让她忠于，难道这不会让任何一个女人感到愤怒吗?

[aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] [dʒʌdʒ] [weɪd] [ɪz] ?

I	wonder	just	how	old	Judge	Wade	is	?
我	想知道	只是	如何	老的	法官	韦德	是	?

我想知道韦德法官到底多大了?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ædəlain] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][faɪnd]

I	believe	I	will	make	up	with	Aunt	Adeline	enough	before	I	go	to	bed	to	find
我	相信	我	将要	制作	向上	和	阿姨	阿德琳	足够的	前	我	去	到	床	到	寻找

[aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] .

out	why	he	has	never	married	.
出去	为什么	他	有	绝不	已婚	.

我相信在睡觉前，我会和阿德琳阿姨和好，弄清楚他为什么一直没有结婚。

[liːf] [θɜːrd]

LEAF	THIRD
叶子	第三

第三片叶子

['mɑːnjumənt] [ɔːr] ['truːsoʊ] ?

MONUMENT	OR	TROUSSEAU	?
纪念碑	或者	嫁妆	?

纪念碑还是嫁妆?

[men] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

Men	are	very	strange	people	.
男人	是	非常	奇怪的	人们	.

男人真是奇怪的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] ['ældʒɪbrə] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt]

They	are	like	those	horrible	sums	in	algebra	that	you	think	about	and	worry	about
他们	是	喜欢	那些	可怕	总和	在	代数	那	你	思考	关于	和	担心	关于

[ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,

and	cry	about	and	try	to	get	help	from	other	women	about	,
和	哭	关于	和	尝试	到	得到	帮助	从	其他	女性	关于	,

它们就像代数课上那些可怕的算式，让你反复思考、忧心忡忡、甚至哭泣，还试图向其他女性寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [eks] [wɜːrks] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [sens] .

and	then	,	all	of	a	sudden	,	X	works	itself	out	into	perfectly	good	sense	.
和	然后	, 全部	的	一个	突然	,	X	作品	本身	出去	进入	完美	好的	感觉	.

然后，突然之间，X 就变得完全合情合理了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [pʊr] [mæn] !

Not	that	I	thought	much	about	Mr	.	Carter	,	poor	man	!
不是	那	我	想法	很多	关于	先生	.	卡特	,	贫穷的	男人	!

我倒没怎么想起卡特先生，可怜的人！

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] [ə'raʊnd] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]

When	he	wasn't	right	around	I	felt	it	best	to	forget	him	as	much	as	I
什么时候	他	不是	正确的	大约	我	毛毡	它	最好的	到	忘记	他	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他不在身边的时候，我觉得最好尽量把他忘掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [fər'get] ['iːðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːr]

but	it	seems	hard	for	other	women	to	let	you	forget	either	your	husband	or
但	它	似乎	难的	为了	其他	女性	到	让	你	忘记	任何一个	你的	丈夫	或者

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

但其他女人似乎很难让你忘记你的丈夫或她们的丈夫。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ,

I	know	now	that	I	really	never	got	any	older	than	the	poor	,	foolish	,
我	知道	现在	那	我	真的	绝不	得到	任何	老	比	这	贫穷的	,	愚蠢	,

我现在明白，我其实从未比那些可怜、愚蠢的人年长过。

[ˌeɪ'tiːn] - ['jɪrz] - [tʃaɪld] [ðæt] [ænt] ['ædəlain] ['mærid] [ɔːf] " [seɪf] " ,

eighteen	-	years	'	child	that	Aunt	Adeline	married	off	"	safe	"	,
十八	-	年	-	孩子	那	阿姨	阿德琳	已婚	离开	"	安全的	"	,

阿德琳阿姨把十八岁的孩子嫁给了“安全”的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['refjuːdʒ] " [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪf] .

all	the	time	I	was	the	"	refuge	"	sort	of	wife	.
全部	这	时间	我	曾是	这	"	避难所	"	种类	的	妻子	.

我一直都是那种“避风港”式的妻子。

[aɪ] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ʌtər]

I	would	sit	and	listen	while	the	other	wives	talked	over	the	men	in	utter
我	会	坐	和	听	尽管	这	其他	妻子们	谈话	超过	这	男人	在	说出

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [moʊst] [taɪmz] ['terər] ,

bewilderment	and	most	times	terror	,
困惑	和	最多	时代	恐怖	,

我会坐在那里听，其他妻子们在男人们的谈话中充满了困惑，大多数时候甚至是恐惧。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fə'getɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər]

then	I	would	force	myself	to	a	little	more	forgetting	and	poor	Mr	.	Carter
然后	我	会	力量	我	到	一个	小的	更多的	遗忘	和	贫穷的	先生	.	卡特

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

must	have	suffered	the	consequences	.
必须	有	遭受	这	结果	.

然后我会强迫自己多遗忘一些，可怜的卡特先生肯定因此遭受了后果。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][sɔːrt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][tuː; tə]

But	all	that	was	a	mild	sort	of	exasperation	to	what	a	widow	has	to
但	全部	那	曾是	一个	温和的	种类	的	恼怒	到	什么	一个	寡妇	有	到

[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ,

go	through	with	in	the	matter	of	—	of	,
去	通过	和	在	这	事情	的	—	的	,

但与寡妇在丧偶这件事上所要经历的痛苦相比，所有这些都只是轻微的恼怒而已。

[wel] [aɪ] [θɪŋk] ['heɪzɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

well	I	think	hazing	is	about	the	best	name	to	give	it	.
出色地	我	思考	欺凌	是	关于	这	最好的	姓名	到	给	它	.

我觉得用“欺凌”这个词来形容它最贴切。

" ['mɑːli] ['kɑːrtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][dʒʌst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ['æftər][ðə; ði] [waɪt] - [dres] ,

"	Molly	Carter	,	"	said	Mrs	.	Johnson	just	day	before	yesterday	,	after	the	white	-	dress	,
"	莫莉	卡特	,	"	说	太太	.	约翰逊	只是	天	前	昨天	,	后	这	白色的	-	裙子	,

“莫莉·卡特，”约翰逊夫人前天在看到那件白色连衣裙后说道。

[dʒʌdʒ] - [weɪd] ['epɪsoʊd] [ðæt] [ænt] ['ædəlaɪn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌp][ænd; ənd]

Judge	-	Wade	episode	that	Aunt	Adeline	had	gone	to	all	the	friends	up	and
法官	-	韦德	插曲	那	阿姨	阿德琳	有	已消失	到	全部	这	朋友们	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ə'baʊt] ,

down	the	street	to	be	consoled	about	,
向下	这	街道	到	是	安慰	关于	,

韦德法官事件中，阿德琳阿姨跑遍了街坊邻居的所有朋友家寻求安慰。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['blɪsf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	if	you	haven't	got	sense	enough	to	appreciate	your	present	blissful	condition
"	如果	你	还没有	得到	感觉	足够的	到	欣赏	你的	展示	幸福的	状况

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

somebody	ought	to	operate	on	your	mind	.
某人	应该	到	操作	在	你的	头脑	.

“如果你连自己现在所处的幸福境地都无法珍惜，那应该有人来给你做个心理手术。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] ?

"	I	was	tempted	to	say	,	"	Why	not	my	heart	?
"	我	曾是	受诱惑	到	说	,	"	为什么	不是	我的	心	?

我当时很想说：“为什么不是我的心呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [hɑːrt] [dɪd] [fiːl] ['ʌndər] [maɪ] ['tʌkər] [wen] [ðə; ði]

"	I	was	glad	she	didn't	know	how	good	that	heart	did	feel	under	my	tucker	when	the
"	我	曾是	高兴的	她	没有	知道	如何	好的	那	心	做过	感觉	在下面	我的	塔克	什么时候	这

[bɔɪ] [brɔːt] [ðæt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['weɪdz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ['sætərdeɪ] .

boy	brought	that	basket	of	fish	from	Judge	Wade's	fishing	trip	Saturday	.
男生	带来	那	篮子	的	鱼	从	法官	韦德的	钓鱼	旅行	周六	.

“我很高兴她不知道，当那个男孩星期六从韦德法官的钓鱼之旅中带回那篮鱼时，我的肚子底下有多么温暖。”

[aɪ][hæv; həv]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

I	have	firmly	determined	not	to	blush	any	more	at	the	thought	of	that
我	有	牢牢	决定	不是	到	脸红	任何	更多的	在	这	想法	的	那

['gɔːrdʒəs] [mæn] — [æt; ət] [liːst] ['aʊtwərdli] .

gorgeous	man	—	at	least	outwardly	.
华丽的	男人	—	在	至少	向外	.

我下定决心，以后一想到那个英俊的男人，就再也不脸红了——至少表面上是这样。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] — ['veri] ['loʊnli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ?

"	Don't	you	think	it	is	very	—	very	lonely	to	be	a	widow	,	Mrs	.	Johnson	?
"	不	你	思考	它	是	非常	—	非常	孤独	到	是	一个	寡妇	,	太太	.	约翰逊	?

约翰逊太太，您不觉得当寡妇很——很孤独吗?

" [aɪ] [æskt] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [ɪz] ['riːəli] ['lʌvli]

"	I	asked	timidly	to	see	what	she	would	say	about	Mr	.	Johnson	,	who	is	really	lovely
"	我	问	胆怯地	到	看	什么	她	会	说	关于	先生	.	约翰逊	,	WHO	是	真的	迷人的

,

,

,

“我怯生生地问她对约翰逊先生有什么评价，他真的很可爱。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɛntələst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

He	gives	me	the	gentlest	understanding	smile	when	he	meets	me	on	the	street
他	给予	我	这	最温柔的	理解	微笑	什么时候	他	满足	我	在	这	街道

[ʌv; əv] [leɪt] [wiːks] .

of	late	weeks	.
的	晚的	周	.

最近几周，每次在街上遇到他，他都会给我一个温柔而充满理解的微笑。

" ['loʊnli] , ['loʊnli] , ['mɑːli] ?

"	Lonely	,	lonely	,	Molly	?
"	孤独	,	孤独	,	莫莉	?

“孤独吗，莫莉？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən][oʊld][meɪd] .

You	talk	about	the	married	state	exactly	like	an	old	maid	.
你	讲话	关于	这	已婚	状态	确切地	喜欢	一个	老的	女佣	.

你谈论婚姻状态的方式简直就像个老处女。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['fuːlɪʃ] ,

Don't	do	it	—	it's	foolish	,
不	做	它	—	它是	愚蠢	,

别这么做——这很愚蠢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][loʊn]['noʊʃ(ə)n] ['riːəli] ['fɑːsənd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][let][sʌm; səm]

and	you	will	get	the	lone	notion	really	fastened	in	your	mind	and	let	some
和	你	将要	得到	这	孤独	概念	真的	系紧	在	你的	头脑	和	让	一些

[fuːl] [mæn][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

fool	man	find	out	that	is	how	you	feel	.
傻子	男人	寻找	出去	那	是	如何	你	感觉	.

然后，你就会把这种想法牢牢地扎根在脑海里，让某个傻瓜发现你内心的真实感受。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	it	will	be	all	over	with	you	.
然后	它	将要	是	全部	超过	和	你	.

到那时，你的一切都将结束。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] ,

I	have	only	one	regret	,
我	有	仅有的	一	后悔	,

我只有一个遗憾，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr]

and	it	is	that	if	I	ever	should	be	a	widow	Mr	.	Johnson	wouldn't	be	here
和	它	是	那	如果	我	曾经	应该	是	一个	寡妇	先生	.	约翰逊	不会	是	这里

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][meɪd] ,

to	see	how	quickly	I	turned	into	an	old	maid	,
到	看	如何	迅速地	我	转向	进入	一个	老的	女佣	,

也就是说，如果我将来成了寡妇，约翰逊先生就不会在这里看到我变成老处女的速度有多快了。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

by	the	grace	of	God	.
经过	这	优雅	的	上帝	.

蒙上帝恩典。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [soʊz] [baɪ] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

"	Mrs	.	Johnson	sews	by	assassinating	the	cloth	with	the	needle	,
"	太太	.	约翰逊	缝纫	经过	暗杀	这	布	和	这	针	,

约翰逊太太缝纫时，是用针线刺穿布料。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz]

and	as	she	talked	she	was	mending	the	sleeve	of	one	of	Mr	.	Johnson's
和	作为	她	谈话	她	曾是	修补	这	袖子	的	一	的	先生	.	强生

['ʃɝːts] .

shirts	.
衬衫	.

她一边说话，一边修补约翰逊先生的一件衬衫的袖子。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][oʊld][meɪd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	think	an	old	maid	is	just	a	woman	who	has	never	been	in	love	with	a
"	我	思考	一个	老的	女佣	是	只是	一个	女士	WHO	有	绝不	到过	在	爱	和	一个

[mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

man	who	loves	her	.
男人	WHO	爱	她	.

我认为老处女就是从未爱过一个爱她的男人的女人。

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [aɪ] [sed] ,

Lots	of	them	have	been	married	for	years	,	"	I	said	,
很多	的	他们	有	到过	已婚	为了	年	,	"	我	说	,

“他们当中很多人结婚多年了，”我说。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [kriːm] ,

just	as	innocently	as	the	soft	face	of	a	pan	of	cream	,
只是	作为	天真地	作为	这	柔软的	脸	的	一个	平底锅	的	奶油	,

就像一盘奶油柔软的表面一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪliːz] [sɑːks] .

and	went	on	darning	one	of	Billy's	socks	.
和	去	在	织补	一	的	比利	袜子	.

然后她继续缝补比利的一只袜子。

" [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	Well	,	be	that	as	it	may	,	they	are	the	blessed	members	of	the	women
"	出色地	,	是	那	作为	它	可能	,	他们	是	这	蒙福	成员	的	这	女性

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

“不管怎样，她们是女性群体中最有福气的成员。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['ʃɑːrpli] .

"	she	answered	,	looking	at	me	sharply	.
"	她	回答	,	寻找	在	我	尖锐地	.

她回答道，目光锐利地看着我。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] — " [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]

"	Now	I	have	often	told	Mr	.	Johnson	—	"	but	here	we	were	interrupted	in
"	现在	我	有	经常	讲述	先生	.	约翰逊	—	"	但	这里	我们	是	中断	在

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skræp][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

what	might	have	been	the	rehearsal	of	a	glorious	scrap	by	the	appearance	of
什么	可能	有	到过	这	排演	的	一个	辉煌	废料	经过	这	外貌	的

[ænt] ['bɛti] ['pɑːlərd] ,

Aunt	Bettie	Pollard	,
阿姨	贝蒂	波拉德	,

“我经常跟约翰逊先生说——”但就在我们可能正在排练一场精彩的打斗时，贝蒂·波拉德阿姨出现了，打断了我们的谈话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tɔːl] ,

and	with	her	came	a	long	,	tall	,
和	和	她	来了	一个	长的	,	高的	,

她身边跟着一个又高又长的……

['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kloʊz] ['klɪŋi] [dres] [ænd; ənd][hæt] [ðæt]

lovely	vision	of	a	woman	in	the	most	wonderful	close	clingy	dress	and	hat	that
迷人的	想象	的	一个	女士	在	这	最多	精彩的	关闭	黏人的	裙子	和	帽子	那

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [saɪt] .

you	wanted	to	eat	on	sight	.
你	通缉	到	吃	在	视线	.

眼前这位女士身穿一件美轮美奂的紧身连衣裙，头戴一顶漂亮的帽子，让人看了就想把它吃掉。

[aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə]

I	hated	her	instantly	with	the	most	intense	adoration	that	made	me	want	to
我	憎恨	她	即刻	和	这	最多	激烈的	崇拜	那	制成	我	想	到

[laɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

lie	down	at	her	feet	,
说谎	向下	在	她	脚	,

我立刻对她产生了强烈的恨意，这种恨意让我想要匍匐在她脚下。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz]

and	also	made	me	feel	like	I	had	gained	all	the	more	than	twenty	pounds
和	还	制成	我	感觉	喜欢	我	有	获得	全部	这	更多的	比	二十	磅

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sleivd] [ɔːf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

that	I	have	slaved	off	me	and	doubled	them	on	again	.
那	我	有	奴隶	离开	我	和	双倍	他们	在	再次	.

这让我感觉自己辛辛苦苦减掉的二十多磅体重不仅全部反弹了，而且还翻了一番。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪnɪt] ['ɪntuː]['dɑːktər]['dʒɑːnz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒʌst]

I	would	have	liked	to	lead	her	that	minute	into	Doctor	John's	office	and	just
我	会	有	喜欢	到	带领	她	那	分钟	进入	医生	约翰的	办公室	和	只是

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wʌn] [wɜːrd] — " [strɪŋ] - [biːn] !

to	have	looked	at	him	and	said	one	word	—	"	string	-	bean	!
到	有	看起来	在	他	和	说	一	单词	—	"	细绳	-	豆	!

我当时真想把她带到约翰医生的办公室，然后看着他，说一个词——“豆芽菜！”

" [ænt] ['beti] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][æz; əz] [mɪs] ['tʃestər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Aunt	Betty	introduced	her	as	Miss	Chester	from	Washington	.
"	阿姨	贝蒂	介绍	她	作为	错过	切斯特	从	华盛顿	.

贝蒂阿姨介绍她时说：“她是来自华盛顿的切斯特小姐。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	dear	Mrs	.	Carter	,	how	glad	I	am	to	meet	you	!
"	哦	,	我的	亲爱的	太太	.	卡特	,	如何	高兴的	我	是	到	见面	你	!

“哦，我亲爱的卡特夫人，见到您我真是太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊərd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊi] [wei] ,

"	she	said	as	she	towered	over	me	in	a	willowy	way	,
"	她	说	作为	她	高耸	超过	我	在	一个	纤细的	方式	,

她身形纤细，高高地俯视着我，说道："

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['slɪmnəs] .

and	her	voice	was	lovely	and	cool	almost	to	slimness	.
和	她	嗓音	曾是	迷人的	和	凉爽的	几乎	到	苗条	.

她的声音甜美清冷，近乎纤细。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['greɪʃəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	I	am	the	bearer	of	so	many	gracious	messages	that	I	am	anxious	to
"	我	是	这	持有人	的	所以	许多	亲切	消息	那	我	是	焦虑的	到

[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

deliver	them	safely	to	you	.
递送	他们	安全	到	你	.

"我肩负着许多美好的使命，迫不及待地想把它们安全地传递给你们。"

[nɑːt][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][left] ['ælfred] ['benɪt] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['riːəli] — ['riːəli] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz]

Not	six	weeks	ago	I	left	Alfred	Bennett	in	Paris	and	really	—	really	his	greetings
不是	六	周	前	我	左边	阿尔弗雷德	贝内特	在	巴黎	和	真的	—	真的	他的	问候

[tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['stiːmər] ['lʌgɪdʒ] .

to	you	almost	amounted	to	steamer	luggage	.
到	你	几乎	金额	到	汽船	行李	.

不到六周前，我把阿尔弗雷德·贝内特留在巴黎，说真的——说真的，他对你的问候几乎相当于几件行李。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

He	came	down	to	Cherbourg	to	see	me	off	,
他	来了	向下	到	瑟堡	到	看	我	离开	,

他特地来到瑟堡为我送行。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , - [naʊ] ,

and	almost	the	last	thing	he	said	to	me	was	,	'	Now	,
和	几乎	这	最后的	事物	他	说	到	我	曾是	,	-	现在	,

他几乎最后跟我说的话是："现在，

[dəunt][feɪl][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] ;

don't	fail	to	see	Mrs	.	Carter	as	soon	as	you	get	to	Hillsboro	;
不	失败	到	看	太太	.	卡特	作为	很快	作为	你	得到	到	希尔斯伯勒	;

一到希尔斯伯勒，就一定要去拜访卡特太太；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	the	more	you	see	of	her	the	more	you'll	enjoy	your	visit	to	Mrs	.
和	这	更多的	你	看	的	她	这	更多的	你会	享受	你的	访问	到	太太	.

['pɑːlərd] . -

Pollard	.	'
波拉德	.	-

你越了解她，就越会喜欢拜访波拉德太太。

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [men] ?

Isn't	he	the	most	delightful	of	men	?
不是	他	这	最多	愉快	的	男人	?

他难道不是最讨人喜欢的男人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	She	asked	me	the	question	,
"	她	问	我	这	问题	,

她问了我这个问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

but	she	had	the	most	wonderful	way	of	seeming	to	be	talking	to
但	她	有	这	最多	精彩的	方式	的	似乎	到	是	说	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

everybody	at	one	time	,
大家	在	一	时间	,

但她有一种神奇的本领，好像能同时跟所有人说话。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][gɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ænsər] .

so	Mrs	.	Johnson	got	in	the	first	answer	.
所以	太太	.	约翰逊	得到	在	这	第一的	回答	.

所以约翰逊太太第一个回答了这个问题。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] !

"	Delightful	,	nothing	!
"	愉快	,	没有什么	!

“太好了，什么都没有！”

[bʌt; bət][ɑːl] ['benɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

But	Al	Bennett	is	a	man	of	sense	not	to	marry	any	of	the	string	of
但	阿尔	贝内特	是	一个	男人	的	感觉	不是	到	结婚	任何	的	这	细绳	的

['wɪmɪn] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz][gɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !

women	I	suppose	he's	got	following	him	!
女性	我	认为	他是	得到	下列的	他	!

但阿尔·贝内特是个明智的人，他不会娶他身边那些女人中的任何一个！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] ['tʃestər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Miss	Chester	looked	at	her	in	a	mild	kind	of	wonder	,
错过	切斯特	看起来	在	她	在	一个	温和的	种类	的	想知道	,

切斯特小姐带着一丝惊奇的神情看着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['məːdərɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

but	she	went	on	murdering	Mr	.	Johnson's	shirt	-	sleeve	with	the	needle	without
但	她	去	在	谋杀	先生	.	强生	衬衫	-	袖子	和	这	针	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [æt; ət][ɔːl] .

noticing	the	glance	at	all	.
注意到	这	瞥一眼	在	全部	.

但她继续用针刺伤约翰逊先生的衬衫袖子，完全没有注意到对方的目光。

" [wel] , [wel] , ['hʌni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Well	,	well	,	honey	,	I	don't	know	about	that	,
"	出色地	,	出色地	,	蜂蜜	,	我	不	知道	关于	那	,

“嗯，亲爱的，我对此不太清楚。”

" [sed] [ænt] ['bɛti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fænd] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər] [greɪt] , [bɪg] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	said	Aunt	Bettie	as	she	fanned	and	rocked	her	great	,	big	,	darling	,
"	说	阿姨	贝蒂	作为	她	扇形	和	摇滚	她	伟大的	,	大的	,	亲爱的	,

“贝蒂阿姨一边扇着扇子，一边摇晃着她那又大又可爱的宝贝，”

[fæt][self][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['rɑːkər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər]

fat	self	in	the	strong	rocker	I	always	kept	in	the	breezy	angle	of	the	porch	for
胖的	自己	在	这	强的	摇滚乐	我	总是	保留	在	这	微风	角度	的	这	门廊	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她胖乎乎地坐在我一直放在门廊通风处的结实摇椅上。

" [ɑːl][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] ,

"	Al	is	not	old	enough	to	have	proved	himself	entirely	,
"	阿尔	是	不是	老的	足够的	到	有	已证实	他自己	完全	,

“阿尔年纪还不够大，还没有完全证明自己。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈhɑːrti] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	from	what	I	hear	—	"	she	paused	with	the	big	hearty	smile	that	she
和	从	什么	我	听到	—	"	她	暂停	和	这	大的	爽朗	微笑	那	她

['ɔːlweɪz] [werz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [mætʃ] - [meɪk] ,

always	wears	when	she	begins	to	tease	or	match	-	make	,
总是	穿着	什么时候	她	开始	到	逗	或者	匹配	-	制作	,

“而且据我所知——”她顿了顿，脸上露出她每次开始开玩笑或牵线搭桥时都会有的那种灿烂笑容，“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðem; ðəm][bəuθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

and	she	does	them	both	most	of	her	time	.
和	她	做	他们	两个都	最多	的	她	时间	.

而且她大部分时间都在做这两件事。

[bʌt; bət][æt; ət] [huːm] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?

But	at	whom	do	you	suppose	she	looked	?
但	在	谁	做	你	认为	她	看起来	?

但你认为她看向了谁?

[nɑːt][ˌem ˈiː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我!

[mɪs] [ˈtʃestər] !

Miss	Chester	!
错过	切斯特	!

切斯特小姐!

[ðæt] [wʌz; wəz][koʊld] [tʌb] [ˈnʌmbər] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

That	was	cold	tub	number	two	for	that	day	,
那	曾是	寒冷的	浴缸	数字	二	为了	那	天	,

那是我当天第二次泡冷水澡了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [riˈækt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

and	I	didn't	react	as	quickly	as	I	might	,
和	我	没有	反应	作为	迅速地	作为	我	可能	,

我的反应不够迅速，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [gloʊ] [ɔːl][ˈoʊvər] .

but	when	I	did	I	was	in	the	proper	glow	all	over	.
但	什么时候	我	做过	我	曾是	在	这	恰当的	辉光	全部	超过	.

但当我这样做的时候，我全身都容光焕发。

[wen] [aɪ][riˈvaɪvd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [peɪl] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ]

When	I	revived	and	saw	the	lovely	pale	blush	on	her	face	I	felt	like	a	cabbage
什么时候	我	复活	和	锯	这	迷人的	苍白	脸红	在	她	脸	我	毛毡	喜欢	一个	卷心菜

- [roʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tiː] - [bʌd] .

-	rose	beside	a	tea	-	bud	.
-	玫瑰	旁	一个	茶	-	芽	.

当我回过神来，看到她脸上那可爱的淡淡红晕时，我感觉自己就像一朵盛开的卷心菜玫瑰，依偎在茶芽旁。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ænt] [ˈædəlain] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [ðen] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn]

I	was	glad	Aunt	Adeline	came	out	on	the	porch	just	then	so	I	could	go	in
我	曾是	高兴的	阿姨	阿德琳	来了	出去	在	这	门廊	只是	然后	所以	我	可以	去	在

[ænd; ənd] [tel] [ˈdʒuːdi][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	tell	Judy	to	bring	out	the	iced	tea	and	cakes	.
和	告诉	朱迪	到	带来	出去	这	冰镇	茶	和	蛋糕	.

我很高兴阿德琳阿姨这时走到门廊上，这样我就可以进去告诉朱迪把冰茶和蛋糕拿出来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]

When	I	came	from	the	kitchen	I	stepped	into	my	room	and	took	out	one	of
什么时候	我	来了	从	这	厨房	我	步	进入	我的	房间	和	采取	出去	一	的

['ælfədz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [drɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['rændəm] ,

Alfred's	letters	from	the	desk	drawer	and	opened	it	at	random	,
阿尔弗雷德的	信件	从	这	桌子	抽屉	和	打开	它	在	随机的	,

我从厨房出来后，走进房间，从书桌抽屉里拿出阿尔弗雷德的一封信，随意打开了一页。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] ,

as	you	do	the	Bible	when	you	want	to	decide	things	,
作为	你	做	这	圣经	什么时候	你	想	到	决定	事物	,

就像你查阅圣经来做决定一样，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	put	my	finger	down	on	a	line	with	my	eyes	shut	This	was	what	it
和	放	我的	手指	向下	在	一个	线	和	我的	眼睛	关闭	这	曾是	什么	它

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

我闭上眼睛，把手指放在一条线上。这就是它：

" — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	—	and	all	these	years	I	have	walked	the	world	,
"	—	和	全部	这些	年	我	有	步行	这	世界	,

——这么多年来，我走遍了世界各地，

['blaɪndfoʊldɪd][tuː; tə][ɪts] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd]

blindfolded	to	its	loveliness	with	the	blackness	that	came	to	me	when	I	found
蒙眼	到	它是	可爱	和	这	黑	那	来了	到	我	什么时候	我	成立

[ðæt] [juː; jʊ] —

that	you	—
那	你	—

当我发现你时，黑暗笼罩了我，让我无法欣赏它的美丽——

" [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] ['eni] [mɔːr] ,

"	I	didn't	read	any	more	,
"	我	没有	读	任何	更多的	,

我没再读其他书了。

[bʌt; bət] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

but	shoved	it	back	in	a	hurry	and	went	on	out	on	the	porch	,
但	推搡	它	后退	在	一个	匆忙	和	去	在	出去	在	这	门廊	,

但他匆匆把它塞回去，然后走到门廊上。

['kʌmfətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

comforted	in	a	way	,
安慰	在	一个	方式	,

某种程度上感到安慰，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['dʒɑːnsən][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

but	feeling	some	more	in	sympathy	with	Mrs	Johnson	than	I	had	before
但	感觉	一些	更多的	在	同情	和	太太	约翰逊	比	我	有	前

[ænt] ['bɛti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr]

Aunt	Bettie	and	her	guest	from	Washington	had	interrupted	our
阿姨	贝蒂	和	她	客人	从	华盛顿	有	中断	我们的

[ˌældʒɪ'breɪɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][mæn]['sʌbdʒekt] .

algebraic	demonstration	on	the	man	subject	.
代数	示范	在	这	男人	主题	.

但是，自从贝蒂阿姨和她从华盛顿来的客人打断了我们关于男人的代数演示之后，我对约翰逊太太的同情心比以前更深了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] [eks] [ɪn] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ;

You	can't	always	be	sure	of	the	right	answer	to	X	in	any	proposition	of	life	;
你	不能	总是	是	当然	的	这	正确的	回答	到	X	在	任何	主张	的	生活	;

在人生的任何命题中，你都无法总是确定X的正确答案；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] !

that	is	,	a	woman	can't	!
那	是	,	一个	女士	不能	!

也就是说，女人不行！

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [nekst] ['aʊər] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv]

And	,	furthermore	,	I	didn't	like	that	next	hour	much	,	just	as	a	sample	of
和	,	此外	,	我	没有	喜欢	那	下一个	小时	很多	,	只是	作为	一个	样本	的

[laɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

life	,	for	instance	.
生活	,	为了	实例	.

此外，就人生而言，我也不太喜欢接下来的那一个小时。

[ænt] ['bɛti] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪnɪŋ] - [tə'geðər] ['hjuːmər] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

Aunt	Bettie	had	got	her	joining	-	together	humor	well	started	,
阿姨	贝蒂	有	得到	她	加入	-	一起	幽默	出色地	开始	,

贝蒂阿姨很早就掌握了她那种能把各种元素融合在一起的幽默技巧。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ['evri] [naɪs] [mæn] [ɪn]

and	right	there	before	my	face	she	made	a	present	of	every	nice	man	in
和	正确的	那里	前	我的	脸	她	制成	一个	展示	的	每一个	好的	男人	在

['hɪlzbɝoʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] ,

Hillsboro	to	that	lovely	,
希尔斯伯勒	到	那	迷人的	,

就在我眼前，她把希尔斯伯勒所有好男人都送给了那位可爱的女士。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [streɪndʒ] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [huːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

distinguished	,	strange	girl	who	could	have	slipped	through	a	bucket	hoop	if	she
杰出的	,	奇怪的	女孩	WHO	可以	有	滑倒了	通过	一个	桶	箍	如果	她

[hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] .

had	tried	hard	.
有	尝试	难的	.

她是一位与众不同、古怪的女孩，如果她努力的话，甚至可以钻过水桶圈。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] ,

I	had	to	sit	there	,	listen	to	the	presentations	,
我	有	到	坐	那里	,	听	到	这	演示文稿	,

我不得不坐在那里，听这些报告。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [tuː] [tɔːl] [dɪ'lɪʃəs] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kən'suːm]

watch	her	drink	two	tall	delicious	glasses	of	tea	full	of	sugar	and	consume
手表	她	喝	二	高的	可口的	眼镜	的	茶	满的	的	糖	和	消耗

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [θriː] [ʌv; əv] ['dʒuːdiːz] ['pʌfi] [keɪks] ,

without	fear	three	of	Judy's	puffy	cakes	,
没有	害怕	三	的	朱迪的	蓬松	蛋糕	,

看着她喝下两大杯加了糖的美味茶，然后毫无顾忌地吃掉朱迪做的三个蓬松蛋糕。

[waɪl] [aɪ] ['krʌmbld] [maɪn] [ɪn] ['siːkrət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] [set] [hæf] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [tiː]

while	I	crumbled	mine	in	secret	over	the	banisters	and	set	half	the	glass	of	tea
尽管	我	崩溃了	矿	在	秘密	超过	这	栏杆	和	放	一半	这	玻璃	的	茶

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [vaɪn] .

out	of	sight	behind	the	wistaria	vine	.
出去	的	视线	在后面	这	紫藤	藤	.

我偷偷地把茶揉成一团，放在栏杆上，然后把半杯茶藏在紫藤后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ænt] [ˈbɛti] [dʒʌst][ˈɔːfər][hɜːr; hər][tɑːm] , [huː] ,

It	was	bad	enough	to	hear	Aunt	Bettie	just	offer	her	Tom	,	who	,
它	曾是	坏的	足够的	到	听到	阿姨	贝蒂	只是	提供	她	汤姆	,	WHO	,

听到贝蒂阿姨竟然主动提出要嫁给汤姆，就已经够糟糕的了，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌz(ə)n] ,

if	he	is	her	own	son	,	is	my	favorite	cousin	,
如果	他	是	她	自己的	儿子	,	是	我的	最喜欢的	表哥	,

如果他是她亲生儿子，那他就是我最喜欢的表弟。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈmɪnɪt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [feɪst] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ɑːn][ðə; ðɪ]

but	I	believe	the	worst	minute	I	almost	ever	faced	was	when	she	began	on	the
但	我	相信	这	最差	分钟	我	几乎	曾经	面对	曾是	什么时候	她	开始	在	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

但我认为我所经历的最糟糕的时刻，就是她开始指责法官的那一刻。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ænt] [ædəlaɪnz] [ˈʃoʊldər] [bɪˈjɑːnd] [mɪs] [ˈtʃestər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	I	could	see	from	Aunt	Adeline's	shoulder	beyond	Miss	Chester	how	she	was
为了	我	可以	看	从	阿姨	阿德琳的	肩膀	超过	错过	切斯特	如何	她	曾是

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðæt] ,

enjoying	that	,
享受	那	,

因为我能从切斯特小姐身后的阿德琳姨妈的肩膀上看出她很享受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈænsestər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpedɪgriː] [ˈevri] [taɪm] [ænt]

and	she	added	another	distinguished	ancestor	to	his	pedigree	every	time	Aunt
和	她	额外	其他	杰出的	祖先	到	他的	谱系	每一个	时间	阿姨

['bɛti] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

Bettie	paused	for	breath	.
贝蒂	暂停	为了	气息	.

每当贝蒂阿姨停下来喘口气时，她就会在他的家谱上再添上一位杰出的祖先。

[aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈædəlain] [ˈwʊdnt] !

I	couldn't	say	a	word	about	the	fish	and	Aunt	Adeline	wouldn't	!
我	不能	说	一个	单词	关于	这	鱼	和	阿姨	阿德琳	不会	!

我一个字也说不出关于鱼的事，阿德琳阿姨也不愿意说！

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [θred] [ˈvɪʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , "

I	almost	loved	Mrs	.	Johnson	when	she	bit	off	a	thread	viciously	and	said	,	"
我	几乎	喜爱	太太	.	约翰逊	什么时候	她	少量	离开	一个	线	恶毒地	和	说	,	"

[həmf] ,

Humph	,
哼	,

当约翰逊太太恶狠狠地咬断一根线头，然后说："哼，我几乎爱上了她。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [tiː] - ['pɑːrti][hoʊm] .

"	as	she	rose	to	start	the	tea	-	party	home	.
"	作为	她	玫瑰	到	开始	这	茶	-	派对	家	.

她起身准备开始在家举办茶话会。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][soʊ] ['meni] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt]

That	night	I	did	so	many	exercises	that	at	last	I	sank	exhausted	in	a	chair	in	front
那	夜晚	我	做过	所以	许多	练习	那	在	最后的	我	沉没	筋疲力尽的	在	一个	椅子	在	正面

[ʌv; əv][maɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪd][ðə; ði]['ri:əl] [terz]

of	my	mirror	and	put	my	head	down	on	my	arms	and	cried	the	real	tears
的	我的	镜子	和	放	我的	头	向下	在	我的	武器	和	哭	这	真实的	眼泪

[ju:; jʊ][kraɪ] [wen] ['noʊbɑ:di][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

you	cry	when	nobody	is	looking	.
你	哭	什么时候	无人	是	寻找	.

那天晚上我做了很多运动，最后筋疲力尽地瘫坐在镜子前的椅子上，把头埋在胳膊上，哭出了那种只有当着别人的面才会流下的真心眼泪。

[aɪ] [felt] ['terəbli] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['daʊdi] [ænd; ənd] — ['wɪdoʊd] .

I	felt	terribly	old	and	ugly	and	dowdy	and	—	widowed	.
我	毛毡	可怕	老的	和	丑陋的	和	土气的	和	—	寡	.

我感觉自己又老又丑又土气，而且还是个寡妇。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləsi] , [fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] [gɜ:rl] .

It	couldn't	have	been	jealousy	,	for	I	just	love	that	girl	.
它	不能	有	到过	妒忌	,	为了	我	只是	爱	那	女孩	.

那不可能是嫉妒，因为我就是喜欢那个女孩。

[aɪ][wɑ:nt][moʊst] ['ɔ:fli] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hər] ['veri] ['slɪmnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

I	want	most	awfully	to	hug	her	very	slimness	and	it	was	more	what	she
我	想	最多	非常	到	拥抱	她	非常	苗条	和	它	曾是	更多的	什么	她

[maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʌmpi] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] [wʌt] ['eni] [mæn][ɪn] ['hɪlzbɜ-oʊ] ,

might	think	of	poor	dumpy	me	than	what	any	man	in	Hillsboro	,
可能	思考	的	贫穷的	矮胖	我	比	什么	任何	男人	在	希尔斯伯勒	,

我非常想拥抱她纤细的身躯，比起希尔斯伯勒的任何男人，我更在意她会如何看待我这个可怜的胖子。

[ˌtenə'si:] , [ɔ:r]['pærɪs] , [fræns] , [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [fi:l] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hɜ:rt][soʊ][hɑ:rd] .

Tennessee	,	or	Paris	,	France	,	could	possibly	feel	on	the	subject	that	hurt	so	hard	.
田纳西州	,	或者	巴黎	,	法国	,	可以	可能	感觉	在	这	主题	那	伤害	所以	难的	.

田纳西州，或者法国巴黎，或许会对这种令人痛彻心扉的事情感同身受。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

But	then	,	looking	back	on	it	,
但	然后	,	寻找	后退	在	它	,

但后来，回过头来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒeləsi] [ʃedz] ['fɛðɜ-z] ['evri] [naɪt] [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

I	am	afraid	that	jealousy	sheds	feathers	every	night	so	you	won't	know	him	in	the
我	是	害怕的	那	妒忌	棚屋	羽毛	每一个	夜晚	所以	你	惯于	知道	他	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我担心嫉妒每晚都会掉落羽毛，所以你早上醒来将认不出他。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:tʃ]

for	something	made	me	sit	up	suddenly	with	a	spark	in	my	eyes	and	reach
为了	某物	制成	我	坐	向上	突然	和	一个	火花	在	我的	眼睛	和	抵达

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tʃek] - [bʊk] .

out	to	the	desk	for	my	pencil	and	check	-	book	.
出去	到	这	桌子	为了	我的	铅笔	和	查看	-	书	.

某件事让我突然坐直身子，眼中闪过一丝光芒，伸手从桌上拿起铅笔和支票簿。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,

It	took	me	more	than	an	hour	to	figure	it	all	up	,
它	采取	我	更多的	比	一个	小时	到	数字	它	全部	向上	,

我花了一个多小时才弄明白。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , [ðoʊ] [ɪn]['prɑːspekts][ə; eɪ] ['puːrɚ] ['wʊmən] .

but	I	went	to	bed	a	happier	,	though	in	prospects	a	poorer	woman	.
但	我	去	到	床	一个	更快乐	,	尽管	在	前景	一个	贫穷	女士	.

但我带着更快乐的心情入睡了，尽管在前途上我变得贫穷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['mʌni] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ]

It	is	strange	how	spending	a	man's	money	makes	you	feel	more	congenial	with
它	是	奇怪的	如何	开支	一个	男人的	钱	制作	你	感觉	更多的	相投	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

him	and	as	I	sat	in	the	cars	on	my	way	to	the	city	early	the	next
他	和	作为	我	卫星	在	这	汽车	在	我的	方式	到	这	城市	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] ['nɪrər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ]['ɔːlmoʊst]['evər] [dɪd] ,

morning	I	felt	nearer	to	Mr	.	Carter	than	I	almost	ever	did	,
早晨	我	毛毡	更近	到	先生	.	卡特	比	我	几乎	曾经	做过	,

奇怪的是，花别人的钱会让你感觉和他更亲近。第二天清晨，我坐在车里去城里，感觉和卡特先生的距离比以往任何时候都更近。

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

生或死。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd]

After	this	I	shall	always	appreciate	and	admire	him	for	the	way	he	made
后	这	我	将	总是	欣赏	和	钦佩	他	为了	这	方式	他	制成

['mʌni] ,

money	,
钱	,

此后，我将永远欣赏和钦佩他赚钱的方式。

[sɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bai] .

since	,	for	the	first	time	in	my	life	,	I	fully	realized	what	it	could	buy	.
自从	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	完全	已实现	什么	它	可以	买	.

因为，我生平第一次真正意识到它能买到什么。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [θɪŋz] !

And	I	bought	things	!
和	我	买	事物	!

而且我还买了东西！

[fɜːrst][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['kɔːrtiər] [fɔːr; fər] ['kɔːsits] .

First	I	went	to	see	Madam	Courtier	for	corsets	.
第一的	我	去	到	看	女士	朝臣	为了	紧身胸衣	.

我先去找了库尔蒂埃夫人定制束身衣。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

I	had	heard	about	her
我	有	听到	关于	她

我听说过她。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	I	knew	it	meant	a	fortune	.
和	我	知道	它	意思是	一个	财富	.

我知道这意味着一笔巨款。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] !

But	that	didn't	matter	!
但	那	没有	事情	!

但这都无关紧要！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

She	came	in	and	looked	at	me	for	about	five	minutes	without	saying	a	word
她	来了	在	和	看起来	在	我	为了	关于	五	分钟	没有	说	一个	单词

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl]

and	then	she	ran	her	hands	down	and	down	over	me	until	I	could	feel
和	然后	她	跑	她	双手	向下	和	向下	超过	我	直到	我	可以	感觉

[ðə; ði] [fleʃ] [dʒʌst] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

the	flesh	just	crawling	off	of	me	.
这	肉	只是	爬行	离开	的	我	.

她进来后，一言不发地看了我大约五分钟，然后她的手在我身上上下抚摸，直到我感觉身上的血肉都快要脱落了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] !

It	was	delicious	!
它	曾是	可口的	!

很美味!

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd][ræts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	she	and	two	girls	in	puffs	and	rats	came	in	and	did	things	to	a
然后	她	和	二	女孩们	在	泡芙	和	老鼠	来了	在	和	做过	事物	到	一个

[ˈkɔːrsɪt] [ðeɪ] [leɪst] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [daʊn] ,

corset	they	laced	on	me	that	I	can't	even	write	down	,
紧身胸衣	他们	系带	在	我	那	我	不能	甚至	写	向下	,

然后她和两个穿着蓬蓬裙和老鼠图案衣服的女孩进来了，对着我穿上的紧身胸衣做了些我根本无法描述的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] ,

for	I	didn't	understand	the	process	,
为了	我	没有	理解	这	过程	,

因为我不了解这个过程，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [glæs] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	when	I	looked	in	that	long	glass	I	almost	dropped	on	the	floor	.
但	什么时候	我	看起来	在	那	长的	玻璃	我	几乎	掉落	在	这	地面	.

但当我看到那个长玻璃杯时，我差点摔倒在地。

[aɪ] [ˈwɔznt] [taɪt]

I	wasn't	tight
我	不是	紧的

我并不紧张

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [stɪf]

and	I	wasn't	stiff
和	我	不是	僵硬的

我并不僵硬

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] — [aɪm] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [tuː; tə] [raɪt] [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ] [ˈriːəli] [lʊkt] [tuː; tə][maɪˈself] .

and	I	looked	—	I'm	too	modest	to	write	how	lovely	I	really	looked	to	myself	.
和	我	看起来	—	我是	也	谦虚的	到	写	如何	迷人的	我	真的	看起来	到	我	.

我看了看自己——我太谦虚了，不好意思说我自己觉得我有多漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

I	was	spellbound	with	delight	.
我	曾是	着迷	和	喜	.

我欣喜若狂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]

I	was	spellbound	with	delight
我	曾是	着迷	和	喜

我欣喜若狂

[nekst][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [soʊ][ɪn][ðə; ði]

Next	I	signed	the	check	for	three	of	those	wonders	with	my	head	so	in	the
下一个	我	签名	这	查看	为了	三	的	那些	奇迹	和	我的	头	所以	在	这

[klaʊdz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

clouds	I	didn't	know	what	I	was	doing	,
云	我	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	,

接下来，我神志恍惚地签下了三张支票，当时的我根本不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː]

but	I	came	to	with	a	jolt	when	the	prettiest	girl	began	to	get	me	into
但	我	来了	到	和	一个	颠簸	什么时候	这	最漂亮的	女孩	开始	到	得到	我	进入

[ðæt] [blæk] ['tæfɪtə] [bæg][aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

that	black	taffeta	bag	I	had	worn	down	to	the	city	.
那	黑色的	塔夫绸	包	我	有	磨损	向下	到	这	城市	.

但当那个最漂亮的女孩开始把我塞进我背到城里的那个黑色塔夫绸包里时，我猛然回过神来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [paʊndz] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [luːz]

I	must	have	shrunk	the	whole	remaining	pounds	I	had	felt	obliged	to	lose
我	必须	有	缩小	这	所有的	其余的	磅	我	有	毛毡	有义务	到	失去

[fɔːr; fər] ['ælfred] [ænd; ənd] [ruːθ] ['tʃestər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

for	Alfred	and	Ruth	Chester	from	the	horror	I	felt	when	I	looked	at
为了	阿尔弗雷德	和	露丝	切斯特	从	这	恐怖	我	毛毡	什么时候	我	看起来	在

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我一定是把为了阿尔弗雷德和露丝·切斯特而不得不减掉的剩余体重全部减掉了，因为我看到自己时感到无比恐惧。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː]

The	girl	was	really	sympathetic	and	said	with	a	smile	that	was	true
这	女孩	曾是	真的	交感神经	和	说	和	一个	微笑	那	曾是	真的

['kaɪndnəs] :

kindness	:
仁慈	:

女孩非常善解人意，面带微笑地说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi][fɔːr; fər]['mædəm][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['klaɪnz] ?

"	Shall	I	call	a	taxi	for	madam	and	have	it	take	her	to	Klein's	?
"	将	我	称呼	一个	出租车	为了	女士	和	有	它	拿	她	到	克莱因的	?

“我帮夫人叫辆出租车去克莱因那里好吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [gaʊnz] [baɪ]['renei][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

They	have	wonderful	gowns	by	Rene	all	ready	to	be	fitted	at	short	notice	.
他们	有	精彩的	礼服	经过	勒内	全部	准备好	到	是	适配	在	短的	注意	.

他们有Rene设计的精美礼服，可以随时安排试穿。

['riːəli] , ['mædəmz] ['fɪgjər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːstuːm] [naʊ] .

Really	,	madam's	figure	is	such	that	it	commands	a	perfect	costume	now	.
真的	,	夫人的	数字	是	这样的	那	它	命令	一个	完美的	戏服	现在	.

说真的，夫人现在的身材真是太适合穿一套完美的服装了。

" [men][duː] ['bɪznəs] [wel] , [bʌt; bət] [wen] ['wɪmɪn] ['entər][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒiːnjəsɪz] [æt; ət]

"	Men	do	business	well	,	but	when	women	enter	the	field	they	are	geniuses	at
"	男人	做	商业	出色地	,	但	什么时候	女性	进入	这	场地	他们	是	天才	在

['mʌni] [iks'træktiŋ] .

money	extracting	.
钱	提取	.

“男人擅长做生意，但女人一旦进入这个领域，她们就成了榨取金钱的天才。”

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɔːl'redi] [kloʊðd] ['pɜːrfɪktli] [wen] [ðæt] [gɜːrl] [sed] [maɪ] ['fɪgjər] " [kə'mɑːndid] " [ə; eɪ]

I	felt	myself	already	clothed	perfectly	when	that	girl	said	my	figure	"	commanded	"	a
我	毛毡	我	已经	穿着衣服	完美	什么时候	那	女孩	说	我的	数字	"	命令	"	一个

['prɑːpər] [dres] .

proper	dress	.
恰当的	裙子	.

我觉得自己已经穿得很得体了，这时那个女孩却说我的身材"需要"一件合适的裙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [klaɪn] [peɪz] ['mædəm] ['kɔːrtiər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz]

Of	course	,	Klein	pays	Madam	Courtier	a	commission	for	the	customers	she	passes
的	课程	,	克莱因	支付	女士	朝臣	一个	委员会	为了	这	顾客	她	通过

[raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

right	on	to	him	.
正确的	在	到	他	.

当然，克莱因会付给库蒂埃夫人一笔佣金，作为她介绍给他的顾客的报酬。

[ðə; ðɪ][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [træn'zækʃ(ə)n]

The	one	for	me	must	have	looked	to	her	like	a	real	estate	transaction
这	一	为了	我	必须	有	看起来	到	她	喜欢	一个	真实的	财产	交易

.

:
.

对我来说，那件事在她看来肯定像是一笔房地产交易。

[aɪ] [spent] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [klaɪn] [stɔːr] ,

I	spent	three	days	at	the	great	Klein	store	,
我	花费	三	天	在	这	伟大的	克莱因	店铺	,

我在克莱因百货公司待了三天。

['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] .

only	going	to	the	hotel	to	sleep	and	most	of	the	time	I	forgot	to	eat	.
仅有的	去	到	这	酒店	到	睡觉	和	最多	的	这	时间	我	忘了	到	吃	.

我只是去酒店睡觉，而且大部分时间都忘了吃饭。

['mædəm]['renei][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædəm] ['kɔːrtiərz] [twɪn] ['sɪstər] [ɪn] [juːθ] ,

Madam	Rene	must	have	been	Madam	Courtier's	twin	sister	in	youth	,
女士	勒内	必须	有	到过	女士	廷臣的	双	姐姐	在	青年	,

蕾妮夫人年轻时一定是库蒂埃夫人的孪生姐妹。

[ænd; ənd]['mædəm] [ɪn][ðə; ðɪ][hæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trɪplət] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	Madam	Telliers	in	the	hat	department	was	the	triplet	to	them	both	.
和	女士	泰利尔斯	在	这	帽子	部门	曾是	这	三重态	到	他们	两个都	.

而帽子部的特利尔斯夫人和她们俩关系非常密切。

[wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	women	have	genius	it	breaks	out	all	over	them	like	measles	and	they
什么时候	女性	有	天才	它	休息	出去	全部	超过	他们	喜欢	麻疹	和	他们

['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

never	recover	from	it	;
绝不	恢复	从	它	;

女人若有天赋，就会像麻疹一样在她们身上爆发，而且她们永远无法从中恢复过来；

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɑːnfluənt] [kaɪnd] .

those	women	had	the	confluent	kind	.
那些	女性	有	这	汇合	种类	.

那些女性患的是融合型乳腺癌。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld]['renei] ['riːəli] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

But	I	know	that	old	Rene	really	liked	me	,
但	我	知道	那	老的	勒内	真的	喜欢	我	,

但我知道老雷内真的很喜欢我。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bjuːti] ['dɑːktər][ɪn]

for	when	I	blushed	and	asked	her	if	they	had	a	good	beauty	doctor	in
为了	什么时候	我	脸红了	和	问	她	如果	他们	有	一个	好的	美丽	医生	在

[ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

the	store	she	held	up	her	hands	and	shuddered	.
这	店铺	她	握住	向上	她	双手	和	颤抖	.

当我脸红地问她店里有没有好的美容医生时，她举起双手，浑身颤抖。

" ['nevər] , ['mædəm] , ['nevər] [pɔːr] ['vuː] .

"	Never	,	Madam	,	never	pour	vous	.
"	绝不	,	女士	,	绝不	倒	您	.

“永远不要，女士，永远不要给你倒酒。

[rə'vɪsənt] , [ʃɑːr'mɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fuːl] .

Ravissant	,	charmant	—	it	is	to	fool	.
令人陶醉的	,	迷人的	—	它	是	到	傻子	.

Ravissant，迷人——就是愚弄。

- !

Nevair	!
-	!

绝不！

[ʒɑ'meɪ] , [ʒɑ'meɪ] [diː][lɑː][vaɪ] !

Jamais	,	jamais	de	la	vie	!
jamais	,	jamais	德	拉	争夺	!

Jamais, jamais de la vie!

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][hænd] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

"	I	had	to	calm	her	down	and	she	kissed	my	hand	when	we	parted	.
"	我	有	到	冷静的	她	向下	和	她	亲吻	我的	手	什么时候	我们	分手了	.

“我得安抚她，我们分别时她吻了我的手。”

[aɪ] [θɔːt] [klaɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːr] [wɜːrs] [wen] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]

I	thought	Klein	was	going	to	do	the	same	thing	or	worse	when	I	signed	the
我	想法	克莱因	曾是	去	到	做	这	相同的	事物	或者	更糟	什么时候	我	签名	这

[tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːr][fɔːr; fər]

check	which	would	be	good	for	a	house	and	lot	and	motor	-	car	for
查看	哪个	会	是	好的	为了	一个	房子	和	很多	和	发动机	-	车	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我当时以为克莱因会做同样的事情，甚至更糟，因为我签了那张支票，那张支票足够给他买一套房子、一块地和一辆汽车了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

['oʊnli][hiː; hi][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Only	he	got	even	with	me	by	saying	:
仅有的	他	得到	甚至	和	我	经过	说	:

他却反过来对我说：

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['truːsoʊ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .

"	And	I	am	delighted	that	the	trousseau	is	perfectly	satisfactory	to	you	,	Mrs	.
"	和	我	是	高兴极了	那	这	嫁妆	是	完美	令人满意的	到	你	,	太太	.

['kɑːrtər] .

Carter	.
卡特	.

“卡特夫人，我很高兴您对嫁妆非常满意。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['mɜːmɜd] :

"	That	was	an	awful	shock	and	I	hope	I	didn't	show	it	as	I	murmured	:
"	那	曾是	一个	可怕	震惊	和	我	希望	我	没有	展示	它	作为	我	低声说道	:

“那真是太可怕了，我希望我当时没有表现出来，因为我当时只是低声说道：”

" ['pɜːrfɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Perfectly	,	thank	you	.
"	完美	,	感谢	你	.

“太好了，谢谢。”

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['truːsoʊ] " [kæn; kən][biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

"	The	word	"	trousseau	"	can	be	spoken	in	a	woman's	presence	for	many	years
"	这	单词	"	嫁妆	"	能	是	说	在	一个	女性的	在场	为了	许多	年

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] ,

with	no	effect	,
和	不	影响	,

“即使多年在女性面前提起‘嫁妆’这个词，也不会产生任何影响。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['riːəli] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	an	awful	shock	when	she	first	really	hears	it	.
但	它	是	一个	可怕	震惊	什么时候	她	第一的	真的	听到	它	.

但当她第一次真正听到这个消息时，她感到非常震惊。

[aɪ] [felt] ['fʌni] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ] [pækt] [ðoʊz] [trʌŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

I	felt	funny	all	afternoon	as	I	packed	those	trunks	for	the	five	o'clock	train	.
我	毛毡	有趣的	全部	下午	作为	我	包装	那些	树干	为了	这	五	点钟	火车	.

整个下午我都感觉怪怪的，因为我一直在收拾行李，准备赶五点钟的火车。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][wɜːrd] " ['truːsoʊ] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɜːrneɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

the	word	"	trousseau	"	ought	to	have	a	definite	surname	after	it	always	and
这	单词	"	嫁妆	"	应该	到	有	一个	定	姓	后	它	总是	和

[ðæts] [waɪ] [maɪ] ['lɔɪəlti] ['drægd] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

that's	why	my	loyalty	dragged	poor	Mr	.	Carter	out	into	the	light	of	my	conscience	.
那就是	为什么	我的	忠诚	拖拽	贫穷的	先生	.	卡特	出去	进入	这	光	的	我的	良心	.

“嫁妆”一词后面应该始终跟一个确定的姓氏，正因如此，我的忠诚才让可怜的卡特先生暴露在我良心的光芒之下。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	thinking	of	him	had	a	strange	effect	on	me	.
这	思维	的	他	有	一个	奇怪的	影响	在	我	.

他的思想对我产生了一种奇特的影响。

[aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɪn][dɑːrk] [greɪ] - [bluː] ['rɑːdʒə] , ['teɪlərd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd]

I	had	laid	out	the	dream	in	dark	gray	-	blue	rajah	,	tailored	almost	beyond
我	有	铺设	出去	这	梦	在	黑暗的	灰色的	-	蓝色的	拉贾	,	量身定制	几乎	超过

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

我曾用深灰蓝色的拉贾面料铺陈我的梦想，那面料剪裁得几乎令人难以忍受。

[tuː; tə] [wer] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['tæfɪtə] [bæg] [ə'krɔːs]

to	wear	home	on	the	train	and	had	thrown	the	old	black	taffeta	bag	across
到	穿	家	在	这	火车	和	有	抛掷	这	老的	黑色的	塔夫绸	包	穿过

[ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [meɪd] ,

the	chair	to	give	to	the	hotel	maid	,
这	椅子	到	给	到	这	酒店	女佣	,

她穿着这件衣服坐火车回家，然后把那只旧的黑色塔夫绸包扔到椅子上，准备交给酒店女服务员。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [meɪd] [ˌem 'i:] [pæk]

but	the	decision	of	the	session	between	conscience	and	loyalty	made	me	pack
但	这	决定	的	这	会议	之间	良心	和	忠诚	制成	我	盒

[ðə; ði] ['preʃəs] [blu:] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [rægz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn]

the	precious	blue	wonder	and	put	on	once	more	the	black	rags	of	remembrance	in
这	宝贵的	蓝色的	想知道	和	放	在	一次	更多的	这	黑色的	破布	的	纪念	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

a	kind	of	panic	of	respect	.
一个	种类	的	恐慌	的	尊重	.

但是，良心与忠诚之间的抉择，让我收拾起那件珍贵的蓝色奇迹，再次穿上象征纪念的黑色破布，心中充满了敬畏。

[aɪ] [wʊd] [lɑ:ts] ['ræðər] [hæv; həv] [bɔ:t] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ðə; ði]['mɑ:njumənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	would	lots	rather	have	bought	poor	Mr	.	Carter	the	monument	I	have	been
我	会	很多	相当	有	买	贫穷的	先生	.	卡特	这	纪念碑	我	有	到过

['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ædəlain] ,

planning	for	months	to	keep	up	conversation	with	Aunt	Adeline	,
规划	为了	几个月	到	保持	向上	对话	和	阿姨	阿德琳	,

我宁愿把几个月来一直计划的、用来纪念我和阿德琳阿姨的纪念碑送给可怜的卡特先生。

[ðæn; ðən] [wer] [ðæt] [dres] [ə'gen] .

than	wear	that	dress	again	.
比	穿	那	裙子	再次	.

以后再也不穿那件裙子了。

[aɪ] [felt] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'pru:v] [ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] [æz; əz][aɪ]

I	felt	conscience	reprove	me	once	more	with	loyalty	looking	on	in	disapproval	as	I
我	毛毡	良心	责备	我	一次	更多的	和	忠诚	寻找	在	在	不赞成	作为	我

['bʌtnd] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

buttoned	the	old	thing	up	for	the	last	time	,
纽扣	这	老的	事物	向上	为了	这	最后的	时间	,

当我最后一次扣上那件旧衣服的扣子时，我的良心再次责备了我，忠诚的目光在一旁表示不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [bai] [ðæt] ['mɑ:njumənt] ,

because	I	really	ought	to	have	stayed	over	a	day	to	buy	that	monument	,
因为	我	真的	应该	到	有	入住	超过	一个	天	到	买	那	纪念碑	,

因为我真的应该多待一天去买下那座纪念碑。

[bʌt; bət] — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['bɪli] [soʊ] ['despərətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [sli:p] -

but	—	to	tell	the	truth	I	wanted	to	see	Billy	so	desperately	that	his	"	sleep	-
但	—	到	告诉	这	真相	我	通缉	到	看	比利	所以	绝望地	那	他的	"	睡觉	-

[pleɪs] " [ə'bʌv] [maɪ] [hɑ:rt] [hɜ:rt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['prɪkli] [hi:t] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni]

place	"	above	my	heart	hurt	as	if	it	might	have	prickly	heat	break	out	at	any
地方	"	多于	我的	心	伤害	作为	如果	它	可能	有	带刺的	热	休息	出去	在	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

但说实话，我太想见到比利了，以至于他"睡在我心上的地方"疼得好像随时都会长痱子似的。

[soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [greɪ] - [blu:] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [treɪ] ,

So	I	hurried	and	stuffed	the	gray	-	blue	darling	in	the	top	tray	,
所以	我	慌忙	和	填充	这	灰色的	-	蓝色的	亲爱的	在	这	顶部	托盘	,

于是我赶紧把那只灰蓝色的小可爱塞进了最上面的托盘里。

[læpt] [oʊld] [blæk] ['tæfɪtə] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [belt] [ɔ:f]

lapped	old	black	taffeta	around	my	waist	and	belted	it	in	with	a	black	belt	off
圈速	老的	黑色的	塔夫绸	大约	我的	腰部	和	系带	它	在	和	一个	黑色的	腰带	离开

[ə; eɪ] [nu:] [gri:n] ['lɪnɪn] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ks] ,

a	new	green	linen	I	had	made	for	morning	walks	,
一个	新的	绿色的	亚麻布	我	有	制成	为了	早晨	散步	,

我用一块旧的黑色塔夫绸围在腰间，并用一条黑色腰带束紧，这条腰带是从我为晨练而新做的绿色亚麻布上取下来的。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

down	to	the	drug	store	on	the	public	square	,	I	suppose	.
向下	到	这	药品	店铺	在	这	民众	正方形	,	我	认为	.

我想，大概是到广场上的药店去吧。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

That	is	about	the	only	morning	dissipation	in	Hillsboro	that	I	can	think	of	,
那	是	关于	这	仅有的	早晨	耗散	在	希尔斯伯勒	那	我	能	思考	的	,

那是我能想到的希尔斯伯勒唯一一种早晨的消遣方式了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	it	all	depends	on	whom	you	meet	,	how	much	of	a	dissipation	it	is	.
和	它	全部	取决于	在	谁	你	见面	,	如何	很多	的	一个	耗散	它	是	.

而这一切，取决于你遇到的是谁，以及这会造成多大的放纵。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [ɪz] ,

The	next	thing	that	happens	after	you	have	done	a	noble	deed	is	,
这	下一个	事物	那	发生	后	你	有	完毕	一个	高贵	契据	是	,

当你做了一件高尚的事之后，接下来会发生的是：

[juː; jʊ] ['iːðər] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

you	either	regard	it	as	a	reward	of	virtue	or	as	a	punishment	for
你	任何一个	看待	它	作为	一个	报酬	的	美德	或者	作为	一个	惩罚	为了

['hævɪŋ] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

having	been	foolish	.
拥有	到过	愚蠢	.

你可以把它看作是对美德的奖赏，也可以看作是对愚蠢行为的惩罚。

[aɪ] [felt] [bəuθ] [weɪz] [wen] [dʒʌdʒ] [weɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [aɪl] ,

I	felt	both	ways	when	Judge	Wade	came	down	the	car	aisle	,
我	毛毡	两个都	方式	什么时候	法官	韦德	来了	向下	这	车	走道	,

当韦德法官沿着汽车通道走过来时，我百感交集。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['grændɝ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [saɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stænd]

looking	so	much	grander	than	any	other	man	in	sight	that	I	don't	see	how	they	stand
寻找	所以	很多	更宏伟	比	任何	其他	男人	在	视线	那	我	不	看	如何	他们	站立

[hɪm; ɪm]['evər] .

him	ever	.
他	曾经	.

他看起来比在场的任何其他男人都高大得多，我不明白她们怎么能忍受他。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [blæk] - ['tæfɪtə] [diːd] [felt] ['fuːlɪʃ] ,

At	that	minute	the	noble	black	-	taffeta	deed	felt	foolish	,
在	那	分钟	这	高贵	黑色的	-	塔夫绸	契据	毛毡	愚蠢	,

那一刻，那件高贵的黑色塔夫绸礼服显得愚蠢至极。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [θæŋkt] [maɪ] ['lʌki] [stɑːrz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	next	minute	I	thanked	my	lucky	stars	for	it	.
但	在	这	下一个	分钟	我	谢谢	我的	幸运的	明星	为了	它	.

但下一刻，我又为此庆幸不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr]

It	is	nice	to	watch	for	a	person	to	catch	sight	of	you	if	you	feel	sure
它	是	好的	到	手表	为了	一个	人	到	抓住	视线	的	你	如果	你	感觉	当然

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

how	they	are	going	to	take	it	and	somehow	in	this	case	I	felt	sure	.
如何	他们	是	去	到	拿	它	和	不知何故	在	这	案件	我	毛毡	当然	.

如果你确信对方会如何看待你，那么观察对方的眼神交流会是一件很有趣的事情，而我在这种情况下就很有把握。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smaɪl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [læf] .

I	was	not	disappointed	,	for	his	smile	broke	his	face	up	into	a	joy	-	laugh	.
我	曾是	不是	失望的	,	为了	他的	微笑	打破	他的	脸	向上	进入	一个	喜悦	-	笑	.

我没有失望，因为他的笑容让他脸上绽放出喜悦的笑声。

[ɔːf] [keɪm] [hɪz; ɪz][hæt] ['ɪnstəntli] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frɔːst]

Off	came	his	hat	instantly	so	I	could	catch	a	glimpse	of	the	fascinating	frost
离开	来了	他的	帽子	即刻	所以	我	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	迷人	霜

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

over	his	temples	,
超过	他的	寺庙	,

他立刻摘下帽子，让我得以一窥他太阳穴上迷人的霜花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [saɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [hiː; hi] [səb'saidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	with	a	positive	sigh	of	rapture	he	subsided	into	the	seat	beside	me	.
和	和	一个	积极的	叹	的	狂喜	他	平静下来	进入	这	座位	旁	我	.

他欣喜地叹了口气，然后坐到了我旁边的座位上。

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ] [smaɪl] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv]

I	turned	with	an	echo	smile	all	over	me	when	suddenly	his	face	became	grave
我	转向	和	一个	回声	微笑	全部	超过	我	什么时候	突然	他的	脸	成为	严重

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

and	considerate	,
和	周到	,

我转过身，脸上带着回荡的微笑，却突然看到他的脸色变得严肃而深思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər]

and	he	looked	at	me	as	all	the	men	in	Hillsboro	have	been	doing	ever
和	他	看起来	在	我	作为	全部	这	男人	在	希尔斯伯勒	有	到过	正在做	曾经

[sɪns] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝz] ['fjuːnərəl] .

since	poor	Mr	.	Carter's	funeral	.
自从	贫穷的	先生	.	卡特的	葬礼	.

他看着我的眼神，就像自从可怜的卡特先生的葬礼以来，希尔斯伯勒所有的男人们一直那样。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kaɪndli] ,

"	Mrs	.	Carter	,	"	he	said	very	kindly	,
"	太太	.	卡特	,	"	他	说	非常	亲切地	,

“卡特夫人，”他非常和蔼地说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd]

in	a	voice	that	pitched	me	out	of	the	car	window	and	left	me	a	mile	behind
在	一个	嗓音	那	投球	我	出去	的	这	车	窗户	和	左边	我	一个	英里	在后面

[ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

on	the	track	,
在	这	追踪	,

那声音大得把我震出了车窗外，把我甩到了赛道后面一英里远的地方。

[ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

all	by	myself	,
全部	经过	我	,

完全是我自己一个人，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] ['erənd] [tuː; tə] [taʊn] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd]

"	I	wish	I	had	known	of	your	sad	errand	to	town	so	I	could	have	offered
"	我	希望	我	有	已知	的	你的	伤心	差事	到	镇	所以	我	可以	有	提供

[juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

you	some	assistance	in	your	selection	.
你	一些	协助	在	你的	选择	.

“我真希望早点知道你进城的苦差事，这样我就可以在挑选的时候帮上你的忙了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

You	know	we	have	just	had	our	lot	in	the	cemetery	finally	arranged	and
你	知道	我们	有	只是	有	我们的	很多	在	这	公墓	最后	安排	和

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['diːlɝz] [ɪn] [mə'mɔːriəl] [stoʊnz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

I	found	the	dealers	in	memorial	stones	very	confusing	in	their	ideas	and	designs	.
我	成立	这	经销商	在	纪念馆	石头	非常	令人困惑	在	他们的	想法	和	设计	.

你知道，我们终于安排好了在墓地的墓位，但我发现墓碑经销商的理念和设计非常令人困惑。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [dʒʌst][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

Mrs	**.**	**Henderson**	**just**	**told**	**my**	**mother**	**of**	**your**	**absence**	**from**	**home**	**last**	**night**	**,**
太太	.	亨德森	只是	讲述	我的	母亲	的	你的	缺席	从	家	最后的	夜晚	,

亨德森太太刚刚告诉我母亲你昨晚不在家。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

and	**I**	**could**	**only**	**come**	**down**	**to**	**the**	**city**	**for**	**the**	**day**	**on**	**important**	**business**
和	我	可以	仅有的	来	向下	到	这	城市	为了	这	天	在	重要的	商业

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

or	**I**	**would**	**have**	**arranged**	**to**	**see**	**you**	**.**
或者	我	会	有	安排	到	看	你	.

我只有因为重要的事情才能来城里一天，否则我会安排时间见你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [juː; jʊ] .

I	**hope**	**you**	**found**	**something**	**that**	**satisfied**	**you**	**.**
我	希望	你	成立	某物	那	使满意	你	.

希望你找到了满意的东西。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [θroʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	**What's**	**a**	**woman**	**going**	**to**	**say**	**when**	**she**	**has**	**a**	**tombstone**	**thrown**	**in**	**her**
"	是什么	一个	女士	去	到	说	什么时候	她	有	一个	墓碑	抛掷	在	她

[feɪs] [laɪk] [ðæt] ?

face	**like**	**that**	**?**
脸	喜欢	那	?

“当一块墓碑这样扔到女人脸上时，一个女人能说什么呢？”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ænt] ['ædəlain] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

I	**didn't**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**what**	**I**	**thought**	**about**	**Aunt**	**Adeline**	**filled**	**in**	**a**	**dreadful**
我	没有	说	任何事物	,	但	什么	我	想法	关于	阿姨	阿德琳	已填	在	一个	可怕

[pɔːz] .

pause	**.**
暂停	.

我什么也没说，但我对阿德琳阿姨的想法填补了这可怕的沉默。

['pɜːrfɪktli] [dʌm] [ænd; ənd]['kwaɪət][aɪ][sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

Perfectly	**dumb**	**and**	**quiet**	**I**	**sat**	**for**	**an**	**awful**	**space**	**of**	**time**	**and**	**wondered**
完美	哑的	和	安静的	我	卫星	为了	一个	可怕	空间	的	时间	和	想知道

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

just	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
只是	什么	我	曾是	去	到	做	.

我呆呆地、一言不发地坐了很久，不知道自己到底该怎么办。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['ɪntuː][hɜːr; hər][suːt] [keɪs] ?

Could	**a**	**woman**	**lie**	**a**	**monument**	**into**	**her**	**suit**	**case**	**?**
可以	一个	女士	说谎	一个	纪念碑	进入	她	套装	案件	?

女人能把纪念碑装进行李箱吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːli] [ðæt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][laɪf]

It	**was**	**beyond**	**me**	**at**	**that**	**speaking**	**and**	**the**	**Molly**	**that**	**is**	**ready**	**for**	**life**
它	曾是	超过	我	在	那	请讲	和	这	莫莉	那	是	准备好	为了	生活

[kwɪk] ,

quick	**,**
快的	,

我当时无法理解她说话的方式，而莫莉却已经准备好迎接快速的生活了。

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

didn't	**want**	**to**	**.**
没有	想	到	.

不想。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	shut	my	eyes	,
我	关闭	我的	眼睛	,

我闭上眼睛，

['kaʊntɪd] [θriː] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][duː] [wen] [aɪ][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][tʌb] ,

counted	three	to	myself	as	I	do	when	I	go	over	into	the	cold	tub	,
计数	三	到	我	作为	我	做	什么时候	我	去	超过	进入	这	寒冷的	浴缸	,

我像往常一样，走进冷水浴缸时，默默地数到三。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	all	about	it	.
和	讲述	他	全部	关于	它	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wiː; wi][bəuθ][gɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

We	both	got	a	satisfactory	reaction	and	I	never	enjoyed	myself	so	much	as
我们	两个都	得到	一个	令人满意的	反应	和	我	绝不	享受	我	所以	很多	作为

[ðæt] [bɪ'fɔːr] .

that	before	.
那	前	.

我们都得到了满意的反馈，我以前从未如此享受过。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [dʒʌdʒ] [weɪd] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['mɑːrtər] [ðəm'selvz]

I	understand	now	why	Judge	Wade	has	had	so	many	women	martyr	themselves
我	理解	现在	为什么	法官	韦德	有	有	所以	许多	女性	烈士	他们自己

['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌn'hæpɪli] ['evər] ['æftərwərd] ,

over	him	and	live	unhappily	ever	afterward	,
超过	他	和	居住	不幸地	曾经	之后	,

我现在明白为什么韦德法官会让那么多女性为他殉情，之后却过着不幸的生活了。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌhenri'etə] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] .

as	everybody	says	Henrietta	Mason	is	doing	.
作为	大家	说道	亨丽埃塔	石匠	是	正在做	.

正如大家所说，亨丽埃塔·梅森正在这样做。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He's	a	very	inspiring	man	and	he	fairly	bristles	with	fascinations	.
他是	一个	非常	鼓舞人心	男人	和	他	相当	刷毛	和	魅力	.

他是一位非常鼓舞人心的人，而且他身上充满了各种各样的兴趣爱好。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] ,

Some	men	are	what	you	call	taking	and	they	take	you	if	they	want	you	,
一些	男人	是	什么	你	称呼	采取	和	他们	拿	你	如果	他们	想	你	,

有些男人就是那种会占有你的人，如果他们想要你，就会把你占为己有。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər]

while	others	are	drawing	and	after	you	are	drawn	to	them	they	will	consider
尽管	其他的	是	绘画	和	后	你	是	绘制	到	他们	他们	将要	考虑

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

the	question	of	taking	you	.
这	问题	的	采取	你	.

当其他人都在画画，而你被他们吸引之后，他们会考虑是否要带你走。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

The	judge	is	like	that	.
这	法官	是	喜欢	那	.

法官就是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['tiŋglz] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn]

In	the	meantime	it	tingles	me	up	to	a	very	great	degree	to	have	a	man
在	这	与此同时	它	刺痛感	我	向上	到	一个	非常	伟大的	程度	到	有	一个	男人

[ju:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊnli]['wʊmənkaɪnd][tu:; tə][du:] ,

use	his	eyes	on	me	as	it	is	the	privilege	of	only	womankind	to	do	,
使用	他的	眼睛	在	我	作为	它	是	这	特权	的	仅有的	女性	到	做	,

与此同时，让一个男人用眼神注视我，让我感到无比兴奋，因为只有女人才有这样的特权。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] "

and	I	feel	that	it	will	be	good	for	his	judgeship	for	me	to	let	him	"
和	我	感觉	那	它	将要	是	好的	为了	他的	法官职位	为了	我	到	让	他	"

[drɔ:] " [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

draw	"	me	at	least	a	little	way	.
画	"	我	在	至少	一个	小的	方式	.

我觉得让他稍微“引导”我一下，对他的判断力有好处。

[aɪ] [meɪ] [get] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	may	get	hurt	,	but	I	shall	at	least	have	an	interesting	time	of	it	.
我	可能	得到	伤害	,	但	我	将	在	至少	有	一个	有趣的	时间	的	它	.

我可能会受伤，但至少会过得很有趣。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][gɑ:t] [rɪ'zʌlts] ,

I	started	right	then	and	got	results	,
我	开始	正确的	然后	和	得到	结果	,

我当时就着手做了，并且取得了成果。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] [li:nz] ['oʊvər][maɪ][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd]

for	he	stopped	under	the	old	lilac	bush	that	leans	over	my	side	gate	and
为了	他	停止	在下面	这	老的	紫丁香	衬套	那	倾斜	超过	我的	边	门	和

[kɪst] [maɪ][hænd] .

kissed	my	hand	.
亲吻	我的	手	.

因为他停在我家侧门上方那丛老丁香树下，吻了我的手。

[oʊld]['laɪlək] [ʃʊk] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [ɔ:l]['oʊvər][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

Old	Lilac	shook	a	laugh	of	perfume	all	over	us	and	I	believe	signaled	the
老的	紫丁香	摇晃	一个	笑	的	香水	全部	超过	我们	和	我	相信	发出信号	这

[ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [klʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

event	at	the	top	of	his	bough	to	the	white	clump	on	the	other	side	of
事件	在	这	顶部	的	他的	买	到	这	白色的	丛	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	garden	.
这	花园	.

老丁香散发出阵阵芬芳，洒遍我们全身，我相信它从枝头向花园另一边的白色灌木丛发出信号，示意即将发生的事情。

[aɪm][glæd] [ænt] ['ædəlain] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [frə'tɜ:rnəti] [ɔ:r] [sə'rɔ:rəti] .

I'm	glad	Aunt	Adeline	isn't	in	the	flower	fraternity	or	sorority	.
我是	高兴的	阿姨	阿德琳	不是	在	这	花	兄弟会	或者	姐妹会	.

我很高兴阿德琳阿姨没有加入花卉社团。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] !

Suppose	she	had	seen	or	heard	!
认为	她	有	已见	或者	听到	!

假设她看到了或听到了呢！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][oʊld] ['sʌmər] - [bɪ'fɔːr] -

And	it	didn't	take	many	minutes	for	me	to	slip	into	old	summer	-	before	-
和	它	没有	拿	许多	分钟	为了	我	到	滑	进入	老的	夏天	-	前	-

[læst] — ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌtnz] — [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

last	—	also	for	the	last	time	inside	of	those	buttons	—	and	run	through	the
最后的	—	还	为了	这	最后的	时间	里面	的	那些	按钮	—	和	跑步	通过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

没过几分钟，我就穿上了前年夏天的旧衣服——这也是我最后一次穿上那件衣服——然后跑进了花园。

[maɪ] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] , " ['bɪli] , ['bɪli] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [tuːn] .

my	heart	singing	,	"	Billy	,	Billy	,	"	in	a	perfect	rapture	of	tune	.
我的	心	歌唱	,	"	比利	,	比利	,	"	在	一个	完美的	狂喜	的	调	.

我的心在歌唱，“比利，比利”，旋律完美而欢快。

[aɪ][ræn][pæst][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp]

I	ran	past	the	office	door	and	found	him	in	his	cot	almost	asleep
我	跑	过去的	这	办公室	门	和	成立	他	在	他的	婴儿床	几乎	睡着了

我跑过办公室门口，发现他躺在床上，几乎睡着了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]

and	we	had	a	bear	reunion	in	the	rocker	by	the	window	that	made	us
和	我们	有	一个	熊	团圆	在	这	摇滚乐	经过	这	窗户	那	制成	我们

[bəuθ] ['breθləs] .

both	breathless	.
两个都	喘不过气	.

我们在窗边的摇椅上与熊重逢，这让我们俩都喘不过气来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] ?

"	What	did	you	bring	me	,	Molly	?
"	什么	做过	你	带来	我	,	莫莉	?

莫莉，你给我带了什么?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɪst] ['ʌndər] [maɪ] [raɪt] [ɪr] .

"	he	finally	kissed	under	my	right	ear	.
"	他	最后	亲吻	在下面	我的	正确的	耳朵	.

他最后吻到了我的右耳下方。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd][bæt] , ['lʌvər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kɑːrz] ,

"	A	real	base	-	ball	and	bat	,	lover	,	and	an	engine	with	five	cars	,
"	一个	真实的	根据	-	球	和	蝙蝠	,	情人	,	和	一个	引擎	和	五	汽车	,

“一个真正的棒球和球棒，一个爱人，以及一台拥有五辆车的引擎，

[ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] ,

a	rake	and	a	spade	and	a	hoe	,
一个	耙	和	一个	铲	和	一个	锄	,

耙子、铁锹和锄头，

[tuː] [bloʊ] - ['gʌnz] [ðæt] [pɑːp] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skwɜːrt] ['wɔːtər][ænd; ənd]

two	blow	-	guns	that	pop	a	new	way	and	something	that	squirts	water	and
二	吹	-	枪支	那	流行音乐	一个	新的	方式	和	某物	那	喷射	水	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

some	other	things	.
一些	其他	事物	.

两支吹箭筒，以一种新的方式喷射，还有一种可以喷水和其他一些东西的装置。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Will	that	be	enough	?
将要	那	是	足够的	?

这样就足够了吗?

" [aɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,
" I hugged him up anxiously ,
" 我 拥抱 他 向上 焦虑地 ,

我焦急地抱住了他。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri]
for sometimes he is hard to please and I might not have got the very
为了 有时 他 是 难的 到 请 和 我 可能 不是 有 得到 这 非常
[θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
thing he wanted .
事物 他 通缉 .

因为有时候他很难取悦，我可能没能完全满足他的需求。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ,
" Thank you , Molly , all them things is what I want ,
" 感谢 你 , 莫莉 , 全部 他们 事物 是 什么 我 想 ,

“谢谢你，莫莉，这些都是我想要的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [brʌŋ] [mə'rɛn] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
but you oughter brung more'n that for three days not being here with me .
但 你 应该 带来 更多 那 为了 三 天 不是 存在 这里 和 我 .

但你三天没陪我，应该带更多东西来才对。

" [dɪd] ['eni] ['wʊmən] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] ['lʌvər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Did any woman ever have a more lovely lover than that ?
" 做过 任何 女士 曾经 有 一个 更多的 迷人的 情人 比 那 ?

“有哪个女人曾拥有过比他更可爱的情人吗？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪf] ['dɑːktər] ['dʒɑːnz]
I don't know how long I should have rocked him in the twilight if Doctor John's
我 不 知道 如何 长的 我 应该 有 摇滚 他 在 这 暮 如果 医生 约翰的
[vɔɪs] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [kə'mænd] .
voice hadn't come across the hall in command .
嗓音 之前没有 来 穿过 这 大厅 在 命令 .

如果不是约翰医生的声音从走廊另一头传来，我不知道我会在黄昏时分摇晃他多久。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌðər] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] -
" Put him down now , Mrs . Molly , and come and say other how - do - you -
" 放 他 向下 现在 , 太太 . 莫莉 , 和 来 和 说 其他 如何 - 做 - 你 -
[dʌz] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
does , " he called softly .
做 , " 他 称为 轻轻 .

“莫莉太太，现在把他放下来，然后过来跟其他人打个招呼吧。”他轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [glæd] - [tuː; tə] - [siː] - [hɪm; ɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
It was a funny glad - to - see - him I felt as I came into the office
它 曾是 一个 有趣的 高兴的 - 到 - 看 - 他 我 毛毡 作为 我 来了 进入 这 办公室
[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ɪts]
where he was standing over by the window looking out at my garden in its
在哪里 他 曾是 常设 超过 经过 这 窗户 寻找 出去 在 我的 花园 在 它是
['twaɪlaɪt] [gloʊ] .
twilight glow .
暮 辉光 .

走进办公室时，我感到一种莫名的高兴，因为他正站在窗边，望着暮色中我的花园。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kɪs] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]

I	think	it	is	wrong	for	a	woman	to	let	her	imagination	kiss	a	man	on
我	思考	它	是	错误的	为了	一个	女士	到	让	她	想像力	吻	一个	男人	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

the	back	of	his	neck	even	if	she	has	known	for	some	time	that	there	is
这	后退	的	他的	脖子	甚至	如果	她	有	已知	为了	一些	时间	那	那里	是

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dreɪk] - [teɪl] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ðer; ðər][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌnz] .

a	little	drake	-	tail	lock	of	hair	there	just	like	his	own	son's	.
一个	小的	德雷克	-	尾巴	锁	的	头发	那里	只是	喜欢	他的	自己的	儿子的	.

我认为，即使一个女人早就知道男人后颈上有一小撮像他儿子后颈一样的毛发，让她的想象力亲吻他后颈也是不对的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ]

I	gave	him	my	hand	and	a	good	deal	more	of	a	smile	and	a	blush
我	给予	他	我的	手	和	一个	好的	交易	更多的	的	一个	微笑	和	一个	脸红

[ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .

than	I	intended	.
比	我	故意的	.

我向他伸出手，脸上露出比我预想中更灿烂的笑容，脸颊也泛起了红晕。

[hiː; hi] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [kɪst] [ðə; ði][hænd] ;

He	very	far	from	kissed	the	hand	;
他	非常	远的	从	亲吻	这	手	;

他离亲吻那只手还差得很远；

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː]

he	held	it	just	long	enough	to	turn	me	around	into	the	light	and	give	me
他	握住	它	只是	长的	足够的	到	转动	我	大约	进入	这	光	和	给	我

[wʌn] [lɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

one	long	looking	-	over	from	head	to	feet	.
一	长的	寻找	-	超过	从	头	到	脚	.

他拿着它，刚好够把我转过身，面向光线，然后从头到脚仔细地打量了我一番。

" [dʒʌst] [wer] [dʌz] [ðæt] [ˈkɔːrsɪt] [pres] [juː; jʊ] [wɜːrst] ?

"	Just	where	does	that	corset	press	you	worst	?
"	只是	在哪里	做	那	紧身胸衣	按	你	最差	?

“那件束身衣最让你感到压迫的部位是哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [seɪ] " [poʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	he	asked	in	the	tone	of	voice	he	uses	to	say	"	poke	out	your	tongue	.
"	他	问	在	这	语气	的	嗓音	他	用途	到	说	"	戳	出去	你的	舌头	.

他用那种说“伸出你的舌头”的语气问道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌtenəˈsiː] [ˈʃuːtɪŋ] - [blʌd] [roʊz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər]

"	So	much	of	my	Tennessee	shooting	-	blood	rose	to	my	face	that	it	is	a	wonder
"	所以	很多	的	我的	田纳西州	射击	-	血	玫瑰	到	我的	脸	那	它	是	一个	想知道

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [drɪp] ;

it	didn't	drip	;
它	没有	滴	;

“我身上流了太多田纳西州枪击案中沾染的鲜血，都涌到了脸上，真奇怪它竟然没有滴下来；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][koʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][æt; ət] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

but	I	was	cold	enough	to	have	hit	at	forty	paces	if	I	had	had	a
但	我	曾是	寒冷的	足够的	到	有	打	在	四十	步幅	如果	我	有	有	一个

['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərn][ɪn][maɪ][hænd] .

shooting	-	iron	in	my	hand	.
射击	-	铁	在	我的	手	.

但我当时冷得厉害，就算手里拿着射击枪，也能在四十步开外击中目标。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈmɪs(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

As	it	was	the	coldness	was	the	only	missile	that	I	had	,
作为	它	曾是	这	寒冷	曾是	这	仅有的	导弹	那	我	有	,

当时，寒冷是我唯一拥有的武器。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .

but	I	used	it	to	some	effect	.
但	我	用过的	它	到	一些	影响	.

但我还是有效地利用了它。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [frend] , [ˈdɑːktər][muə; mɔː] ,

"	I	am	making	a	call	on	a	friend	,	Doctor	Moore	,
"	我	是	制作	一个	称呼	在	一个	朋友	,	医生	摩尔	,

“我正在给一位朋友，摩尔医生打电话，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,

and	not	a	consultation	visit	to	my	physician	,	"	I	said	,
和	不是	一个	咨询	访问	到	我的	医生	,	"	我	说	,

“而不是去看医生，”我说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

looking	into	his	face	as	though	I	had	never	seen	him	before	.
寻找	进入	他的	脸	作为	尽管	我	有	绝不	已见	他	前	.

我凝视着他的脸，仿佛从未见过他一样。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɑːli] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Molly	,
"	我	求	你的	赦免	,	莫莉	,

“请再说一遍，莫莉。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɛdɚ] [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went]

"	he	exclaimed	and	his	face	was	redder	than	mine	and	then	it	went
"	他	惊呼	和	他的	脸	曾是	更红	比	矿	和	然后	它	去

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

white	with	mortification	.
白色的	和	屈辱	.

“他惊呼一声，脸涨得比我还红，然后羞愧得脸色惨白。”

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

" [dəunt][duː] [ðæt] [wei] !

"	Don't	do	that	way	!
"	不	做	那	方式	!

别那样做！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	I	exclaimed	,
"	我	惊呼	,

我惊呼道：

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

and	before	I	knew	it	I	had	taken	hold	of	his	hand	and	had	it
和	前	我	知道	它	我	有	已采取	抓住	的	他的	手	和	有	它

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv][maɪn] .

in	both	of	mine	.
在	两个都	的	矿	.

还没等我反应过来，我已经握住了他的手，双手紧紧地握在一起。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] [ɔːr] [leɪst] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] !

"	I	know	I	look	as	if	I	was	shrunk	or	laced	,	but	I'm	not	!
"	我	知道	我	看	作为	如果	我	曾是	缩小	或者	系带	,	但	我是	不是	!

“我知道我看起来像是被缩水了或者被绑了起来，但我没有！”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	going	to	tell	you	all	about	it	and	show	it	to	you	.
我	曾是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	和	展示	它	到	你	.

我本来打算把所有细节都告诉你，并给你看的。

[aɪm] ['riːəli] [ɪntʃɪz] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] — [dʒʌst] - [kən'troʊld] - , [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	really	inches	bigger	in	the	right	place	and	just	—	just	'	controlled	'	,	the	woman	called	it	,
我是	真的	英寸	大	在	这	正确的	地方	和	只是	—	只是	-	受控	-	,	这	女士	称为	它	,

我的尺寸真的增大了好几英寸，而且位置也恰到好处，就像——就像"控制住了"，那位女士这样形容道。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

in	the	wrong	place	.
在	这	错误的	地方	.

来错地方了。

[pliːz] [fiːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ,

Please	feel	me	and	see	,
请	感觉	我	和	看	,

请感受我，看看我。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'gɑːrdləs] [weɪ] .

"	and	I	offered	myself	to	him	for	examination	in	the	most	regardless	way	.
"	和	我	提供	我	到	他	为了	考试	在	这	最多	不管	方式	.

我以最无所畏惧的态度自愿接受他的检查。

['hiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

He's	not	at	all	like	other	people	.
他是	不是	在	全部	喜欢	其他	人们	.

他跟其他人完全不一样。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ðæt] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	blood	came	back	into	his	face	and	he	laughed	as	he	gave	me	a	little	shake	that	pushed	me	away	from	him	.
这	血	来了	后退	进入	他的	脸	和	他	笑了	作为	他	给予	我	一个	小的	摇	那	推动	我	离开	从	他	.

他脸色顿时涨红，笑着轻轻摇晃我，把我推开了。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [sker] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [tʃaɪld] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] ,

"	Don't	you	ever	scare	me	like	that	again	,	child	,	or	it	might	be	serious	,
"	不	你	曾经	吓	我	喜欢	那	再次	,	孩子	,	或者	它	可能	是	严肃的	,

"孩子，你以后不许再这样吓我，否则后果不堪设想。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] , ['oʊnli] —

"	he	said	in	the	Billy	-	and	-	me	tone	of	voice	that	I	like	some	,	only	—
"	他	说	在	这	比利	-	和	-	我	语气	的	嗓音	那	我	喜欢	一些	,	仅有的	—

"他用我和比利那种语气说，我只喜欢一些——"

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

"	I	never	will	,	"	I	said	in	a	hurry	;
"	我	绝不	将要	,	"	我	说	在	一个	匆忙	;

"我永远不会，"我匆匆说道；

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	you	to	ask	me	anything	in	the	world	you	want	to	and	I'll	always	do	it	.	"
"	我	想	你	到	问	我	任何事物	在	这	世界	你	想	到	和	患病的	总是	做	它	.	"

"你想问我什么都可以，我都会回答。"

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðen] — [ænd; ənd] , [jes] ,
" **Well , let me take you home through the garden then — and , yes ,**
" 出色地 , 让 我 拿 你 家 通过 这 花园 然后 — 和 , 是的 ,

“那么，让我带你穿过花园回家吧——是的，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] .
I believe I'll stay to break a muffin with Mrs . Henderson .
我 相信 患病的 停留 到 休息 一个 松饼 和 太太 . 亨德森 .

我想我会留下来和亨德森太太一起吃个松饼。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɪti] [ænd; ənd] —
Don't you want to tell me what a little girl like you did in a big city and —
不 你 想 到 告诉 我 什么 一个 小的 女孩 喜欢 你 做过 在 一个 大的 城市 和 —
[ænd; ənd] [riːd] [ˌem ˈiː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈletər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpoʊstmən] [gɪv] [ˈdʒuːdi] [ðɪs]
and read me part of that London letter I saw the postman give Judy this
和 读 我 部分 的 那 伦敦 信 我 锯 这 邮差 给 朱迪 这
[ˌæftərˈnuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

你难道不想告诉我像你这样的小女孩在大城市里都做了些什么吗？还有，给我读一下我今天下午看到邮递员交给朱迪的那封伦敦来信的一部分内容？

" [əˈgen] [aɪ] [æsk] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlinəs] [tuː; tə] [ˈælfred] [ˈbɛnəts] [ˈletərz]
" Again I ask myself the question why his friendliness to Alfred Bennett's letters
" 再次 我 问 我 这 问题 为什么 他的 友善 到 阿尔弗雷德 贝内特 信件
[ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈɪnstəntli] [krɔːs] .
always makes me so instantly cross .
总是 制作 我 所以 即刻 叉 .

我又一次问自己，为什么他对阿尔弗雷德·贝内特的信件表现出的友好态度总是让我立刻感到恼火。

[liːf] [fɔːrθ]
LEAF FOURTH
叶子 第四

第四片叶子

[ˈskætərd] [dʒæm]
SCATTERED JAM
疏散 果酱

零散的果酱

[sliːp] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈvæljʊ] [ˌəˈmjuːzmənts] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sleep is one of the most delightful and undervalued amusements known to the
睡觉 是 一 的 这 最多 愉快 和 被低估 娱乐 已知 到 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

睡眠是人类已知的最令人愉悦却又最被低估的娱乐方式之一。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [jet] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ˈbɪzi]
I have never had enough yet and every second of time that I'm not busy
我 有 绝不 有 足够的 然而 和 每一个 第二 的 时间 那 我是 不是 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ] [kɜːrl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [goʊ] [driːm] [ˈhʌntɪŋ] — [ˈoʊnli] [aɪ]
with something interesting I curl up on the bed and go dream hunting — only I
和 某物 有趣的 我 卷曲 向上 在 这 床 和 去 梦 打猎 — 仅有的 我
[sliːp] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
sleep too hard to do much catching .
睡觉 也 难的 到 做 很多 捕捉 .

我永远都觉得不够，每一秒钟只要我不忙着做有趣的事情，我就会蜷缩在床上去追寻梦想——只是我睡得太沉，根本抓不到多少。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [bʊk] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ]

But	this	torture	book	found	that	out	on	me	and	stopped	it	the	very	first	thing
但	这	酷刑	书	成立	那	出去	在	我	和	停止	它	这	非常	第一的	事物

[ɑːn][peɪdʒ] [θriː] .

on	page	three	.
在	页	三	.

但是这本折磨我的书发现了我的这个弱点，并在第三页的第一件事就制止了我。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

The	command	is	to	sleep	as	little	as	possible	to	keep	the	nerves	in	a	good
这	命令	是	到	睡觉	作为	小的	作为	可能的	到	保持	这	神经	在	一个	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

指令是尽可能少睡觉，以保持神经系统的良好状态。

— " [eɪt] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd]['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

—	"	eight	hours	at	the	most	and	seven	would	be	better	.
—	"	八	小时	在	这	最多	和	七	会	是	更好的	.

“最多八小时，七小时更好。”

" [wʌt] ['ɜːrθli] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['aʊər] [næp][duː][ˌem 'iː] ?

"	What	earthly	good	would	a	seven	-	hour	nap	do	me	?
"	什么	尘世的	好的	会	一个	七	-	小时	午睡	做	我	?

“睡七个小时的午觉对我有什么好处呢？”

[aɪ][wɑːnt][ten] ['aʊərz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [twelv] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪərd][stɑːrt] .

I	want	ten	hours	to	sleep	and	twelve	if	I	get	a	good	tired	start	.
我	想	十	小时	到	睡觉	和	十二	如果	我	得到	一个	好的	疲劳的	开始	.

我希望睡够十个小时，如果早上起来感觉疲惫但睡得好，就睡十二个小时。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['stægər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrfɪktli] [naɪs] [bed][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

To	see	me	stagger	out	of	my	perfectly	nice	bed	at	six	o'clock	every	morning
到	看	我	错开	出去	的	我的	完美	好的	床	在	六	点钟	每一个	早晨

[naʊ] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['stɝːnəst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ]

now	would	wring	the	sternest	heart	with	compassion	and	admiration	at	my
现在	会	拧	这	最严厉的	心	和	同情	和	钦佩	在	我的

['feɪθflnəs] — [tuː; tə] [huːm] ?

faithfulness	—	to	whom	?
忠诚	—	到	谁	?

现在，每天早上六点，看到我摇摇晃晃地从舒适的床上爬起来，即使是最冷酷无情的人也会对我的忠诚感到同情和钦佩——我对谁忠诚呢?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝz] ['fjuːnərəl] [ðæt] [ænt] ['ædəlain] [muːvd] [ʌp] [hɪr]

it	was	the	day	after	poor	Mr	.	Carter's	funeral	that	Aunt	Adeline	moved	up	here
它	曾是	这	天	后	贫穷的	先生	.	卡特的	葬礼	那	阿姨	阿德琳	已搬	向上	这里

['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm]

into	my	house	and	settled	herself	in	the	big	south	room	across	the	hall	from
进入	我的	房子	和	定居	她自己	在	这	大的	南	房间	穿过	这	大厅	从

[maɪn] .

mine	.
矿	.

可怜的卡特先生的葬礼结束后第二天，阿德琳阿姨就搬到了我家，住在走廊对面南边的大房间里。

[hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] [iːtʃ] [piːs] , [ænd; ənd] [ænt] ['ædəlain] [ɪz] [nɑːt] [laɪt] [hɜːr'self] [ɪn]

Her	**furniture**	**weighs**	**a**	**ton**	**each**	**piece**	**,**	**and**	**Aunt**	**Adeline**	**is**	**not**	**light**	**herself**	**in**
她	家具	重量	一个	吨	每个	片	,	和	阿姨	阿德琳	是	不是	光	她自己	在

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	**.**
处置	.

她的家具每件都重达一吨，而阿德琳阿姨本人体型也不轻。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] " ['veɪkənt] [tʃer] " [ɪn] [ə; eɪ]

The	**next**	**morning**	**when**	**I**	**went**	**in**	**to**	**breakfast**	**she**	**sat**	**in**	**the**	**"**	**vacant**	**chair**	**"**	**in**	**a**
这	下一个	早晨	什么时候	我	去	在	到	早餐	她	卫星	在	这	"	空缺	椅子	"	在	一个

[wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .

way	**that**	**made**	**me**	**see**	**that**	**she**	**was**	**obviously**	**trying**	**to**	**fill**	**the**	**vacancy**	**.**
方式	那	制成	我	看	那	她	曾是	明显地	尝试	到	充满	这	空缺	.

第二天早上我去吃早餐时，她坐在了"空椅子"上，我一看就知道她显然是想填补这个空缺。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	**am**	**sorry**	**she**	**worried**	**herself**	**about**	**that**	**.**
我	是	对不起	她	担心	她自己	关于	那	.

我很抱歉她为此担心。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .

Anyway	**,**	**it**	**made**	**me**	**take**	**a**	**resolve**	**.**
反正	,	它	制成	我	拿	一个	解决	.

总之，这件事让我下定了决心。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒuːdi] .

After	**breakfast**	**I**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**speak**	**to**	**Judy**	**.**
后	早餐	我	去	进入	这	厨房	到	说话	到	朱迪	.

早餐后，我走进厨房和朱迪说话。

" ['dʒuːdi] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	**Judy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**looking**	**past**	**her**	**head**	**,**
"	朱迪	,	"	我	说	,	寻找	过去的	她	头	,

"朱迪，"我越过她的头说道。

" [maɪ] [helθ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed]

"	**my**	**health**	**is**	**not**	**very**	**good**	**and**	**you**	**can**	**bring**	**my**	**breakfast**	**to**	**me**	**in**	**bed**
"	我的	健康	是	不是	非常	好的	和	你	能	带来	我的	早餐	到	我	在	床

['æftər] [ðɪs] .

after	**this**	**.**
后	这	.

"我的身体不太好，之后你可以把早餐送到我的床上。"

" [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

"	**Poor**	**Mr**	**.**	**Carter**	**always**	**wanted**	**breakfast**	**on**	**the**	**stroke**	**of**	**seven**	**,**	**and**	**me**
"	贫穷的	先生	.	卡特	总是	通缉	早餐	在	这	中风	的	七	,	和	我

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

"可怜的卡特先生总是想在七点整吃早餐，而我也想同时吃早餐。"

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [gɑːt] [ˌem 'iː] .

though	**he**	**rarely**	**got**	**me**	**.**
尽管	他	很少	得到	我	.

虽然他很少能得逞。

['dʒuːdi][hæz; həz] [tuː] [ded] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] ['bɑːrbər] [daʊn] -

Judy	has	two	dead	husbands	and	she	likes	a	ginger	-	colored	barber	down	-
朱迪	有	二	死的	丈夫们	和	她	点赞	一个	姜	-	有色	理发师	向下	-

[taʊn] .

town	.
镇	.

朱迪有两个去世的丈夫，她喜欢市中心一位头发是姜黄色的理发师。

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃərwʊmən] [ænd; ənd] ['influənst] [baɪ] [ænt] ['ædəlain] .

Also	her	mother	is	our	washerwoman	and	influenced	by	Aunt	Adeline	.
还	她	母亲	是	我们的	洗衣妇	和	影响	经过	阿姨	阿德琳	.

她的母亲是我们这儿的洗衣妇，也受到了阿德琳阿姨的影响。

['dʒuːdi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Judy	understands	everything	I	say	to	her	.
朱迪	明白	一切	我	说	到	她	.

朱迪能听懂我说的一切。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] ,

After	I	had	closed	the	door	I	heard	a	laugh	that	sounded	like	a	war	-	whoop	,
后	我	有	关闭	这	门	我	听到	一个	笑	那	听起来	喜欢	一个	战争	-	哇哦	,

我关上门后，听到一声类似战吼的笑声。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	I	smiled	to	myself	.
和	我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɑːrtərdəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

But	that	was	before	my	martyrdom	to	this	book	had	begun	.
但	那	曾是	前	我的	殉道	到	这	书	有	开始	.

但那是在我开始为这本书“殉道”之前的事了。

[aɪ] [get] [ʌp] [naʊ] !

I	get	up	now	!
我	得到	向上	现在	!

我现在起床了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [leɪ] [ɪn][bed][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

But	the	day	after	I	came	from	the	city	I	lay	in	bed	just	as	long	as	I
但	这	天	后	我	来了	从	这	城市	我	躺	在	床	只是	作为	长的	作为	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [diːp] ['briːðɪŋ]

wanted	to	and	ignored	the	thought	of	the	exercises	and	deep	breathing
通缉	到	和	忽略	这	想法	的	这	练习	和	深的	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tʌb] .

and	the	icy	unsympathetic	tub	.
和	这	冰冷的	冷漠无情	浴缸	.

但从城里回来的第二天，我就想在床上躺多久就躺多久，完全不去想那些锻炼、深呼吸和冰冷无情的浴缸。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [eg] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [slaɪs] [ʌv; əv][draɪ]

I	couldn't	even	take	very	much	interest	in	the	lonely	egg	on	the	lonely	slice	of	dry
我	不能	甚至	拿	非常	很多	兴趣	在	这	孤独	蛋	在	这	孤独	片	的	干燥

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

我甚至对那片干面包上孤零零的鸡蛋都提不起兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	was	thinking	about	things	.
我	曾是	思维	关于	事物	.

我在思考一些事情。

['hɪlzbɝoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ;

Hillsboro	is	a	very	peculiar	little	speck	on	the	universe	;
希尔斯伯勒	是	一个	非常	奇特	小的	斑点	在	这	宇宙	;

希尔斯伯勒是宇宙中一个非常奇特的小地方；

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hen] .

even	more	peculiar	than	being	like	a	hen	.
甚至	更多的	奇特	比	存在	喜欢	一个	母鸡	.

比像母鸡一样还要奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊnz] [ɪn] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [θɪk]

It	is	one	of	the	oldest	towns	in	Tennessee	and	the	moss	on	it	is	so	thick
它	是	一	的	这	最老	城镇	在	田纳西州	和	这	苔藓	在	它	是	所以	厚的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [skrætʃt] [ɔ:f] [ɪk'sept] [ɪn][spɑ:ts] .

that	it	can't	be	scratched	off	except	in	spots	.
那	它	不能	是	刮痕	离开	除了	在	地点	.

它是田纳西州最古老的城镇之一，上面的苔藓非常厚，除了局部区域外，其他地方都刮不掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['reɪshɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪlәri] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wen]

But	it	has	a	lot	of	racehorse	and	distillery	money	in	it	and	when
但	它	有	一个	很多	的	赛马	和	酒厂	钱	在	它	和	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [poʊkt] [ʌp][baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌælkə'hɑ:lɪk]

it	gets	poked	up	by	anything	unusual	it	takes	a	gulp	of	its	own	alcoholic
它	获得	戳	向上	经过	任何事物	异常	它	需要	一个	咕噜	的	它是自己的		酗酒者

['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:] - [faɪv] [geɪt] ,

atmosphere	and	runs	away	on	its	own	track	at	a	two	-	five	gait	,
气氛	和	跑步	离开	在	它是自己的		追踪	在	一个	二	-	五	步态	,

但它投入了大量的赛马和酿酒资金，一旦遇到任何不寻常的事情，它就会沉浸在自己的酒精氛围中，然后以二五步的速度沿着自己的轨道逃跑。

['ʃedɪŋ] [mɔ:s] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] .

shedding	moss	as	it	goes	.
脱落	苔藓	作为	它	去	.

边走边脱落苔藓。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl][dʒɔɪ] - [reɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	hasn't	had	a	real	joy	-	race	for	a	long	time	and	I	felt	that	it
它	还没有	有	一个	真实的	喜悦	-	种族	为了	一个	长的	时间	和	我	毛毡	那	它

['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

needed	it	.
需要	它	.

它已经很久没有真正意义上的欢乐赛跑了，我觉得它需要一场这样的比赛。

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [læft] ['ɪntu:][maɪ] ['pɪloʊ] .

I	rolled	over	and	laughed	into	my	pillow	.
我	滚动	超过	和	笑了	进入	我的	枕头	.

我翻了个身，把脸埋进枕头里笑了起来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['widəuz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

The	subject	of	the	conduct	of	widows	is	a	serious	one	.
这	主题	的	这	执行	的	寡妇	是	一个	严肃的	一	.

寡妇的行为举止是一个严肃的问题。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][moʊst][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ,

Of	all	the	things	old	Tradition	is	most	set	about	it	is	that	,
的	全部	这	事物	老的	传统	是	最多	放	关于	它	是	那	,

在所有古老的传统中，最坚持的就是这一点：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [taʊn]

and	what	was	decided	to	be	the	proper	thing	a	million	years	ago	this	town
和	什么	曾是	决定	到	是	这	恰当的	事物	一个	百万	年	前	这	镇

[stɪl] [dik'teits] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] ,

still	dictates	shall	be	done	,
仍然	规定	将	是	完毕	,

一百万年前被决定为正确的事情，这座小镇至今仍然坚持执行。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] ['si:ɪŋ] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] ['kærid] [aʊt] .

and	spends	a	good	deal	of	its	time	seeing	its	directions	carried	out	.
和	花费	一个	好的	交易	的	它是	时间	看到	它是	方向	携带	出去	.

它花费大量时间观察自己的指令如何被执行。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ðeɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'ri:vd]

For	a	year	after	the	funeral	they	forget	about	the	poor	bereaved
为了	一个	年	后	这	葬礼	他们	忘记	关于	这	贫穷的	丧亲者

葬礼后的一年里，他们都会忘记那些可怜的丧亲者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	they	do	remember	her	they	speak	to	and	of	her	in	the
和	什么时候	他们	做	记住	她	他们	说话	到	和	的	她	在	这

[seɪm] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðeɪ] [ju:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:bsəkwiz] .

same	tones	of	voice	they	used	at	the	obsequies	.
相同的	音调	的	嗓音	他们	用过的	在	这	葬礼	.

当他们想起她时，他们谈论她的语气和在葬礼上谈论她的语气一样。

[ðen] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [sʌm; səm] ['neɪbər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mæn] [wɔ:k] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Then	sooner	or	later	some	neighbor	is	sure	to	see	some	man	walk	home	from
然后	很快	或者	之后	一些	邻居	是	当然	到	看	一些	男人	走	家	从

[tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [hɪr] [sʌm; səm] [oʊld] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [vɔɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .

church	with	her	or	hear	some	old	bachelor's	voice	on	her	front	porch	.
教会	和	她	或者	听到	一些	老的	学士	嗓音	在	她	正面	门廊	.

迟早会有邻居看到某个男人陪她从教堂回家，或者听到某个老单身汉在她家门廊上说话。

['mɪstər] . [keɪn] [tʊk] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər]

Mr	.	Cain	took	Mrs	.	Caruther's	little	Jessie	up	in	his	buggy	and	helped	her
先生	.	该隐	采取	太太	.	-	小的	杰西	向上	在	他的	有缺陷的	和	帮助	她

[aʊt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [geɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [læst] ['krɪsməs] ,

out	at	her	mother's	gate	just	before	last	Christmas	,
出去	在	她	母亲的	门	只是	前	最后的	圣诞节	,

去年圣诞节前夕，凯恩先生用他的婴儿车把卡鲁瑟太太的小杰西送到她母亲家门口，帮她把她送回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['hædnt] ['æktɪd] [kwɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm]

and	if	the	poor	widow	hadn't	acted	quick	the	town	would	have	noticed	them
和	如果	这	贫穷的	寡妇	之前没有	行动	快的	这	镇	会	有	注意到	他们

[tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	death	before	he	proposed	to	her	.
到	死亡	前	他	建议的	到	她	.

如果这位可怜的寡妇没有迅速采取行动，在他向她求婚之前，全镇的人就会注意到他们了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [nu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz]

They	were	married	the	day	after	New	Year's	and	she	lost	lots	of	good	friends
他们	是	已婚	这	天	后	新的	年	和	她	丢失的	很多	的	好的	朋友们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	she	didn't	give	them	more	time	to	talk	about	it	.
因为	她	没有	给	他们	更多的	时间	到	讲话	关于	它	.

他们在新年后的第二天结婚了，她因为没有给朋友们更多的时间讨论这件事而失去了很多好朋友。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][rʌn]['eni][rɪsk][ʌv; əv]['lu:zɪŋ][maɪ][frendz] [ðæt] [wei][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm]

I	don't	intend	to	run	any	risk	of	losing	my	friends	that	way	and	I	want	them
我	不	打算	到	跑步	任何	风险	的	输	我的	朋友们	那	方式	和	我	想	他们

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	have	all	the	good	time	they	can	get	out	of	it	.
到	有	全部	这	好的	时间	他们	能	得到	出去	的	它	.

我不想冒任何失去朋友的风险，我希望他们能尽情享受这段美好时光。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [mɪnt] - ['dʒu:lɪp][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ɪz]

I'm	going	to	serve	out	mint	-	juleps	of	excitement	until	the	dear	old	place	is
我是	去	到	服务	出去	薄荷	-	朱利普酒	的	激动	直到	这	亲爱的	老的	地方	是

['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] .

running	as	it	did	when	it	was	a	two	-	year	-	old	.
跑步	作为	它	做过	什么时候	它	曾是	一个	二	-	年	-	老的	.

我要让这家亲爱的老店恢复到它两岁那年开业时的状态，就像薄荷朱利酒一样，让大家兴奋不已。

[waɪ] [get][mæd] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ?

Why	get	mad	when	people	are	interested	in	you	?
为什么	得到	疯狂的	什么时候	人们	是	感兴趣的	在	你	?

别人对你感兴趣，你为什么要生气呢?

[its] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ['æftər][ɔ:l][ænd; ənd][dʒʌst] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It's	a	compliment	after	all	and	just	gives	them	more	to	think	about	.
它是	一个	赞扬	后	全部	和	只是	给予	他们	更多的	到	思考	关于	.

这毕竟是一种赞扬，也让他们有了更多思考的空间。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:] [trʌŋks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l][ænd; ənd] [hʌgɪd] [maɪ] [ni:z] [ʌp] ['ʌndər] [baɪ]

I	remembered	the	two	trunks	across	the	hall	and	hugged	my	knees	up	under	by
我	记得	这	二	树干	穿过	这	大厅	和	拥抱	我的	膝盖	向上	在下面	经过

[tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [tɔ:k] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

chin	with	pleasure	at	the	thought	of	the	town	-	talk	they	contained	.
下巴	和	乐趣	在	这	想法	的	这	镇	-	讲话	他们	包含	.

我想起了大厅对面那两个箱子，想到里面装着的镇上居民的闲言碎语，我不禁高兴地抱住了膝盖。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][plæn] [wel] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ]

Then	just	as	I	had	got	the	first	plan	well	-	going	and	was	deciding
然后	只是	作为	我	有	得到	这	第一的	计划	出色地	-	去	和	曾是	决定

['weðər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [moʊv] ['mi:tiər] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪ'fɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzbʌd]

whether	to	wear	the	mauve	meteor	or	the	white	chiffon	with	the	rosebud
无论	到	穿	这	淡紫色	流星	或者	这	白色的	薄纱	和	这	玫瑰花蕾

[ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst]['dʒu:lɪp][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] ,

embroidery	as	a	first	julep	for	my	friends	,
刺绣	作为	一个	第一的	薄荷酒	为了	我的	朋友们	,

正当我的第一个计划进展顺利，并且正在考虑是穿淡紫色流星裙还是绣有玫瑰花蕾的白色雪纺裙作为第一杯朱利酒招待我的朋友们时，

[ə; eɪ] ['swi:tnəs] [keɪm] [ɪn] [θru:] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [stɪl]

a	sweetness	came	in	through	my	window	that	took	my	breath	away	and	I	lay	still
一个	甜味	来了	在	通过	我的	窗户	那	采取	我的	气息	离开	和	我	躺	仍然

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

with	my	hand	over	my	heart	and	listened	.
和	我的	手	超过	我的	心	和	听着	.

一股甜美的气息从窗户飘进来，令人屏息。我静静地躺着，手放在心口，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪli] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

It	was	Billy	singing	right	under	my	window	,
它	曾是	比利	歌唱	正确的	在下面	我的	窗户	,

是比利在我窗下唱歌，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪv] ['jɪrz] .

and	I've	never	heard	him	do	it	before	in	all	his	five	years	.
和	我已经	绝不	听到	他	做	它	前	在	全部	他的	五	年	.

在他任职的五年里，我从未听过他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] - ['fæʃnd] [tuːn] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

It	was	the	dearest	old	-	fashioned	tune	ever	written	and	Billy	sang	the	words
它	曾是	这	亲爱的	老的	-	造型	调	曾经	书面	和	比利	唱	这	字

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɔːrɪstər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌresɪtə'tiːv] .

as	distinctly	as	if	he	had	been	a	boy	chorister	doing	a	difficult	recitative	.
作为	明显地	作为	如果	他	有	到过	一个	男生	唱诗班成员	正在做	一个	难的	宣叙调	.

这是有史以来最动听的老式曲调，比利唱得清清楚楚，就像一个男童合唱团成员在演唱一段难度很高的宣叙调一样。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][maɪ] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

My	heart	beat	so	it	shook	the	lace	on	my	breast	like	a	breeze	from	heaven
我的	心	打	所以	它	摇晃	这	蕾丝	在	我的	胸部	喜欢	一个	微风	从	天堂

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [noʊt][ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz] .

as	he	took	the	high	note	and	then	let	it	go	on	the	last	few	words	.
作为	他	采取	这	高的	笔记	和	然后	让	它	去	在	这	最后的	很少	字	.

当他唱出高音，然后在最后几个字时放慢速度时，我的心跳得像天堂的微风一样，吹动着我胸前的蕾丝。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	If	you	love	me	,	Molly	,	darling	,
" 如果	你	爱	我	,	莫莉	,	亲爱的	,	

“如果你爱我，莫莉，亲爱的，

[let] [jʊr; jər] ['ænsər] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] !

Let	your	answer	be	a	kiss	!
让	你的	回答	是	一个	吻	!

用一个吻来回答吧!

" [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [tuːn] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] ['mʌðər]

"	A	confused	recollection	of	having	heard	the	words	and	tune	sung	by	my	mother
"	一个	使困惑	回忆	的	拥有	听到	这	字	和	调	唱	经过	我的	母亲

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [eɪdʒ][maɪ'self] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ]

when	I	was	at	the	rocking	age	myself	brought	the	tears	to	my	eyes	as	I
什么时候	我	曾是	在	这	摇滚	年龄	我	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	作为	我

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

flew	to	the	window	and	parted	the	curtains	.
飞翔	到	这	窗户	和	分手了	这	窗帘	.

“我模糊地回忆起自己小时候母亲唱过的歌词和曲调，这让我热泪盈眶，我飞奔到窗边，拉开了窗帘。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['eɪndʒl] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['keɪsmənt] ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]

If	you	heard	a	little	boy	-	angel	singing	at	your	casement	wouldn't	you	expect	a
如果	你	听到	一个	小的	男生	-	天使	歌唱	在	你的	窗扇	不会	你	预计	一个

['tʃerəbim] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] - [laɪts] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

cherubim	face	upturned	with	heaven	-	lights	all	over	it	?
基路伯	脸	翻转	和	天堂	-	灯	全部	超过	它	?

如果你听到一个小男孩天使在你窗边唱歌，难道你不会期待看到一张仰面朝天、布满天光的丘比特脸吗?

['bɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [drɔː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Billy's	face	was	upturned	as	he	heard	me	draw	the	shade	,
比利	脸	曾是	翻转	作为	他	听到	我	画	这	阴影	,

听到我拉上窗帘，比利仰起了脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [striːkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiːənz][wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] [braʊn] [mʌd]

but	it	was	streaked	like	a	wild	Indian's	with	decorations	of	brown	mud
但	它	曾是	条纹	喜欢	一个	荒野	印度人的	和	装饰	的	棕色的	泥

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slaɪmi] [fɪʃ] - [wɜːrm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	held	a	long	slimy	fish	-	worm	on	the	end	of	a	stick	while	he
和	他	握住	一个	长的	黏糊糊的	鱼	-	蠕虫	在	这	结尾	的	一个	戳	尽管	他

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['graɪmi][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [blaʊs] .

wiped	his	other	grimy	hand	down	the	front	of	his	linen	blouse	.
擦拭	他的	其他	肮脏的	手	向下	这	正面	的	他的	亚麻布	女式衬衫	.

但它像印第安人的泥巴一样沾满了棕色的泥浆，他手里拿着一根长长的、黏糊糊的鱼虫，一边用另一只脏兮兮的手擦拭着亚麻衬衫的前襟。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz]

I	lifted	him	into	my	arms
我	抬起	他	进入	我的	武器

我把他抱了起来

" [seɪ] , ['mɑːli] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [aɪ] - [juː; jʊ] !

"	Say	,	Molly	,	look	at	the	snake	I	brunged	you	!
"	说	,	莫莉	,	看	在	这	蛇	我	-	你	!

“莫莉，快看我给你带来的这条蛇！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	he	exclaimed	as	he	came	close	under	the	sill	,	which	is	not	high	from	the
"	他	惊呼	作为	他	来了	关闭	在下面	这	窗台	,	哪个	是	不是	高的	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“他走近门槛时惊呼道，而门槛离地面并不高。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ðeɪl]

"	If	you	put	your	face	down	to	the	mud	and	sing	something	to	'	em	they'll
"	如果	你	放	你的	脸	向下	到	这	泥	和	唱歌	某物	到	-	呃	他们会

[kʌm] ['ajtən] [ðeɪ] [hoʊlz] .

come	outen	they	holes	.
来	奥滕	他们	孔	.

“如果你把脸埋进泥里，对着它们唱歌，它们就会从洞里出来。”

[ə; eɪ]['duːd(ə)l] - [bʌg] ['kɒmɛd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ketʃ] - [ɪm] [bəuθ] .

A	doodle	-	bug	comed	,	too	,	but	I	couldn't	ketch	'	em	both	.
一个	涂鸦	-	漏洞	喜剧	,	也	,	但	我	不能	双体帆船	-	呃	两个都	.

一只V-1导弹也来了，但我没能同时拍到它们两个。

[lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [glæs] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] .

Lift	me	up	and	I	can	put	him	in	the	water	-	glass	on	your	table	.
举起	我	向上	和	我	能	放	他	在	这	水	-	玻璃	在	你的	桌子	.

把我举起来，我就可以把他放到你桌子上的水杯里。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] ['mʌdi] ['pædi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ]

"	He	held	up	one	muddy	paddie	to	me	and	promptly	I	lifted	him	up	into	my
"	他	握住	向上	一	浑	稻田	到	我	和	及时	我	抬起	他	向上	进入	我的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“他举起一个沾满泥巴的稻田给我看，我立刻把他抱了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm][ænd; ənd][aɪ] [in'dʌldʒd] [maɪ] [leɪs]

From	the	embrace	in	which	he	and	the	worm	and	I	indulged	my	lace
从	这	拥抱	在	哪个	他	和	这	蠕虫	和	我	沉溺其中	我的	蕾丝

[ænd; ənd]['dɪməti] [keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

and	dimity	came	out	much	the	worse	.
和	暗色	来了	出去	很多	这	更糟	.

在他、那条虫子和我拥抱在一起的时候，我的蕾丝和薄纱被弄得更糟了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ə'baʊt] - ['mɑːli] , ['dɑːrlɪŋ] - , ['bɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	That	was	a	lovely	song	you	sang	about	'	Molly	,	darling	'	,	Billy	,	"	I	said	.
"	那	曾是	一个	迷人的	歌曲	你	唱	关于	-	莫莉	,	亲爱的	-	,	比利	,	"	我	说	.

“比利，你唱的那首关于‘亲爱的莫莉’的歌真好听，”我说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	hear	it	?	"
"	在哪里	做过	你	听到	它	?	"

你从哪里听说的?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌg] - [sɔːŋ] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ]['lɪzərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	a	good	bug	-	song	,	Molly	,	and	I	bet	I	can	git	a	lizard	with	it	,
"	那就是	一个	好的	漏洞	-	歌曲	,	莫莉	,	和	我	赌注	我	能	git	一个	蜥蜴	和	它	,

“莫莉，这首歌很适合用来引诱昆虫，我敢打赌我能用它引来一只蜥蜴。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [loʊ] .

too	,	if	I	sing	it	right	low	.
也	,	如果	我	唱歌	它	正确的	低的	.

如果我把音调调得很低，也是一样。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] .

"	He	began	to	squirm	out	of	my	arms	toward	the	table	and	the	glass	.
"	他	开始	到	蠕动	出去	的	我的	武器	朝向	这	桌子	和	这	玻璃	.

他开始挣脱我的怀抱，朝桌子和玻璃杯的方向爬去。

" [huː] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃʊgər] - [swiːt] ?

"	Who	taught	it	to	you	,	sugar	-	sweet	?
"	WHO	教授	它	到	你	,	糖	-	甜的	?

“谁教你的，小甜心？”

" [aɪ] [pə'sistid] [æz; əz][aɪ] [pɔːd] ['wɔːtər][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [wɜːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	persisted	as	I	poured	water	in	on	the	squirming	worm	under	his	direction	.
"	我	持续	作为	我	倾倒	水	在	在	这	蠕蠕	蠕虫	在下面	他的	方向	.

“在他的指导下，我坚持不懈地往蠕动的虫子身上浇水。”

" ['noʊbɑːdi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Nobody	taught	it	to	me	.
"	无人	教授	它	到	我	.

“没有人教过我。”

[dɑːk] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['tɪli] , [nɜːrs] , [nɔːr][juː; jʊ] [eint] [ðer; ðər][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]

Doc	sings	it	to	me	when	Tilly	,	nurse	,	nor	you	ain't	there	to	put	me	to
医生	唱歌	它	到	我	什么时候	蒂莉	,	护士	,	也不	你	不是	那里	到	放	我	到

[bed] .

bed	.
床	.

当蒂莉、护士，还有你们都不在，无法让我上床睡觉时，医生就唱这首歌给我听。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [noʊ] [gʊd] ['sɔŋz] [laɪk] [roʊl] , ['dʒɔːrdn] , [roʊl] , [ɔːr][hɑːt] [taɪmz] [ɔːr]['twɪŋk(ə)l] .

He	don't	know	no	good	songs	like	Roll	,	Jordan	,	Roll	,	or	Hot	Times	or	Twinkle	.
他	不	知道	不	好的	歌曲	喜欢	卷	,	约旦	,	卷	,	或者	热的	《时代周刊》	或者	闪烁	.

他根本不知道《Roll, Jordan, Roll》、《Hot Times》或《Twinkle》这样的好歌。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [kwɪk] - [kɔːz] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [tuːn] [wɒts]

I	go	to	sleep	quick	'	cause	he	makes	me	feel	tired	with	his	slow	tune	what's
我	去	到	睡觉	快的	-	原因	他	制作	我	感觉	疲劳的	和	他的	慢的	调	是什么

['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [bʌgz] .

only	good	for	bugs	.
仅有的	好的	为了	漏洞	.

我很快就睡着了，因为他那缓慢的曲调让我感到疲倦，那曲调只适合虫子听。

[gɪt][ə; eɪ] [her] - [pɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [poʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , ['mɑːli] , [kwɪk] !

Git	a	hair	-	pin	for	me	to	poke	him	with	,	Molly	,	quick	!
git	一个	头发	-	别针	为了	我	到	戳	他	和	,	莫莉	,	快的	!

莫莉，快，给我拿根发夹来戳他!

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [her] - [pɪn][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [maɪ][hænd] ['trembld] [æz; əz][aɪ]['hændɪd]

"	I	found	the	hair	-	pin	and	I	don't	know	why	my	hand	trembled	as	I	handed
"	我	成立	这	头发	-	别针	和	我	不	知道	为什么	我的	手	颤抖	作为	我	递交

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['bɪli] .

it	to	Billy	.
它	到	比利	.

“我找到了发夹，但我不知道为什么我把它递给比利的时候，我的手在颤抖。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [glæs] , [bʌg] [ænd; ənd][ɔːl] ,

As	soon	as	he	got	it	he	climbed	out	the	window	,	glass	,	bug	and	all	,
作为	很快	作为	他	得到	它	他	攀登	出去	这	窗户	,	玻璃	,	漏洞	和	全部	,

他一拿到虫子就爬出了窗户，玻璃碎片连同虫子一起掉了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['setər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn]

and	I	saw	him	and	the	red	setter	go	down	the	garden	walk	together	in
和	我	锯	他	和	这	红色的	塞特	去	向下	这	花园	走	一起	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lɪzərd] ,

pursuit	of	the	desired	lizard	,
追逐	的	这	想要的	蜥蜴	,

我看到他和那只红毛猎犬一起沿着花园小路追赶那只蜥蜴。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

I	closed	the	blinds	and	drew	the	curtains	again	and	flung	myself	on	my	pillow	.
我	关闭	这	百叶窗	和	画	这	窗帘	再次	和	扔	我	在	我的	枕头	.

我关上百叶窗，重新拉上窗帘，然后把自己倒在枕头上。

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ˌem ˈiː][ɪn] [greɪt] [weɪvz]

Something	warm	and	sweet	seemed	to	be	sweeping	over	me	in	great	waves
某物	温暖的	和	甜的	似乎	到	是	扫荡	超过	我	在	伟大的	波浪

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [wɜːrld] - [gʊd] .

and	I	felt	young	and	close	up	to	some	sort	of	big	world	-	good	.
和	我	毛毡	年轻的	和	关闭	向上	到	一些	种类	的	大的	世界	-	好的	.

一股温暖甜蜜的气息如巨浪般席卷而来，我感到自己年轻了，并且与某种伟大的世界美好事物紧密相连。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][dʒʌst]

It	was	delicious	and	I	don't	know	how	long	I	would	have	stayed	there	just
它	曾是	可口的	和	我	不	知道	如何	长的	我	会	有	入住	那里	只是

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['dʒuːdi] ['hædnt] [brɔːt] [ɪn][maɪ] ['letər] .

feeling	it	if	Judy	hadn't	brought	in	my	letter	.
感觉	它	如果	朱迪	之前没有	带来	在	我的	信	.

味道好极了，如果不是朱迪把我的信带来，我不知道我会在那里待多久，就这么静静地享受着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

He	had	written	from	London	,	and	it	was	many	pages	of	wonderful
他	有	书面	从	伦敦	,	和	它	曾是	许多	页面	的	精彩的

[θɪŋz] [ɔːl] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

things	all	flavored	with	me	.
事物	全部	调味	和	我	.

他从伦敦写信来，信里有很多页精彩的内容，但都充满了我的影子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['tʃestər] [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	told	me	about	Miss	Chester	and	what	good	friends	they	were	,
他	讲述	我	关于	错过	切斯特	和	什么	好的	朋友们	他们	是	,

他跟我讲了切斯特小姐的事，以及他们是多么好的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

and	how	much	he	hoped	she	would	be	in	Hillsboro	when	he	got	here	.
和	如何	很多	他	希望	她	会	是	在	希尔斯伯勒	什么时候	他	得到	这里	.

他多么希望当他到达希尔斯伯勒时，她也在那里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [weɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [oʊn]

He	said	that	a	great	many	of	her	dainty	ways	reminded	him	of	his	"	own
他	说	那	一个	伟大的	许多	的	她	纤巧	方式	提醒	他	的	他的	"	自己的

[slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] " ,

slip	of	a	girl	"	,
滑	的	一个	女孩	"	,

他说，她身上许多娇柔的举止让他想起了自己“小时候的苗条女孩”。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] " ['flaʊər] [ɑːn][ɪts] [stem] .

especially	the	turn	of	her	head	like	a	"	flower	on	its	stem	.
尤其	这	转动	的	她	头	喜欢	一个	"	花	在	它是	干	.

尤其是她转头的姿势，就像“花茎上的花朵”。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd]

"	At	that	I	got	right	out	of	bed	like	a	jack	jumping	out	of	a	box	and
"	在	那	我	得到	正确的	出去	的	床	喜欢	一个	杰克	跳	出去	的	一个	盒子	和

[lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

looked	at	myself	in	the	mirror	.
看起来	在	我	在	这	镜子	.

“我当时就像弹簧一样从床上跳起来，对着镜子看了看自己。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['eksərsaɪz] [hɪr] [ɑːn][peɪdʒ] ['twenti] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

There	is	one	exercise	here	on	page	twenty	that	I	hate	worst	of	all	.
那里	是	一	锻炼	这里	在	页	二十	那	我	恨	最差	的	全部	.

这里第二十页有一道练习题，我最讨厌它。

[juː; jʊ] [skruː] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] [taɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [mæsk][tuː; tə][get][jʊr; jər]

You	screw	up	your	face	tight	until	you	look	like	a	Christmas	mask	to	get	your
你	拧紧	向上	你的	脸	紧的	直到	你	看	喜欢	一个	圣诞节	面具	到	得到	你的

[nek] ['mʌslz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːb(ə)l][jʊr; jər] [hed] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] [ʌn'tɪl]

neck	muscles	taut	and	then	wobble	your	head	around	like	a	new	-	born	baby	until
脖子	肌肉	紧绷	和	然后	摇晃	你的	头	大约	喜欢	一个	新的	-	出生	婴儿	直到

[ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] .

it	swims	.
它	游泳	.

你把脸绷得像个圣诞面具，让颈部肌肉绷紧，然后像新生婴儿一样摇晃脑袋，直到它能游动起来。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌn] ['twenti] ['ekstrə] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

I	did	that	one	twenty	extra	times	and	all	the	others	in	proportion	to	make	up
我	做过	那	一	二十	额外的	时代	和	全部	这	其他的	在	部分	到	制作	向上

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][bed] .

for	those	two	hours	in	bed	.
为了	那些	二	小时	在	床	.

为了弥补在床上躺了两个小时，我把那件事额外做了二十遍，其他事也都按比例做了。

[ˌhɪr'æftər] [aɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [də'rektɪd] [ɑːn] [peɪdʒ] [θriː] , [ɔːr] ['meɪbi] ['ɜːrliər] .

Hereafter	I'll	get	up	at	the	time	directed	on	page	three	,	or	maybe	earlier	.
此后	患病的	得到	向上	在	这	时间	指导	在	页	三	,	或者	或许	早些时候	.

从今以后，我会按照第三页指示的时间起床，或者可能更早。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm]

It	frightens	me	to	think	that	I've	got	only	a	few	weeks	more	to	turn	from
它	吓唬	我	到	思考	那	我已经	得到	仅有的	一个	很少	周	更多的	到	转动	从

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪli] .

a	cabbage	-	rose	into	a	lily	.
一个	卷心菜	-	玫瑰	进入	一个	百合	.

想到我只有几周的时间把一朵卷心菜玫瑰变成一朵百合，我就感到害怕。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [maɪ'self] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] " ['lʌʃəs] [piːtʃ] " [ænd; ənd] " [strɪŋ] - [biːn] .

I	won't	let	myself	even	think	"	luscious	peach	"	and	"	string	-	bean	.
我	惯于	让	我	甚至	思考	"	甜美	桃	"	和	"	细绳	-	豆	.

我甚至不让自己去想“鲜嫩多汁的桃子”和“四季豆”。

" [ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [get] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [ʌp] [ɑːn] [maɪ'self] .

"	If	I	do	,	I	get	warm	and	happy	all	over	and	let	up	on	myself	.
"	如果	我	做	,	我	得到	温暖的	和	快乐的	全部	超过	和	让	向上	在	我	.

“如果我这样做，我会感到全身温暖快乐，放松下来。”

[aɪ] [traɪ] [wen] [aɪ] [get] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] .

I	try	when	I	get	hungry	to	think	of	myself	in	that	blue	muslin	dress	.
我	尝试	什么时候	我	得到	饥饿的	到	思考	的	我	在	那	蓝色的	细棉布	裙子	.

我饿的时候就会试着想象自己穿着那件蓝色薄纱连衣裙的样子。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ['vɑːljəm] [ðæt] [aɪ] [tʊk]

I	haven't	been	really	willing	before	to	write	down	in	this	torture	volume	that	I	took
我	还没有	到过	真的	愿意的	前	到	写	向下	在	这	酷刑	体积	那	我	采取

[ðæt] ['gɑːrmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌt] ['mædəm] ['renei] [dɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —

that	garment	to	the	city	with	me	and	what	Madam	Rene	did	to	it	—
那	服装	到	这	城市	和	我	和	什么	女士	勒内	做过	到	它	—

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

made	it	over	into	the	loveliest	thing	I	ever	saw	,
制成	它	超过	进入	这	最可爱的	事物	我	曾经	锯	,

我之前一直不太愿意在这本充满折磨的记录册里写下我把那件衣服带到城里，以及蕾妮夫人对它做了什么——把它变成了我见过的最漂亮的衣服。

['oʊnli] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] ['ɔːltər] [ðə; ði] [saɪz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] .

only	I	wouldn't	let	her	alter	the	size	one	single	inch	.
仅有的	我	不会	让	她	改变	这	尺寸	一	单身的	英寸	.

但我绝不允许她改动哪怕一英寸的尺寸。

[aɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pɪ'kjuːliər] [taɪmz] .

I'm	honorable	as	all	women	are	at	peculiar	times	.
我是	光荣的	作为	全部	女性	是	在	奇特	时代	.

在某些特殊时期，我和所有女性一样，都保持着正直的品格。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] ,

I	think	she	understood	,	but	she	seemed	not	to	,
我	思考	她	理解	,	但	她	似乎	不是	到	,

我觉得她明白了，但她表面上看起来却不明白。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] .

and	worked	a	miracle	on	it	with	ribbon	and	lace	.
和	工作	一个	奇迹	在	它	和	丝带	和	蕾丝	.

并用丝带和蕾丝将其改造得焕然一新。

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

I've	put	it	away	on	the	top	shelf	of	a	closet	,
我已经	放	它	离开	在	这	顶部	架子	的	一个	壁橱	,

我把它放在衣柜最上面的架子上了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɔːrment] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	torment	to	look	at	it	.
为了	它	是	折磨	到	看	在	它	.

因为看着它简直是一种折磨。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] ['eni] [oʊld] ['resəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][mɪks][ʌp][ə; eɪ][deɪ'bjuː][fɔːr; fər]

You	can	just	take	any	old	recipe	for	a	party	and	mix	up	a	début	for
你	能	只是	拿	任何	老的	食谱	为了	一个	派对	和	混合	向上	一个	首次亮相	为了

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

你可以随便找个派对用的旧食谱，就能调制出一份适合女孩首次亮相的鸡尾酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][kən'kɑːkt][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	it	takes	more	time	to	concoct	one	for	a	widow	,	especially	if	it	is
但	它	需要	更多的	时间	到	编造	一	为了	一个	寡妇	,	尤其	如果	它	是

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

但为寡妇调制一杯酒需要更多时间，尤其是如果是为自己调制的话。

[aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt]

I	spent	all	the	rest	of	the	day	doing	almost	nothing	and	thinking	until	I	felt
我	花费	全部	这	休息	的	这	天	正在做	几乎	没有什么	和	思维	直到	我	毛毡

[ˌlaɪt'hedɪd] .

lightheaded	.
头晕	.

剩下的时间里，我几乎什么也没做，一直在思考，直到感到头晕目眩。

['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Finally	I	had	just	about	given	up	any	idea	of	a	blaze	and	had	decided
最后	我	有	只是	关于	给定	向上	任何	主意	的	一个	火焰	和	有	决定

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][maɪ] [kloʊðz] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ,

to	leak	out	in	general	society	as	quietly	as	my	clothes	would	let	me	,
到	泄露	出去	在	一般的	社会	作为	悄悄	作为	我的	衣服	会	让	我	,

最后，我几乎放弃了纵火的想法，决定尽可能悄无声息地溜出人群，而我的衣服也不允许我这样做。

[wen] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

when	a	real	conflagration	was	lighted	inside	me	.
什么时候	一个	真实的	大火	曾是	照明	里面	我	.

当我的内心燃起真正的熊熊烈火时。

[ɪf] [tɑːm] ['pɑːlərd] ['wɔznt] [maɪ] [oʊn] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ,

If	Tom	Pollard	wasn't	my	own	first	cousin	I	would	have	loved	him	desperately	,
如果	汤姆	波拉德	不是	我的	自己的	第一的	表哥	我	会	有	喜爱	他	绝望地	,

如果汤姆·波拉德不是我的表弟，我一定会非常爱他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

even	if	I	am	a	week	older	than	he	.
甚至	如果	我	是	一个	星期	老	比	他	.

即使我比他大一周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli][oʊ'eɪsɪs][ɪn][maɪ] ['mærɪdʒ] [mə'rɑːʒ] ,

He	was	about	the	only	oasis	in	my	marriage	mirage	,
他	曾是	关于	这	仅有的	绿洲	在	我的	婚姻	海市蜃楼	,

他是我婚姻幻象中唯一的绿洲。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [gri:n] .

though	I	don't	think	anybody	would	think	of	calling	him	at	all	green	.
尽管	我	不	思考	任何人	会	思考	的	呼叫	他	在	全部	绿色的	.

虽然我觉得没人会觉得他很青涩。

[hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

He	never	stopped	coming	to	see	me	occasionally	,	and	Mr	.	Carter	liked	him
他	绝不	停止	未来	到	看	我	偶尔	,	和	先生	.	卡特	喜欢	他

.

:

.

他一直时不时地来看我，卡特先生也很喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [waɪt] [ru:ʃ] [aɪ] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ]

He	was	the	first	man	to	notice	the	white	ruche	I	sewed	in	the	neck	of	my
他	曾是	这	第一的	男人	到	注意	这	白色的	褶皱	我	缝制的	在	这	脖子	的	我的

[oʊld] [blæk] ['tæfɪtə] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst]

old	black	taffeta	four	or	five	months	ago	and	he	let	me	see	that	he	noticed
老的	黑色的	塔夫绸	四	或者	五	几个月	前	和	他	让	我	看	那	他	注意到

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

it	out	of	the	corner	of	his	eyes	even	right	there	in	church	,
它	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	甚至	正确的	那里	在	教会	,

四五个月前，我把白色褶边缝在了旧黑色塔夫绸的领口上，他是第一个注意到这个褶边的人。他让我看到，即使就在教堂里，他也是用眼角余光注意到了它。

['ʌndər] [ænt] [ædəlaɪnz] ['veri] ['elboʊ] .

under	Aunt	Adeline's	very	elbow	.
在下面	阿姨	阿德琳的	非常	弯头	.

就在阿德琳阿姨的胳膊肘下面。

[hi:; hi] [meɪks] [lʌv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd][hi:; hi] [flə:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

He	makes	love	unconsciously	and	he	flirts	with	his	own	mother	.
他	制作	爱	不知不觉	和	他	调情	和	他的	自己的	母亲	.

他会无意识地与人发生性关系，甚至会与自己的母亲调情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ðɪs] ['wɪdoʊhʊd] ['hɜ:rd(ə)l] — [wel] ,

As	soon	as	I've	made	this	widowhood	hurdle	—	well	,
作为	很快	作为	我已经	制成	这	丧偶	栏	—	出色地	,

一旦我克服了丧偶的这个难关——嗯，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] ['baɪɪŋ] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌp]

I'm	going	to	spend	a	lot	of	time	buying	tobacco	with	him	in	his	Hup
我是	去	到	花费	一个	很多	的	时间	购买	烟草	和	他	在	他的	哈普

['rʌnəbaʊt] ,

runabout	,
小型快艇	,

我打算花很多时间和他一起坐在他的Hup牌小艇里去买烟草。

[wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

which	sounds	as	if	it	was	named	for	himself	.
哪个	声音	作为	如果	它	曾是	命名	为了	他自己	.

听起来像是以他自己的名字命名的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ][deɪ'bju:] , [tɑ:m][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

And	when	that	conflagration	was	lighted	in	me	about	my	début	,	Tom	did	it	.
和	什么时候	那	大火	曾是	照明	在	我	关于	我的	首次亮相	,	汤姆	做过	它	.

当我心中燃起对首秀的渴望时，是汤姆帮我实现了这个愿望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pi:səbli] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [frʌnt] [steps] ,

I	was	sitting	peaceably	on	my	own	front	steps	,
我	曾是	坐着	和平地	在	我的	自己的	正面	步骤	,

我当时正平静地坐在自家门前的台阶上，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [bɪ'fɔːr] - [læst] [ðæt] ['dʒuːdi] [wɑːʃɪz] [ænd; ənd]['aɪərnz] ['evri] [deɪ] [waɪl]

dressed	in	the	summer	-	before	-	last	that	Judy	washes	and	irons	every	day	while
穿着	在	这	夏天	-	前	-	最后的	那	朱迪	洗涤	和	熨斗	每一个	天	尽管

[aɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][sɪp][ʌv; əv][maɪ] ['truːsoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] ,

I'm	deciding	how	to	hand	out	the	first	sip	of	my	trousseau	to	the	neighbors	,
我是	决定	如何	到	手	出去	这	第一的	啜饮	的	我的	嫁妆	到	这	邻居	,

我穿着朱迪每天洗熨的那件前年夏天的衣服，而我正在考虑如何把我嫁妆里的第一口酒分给邻居们。

[wen] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bluː] - [straɪpt] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [meltid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	Tom	,	in	a	dangerous	blue	-	striped	shirt	,	with	a	tie	that	melted	into	it	in
什么时候	汤姆	,	在	一个	危险的	蓝色的	-	有条纹的	衬衫	,	和	一个	领带	那	融化	进入	它	在

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

汤姆穿着一件危险的蓝条纹衬衫，系着一条与衬衫颜色融为一体的领带，

[bluː] ['oʊvər][maɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

blew	over	my	hedge	and	landed	at	my	side	.
吹	超过	我的	对冲	和	登陆	在	我的	边	.

被风吹过我的树篱，落在了我身边。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [ɑːn][maɪ] [sliːv] [waɪl] [aɪ] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['setld]

He	kissed	the	lace	ruffle	on	my	sleeve	while	I	reproved	him	severely	and	settled
他	亲吻	这	蕾丝	褶边	在	我的	袖子	尽管	我	责备	他	严重	和	定居

[daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .

down	to	enjoy	him	.
向下	到	享受	他	.

他亲吻了我袖子上的蕾丝花边，我严厉地责备了他，然后安顿下来享受他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	I	didn't	have	such	an	awfully	good	time	as	I	generally	do	with	him	.
但	我	没有	有	这样的	一个	非常	好的	时间	作为	我	一般来说	做	和	他	.

但我这次和他在一起并没有像往常那样玩得特别开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

He	was	too	full	of	another	woman	,
他	曾是	也	满的	的	其他	女士	,

他满脑子都是另一个女人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	even	a	first	cousin	can	be	an	exasperation	in	that	condition	.
和	甚至	一个	第一的	表哥	能	是	一个	恼怒	在	那	状况	.

在这种情况下，即使是表亲也会让人感到恼火。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] , ['truːli] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Now	,	Mrs	.	Molly	,	truly	did	you	ever	see	such	a	peach	as	she	is	?
"	现在	,	太太	.	莫莉	,	真的	做过	你	曾经	看	这样的	一个	桃	作为	她	是	?

“莫莉太太，您真的见过像她这样美人吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pɪnjənz]

"	he	demanded	after	I	had	expressed	more	than	a	dozen	delighted	opinions
"	他	要求	后	我	有	表达	更多的	比	一个	打	高兴极了	意见

[ʌv; əv] [mɪs] ['tʃestər] .

of	Miss	Chester	.
的	错过	切斯特	.

“在我表达了十几条对切斯特小姐的赞赏意见之后，他这样要求道。

[hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [piːtʃ] " [raɪld] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ]

His	use	of	the	word	"	peach	"	riled	me	and	before	I	stopped	to	think	,	I
他的	使用	的	这	单词	"	桃	"	激怒	我	和	前	我	停止	到	思考	,	我

[sed] :

said	:
说	:

他用“桃子”这个词激怒了我，我还没来得及思考，就脱口而出：

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [biːn] . "

"	She	reminds	me	more	of	a	string	-	bean	.	"
"	她	提醒	我	更多的	的	一个	细绳	-	豆	.	"

“她让我想起了一根四季豆。”

" [naʊ] , [ˈmɑːli] ,

"	Now	,	Molly	,
"	现在	,	莫莉	,

“现在，莫莉，

[dəunt] [biː; bi] [miːn] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [oʊld] [weɪd] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

don't	be	mean	just	because	old	Wade	has	got	her	out	driving	behind	the
不	是	意思是	只是	因为	老的	韦德	有	得到	她	出去	驾驶	在后面	这

[greiz] [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks] [ˈjestərdeɪ] ,

grays	after	kissing	your	hand	under	the	lilacs	yesterday	,
灰色	后	接吻	你的	手	在下面	这	丁香	昨天	,

别因为老韦德昨天在紫丁香花下亲吻了你的手之后，就带着她开车跟在灰马后面出去兜风，就对你这么刻薄。

[wɪtʃ] , [preɪz] [biː; bi] , [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈiː] !

which	,	praise	be	,	nobody	saw	but	little	me	!
哪个	,	称赞	是	,	无人	锯	但	小的	我	!

谢天谢地，除了我之外，没有人看到这一切!

[aɪm] [nɑːt] [sɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?

I'm	not	sore	,	why	should	you	be	?
我是	不是	疮	,	为什么	应该	你	是	?

我没觉得疼，你为什么要疼?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

Aren't	you	happy	with	me	?
不是	你	快乐的	和	我	?

你对我不满意吗?

" [aɪ] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːr] [ˈræðər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [hɪm; ɪm] ,

"	I	withered	him	with	a	look	,	or	rather	tried	to	wither	him	,
"	我	干枯	他	和	一个	看	,	或者	相当	尝试	到	枯萎	他	,

“我用眼神让他黯然失色，或者更确切地说，是试图让他黯然失色。”

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ɪz] [noʊ] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [bʌd] .

for	Tom	is	no	Mimosa	bud	.
为了	汤姆	是	不	含羞草	芽	.

汤姆可不是含羞草花蕾。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] [ri'maindz] [ˌem 'iː]

"	The	way	that	girl	has	started	in	to	wake	up	this	little	old	town	reminds	me
"	这	方式	那	女孩	有	开始	在	到	唤醒	向上	这	小的	老的	镇	提醒	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['ʌndər] [jʊr; jər] [belt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər] [juːv] [sipt] [æn; ən]

of	the	feeling	you	get	under	your	belt	seven	minutes	after	you've	sipped	an
的	这	感觉	你	得到	在下面	你的	腰带	七	分钟	后	你已经	啜饮	一个

['æbsɪnθ] [fɹæ'peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒæg][ænd; ənd]

absinthe	frappé	for	the	first	time	—	you	are	liable	for	a	good	jag	and
苦艾酒	冰沙	为了	这	第一的	时间	—	你	是	容易	为了	一个	好的	捷豹	和

[dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

don't	know	it	,
不	知道	它	,

“那个女孩唤醒这座古老小镇的方式，让我想起了你第一次喝苦艾酒冰沙七分钟后那种感觉——你很容易就会喝个痛快，却浑然不知。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	he	continued	enthusiastically	.
"	他	持续	踊跃	.

他热情地继续说道。

" [lets] [dəunt] [let] [ðə; ði] [foʊks] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl]

"	Let's	don't	let	the	folks	know	that	they	are	off	until	I	get	everybody	in	a	full
"	我们来吧	不	让	这	各位	知道	那	他们	是	离开	直到	我	得到	大家	在	一个	满的

[swɪŋ] [ʌv; əv] [bʌz] ['oʊvər][maɪ] [kwiːn] .

swing	of	buzz	over	my	queen	.
摇摆	的	嗡嗡声	超过	我的	女王	.

“在大家对我的女王完全着迷之前，别让大家知道他们要休息了。”

" [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tɑːm] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk]

"	I	had	never	seen	Tom	so	enthusiastic	over	a	girl	before	and	I	didn't	like
"	我	有	绝不	已见	汤姆	所以	热情的	超过	一个	女孩	前	和	我	没有	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我以前从未见过汤姆对一个女孩如此热情，我不喜欢这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] ,

But	I	decided	not	to	let	him	know	that	,
但	我	决定	不是	到	让	他	知道	那	,

但我决定不让他知道这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃestər] [bleɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wʌn]

but	to	get	to	work	putting	out	the	Chester	blaze	in	him	and	starting	one
但	到	得到	到	工作	推杆	出去	这	切斯特	火焰	在	他	和	开始	一

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

on	my	own	account	.
在	我的	自己的	帐户	.

但我要着手扑灭他心中的切斯特之火，并为自己点燃一把火。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tɑːm] ,

"	That's	just	what	I'm	thinking	about	,	Tom	,
"	那就是	只是	什么	我是	思维	关于	,	汤姆	,

“我也是这么想的，汤姆。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	said	with	a	smile	that	was	as	sweet	as	I	could	make	it	,
"	我	说	和	一个	微笑	那	曾是	作为	甜的	作为	我	可以	制作	它	,

我笑着说，笑容尽可能地甜美。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best]
" and as she came with messages to me from one of my best
" 和 作为 她 来了 和 消息 到 我 从 一 的 我的 最好的
[oʊld] [frendz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
old friends I think I ought to do something to make her have a good time
老的 朋友们 我 思考 我 应该 到 做 某物 到 制作 她 有 一个 好的 时间
.
.
.

“她带来了我一位老朋友给我的信息，我想我应该做点什么让她玩得开心。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I was just planning a gorgeous dinner - party I want to have for her
我 曾是 只是 规划 一个 华丽的 晚餐 - 派对 我 想 到 有 为了 她
[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
when you came so suddenly .
什么时候 你 来了 所以 突然 .

我正计划为她举办一个盛大的晚宴，没想到你却突然来了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ? "
Do you think we could arrange it for Tuesday evening ? "
做 你 思考 我们 可以 安排 它 为了 周二 晚上 ? "

你觉得我们能安排在周二晚上吗?

" [lɔ:rd] [lʌv] [ˌju: 'es] , ['mɑ:li] , [dəunt] [nɑ:k] [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [laɪk] [ðæt] !
" Lord love us , Molly , don't knock the town down like that !
" 主 爱 我们 , 莫莉 , 不 敲 这 镇 向下 喜欢 那 !

“上帝保佑我们，莫莉，别那样把小镇搞得一团糟！”

[let] - [ɪm] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪt] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]
Let ' em have more than a week to get used to this white rag of a dress
让 - 呃 有 更多的 比 一个 星期 到 得到 用过的 到 这 白色的 抹布 的 一个 裙子
[ju:v] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
you've been waving in their faces for the last few days .
你已经 到过 挥手 在 他们的 面孔 为了 这 最后的 很少 天 .

让他们花一个多星期的时间来适应你这几天一直在他们面前晃来晃去的这件破白裙子吧。

[goʊ] [sloʊ] ! "
Go slow ! "
去 慢的 ! "

慢点!

" [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [soʊ] [sloʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪv] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪm]
" I've been going so slow for so many years that I've turned around and I'm
" 我已经 到过 去 所以 慢的 为了 所以 许多 年 那 我已经 转向 大约 和 我是
['goʊɪŋ] [fæst] ['bækwərd] ,
going fast backward ,
去 快速地 落后 ,

“这么多年来我一直走得太慢，现在我却掉头往后飞速倒退了。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] .
" I said with a blush that I couldn't help .
" 我 说 和 一个 脸红 那 我 不能 帮助 .

我脸红着说，我没办法。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[let] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
Let **my** **kinship** **protect** **me** **!**
让 我的 亲属关系 保护 我 !

愿血缘庇佑我!

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **exclaimed** **Tom** **in** **alarm** **,** **and** **he** **pretended** **to** **move** **an** **inch** **away** **from**
" 惊呼 汤姆 在 警报 , 和 他 假装 到 移动 一个 英寸 离开 从
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“汤姆惊叫了一声，假装向我挪开了一寸。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [aɪ] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
" **I** **said** **slowly** **and** **as** **I** **looked** **out** **of** **the** **corner** **of** **my** **eyes** **from** **under**
" 我 说 缓慢地 和 作为 我 看起来 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 从 在下面
[ðə; ði] ['læʃɪz] [ðæt] [tɑːm] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər] " [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk]
the **lashes** **that** **Tom** **himself** **had** **once** **told** **me** **were** **"** **too** **long** **and** **black**
这 睫毛 那 汤姆 他自己 有 一次 讲述 我 是 " 也 长的 和 黑色的
[tuː; tə][biː; bi]['taɪdi] ,
to **be** **tidy** **,**
到 是 整齐的 ,

“我慢慢地说着，同时用眼角余光瞥了一眼睫毛下，汤姆自己曾经告诉我，我的睫毛“太长太黑，梳不整齐”。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɑːk] .
" **I** **saw** **that** **he** **was** **in** **a** **condition** **to** **get** **the** **full** **shock** **.**
" 我 锯 那 他 曾是 在 一个 状况 到 得到 这 满的 震惊 .

“我看到他当时的状态足以承受电击。”

" [ɪf] ['enibɑːdi] [weiks] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ,
" **If** **anybody** **wakes** **up** **this** **town** **it** **will** **be** **I** **,**
" 如果 任何人 醒来 向上 这 镇 它 将要 是 我 ,

“如果有人能唤醒这座小镇，那将是我。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hed] .
" **I** **said** **as** **I** **flung** **down** **the** **gauntlet** **with** **a** **high** **head** **.**
" 我 说 作为 我 扔 向下 这 手套 和 一个 高的 头 .

“我昂首挺胸地抛下挑战，说道。”

" [hɪr] , ['mɑːli] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] - [plʌg] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Here** **,** **Molly** **,** **here** **are** **the** **keys** **of** **my** **office** **,** **and** **the** **spark** **-** **plug** **to** **the**
" 这里 , 莫莉 , 这里 是 这 钥匙 的 我的 办公室 , 和 这 火花 - 插头 到 这
[hʌp] ;
Hup **;**
哈普 ;

“莫莉，这是我办公室的钥匙，还有 Hup 的火花塞；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,
you **can** **cut** **off** **a** **lock** **of** **my** **hair** **,**
你 能 切 离开 一个 锁 的 我的 头发 ,

你可以剪下一缕我的头发，

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːdi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [keɪk] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
and **if** **Judy** **has** **got** **a** **cake** **I'll** **eat** **it** **out** **of** **your** **hands** **.**
和 如果 朱迪 有 得到 一个 蛋糕 患病的 吃 它 出去 的 你的 双手 .

如果朱迪有蛋糕，我就从你手里把它吃掉。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˌkæləˈfɔːrniə][ɔːr]['noʊvə]['skoʊʃə] ?

Shall	**it**	**be**	**California**	**or**	**Nova**	**Scotia**	**?**
将	它	是	加利福尼亚州	或者	新星	斯科舍省	?

是加利福尼亚州还是新斯科舍省?

[ænd; ənd][aɪ][prɪˈfɜːr][maɪ][braɪd] [sɜːrvd] [ɪn] [laɪt] [greɪ] [twiːd] .

And	**I**	**prefer**	**my**	**bride**	**served**	**in**	**light**	**gray**	**tweed**	**.**
和	我	更喜欢	我的	新娘	服务	在	光	灰色的	粗花呢	.

我喜欢我的新娘穿着浅灰色粗花呢礼服。

" [tɑːm] ['riːəli] [ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] ['snʌg(ə)l] [ʌp][dʒʌst][wʌn] ['kʌzənli] ['sekənd] ,

"	**Tom**	**really**	**is**	**adorable**	**and**	**I**	**let**	**him**	**snuggle**	**up**	**just**	**one**	**cousinly**	**second**	**,**
"	汤姆	真的	是	可爱的	和	我	让	他	依偎	向上	只是	一	表亲	第二	,

“汤姆真是太可爱了，我让他像表兄妹一样依偎了我一会儿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)

第3/5页

[ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [wʌt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

then	we	both	laughed	and	began	to	plan	what	Tom	was	horrible	enough	to
然后	我们	两个都	笑了	和	开始	到	计划	什么	汤姆	曾是	可怕	足够的	到

[kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [rə'zuː] .

call	the	resurrection	razoo	.
称呼	这	复活	拉祖	.

然后我们俩都笑了，开始计划汤姆究竟会把复活仪式命名为什么可怕的名字——拉祖。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [roʊz] - [ɪm'brɔɪdəd] ['treʒər] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

But	I	kept	that	delicious	rose	-	embroidered	treasure	all	to	myself	.
但	我	保留	那	可口的	玫瑰	-	绣花	宝藏	全部	到	我	.

但我把那件绣着玫瑰的精美饰品独自珍藏了起来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] .

I	wanted	him	to	meet	it	entirely	unprepared	.
我	通缉	他	到	见面	它	完全	毫无准备	.

我希望他毫无准备地面对它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [gɑːt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

I	was	glad	we	had	both	got	over	our	excitement	and	were	sitting
我	曾是	高兴的	我们	有	两个都	得到	超过	我们的	激动	和	是	坐着

['dekərəsli] [æt; ət] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] - ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [druː] [ðə; ðɪ] [greiz] [ʌp] [tuː; tə]

decorously	at	several	inches	'	distance	apart	when	the	judge	drew	the	grays	up	to
得体地	在	一些	英寸	-	距离	除	什么时候	这	法官	画	这	灰色	向上	到

[ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

the	gate	and	we	both	went	down	to	the	sidewalk	to	ask	him	and	the
这	门	和	我们	两个都	去	向下	到	这	人行道	到	问	他	和	这

['lʌvli] [lɔːŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

lovely	long	lady	to	come	in	.
迷人的	长的	女士	到	来	在	.

我很高兴我们俩都冷静了下来，端庄地相隔几英寸坐着，这时法官把灰马牵到大门前，我们俩走到人行道上，请他和那位美丽的长腿女士进来。

[ðeɪ] ['kudnt] ;

They	couldn't	;
他们	不能	;

他们做不到；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [tuː; tə]

but	we	stood	and	talked	to	them	long	enough	for	Mrs	.	Johnson	to
但	我们	站立	和	谈话	到	他们	长的	足够的	为了	太太	.	约翰逊	到

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt]

get	a	good	look	at	us	from	across	the	street
得到	一个	好的	看	在	我们	从	穿过	这	街道

但我们站在那里和他们交谈了很久，以至于约翰逊太太从街对面好好地看了我们一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ænt] ['ædəlain] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	I	was	afraid	I	would	find	Aunt	Adeline	in	a	faint	when	I	went	into	the
和	我	曾是	害怕的	我	会	寻找	阿姨	阿德琳	在	一个	头晕的	什么时候	我	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我害怕进屋时会发现阿德琳阿姨晕倒了。

[mɪs] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Miss	**Chester**	**was**	**delightfully**	**gracious**	**about**	**the**	**dinner**	**—**	**I**	**almost**	**called**	**it**	**the**
错过	切斯特	曾是	令人愉悦	亲切	关于	这	晚餐	—	我	几乎	称为	它	这

[deɪ'bjuː] ['dɪnər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] !

début	**dinner**	**—**	**and**	**the**	**expression**	**on**	**the**	**judge's**	**face**	**when**	**he**	**accepted**	**!**
首次亮相	晚餐	—	和	这	表达	在	这	法官的	脸	什么时候	他	公认	!

切斯特小姐对晚宴表现得非常热情友好——我差点把它称为她的首秀晚宴——还有法官接受邀请时的表情！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kudnt] [siː] .

I	**was**	**glad**	**she**	**was**	**sitting**	**sidewise**	**to**	**him**	**and**	**couldn't**	**see**	**.**
我	曾是	高兴的	她	曾是	坐着	横向	到	他	和	不能	看	.

我很庆幸她侧身坐在他旁边，看不到他。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌn'hæpi] ,

Some	**women**	**like**	**to**	**make**	**other**	**women**	**unhappy**	**,**
一些	女性	喜欢	到	制作	其他	女性	不开心	,

有些女人喜欢让其他女人不开心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	**I**	**think**	**it**	**is**	**best**	**for**	**you**	**to**	**keep**	**them**	**blissfully**	**unconscious**	**until**	**you**
但	我	思考	它	是	最好的	为了	你	到	保持	他们	幸福地	无意识	直到	你

[get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

get	**what**	**you**	**want**	**.**
得到	什么	你	想	.

但我认为，在你达到目的之前，最好让他们一直处于昏迷状态。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [ɪz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəbli]

I	**like**	**that**	**girl**	**all**	**over**	**and**	**I**	**can't**	**see**	**that**	**her**	**neck**	**is**	**so**	**absolutely**	**impossibly**
我	喜欢	那	女孩	全部	超过	和	我	不能	看	那	她	脖子	是	所以	绝对地	不可能

['flaʊəri] .

flowery	**.**
如花	.

我喜欢那个女孩的方方面面，但我实在看不出来她的脖子上长着多么梦幻的花朵。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ælfərdz]

I	**think**	**she**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**	**more**	**considerate**	**about**	**discussing**	**Alfred's**
我	思考	她	可能	有	到过	一个	小的	更多的	周到	关于	讨论	阿尔弗雷德的

['lʌndən] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɪʃ(ə)n] .

London	**triumph**	**over**	**the**	**Italian**	**mission**	**.**
伦敦	胜利	超过	这	意大利语	使命	.

我认为她或许应该更谨慎一些，来讨论阿尔弗雷德在伦敦战胜意大利使团的胜利。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][let][tɑːm][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ][weɪst][æz; əz][wiː; wi] [stʊd]

As	a	punishment	I	let	Tom	put	his	arm	around	my	waist	as	we	stood
作为	一个	惩罚	我	让	汤姆	放	他的	手臂	大约	我的	腰部	作为	我们	站立

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][draɪv][ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['sɑːri][fɔːr; fər][ðə; ði][left] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt]

watching	them	drive	off	and	then	was	sorry	for	the	left	gray	horse	that
观看	他们	驾驶	离开	和	然后	曾是	对不起	为了	这	左边	灰色的	马	那

[ʃaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪp] .

shied	and	came	in	for	a	crack	of	the	judge's	irritated	whip	.
躲闪	和	来了	在	为了	一个	裂缝	的	这	法官的	受刺激	鞭	.

作为惩罚，我让汤姆搂着我的腰，我们站在那里看着他们开车离开，然后我为左边那匹受惊的灰色马感到难过，它被法官恼怒的鞭子抽了一鞭子。

[ðen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][tɑːm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Then	I	refused	to	let	Tom	come	inside	the	gate	and	he	went	down	the
然后	我	拒绝	到	让	汤姆	来	里面	这	门	和	他	去	向下	这

[striːt] ['wɪslɪŋ] ,

street	whistling	,
街道	吹口哨	,

然后我不让汤姆进大门，他就吹着口哨沿着街道走了。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

only	when	he	got	to	the	purple	lilac	he	turned	and	kissed	his	hand	to
仅有的	什么时候	他	得到	到	这	紫色的	紫丁香	他	转向	和	亲吻	他的	手	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

只有当他走到紫丁香花旁时，他才转过身来，吻了吻我的手。

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪ'miːdiətli]

Mrs	.	Johnson	just	couldn't	stand	and	she	came	across	the	street	immediately
太太	.	约翰逊	只是	不能	站立	和	她	来了	穿过	这	街道	立即地

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	called	me	back	to	the	gate	.
和	称为	我	后退	到	这	门	.

约翰逊太太实在站不住了，她立刻穿过马路，叫我回到大门口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , ['mɑːli]['kɑːrtər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	You	are	tempting	Providence	,	Molly	Carter	,	"	she	exclaimed	decidedly	.
"	你	是	诱人的	普罗维登斯	,	莫莉	卡特	,	"	她	惊呼	绝对地	.

“莫莉·卡特，你这是在挑战天意！”她斩钉截铁地喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm]['pɑːlərd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ] - [ʌp] - [ðə; ði] - [kriːk] ?

"	Don't	you	know	Tom	Pollard	is	nothing	but	a	fly	-	up	-	the	-	creek	?
"	不	你	知道	汤姆	波拉德	是	没有什么	但	一个	飞	-	向上	-	这	-	溪	?

“难道你不知道汤姆·波拉德不过是个碍事的家伙吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['hiːd] [tʃuː] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

As	a	husband	he'd	chew	the	rope	and	run	away	like	a	puppy	the	first	time
作为	一个	丈夫	他会	嚼	这	绳索	和	跑步	离开	喜欢	一个	小狗	这	第一的	时间

[jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

your	back	was	turned	.
你的	后退	曾是	转向	.

如果他是丈夫，他会在你第一次转身离开时咬断绳子，像小狗一样逃跑。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['hiːz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Besides	**being**	**your**	**cousin**	**,**	**he's**	**younger**	**than**	**you**	**.**
除了	存在	你的	表哥	,	他是	年轻	比	你	.

除了是你的表弟之外，他还比你年轻。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['jʌŋgər] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [taɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	**He's**	**just**	**a**	**week**	**younger**	**,**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**,**	**and**	**I**	**wouldn't**	**tie**	**him**	**for**
"	他是	只是	一个	星期	年轻	,	太太	.	约翰逊	,	和	我	不会	领带	他	为了

[wɜːrld] ,

worlds	**,**
世界	,

“他只比我小一周，约翰逊夫人，我不会把他和他并列世界冠军。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['miːkli] .

even	**if**	**I**	**married**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**meekly**	**.**
甚至	如果	我	已婚	他	,	"	我	说	温顺地	.

“即使我嫁给他，”我温顺地说。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Somehow	**I**	**like**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**enough**	**to**	**be**	**meek**	**with**	**her**
不知何故	我	喜欢	太太	.	约翰逊	足够的	到	是	温顺	和	她

不知为何，我竟然挺喜欢约翰逊太太，以至于在她面前表现得温顺一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**it**	**always**	**brings**	**her**	**to**	**a**	**higher**	**point**	**of**	**excitement**	**.**
和	它	总是	带来	她	到	一个	更高	观点	的	激动	.

这总是能让她兴奋到极点。

" [taɪ] , ['nɑːnsens] ; ['mæriŋ] [ɪz]['roʊpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	**Tie**	**,**	**nonsense**	**;**	**marrying**	**is**	**roping**	**in**	**with**	**ball**	**and**	**chain**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**.**
"	领带	,	废话	;	结婚	是	套索	在	和	球	和	链	,	到	我的	头脑	.

“婚姻？胡说八道；在我看来，结婚就是用枷锁束缚自己。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [gets] [tuː; tə][biː; bi]

And	**a**	**week**	**between**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**in**	**their**	**cradles**	**gets**	**to**	**be**
和	一个	星期	之间	一个	男人	和	一个	女士	在	他们的	摇篮	获得	到	是

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

fifteen	**years**	**between**	**them**	**and**	**their**	**graves**	**.**
十五	年	之间	他们	和	他们的	坟墓	.

男女在摇篮里相隔一周，到坟墓里相隔十五年。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪʃəneri]

I'm	**going**	**to**	**make**	**you**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**silent**	**prayer**	**at**	**the**	**next**	**missionary**
我是	去	到	制作	你	这	主题	的	一个	沉默的	祷告	在	这	下一个	传教士

['miːtɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

在下次传教士聚会上，我会为你默祷。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sæli] [kʊks] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	**I**	**must**	**go**	**home**	**now**	**to**	**see**	**that**	**Sally**	**cooks**	**up**	**a**	**few**	**of**	**Mr**	**.**
和	我	必须	去	家	现在	到	看	那	莎莉	厨师	向上	一个	很少	的	先生	.

['dʒɑːnsənz] ['krɔtʃits] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Johnson's	**crotchets**	**for**	**supper**	**.**
强生	钩针	为了	晚餐	.

我现在必须回家了，看看莎莉能不能把约翰逊先生的几道小菜做成晚餐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

"	And	she	began	to	hurry	away	.
"	和	她	开始	到	匆忙	离开	.

于是她开始匆匆离开。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['saɪlənt] - ['seʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz]

"	I	don't	believe	you'll	be	able	to	make	it	a	'	silent	'	session	about	me	,	Mrs
"	我	不	相信	你会	是	有能力的	到	制作	它	一个	-	沉默的	-	会议	关于	我	,	太太

. ['dʒɑːnsən] ,

.	Johnson	,
.	约翰逊	,

“我不认为您能让这次会议变成一场关于我的‘无声’会议，约翰逊夫人。”

" [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [frʌnt] [geɪt] .

"	I	called	after	her	,	and	she	laughed	back	from	her	own	front	gate	.
"	我	称为	后	她	,	和	她	笑了	后退	从	她	自己的	正面	门	.

我朝她喊了一声，她从自家前门笑着回应。

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrm][ɪn][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] [laɪf] ,

Marriage	is	the	only	worm	in	the	bud	of	Mrs	.	Johnson's	life	,
婚姻	是	这	仅有的	蠕虫	在	这	芽	的	太太	.	强生	生活	,

婚姻是约翰逊太太生活中唯一未实现的愿望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [hæz; həz][ə; eɪ][snæp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['ʃʊgəri] [swiːt] .

and	her	laugh	has	a	snap	to	it	even	if	it	is	not	very	sugary	sweet	.
和	她	笑	有	一个	折断	到	它	甚至	如果	它	是	不是	非常	含糖的	甜的	.

她的笑声清脆爽朗，虽然并不甜美。

[wen] [aɪ][toʊld]['dʒuːdi][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['jeloʊ]

When	I	told	Judy	about	the	dinner	-	party	and	asked	her	to	get	the	yellow
什么时候	我	讲述	朱迪	关于	这	晚餐	-	派对	和	问	她	到	得到	这	黄色的

['bɑːrbər][tuː; tə] [kʌm] [help][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [weɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [grɪnd]

barber	to	come	help	her	and	her	nephew	wait	on	the	table	she	grinned
理发师	到	来	帮助	她	和	她	侄子	等待	在	这	桌子	她	咧嘴一笑

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] .

such	a	wide	grin	that	I	was	afraid	of	being	swallowed	.
这样的	一个	宽的	咧嘴笑	那	我	曾是	害怕的	的	存在	吞咽	.

当我告诉朱迪关于晚宴的事，并请她叫那个黄皮肤的理发师来帮她和她侄子侍候餐桌时，她咧嘴一笑，笑容灿烂得让我害怕会被她的笑容吞噬。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ænt] ['ædəlain] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [taɪm]

She	understood	that	Aunt	Adeline	wouldn't	be	interested	in	it	until	I	had	time
她	理解	那	阿姨	阿德琳	不会	是	感兴趣的	在	它	直到	我	有	时间

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	her	all	about	it	.
到	告诉	她	全部	关于	它	.

她明白，在我把事情的来龙去脉都告诉阿德琳阿姨之前，她不会对这件事感兴趣。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɛndərsənz]

she	will	be	going	over	to	Springfield	on	a	pilgrimage	to	see	Mr	.	Henderson's
她	将要	是	去	超过	到	斯普林菲尔德	在	一个	朝圣	到	看	先生	.	亨德森的

['sɪstər][nekst] [wiːk] .

sister	next	week	.
姐姐	下一个	星期	.

下周她将前往斯普林菲尔德，探望亨德森先生的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] .

She	**doesn't**	**know**	**it**	**yet**	**;**	**but**	**I**	**do**	**.**
她	不	知道	它	然而	;	但	我	做	.

她现在还不知道，但我知道。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['plænɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] .

After	**that**	**I**	**spent**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**in**	**planning**	**my**	**dinner**	**-**	**party**	**and**	**I**	**had**	**a**	**most**	**royal**	**good**	**time**	**.**
后	那	我	花费	全部	这	休息	的	这	晚上	在	规划	我的	晚餐	-	派对	和	我	有	一个	最多	皇家	好的	时间	.

之后，我把剩下的整个晚上都用来筹备我的晚宴，度过了非常愉快的时光。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði] [spend] - [ðə; ði] - [deɪ] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] ,

I	**always**	**have**	**had**	**lots**	**of**	**company**	**,**	**but**	**mostly**	**the**	**spend**	**-**	**the**	**-**	**day**	**kind**	**with**	**relatives**	**,**
我	总是	有	有	很多	的	公司	,	但	大多	这	花费	-	这	-	天	种类	和	亲属	,

我身边一直有很多朋友，但大多是和亲戚们一起待上一天而已。

[ɔːr] [mɔːr] ['relətɪvz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

or	**more**	**relatives**	**to**	**supper**	**.**
或者	更多的	亲属	到	晚餐	.

或者邀请更多亲戚来吃晚饭。

[ðæts] [wʌt] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [ɪz] [laɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

That's	**what**	**most**	**entertaining**	**in**	**Hillsboro**	**is**	**like**	**,**	**but**	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**
那就是	什么	最多	娱乐	在	希尔斯伯勒	是	喜欢	,	但	,	作为	我	说	,

这就是希尔斯伯勒最主要的娱乐方式，但是，正如我所说，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [sloʊ] ['peɪsər] [weiks] [ʌp] .

once	**in**	**a**	**while**	**the**	**old**	**slow**	**pacer**	**wakes**	**up**	**.**
一次	在	一个	尽管	这	老的	慢的	领跑员	醒来	向上	.

偶尔，那个老慢吞吞的人也会醒过来。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [maɪ][fɜːrst] ['riːəl] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['kærəlɪn]

I'll	**never**	**forget**	**my**	**first**	**real**	**dinner**	**-**	**party**	**,**	**as**	**the**	**flower**	**girl**	**for**	**Caroline**
患病的	绝不	忘记	我的	第一的	真实的	晚餐	-	派对	,	作为	这	花	女孩	为了	卡罗琳

我永远不会忘记我的第一次真正意义上的晚宴，我是卡罗琳的花童。

['evənz] - ['wedɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌmɪljə'ner] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪlzbɝoʊ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [rɪ'kʌvərd] .

Evans	**'**	**wedding**	**,**	**when**	**she**	**married**	**the**	**Chicago**	**millionaire**	**,**	**from**	**which**	**Hillsboro**	**has**	**never**	**yet**	**recovered**	**.**
埃文斯	-	婚礼	,	什么时候	她	已婚	这	芝加哥	百万富翁	,	从	哪个	希尔斯伯勒	有	绝不	然而	恢复	.

埃文斯嫁给了芝加哥的百万富翁，她的婚礼给希尔斯伯勒带来了巨大的影响，至今希尔斯伯勒仍未从中恢复过来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [felt] ['dredfəli] ['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʌkər] [ɪn][maɪ] [dres] ,

I	**was**	**sixteen**	**,**	**felt**	**dreadfully**	**naked**	**without**	**a**	**tucker**	**in**	**my**	**dress**	**,**
我	曾是	十六	,	毛毡	极其糟糕	裸	没有	一个	塔克	在	我的	裙子	,

我当时十六岁，裙子里没穿衬裙，感觉自己像没穿衣服一样难受。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ælfred] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] .

and	**saw**	**Alfred**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**evening**	**clothes**	**—**	**his**	**first**	**.**
和	锯	阿尔弗雷德	为了	这	第一的	时间	在	晚上	衣服	—	他的	第一的	.

第一次见到阿尔弗雷德穿晚礼服——这是他第一次穿晚礼服。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	**can**	**hardly**	**stand**	**thinking**	**about**	**how**	**he**	**looked**	**even**	**now**	**.**
我	能	几乎	站立	思维	关于	如何	他	看起来	甚至	现在	.

直到现在，我仍然难以忍受去想他以前的样子。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] ['veri] ['meni] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	haven't	been	to	very	many	dinner	-	parties	in	my	life	,
我	还没有	到过	到	非常	许多	晚餐	-	各方	在	我的	生活	,

我这辈子参加过的晚宴并不多。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] .

but	from	this	time	on	I	mean	to	indulge	in	them	often	.
但	从	这	时间	在	我	意思是	到	放纵	在	他们	经常	.

但从现在开始，我打算经常享用它们。

['kænd(ə)l] - [laɪt] , ['prɪti] ['wɪmənz] ['ʃəuldəz] , [blæk] [koʊt] [sliːvz] , [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

Candle	-	light	,	pretty	women's	shoulders	,	black	coat	sleeves	,	cut	glass	and	flowers
蜡烛	-	光	,	漂亮的	女性的	肩膀	,	黑色的	外套	袖子	,	切	玻璃	和	花朵

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [drɪŋk] ,

are	good	ingredients	for	a	joy	-	drink	,
是	好的	原料	为了	一个	喜悦	-	喝	,

烛光、漂亮女人的肩膀、黑色外套的袖子、水晶玻璃杯和鲜花，这些都是调制一杯欢乐饮品的绝佳元素。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

and	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fuːd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

But	when	I	got	to	planning	about	the	gorgeous	food	I	wanted	to	give	them
但	什么时候	我	得到	到	规划	关于	这	华丽的	食物	我	通缉	到	给	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但当我开始计划要给他们准备的美味佳肴时，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	got	into	what	I	feel	came	near	being	a	serious	trouble	.
我	得到	进入	什么	我	感觉	来了	靠近	存在	一个	严肃的	麻烦	.

我感觉自己陷入了一场近乎严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəlˌroʊd] ['pʊdɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][maɪ]

It	was	writing	down	the	recipe	for	the	nesselrode	pudding	they	make	in	my
它	曾是	写作	向下	这	食谱	为了	这	内塞尔罗德	布丁	他们	制作	在	我的

['fæməli] [ðæt] [ʌn'dɪd] [ˌem 'iː] .

family	that	undid	me	.
家庭	那	撤销	我	.

让我崩溃的是，我把家里做的内塞尔罗德布丁的食谱写下来了。

['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgər] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

Suddenly	hunger	rose	up	from	nowhere	and	gripped	me	by	the	throat	,
突然	饥饿	玫瑰	向上	从	无处	和	紧握	我	经过	这	喉	,

突然间，饥饿感毫无预兆地袭来，紧紧扼住了我的喉咙。

[naːd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][boʊn] , [ðen] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd]

gnawed	me	all	over	like	a	bone	,	then	shook	me	until	I	was	limp	and
被啃咬	我	全部	超过	喜欢	一个	骨	,	然后	摇晃	我	直到	我	曾是	跛行	和

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

unresisting	.
毫无抵抗力	.

它像啃骨头一样啃噬我的全身，然后摇晃我，直到我软绵绵的，毫无抵抗力。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

I	must	have	astralized	myself	down	to	the	pantry	,
我	必须	有	-	我	向下	到	这	食品储藏室	,

我一定是神游物外到了食品储藏室。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

for	when	I	became	conscious	I	found	myself	in	company	with	a	loaf	of	bread	,
为了	什么时候	我	成为	有意识的	我	成立	我	在	公司	和	一个	面包	的	面包	,

当我恢复意识时，我发现自己身边有一块面包。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv][dʒæm] .

a	plate	of	butter	and	a	huge	jar	of	jam	.
一个	盘子	的	黄油	和	一个	巨大的	罐	的	果酱	.

一盘黄油和一大罐果酱。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self]

I	sat	down	by	the	long	table	by	the	window	and	slowly	prepared	to	enjoy	myself
我	卫星	向下	经过	这	长的	桌子	经过	这	窗户	和	缓慢地	准备	到	享受	我

.

:

.

我坐在靠窗的长桌旁，慢慢地准备享受这段时光。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['bʌtərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ðen]

I	cut	off	four	slices	and	buttered	them	to	an	equal	thickness	and	then
我	切	离开	四	切片	和	涂黄油的	他们	到	一个	平等的	厚度	和	然后

[mɔːr] ['sloʊli] [pʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] .

more	slowly	put	a	long	silver	spoon	into	the	jam	.
更多的	缓慢地	放	一个	长的	银	勺子	进入	这	果酱	.

我切下四片面包，涂上黄油，使它们的厚度一致，然后慢慢地将一把长长的银勺放入果酱中。

[aɪ]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn]['dʒuːdiːz] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	even	paused	to	admire	in	Judy's	mirror	over	the	table	the	effect	of	the
我	甚至	暂停	到	钦佩	在	朱迪的	镜子	超过	这	桌子	这	影响	的	这

[kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [leɪs] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]

cascade	of	lace	that	fell	across	my	arm	and	lost	itself	in	the	blue	shimmer	of
级联	的	蕾丝	那	跌倒	穿过	我的	手臂	和	丢失的	本身	在	这	蓝色的	闪烁	的

[oʊld] [rə'neɪz] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

old	Rene's	masterpiece	of	a	negligée	,
老的	雷内的	杰作	的	一个	便服	,

我甚至停下来，对着朱迪放在桌上的镜子欣赏蕾丝垂落在我手臂上，消失在老雷内那件精美睡衣的蓝色光泽中的效果。

[ðen] [diːp] [daʊn] [aɪ] ['berid] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['swiːtnəs] .

then	deep	down	I	buried	the	spoon	in	the	purple	sweetness	.
然后	深的	向下	我	埋葬	这	勺子	在	这	紫色的	甜味	.

然后，我深深地把勺子埋进了那紫色的甜蜜之中。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] - ['sentɪd] [dɑːrk][ʌv; əv]

I	had	just	lifted	it	high	in	the	air	when	out	of	the	lilac	-	scented	dark	of
我	有	只是	抬起	它	高的	在	这	空气	什么时候	出去	的	这	紫丁香	-	香味	黑暗的	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ə; eɪ] [læf] .

the	garden	came	a	laugh	.
这	花园	来了	一个	笑	.

我刚把它高高举起，就从紫丁香花香弥漫的花园深处传来一阵笑声。

" [waɪ] ['mɑːli] , ['mɑːli] , ['mɑːli] ! "

"	Why	Molly	,	Molly	,	Molly	!	"
"	为什么	莫莉	,	莫莉	,	莫莉	!	"

“为什么是莫莉，莫莉，莫莉！”

" [waɪ] , ['mɑːli] , ['mɑːli] , ['mɑːli] !

"	Why	,	Molly	,	Molly	,	Molly	!
"	为什么	,	莫莉	,	莫莉	,	莫莉	!

“为什么，莫莉，莫莉，莫莉！

" [drɔːld] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] - ['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [raɪt]
" drawled that miserable man - doctor as he came and leaned on the sill right
" 拖长音 那 悲惨的 男人 - 医生 作为 他 来了 和 倾斜 在 这 窗台 正确的
[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['elboʊ] .
close to my elbow .
关闭 到 我的 弯头 .

“那个可怜的男医生拖着懒腰走过来，倚在窗台上，离我的胳膊肘很近。”

[ðə; ði] [spuːn] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
The spoon crashed on the table and I turned and crashed into words .
这 勺子 崩溃了 在 这 桌子 和 我 转向 和 崩溃了 进入 字 .

勺子重重地摔在桌子上，我转过身，开始语无伦次。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , ['kruːəl] , [dʒɑːn][muə; mɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd]
" You are cruel , cruel , John Moore , and I hate you worse than I ever did
" 你 是 残忍的 , 残忍的 , 约翰 摩尔 , 和 我 恨 你 更糟 比 我 曾经 做过
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“你太残忍了，约翰·摩尔，我对你的恨意比以往任何时候都更加强烈。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
if that is possible .
如果 那 是 可能的 .

如果可以的话。

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
I'm hungry , hungry to death , and now you've spoiled it all !
我是 饥饿的 , 饥饿的 到 死亡 , 和 现在 你已经 被宠坏了 它 全部 !

我饿死了，现在你却把一切都毁了！

[goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wet] [ðɪs] [naɪs] [krɪsp] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ] [terz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌʃ] [aɪl]
Go away before I wet this nice crisp bread and jam with tears into a mush I'll
去 离开 前 我 湿的 这 好的 脆 面包 和 果酱 和 眼泪 进入 一个 糊状物 患病的
[hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
have to eat with a spoon .
有 到 吃 和 一个 勺子 .

快走开，不然我的眼泪就要把这香脆的面包和果酱弄成一滩烂泥，到时候我只能用勺子吃了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [soʊ][bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
You don't know what it is to want something sweet so bad you are willing to
你 不 知道 什么 它 是 到 想 某物 甜的 所以 坏的 你 是 愿意的 到
[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm] [jɔːr'self] !
steal it — from yourself !
偷 它 — 从 你自己 !

你不知道那种渴望甜食到愿意偷窃——从自己身上偷窃——的滋味！

" [aɪ] ['ferli] [bleizd] [maɪ] [aɪz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" I fairly blazed my eyes down into his and moved as far away from him
" 我 相当 燃烧的 我的 眼睛 向下 进入 他的 和 已搬 作为 远的 离开 从 他
[æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .
as the table would let me .
作为 这 桌子 会 让 我 .

“我怒目而视，尽可能地远离他，直到桌子让我离他最远为止。”

" [dəunt][aɪ] , ['mɑːli] ?
" Don't I , Molly ?
" 不 我 , 莫莉 ?

难道不是吗，莫莉?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] ,

"	he	asked	softly	,
"	他	问	轻轻	,

他轻声问道：

['æftər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][maɪ] [hed]

after	looking	straight	in	my	eyes	for	a	long	minute	that	made	me	drop	my	head
后	寻找	直的	在	我的	眼睛	为了	一个	长的	分钟	那	制成	我	降低	我的	头

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bluː] [baʊ; boʊ][aɪ][hæd; həd] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [pleɪt] ['ɔːlmoʊst][gɑːt]['ɪntuː]

until	the	blue	bow	I	had	tied	on	the	end	of	my	long	plait	almost	got	into
直到	这	蓝色的	弓	我	有	系	在	这	结尾	的	我的	长的	编	几乎	得到	进入

[ðə; ði] ['skætərd] [dʒæm] .

the	scattered	jam	.
这	疏散	果酱	.

他对着我的眼睛直视了足足一分钟，我情不自禁地低下头，以至于系在长辫子末端的蓝色蝴蝶结差点掉进散落的果酱里。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [felt] [haʊ] [glæd][oʊld]['renei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Even	at	such	a	moment	as	that	I	felt	how	glad	old	Rene	would	have	been
甚至	在	这样的	一个	片刻	作为	那	我	毛毡	如何	高兴的	老的	勒内	会	有	到过

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [triːt] [laɪk] [ðæt] [bluː] [sɪlk] [ʃef] -

to	have	given	such	a	nice	man	as	the	doctor	a	treat	like	that	blue	silk	chef	-
到	有	给定	这样的	一个	好的	男人	作为	这	医生	一个	对待	喜欢	那	蓝色的	丝绸	厨师	-

[diː] - [[oʊ]] ['uːvər][ʌv; əv][hɜːrz] .

d	'	[	oe	]	uvre	of	hers	.
d	-	[	oe	]	作品	的	她的	.

即使在那样的时刻，我也能感受到老雷内多么高兴能把她那件蓝色丝绸杰作送给像医生这样一位好人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][maɪ'self] .

I	was	glad	myself	.
我	曾是	高兴的	我	.

我本人也很高兴。

" [dəunt][aɪ] , ['piːtʃɪz] ?

"	Don't	I	,	Peaches	?
"	不	我	,	桃子	?

难道不是吗，桃子?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] .

"	he	asked	again	in	a	still	softer	voice	.
"	他	问	再次	在	一个	仍然	更柔和	嗓音	.

他再次用更柔和的声音问道。

[ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

Again	I	had	that	sensation	of	being	against	something	warm	and	great	and
再次	我	有	那	感觉	的	存在	反对	某物	温暖的	和	伟大的	和

[gʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðɚz] [brest] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf]

good	like	your	own	mother's	breast	and	I	don't	know	how	I	controlled	it	enough
好的	喜欢	你的	自己的	母亲的	胸部	和	我	不	知道	如何	我	受控	它	足够的

[nɑːt][tuː; tə] — [tuː; tə] —

not	to	—	to	—
不是	到	—	到	—

我又一次感受到那种仿佛在对抗某种温暖、伟大、美好的东西，就像你母亲的乳房一样，我不知道自己是如何控制住这种感觉，没有——没有——

" [wel] , [hæv; həv][sʌm; səm][dʒæm] [ðen] ,

"	Well	,	have	some	jam	then	,
"	出色地	,	有	一些	果酱	然后	,

“那，来点果酱吧。”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
" I managed to say with a little laugh as I turned away and picked up the
" 我 管理 到 说 和 一个 小的 笑 作为 我 转向 离开 和 挑选 向上 这
['sɪlvər] [spuːn] .
silver spoon .
银 勺子 .

我一边说着，一边转身拿起银勺子，还不时地笑了笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tuː] , " [hiː; hi]
" Thank you , I will , all of it and the bread and butter , too , " he
" 感谢 你 , 我 将要 , 全部 的 它 和 这 面包 和 黄油 , 也 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“谢谢，我会的，所有东西，包括面包和黄油，”他回答道。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['frendli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]
in that detestable friendly tone of voice as he drew himself up and sat in the
在 那 可恨 友好的 语气 的 嗓音 作为 他 画 他自己 向上 和 卫星 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他挺直身子，靠在窗边坐了下来，用那种令人厌恶的友好语气说道。

" ['hʌs(ə)l] , ['piːtʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['rævənəs] .
" Hustle , Peaches , if you are going to feed me , for I'm ravenous .
" 努力奋斗 , 桃子 , 如果 你 是 去 到 喂养 我 , 为了 我是 贪婪的 .

“快点，桃子，如果你想喂饱我，因为我饿坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sæm] ['bɛnsənz] [waɪf] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['beɪbi][aɪ]['evər]
It took Sam Benson's wife the longest time to have the shortest baby I ever
它 采取 山姆 本森 妻子 这 最长 时间 到 有 这 最短 婴儿 我 曾经
[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] .
experienced and I haven't had any supper .
经验丰富的 和 我 还没有 有 任何 晚餐 .

山姆·本森的妻子生下我见过的最矮的婴儿，耗时最长，而我晚饭都没吃。

[juː; jʊ][hæv; həv] ; [soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
You have ; so I don't mind taking it all away from you . "
你 有 ; 所以 我 不 头脑 采取 它 全部 离开 从 你 . "

你已经拥有了，所以我并不介意把这一切都从你身边夺走。

" ['sʌpər] , " [aɪ] [snɪft] [æz; əz][aɪ] [spred] [ðə; ði][dʒæm][ɑːn] [ðoʊz] ['lʌvli] ,
" Supper , " I sniffed as I spread the jam on those lovely ,
" 晚餐 , " 我 嗅了嗅 作为 我 传播 这 果酱 在 那些 迷人的 ,

“晚餐，”我一边把果酱涂抹在那些可爱的……上，一边轻声说道。

['lʌvli] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θɪk] ['bʌtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] .
lovely slices of bread and thick butter that I had fixed for my own self .
迷人的 切片 的 面包 和 厚的 黄油 那 我 有 固定的 为了 我的 自己的 自己 .

我给自己准备了美味的面包片和厚厚的黄油。

" [ðæt] ['æp(ə)l] - [toʊst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['taɪərz][ˌem 'iː][soʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" That apple - toast combination tires me so now that I forget it if I can .
" 那 苹果 - 吐司 组合 轮胎 我 所以 现在 那 我 忘记 它 如果 我 能 .

“那种苹果吐司的组合让我很厌倦，所以如果可以的话，我会尽量避免吃它。”

" [æz; əz][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [slaɪs] [ʌv; əv] ['drɪpi] ['lʌʃəsnəs] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
" As I handed him the first slice of drippy lusciousness I turned my head away .
" 作为 我 递交 他 这 第一的 片 的 滴水 甜美 我 转向 我的 头 离开 .

“当我把第一块汁水四溢的美味食物递给他时，我把头扭向了别处。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒæm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	thought	it	was	from	the	expression	of	that	jam	,	but	it	was
他	想法	它	曾是	从	这	表达	的	那	果酱	,	但	它	曾是

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他原以为那是果酱的味道，但其实是他的眼睛。

" [slaɪs] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [lets] [get][ɑːn][ə; eɪ][dʒæm][dʒæg] !

"	Slice	up	the	whole	loaf	,	Peaches	,	and	let's	get	on	a	jam	jag	!
"	片	向上	这	所有的	面包	,	桃子	,	和	我们来吧	得到	在	一个	果酱	捷豹	!

“桃子，把整个面包切片，咱们开始做果酱吧！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd] [fər'get] — [fər'get] — " [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

Come	with	me	just	this	once	and	forget	—	forget	—	"	He	didn't	finish	his
来	和	我	只是	这	一次	和	忘记	—	忘记	—	"	他	没有	结束	他的

['sentəns] [ænd; ənd][aɪm][glæd] .

sentence	and	I'm	glad	.
句子	和	我是	高兴的	.

“就这一次，跟我走，忘掉一切——忘掉——”他没说完，我很高兴。

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊl] [loʊf] .

We	neither	of	us	said	anything	more	as	I	fed	him	that	whole	loaf	.
我们	两者都不	的	我们	说	任何事物	更多的	作为	我	美联储	他	那	所有的	面包	.

我把那整个面包喂给他吃的时候，我们俩都没再说话。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][baɪt][aɪ] [tʊk] [ɔːf][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [aɪ][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

I	found	that	the	bite	I	took	off	of	each	piece	I	had	ready	for	him	when
我	成立	那	这	咬	我	采取	离开	的	每个	片	我	有	准备好	为了	他	什么时候

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

he	finished	with	the	one	he	had	in	hand	satisfied	me	as	nothing	I	had
他	完成的	和	这	一	他	有	在	手	使满意	我	作为	没有什么	我	有

['evər] ['iːtn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dʌn] ,

ever	eaten	in	all	my	life	before	had	done	,
曾经	吃	在	全部	我的	生活	前	有	完毕	,

我发现，当他吃完手里的那块食物后，我再咬一口我为他准备的下一块，每一口都让我感到无比满足，这种满足感是我以前吃过的任何东西都无法比拟的。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['nɪblz] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] .

while	at	the	same	time	my	nibbles	soothed	his	conscience	about	robbing	me	.
尽管	在	这	相同的	时间	我的	小食	舒缓	他的	良心	关于	抢劫	我	.

与此同时，我的轻咬抚慰了他因抢劫我而产生的愧疚感。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːrk] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] .

His	teeth	are	big	and	strong	and	white	and	his	jaws	work	like	machinery	.
他的	牙齿	是	大的	和	强的	和	白色的	和	他的	下颚	工作	喜欢	机械	.

他的牙齿又大又坚固又白，他的下颚像机器一样灵活运作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːntnəs] [ɪz][ɔːl] ['mʌs(ə)l] .

He	is	the	strongest	man	I	ever	saw	,	and	his	gauntness	is	all	muscle	.
他	是	这	最强	男人	我	曾经	锯	,	和	他的	消瘦	是	全部	肌肉	.

他是我见过的最强壮的人，他那消瘦的外表全是肌肉。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [gloʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

What	is	that	glow	a	woman	gets	from	feeding	a	hungry	man	whom	she	likes
什么	是	那	辉光	一个	女士	获得	从	喂养	一个	饥饿的	男人	谁	她	点赞

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;

with	her	own	hands	;
和	她	自己的	双手	;

女人亲手喂饱自己心仪的饥饿男人时，脸上会散发出怎样的光芒?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [maɪ] [sliːv]

and	why	should	I	want	to	be	certain	that	he	kissed	the	lace	on	my	sleeve
和	为什么	应该	我	想	到	是	肯定	那	他	亲吻	这	蕾丝	在	我的	袖子

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]

as	it	brushed	his	face	when	I	reached	across	him	to	catch	an	inquisitive
作为	它	刷过	他的	脸	什么时候	我	达到	穿过	他	到	抓住	一个	好奇

[roʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['piːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ?

rose	that	I	saw	peeping	in	the	window	at	us	?
玫瑰	那	我	锯	偷窥	在	这	窗户	在	我们	?

我为什么要确定，当我伸手越过他去摘那朵从窗户里好奇地看着我们的玫瑰时，他是否亲吻了我袖子上的蕾丝，当蕾丝拂过他的脸庞时?

[liːf] [fɪfθ]

LEAF	FIFTH
叶子	第五

第五片叶子

[bluː] ['æbsɪnθ]

BLUE	ABSINTHE
蓝色的	苦艾酒

蓝色苦艾酒

" [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪ'miːdiətli]

"	The	juice	of	a	lemon	in	two	glasses	of	cold	water	,	to	be	drunk	immediately
"	这	汁	的	一个	柠檬	在	二	眼镜	的	寒冷的	水	,	到	是	醉	立即地

[ɑːn] ['weɪkənɪŋ] !

on	wakening	!
在	觉醒	!

“将一个柠檬的汁加入两杯冷水中，醒来后立即饮用！”

" [peɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] !

"	Page	eleven	!
"	页	十一	!

“第十一页！”

[aɪv] ['hændɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['lemən] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self]

I've	handed	myself	that	lemon	every	morning	now	until	I	am	sensitive	with	myself
我已经	递交	我	那	柠檬	每一个	早晨	现在	直到	我	是	敏感的	和	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我现在每天早上都给自己递上那颗柠檬，直到我对此习以为常为止。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] ['enibɑːdi] " [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['wægən] " [its] [aɪ] ,

If	there	was	ever	anybody	"	on	the	water	wagon	"	it's	I	,
如果	那里	曾是	曾经	任何人	"	在	这	水	车皮	"	它是	我	,

如果说有人“骑着水车”，那肯定是我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	have	to	sit	on	the	front	seat	from	dawn	to	dusk	to	get	in	the
和	我	有	到	坐	在	这	正面	座位	从	黎明	到	黄昏	到	得到	在	这

['gælən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

gallon	of	water	I'm	supposed	to	consume	in	that	time	.
加仑	的	水	我是	据称	到	消耗	在	那	时间	.

我必须从早到晚坐在前排座位上，才能喝完这段时间内我应该喝的一加仑水。

['sʌmtaɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][drɪŋk][maɪ] [bæθ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk]

Sometime	I'm	going	to	get	mixed	up	and	try	to	drink	my	bath	if	I	don't	look
有时	我是	去	到	得到	混合	向上	和	尝试	到	喝	我的	洗澡	如果	我	不	看

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果我不注意，有时候我会搞混，误把洗澡水喝下去。

[aɪ] [driːmd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm]

I	dreamed	night	before	last	that	I	was	taking	a	bath	in	a	glass	of	ice	-	cream
我	梦见	夜晚	前	最后的	那	我	曾是	采取	一个	洗澡	在	一个	玻璃	的	冰	-	奶油

['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]['dɑːktər][dʒɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dæb][ʌv; əv][aɪs] -

soda	-	water	and	trying	to	hide	from	Doctor	John	behind	the	dab	of	ice	-
苏打	-	水	和	尝试	到	隐藏	从	医生	约翰	在后面	这	轻拍	的	冰	-

[kriːm] [ðæt] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [prə'tekʃn] .

cream	that	seemed	inadequate	for	food	or	protection	.
奶油	那	似乎	不足	为了	食物	或者	保护	.

前天晚上我梦见自己泡在一杯冰淇淋苏打水里，试图躲避约翰医生，躲在一小块冰淇淋后面，那块冰淇淋似乎既不能当食物也不能保护自己。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][wʌn] [glæs] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

I	haven't	had	even	one	glass	for	two	months	and	I	woke	up	in	a	cold
我	还没有	有	甚至	一	玻璃	为了	二	几个月	和	我	觉醒	向上	在	一个	寒冷的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['hʌŋgər] .

perspiration	of	embarrassment	and	raging	hunger	.
汗	的	尴尬	和	愤怒	饥饿	.

我已经两个月没喝过一杯水了，醒来时我既尴尬又饥饿，冷汗涔涔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	about	this	book
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	关于	这	书

我不知道该如何处理这本书。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['rekərdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	myself	into	trouble	about	writing	things	besides	records	in	it	.
和	我已经	得到	我	进入	麻烦	关于	写作	事物	除了	记录	在	它	.

我因为在里面写唱片以外的东西而惹上了麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]

He	looked	at	me	this	morning	as	coolly	as	if	I	was	just	anybody	and
他	看起来	在	我	这	早晨	作为	冷静地	作为	如果	我	曾是	只是	任何人	和

[sed] :

said	:
说	:

今天早上他用一种冷漠的眼神看着我，仿佛我只是个普通人，然后说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] .

"	I	would	like	to	see	that	record	now	,	Mrs	.	Molly	.
"	我	会	喜欢	到	看	那	记录	现在	,	太太	.	莫莉	.

“莫莉夫人，我现在想看看那份记录。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [slɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

It	seems	to	me	you	are	about	as	slim	as	you	want	to	be	.
它	似乎	到	我	你	是	关于	作为	苗条的	作为	你	想	到	是	.

我觉得你的身材已经非常苗条了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][tɪp][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [weid] ,

How	did	you	tip	the	scales	last	time	you	weighed	,
如何	做过	你	提示	这	秤	最后的	时间	你	称重	,

你上次称重时体重是多少?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ? "

and	have	you	noticed	any	trouble	at	all	with	your	heart	?	"
和	有	你	注意到	任何	麻烦	在	全部	和	你的	心	?	"

你有没有注意到自己的心脏有什么问题?

" [aɪ] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd]

"	I	weigh	one	hundred	and	thirty	-	four	pounds	and	I've	got	to	melt	and
"	我	称重	一	百	和	三十	-	四	磅	和	我已经	得到	到	熔化	和

[friːz] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɔːf] [ðæt] [fɔːr] ,

freeze	and	starve	off	that	four	,
冻结	和	饿死	离开	那	四	,

“我体重134磅，我必须通过各种方式减掉那4磅，包括融化、冷冻和挨饿。”

" [aɪ] ['ænsər] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

"	I	answered	,	ignoring	the	heart	question	and	also	the	question	of	producing
"	我	回答	,	忽略	这	心	问题	和	还	这	问题	的	生产

[ðɪs] [bʊk] .

this	book	.
这	书	.

“我回答道，避开了内心深处的问题，也避开了创作这本书的问题。”

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Wonder	what	he	would	do	if	I	gave	it	to	him	to	read	just	as	it	is	?
想知道	什么	他	会	做	如果	我	给予	它	到	他	到	读	只是	作为	它	是	?

我想知道如果我把这本书原封不动地给他读，他会作何反应?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] ,

"	How	about	the	heart	?	"	he	persisted	,
"	如何	关于	这	心	?	"	他	持续	,

“心脏怎么样了？”他追问道。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli]

and	I	may	have	imagined	the	smile	in	his	eyes	for	his	mouth	was	purely
和	我	可能	有	想象	这	微笑	在	他的	眼睛	为了	他的	嘴	曾是	纯粹

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

我可能只是凭空想象出了他眼中的笑容，因为他的笑容纯粹是出于职业需要。

['eniweɪ] , [aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] ['læʃɪz] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

Anyway	,	I	lowered	my	lashes	down	on	to	my	cheeks	and	answered	experimentally
反正	,	我	降低	我的	睫毛	向下	在	到	我的	脸颊	和	回答	实验

:
:
:

总之，我垂下眼帘，遮住脸颊，试探性地回答道：

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

"	Sometimes	it	hurts	.
"	有时	它	疼痛	.

“有时候会很痛。”

" [ðen] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	a	cyclone	happened	to	me	.
"	然后	一个	气旋	发生	到	我	.

“然后我遭遇了一场飓风。”

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Come	here	to	me	a	minute	!
"	来	这里	到	我	一个	分钟	!

“过来一下！”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn]

"	he	said	quickly	and	he	turned	me	around	and	put	his	head	down	between
"	他	说	迅速地	和	他	转向	我	大约	和	放	他的	头	向下	之间

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

my	shoulders	and	held	me	so	tight	against	his	ear	that	I	could	hardly	breathe	.
我的	肩膀	和	握住	我	所以	紧的	反对	他的	耳朵	那	我	可以	几乎	呼吸	.

“他迅速说道，然后把我转过身，把头埋在我的肩膀之间，紧紧地抱着我，让我几乎无法呼吸。

" [ɪk'spænd][jʊr; jər] [tʃest] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Expand	your	chest	three	times	and	breathe	as	deep	as	you	can	,
"	扩张	你的	胸部	三	时代	和	呼吸	作为	深的	作为	你	能	,

“挺胸三次，尽可能深呼吸，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ə'genst] [maɪ] [bæk] ['bʌtnz] .

"	he	ordered	from	against	my	back	buttons	.
"	他	订购	从	反对	我的	后退	按钮	.

他从我背后的纽扣上命令道。

[aɪ] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [briːðd] — ['prɪti] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] .

I	expanded	and	breathed	—	pretty	quickly	at	that	.
我	扩展	和	呼吸	—	漂亮的	迅速地	在	那	.

我舒展筋骨，大口喘气——而且速度很快。

" [briːð] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] "

"	Breathe	as	deep	as	you	can	"
"	呼吸	作为	深的	作为	你	能	"

“尽可能深呼吸”

" [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

"	Now	hold	your	breath	as	long	as	you	can	,	"	he	commanded	,
"	现在	抓住	你的	气息	作为	长的	作为	你	能	,	"	他	命令	,

“现在，尽可能长时间地屏住呼吸，”他命令道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [maɪ] [muːd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	fitted	my	mood	exactly	to	do	so	.
和	它	适配	我的	情绪	确切地	到	做	所以	.

这样做正合我当时的心情。

" [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli]

"	Can't	find	anything	,	"	he	said	at	last	,	letting	me	go	and	looking	carefully
"	不能	寻找	任何事物	,	"	他	说	在	最后的	,	出租	我	去	和	寻找	小心

[æt; ət][maɪ] [feɪs] .

at	my	face	.
在	我的	脸	.

“什么也没找到，”他最后说道，放开我，仔细地看了看我的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	were	all	anxiety	;	and	I	liked	it	.
他的	眼睛	是	全部	焦虑	;	和	我	喜欢	它	.

他眼中满是焦虑；而我喜欢这样。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	When	does	it	hurt	you	and	how	?	"	he	asked	anxiously	.
"	什么时候	做	它	伤害	你	和	如何	?	"	他	问	焦虑地	.

“什么时候会让你感到疼痛？又是如何让你感到疼痛的？”他焦急地问道。

" ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['lounsəmli] , " [aɪ] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][maɪ'self] ,

"	Moonlight	nights	and	lonesomely	,	"	I	answered	before	I	could	stop	myself	,
"	月光	夜晚	和	孤独地	,	"	我	回答	前	我	可以	停止	我	,

“月光下的夜晚，孤寂而寂寞，”我不假思索地脱口而出。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['saɪkloʊn] .

and	what	happened	then	was	worse	than	any	cyclone	.
和	什么	发生	然后	曾是	更糟	比	任何	气旋	.

而之后发生的事情比任何飓风都更糟糕。

[hiː; hi][gɑːt] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	got	white	for	a	minute	and	just	looked	at	me	as	if	I	was	a
他	得到	白色的	为了	一个	分钟	和	只是	看起来	在	我	作为	如果	我	曾是	一个

[bʌg] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] ,

bug	stuck	on	a	pin	,
漏洞	卡住	在	一个	别针	,

他脸色瞬间变得惨白，就那样看着我，仿佛我是一只被钉在针上的虫子。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	gave	a	short	little	laugh	and	turned	to	the	table	.
然后	给予	一个	短的	小的	笑	和	转向	到	这	桌子	.

然后他轻笑一声，转身看向桌子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	didn't	understand	you	were	joking	,	"	he	said	quietly	.
"	我	没有	理解	你	是	开玩笑	,	"	他	说	悄悄	.

“我没听出来你是在开玩笑，”他轻声说道。

[ðæt] ['mædənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ]

That	maddened	me	and	I	would	have	done	anything	to	make	him	think	I
那	疯狂的	我	和	我	会	有	完毕	任何事物	到	制作	他	思考	我

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] .

was	not	the	foolish	thing	he	evidently	had	classified	me	as	being	.
曾是	不是	这	愚蠢	事物	他	显然	有	分类	我	作为	存在	.

这让我非常生气，我愿意做任何事来让他觉得我不是他显然认为的那种愚蠢的人。

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪz] [ðæt]

I	snatched	at	my	mind	and	shook	out	a	mixture	of	truth	and	lies	that
我	抢夺	在	我的	头脑	和	摇晃	出去	一个	混合物	的	真相	和	谎言	那

[fuːld] ['iːv(ə)n][maɪ'self][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

fooled	even	myself	and	gave	them	to	him	,
被骗了	甚至	我	和	给予	他们	到	他	,

我努力理清思绪，从中筛选出一些真假参半的信息，这些信息连我自己都信以为真，然后把它们交给了他。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	straight	in	his	face	.
寻找	直的	在	他的	脸	.

直视着他的脸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ɔːl][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

I	would	have	cracked	all	the	ten	commandments	to	save	myself	from	his	contempt	.
我	会	有	裂纹	全部	这	十	诫命	到	节省	我	从	他的	鄙视	.

为了免受他的蔑视，我宁愿违背十诫。

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['dʒɜːrkɪli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] .

"	I'm	not	joking	,	"	I	said	jerkily	;	"	I	am	lonesome	.
"	我是	不是	开玩笑	,	"	我	说	生硬地	;	"	我	是	寂寞	.

“我不是在开玩笑，”我生硬地说，“我很孤独。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] , [aɪm] [skerd] .

And	worse	than	being	lonesome	,	I'm	scared	.
和	更糟	比	存在	寂寞	,	我是	害怕的	.

比孤独更糟糕的是，我感到害怕。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [dʒʌst][ðə; ði]['kwaɪət]['relɪkt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn]

I	ought	to	have	stayed	just	the	quiet	relict	of	Mr	.	Carter	and	gone	on
我	应该	到	有	入住	只是	这	安静的	遗迹	的	先生	.	卡特	和	已消失	在

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ædəlain][ænd; ənd][let][maɪ'self][biː; bi][fæt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

to	church	meetings	with	Aunt	Adeline	and	let	myself	be	fat	and	respectable
到	教会	会议	和	阿姨	阿德琳	和	让	我	是	胖的	和	可敬

;

;

;

我本该继续做卡特先生安静的遗孀，和阿德琳阿姨一起去教堂参加聚会，让自己变得肥胖而体面；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] .

but	I	haven't	got	the	character	.
但	我	还没有	得到	这	特点	.

但我没有那种性格。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ;

You	thought	I	went	to	town	to	buy	a	monument	,	and	I	didn't	;
你	想法	我	去	到	镇	到	买	一个	纪念碑	,	和	我	没有	;

你以为我进城去买纪念碑了，其实我没有；

[aɪ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [tuː] ['braɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [wer] - [ɪm] ,

I	bought	enough	clothes	for	two	brides	,	and	now	I'm	scared	to	wear	'	em	,
我	买	足够的	衣服	为了	二	新娘	,	和	现在	我是	害怕的	到	穿	-	呃	,

我买了足够两个新娘穿的衣服，现在我都不敢穿了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][bæŋk] - [bʊk] .

and	I	don't	know	what	you'll	think	when	you	see	my	bank	-	book	.
和	我	不	知道	什么	你会	思考	什么时候	你	看	我的	银行	-	书	.

我不知道你看到我的存折会怎么想。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

Everybody	is	talking	about	me	and	that	dinner	-	party	Tuesday	night	,
大家	是	说	关于	我	和	那	晚餐	-	派对	周二	夜晚	,

大家都在谈论我和周二晚上的那次晚宴，

[ænd; ənd] [ænt] ['ædəlain] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['desɪˌkreɪtid] ['eni]

and	Aunt	Adeline	says	she	can't	live	in	a	house	of	mourning	so	desecrated	any
和	阿姨	阿德琳	说道	她	不能	居住	在	一个	房子	的	丧	所以	亵渎	任何

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

阿德琳阿姨说她再也无法住在这样被亵渎的丧葬房屋里了；

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

she's	going	back	to	the	cottage	.
她是	去	后退	到	这	小屋	.

她要回小屋去。

[ænt] ['bɛti] ['pɑ:lərd] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] ['mærid] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Aunt	Bettie	Pollard	says	that	if	I	want	to	get	married	I	ought	to	do	it	to
阿姨	贝蒂	波拉德	说道	那	如果	我	想	到	得到	已婚	我	应该	到	做	它	到

['mɪstər] . ['wɪlsn] [greɪvz; grɑ:vz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Mr	.	Wilson	Graves	because	of	the	seven	children	and	then	everybody
先生	.	威尔逊	格雷夫斯	因为	的	这	七	孩子们	和	然后	大家

[wʊd] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] ['mɪstər] .

would	be	so	relieved	that	they	are	taken	care	of	that	they	would	forget	that	Mr	.
会	是	所以	松了口气	那	他们	是	已采取	关心	的	那	他们	会	忘记	那	先生	.

['kɑ:rtər] ['hæznt] [bɪn] [ded] [kwaɪt] [wʌn] [jɪr] [jet] .

Carter	hasn't	been	dead	quite	one	year	yet	.
卡特	还没有	到过	死的	相当	一	年	然而	.

贝蒂·波拉德阿姨说，如果我想结婚，就应该嫁给威尔逊·格雷夫斯先生，因为他有七个孩子，这样大家都会因为孩子有人照顾而感到轻松，从而忘记卡特先生去世还不到一年。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rd]

Mrs	.	Johnson	says	I	ought	to	be	declared	a	minor	and	put	as	a	ward
太太	.	约翰逊	说道	我	应该	到	是	声明	一个	次要的	和	放	作为	一个	病房

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

约翰逊太太说我应该被宣布为未成年人，并由你监护。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [dʒʌdʒ] ['weɪdz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tɑ:mz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [frʌnt] [steps]

I	can't	help	Judge	Wade's	sending	me	flowers	and	Tom's	sitting	on	my	front	steps
我	不能	帮助	法官	韦德的	发送	我	花朵	和	汤姆的	坐着	在	我的	正面	步骤

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

没办法，韦德法官给我送花，汤姆日夜坐在我家门前的台阶上。

[aɪm][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] .

I'm	not	strong	enough	to	carry	him	away	and	murder	him	.
我是	不是	强的	足够的	到	携带	他	离开	和	谋杀	他	.

我力气不够大，没法把他带走杀掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪm] — "

I	am	perfectly	miserable	and	I'm	—	"
我	是	完美	悲惨的	和	我是	—	"

我痛苦极了，我——”

" [naʊ] ['ðætəl] [du:] , ['mɑ:li] , [dʒʌst] [hʌʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][tɔ:k][tu:; tə]

"	Now	that'll	do	,	Molly	,	just	hush	for	a	half	-	minute	and	let	me	talk	to
"	现在	那将	做	,	莫莉	,	只是	嘘	为了	一个	一半	-	分钟	和	让	我	讲话	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“好了，莫莉，安静半分钟，让我跟你说说话。”

" [sed] ['dɑ:ktər][dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [dru:] [ˌem 'i:] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	said	Doctor	John	as	he	took	my	hand	in	his	and	drew	me	near	him	.
"	说	医生	约翰	作为	他	采取	我的	手	在	他的	和	画	我	靠近	他	.

“约翰医生说着，握住我的手，把我拉到他身边。”

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hɜ:rts] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

"	No	wonder	your	heart	hurts	if	it	has	got	all	that	load	of	trouble	on	it
"	不	想知道	你的	心	疼痛	如果	它	有	得到	全部	那	加载	的	麻烦	在	它

[ænd; ənd] [wel] [dʒʌst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] - [sker] - [ɔ:f] .

and	well	just	get	a	little	of	that	'	scare	'	off	.
和	出色地	只是	得到	一个	小的	的	那	-	吓	-	离开	.

“难怪你的心会痛，因为它承载了那么多烦恼，我们只是想帮你减轻一点‘惊吓’。”

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	put	yourself	in	my	hands	and	you	are	to	do	just	as	I	tell	you	,
你	放	你自己	在	我的	双手	和	你	是	到	做	只是	作为	我	告诉	你	,

你把自己交到我手中，就得听我的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	say	—	forget	it	!
和	我	说	—	忘记	它	!

我说——算了吧!

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .

Come	with	me	while	I	make	a	call	.
来	和	我	尽管	我	制作	一个	称呼	.

跟我来，我打个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [aɪm] — [aɪm] ['loʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .

It	is	a	long	drive	and	I'm	—	I'm	lonesome	sometimes	myself	.
它	是	一个	长的	驾驶	和	我是	—	我是	寂寞	有时	我	.

路途遥远，而且我——我有时也会感到孤独。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] ,

"	I	saw	the	worst	was	over	and	I	breathed	freely	again	,
"	我	锯	这	最差	曾是	超过	和	我	呼吸	自由	再次	,

“我看到最糟糕的时刻已经过去，我又可以自由呼吸了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] ,

but	I	had	talked	so	much	truth	in	that	fiction	that	I	felt	just	as	I	said	I	did	,
但	我	有	谈话	所以	很多	真相	在	那	小说	那	我	毛毡	只是	作为	我	说	我	做过	,

但是我在那部虚构作品中说了太多真话，以至于我的感受正如我所说的那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'nætʃrəl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	is	a	slightly	unnatural	feeling	for	a	woman	.
哪个	是	一个	轻微地	不自然	感觉	为了	一个	女士	.

这对于女性来说是一种略微不自然的感觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

There	was	nothing	for	it	but	to	go	with	him	,	and	I	wanted	to
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	和	他	,	和	我	通缉	到

[moʊst] ['ɔːfli] .

most	awfully	.
最多	非常	.

我别无选择，只能跟他一起去，而我又非常想去。

[tuː; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wei] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪn] [rʌn] [paɪk] ,

To	my	dying	day	I'll	never	forget	that	little	house	,	way	out	on	the	Cane	Run	Pike	,
到	我的	垂死	天	患病的	绝不	忘记	那	小的	房子	,	方式	出去	在	这	甘蔗	跑步	梭鱼	,

直到我生命的尽头，我都不会忘记那座位于凯恩朗派克路尽头的小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] .

he	took	me	to	in	his	shabby	little	car	.
他	采取	我	到	在	他的	破旧	小的	车	.

他开着他那辆破旧的小车带我去了。

[dʒʌst] [tuː] ['taɪni] [ruːmz; rʊmz] ,

Just	two	tiny	rooms	,
只是	二	微小的	房间	,

只有两间小房间，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [swiːtəst] [feɪs] [aɪ]['evər]

but	they	were	clean	and	quiet	and	a	girl	with	the	sweetest	face	I	ever
但	他们	是	干净的	和	安静的	和	一个	女孩	和	这	最甜美的	脸	我	曾经

[sɔː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,

saw	lay	in	the	bed	with	her	eyes	bright	with	pride	and	a	tiny	,
锯	躺	在	这	床	和	她	眼睛	明亮的	和	自豪	和	一个	微小的	,

但它们干净又安静，一个有着我见过的最甜美脸庞的女孩躺在床上，她眼中闪烁着骄傲的光芒，还有一只小小的.....

['taɪni]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

tiny	little	bundle	close	beside	her	.
微小的	小的	捆	关闭	旁	她	.

她身边依偎着一个小小的身子。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	young	farmer	was	red	with	embarrassment	and	anxiety	.
这	年轻的	农民	曾是	红色的	和	尴尬	和	焦虑	.

这位年轻的农夫羞愧又焦虑，脸涨得通红。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	She's	all	right	to	-	day	,
"	她是	全部	正确的	到	-	天	,

她今天没事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tend] [tuː; tə][ðə; ðiː]['beɪbi] [raɪt] , " [hiː; hi]

but	she	worries	because	she	don't	think	I	can	tend	to	the	baby	right	,	"	he
但	她	担忧	因为	她	不	思考	我	能	趋向	到	这	婴儿	正确的	,	"	他

[sed] ;

said	;
说	;

“但她担心，因为她觉得我不能好好照顾孩子，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['helpləs] .

and	he	did	look	helpless	.
和	他	做过	看	无助	.

他看起来确实很无助。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Her	mother	had	to	go	home	for	two	days	,	but	is	coming	to	-	morrow
"	她	母亲	有	到	去	家	为了	二	天	,	但	是	未来	到	-	明天

.

:
.

“她妈妈不得不回家两天，但明天就来。”

[aɪ][dæsənt] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ðiː] ['jʌŋstər] [maɪ'self] .

I	dasn't	undress	and	wash	the	youngster	myself	.
我	不是	脱衣服	和	洗	这	青少年	我	.

我不会亲自给孩子脱衣服洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['bʌndəld] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['græni] [kʌmz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ? "

It	won't	hurt	him	to	stay	bundled	up	until	granny	comes	,	will	it	,	Doc	?	"
它	惯于	伤害	他	到	停留	捆绑式	向上	直到	奶奶	来	,	将要	它	,	医生	?	"

让他裹得严严实实直到奶奶来，应该没坏处吧，医生?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['dɑːktər][dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	Doctor	John	in	his	big	comforting	voice	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	医生	约翰	在	他的	大的	令人感到安慰	嗓音	.

“一点也不，”约翰医生用他那洪亮而令人安心的声音回答道。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

But	I	looked	at	the	girl	and	I	understood	her	.
但	我	看起来	在	这	女孩	和	我	理解	她	.

但我看着那个女孩，就理解了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['beɪbi] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] [deɪz] [oʊld] ,

She	wanted	that	baby	clean	and	fresh	even	if	it	was	just	five	days	old	,
她	通缉	那	婴儿	干净的	和	新鲜的	甚至	如果	它	曾是	只是	五	天	老的	,

她希望那个婴儿干净清爽，即使它才出生五天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəbli] ['keɪpəb(ə)l] .

and	I	felt	all	of	a	sudden	terribly	capable	.
和	我	毛毡	全部	的	一个	突然	可怕	有能力的	.

我突然觉得自己能力超强。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]

I	picked	up	the	bundle	and	went	into	the	other	room	with	it	where	a	kettle
我	挑选	向上	这	捆	和	去	进入	这	其他	房间	和	它	在哪里	一个	壶

[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

was	boiling	on	the	stove	and	a	large	bucket	by	the	door	.
曾是	沸腾	在	这	火炉	和	一个	大的	桶	经过	这	门	.

我拿起包裹，走进另一个房间，那里炉子上烧着一壶水，门口放着一个大桶。

[aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	found	things	by	just	a	glance	from	her	,
我	成立	事物	经过	只是	一个	瞥一眼	从	她	,

我只凭她的一瞥就找到了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔːl] ['beɪbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

and	the	hour	I	spent	with	that	small	baby	was	one	of	the	most	delicious
和	这	小时	我	花费	和	那	小的	婴儿	曾是	一	的	这	最多	可口的

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] .

of	all	my	life	.
的	全部	我的	生活	.

我和那个小婴儿共度的那一个小时，是我一生中最美好的时光之一。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr]

I	never	was	left	entirely	to	myself	with	one	before
我	绝不	曾是	左边	完全	到	我	和	一	前

我以前从来没有单独和一个人待过。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

and	I	did	all	I	wanted	to	this	one	,	guided	by	instinct	and	desire	.
和	我	做过	全部	我	通缉	到	这	一	,	引导	经过	本能	和	欲望	.

我完全按照自己的意愿，凭着本能和欲望，完成了这件事。

[hiː; hi] [slept] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [wen] [aɪ][leɪd]

He	slept	right	through	and	was	the	darlingest	thing	I	ever	saw	when	I	laid
他	睡着了	正确的	通过	和	曾是	这	最亲爱的	事物	我	曾经	锯	什么时候	我	铺设

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜːr; hər] .

him	back	on	the	bed	by	her	.
他	后退	在	这	床	经过	她	.

他睡得正香，当我把他放回她身边的床上时，他是我见过的最可爱的人。

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ɪn]['dɑːktər]['dʒɑːnz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌns] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	never	looked	in	Doctor	John's	direction	once	,	though	I	felt	him	all	the	time	.
我	绝不	看起来	在	医生	约翰的	方向	一次	,	尽管	我	毛毡	他	全部	这	时间	.

虽然我一直都能感觉到约翰医生的存在，但我从未朝他那边看过一眼。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

But	on	the	way	home	I	gave	myself	the	surprise	of	my	life	!
但	在	这	方式	家	我	给予	我	这	惊喜	的	我的	生活	!

但在回家的路上，我给了自己一个毕生难忘的惊喜！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	I	turned	my	face	against	his	sleeve	and	cried	as	I	never	had	before
突然	我	转向	我的	脸	反对	他的	袖子	和	哭	作为	我	绝不	有	前

.

:

.

我突然把脸埋在他的袖子里，放声大哭，哭得前所未有。

[aɪ] [felt] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪf] [roʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] ['kerfəli] .

I	felt	safe	,	for	it	is	a	cliff	road	and	he	had	to	drive	carefully	.
我	毛毡	安全的	,	为了	它	是	一个	悬崖	路	和	他	有	到	驾驶	小心	.

我觉得很安全，因为这是一条悬崖公路，他必须小心驾驶。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ðæt] [wʌn] [ɑːrm] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː]

he	managed	to	press	that	one	arm	against	my	cheek	in	a	way	that	comforted	me
他	管理	到	按	那	一	手臂	反对	我的	脸颊	在	一个	方式	那	安慰	我

['ɪntuː] ['stɑːpɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [taʊn] .

into	stopping	when	I	saw	we	were	near	town	.
进入	停止	什么时候	我	锯	我们	是	靠近	镇	.

他用一只胳膊轻轻地贴着我的脸颊，让我感到很安心，于是我停了下来，因为我看到我们快到镇子了。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

I	got	out	of	the	car	at	the	garage	and	walked	away	through	the	garden
我	得到	出去	的	这	车	在	这	车库	和	步行	离开	通过	这	花园

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] [ɔːl] .

home	without	looking	in	his	direction	at	all	.
家	没有	寻找	在	他的	方向	在	全部	.

我在车库下了车，穿过花园径直走回家，全程都没朝他的方向看一眼。

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	never	seem	to	be	able	to	look	at	him	as	I	do	at	other	people	.
我	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	看	在	他	作为	我	做	在	其他	人们	.

我似乎永远无法像看其他人那样看他。

[wiː; wi] ['hædnt] ['spoʊkən] [tuː] [wɜːrdz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

We	hadn't	spoken	two	words	since	we	had	left	the	little	house	in	the	woods
我们	之前没有	说	二	字	自从	我们	有	左边	这	小的	房子	在	这	树林

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpi] - [feɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	that	happy	-	faced	girl	in	it	.
和	那	快乐的	-	面对	女孩	在	它	.

自从我们离开森林里那间小屋，和那个笑容灿烂的女孩一起离开后，我们就再也没说过一句话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] .

He	has	more	sense	than	just	a	man	.
他	有	更多的	感觉	比	只是	一个	男人	.

他比一般人更有见识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

It	was	almost	dusk	and	I	stopped	in	the	garden	a	minute	to	pull	the
它	曾是	几乎	黄昏	和	我	停止	在	这	花园	一个	分钟	到	拉	这

[dɜːrt] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz] [ðæt] [hæd; həd] " [pɑːpt] " [ðə; ði]

dirt	closer	around	some	of	the	bachelor's	-	buttons	that	had	"	popped	"	the
污垢	更近	大约	一些	的	这	学士	-	按钮	那	有	"	爆裂	"	这

[graʊnd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .

ground	some	weeks	ago	.
地面	一些	周	前	.

天色渐暗，我在花园里停了下来，把一些几周前破土而出的矢车菊周围的泥土拢紧一些。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Thinking	about	them	made	me	regain	my	spirits	and	I	went	on	in	the	house
思维	关于	他们	制成	我	恢复	我的	烈酒	和	我	去	在	在	这	房子

[tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ænt] ['ædəlain] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn]

to	be	scolded	for	whatever	Aunt	Adeline	had	thought	up	while	I	was	gone
到	是	责骂	为了	任何	阿姨	阿德琳	有	想法	向上	尽管	我	曾是	已消失

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

to	do	it	to	me	about	.
到	做	它	到	我	关于	.

想到他们，我精神振奋起来，然后走进屋子，准备接受阿德琳阿姨在我离开期间想出的种种恶作剧的责骂。

['dʒuːdi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔːdɪst] [grɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Judy	told	me	with	her	broadest	grin	that	she	had	gone	down	to	her
朱迪	讲述	我	和	她	最广泛的	咧嘴笑	那	她	有	已消失	向下	到	她

['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

sister	-	in	-	law's	for	supper	and	I	sat	down	on	the	steps	with	a	sigh	of
姐姐	-	在	-	法律的	为了	晚餐	和	我	卫星	向下	在	这	步骤	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

朱迪咧嘴一笑告诉我，她去嫂子家吃晚饭了，我松了口气，坐在台阶上。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tɪn] ['kəukə,nʌt] ['greɪtər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['juːzɪz][tuː; tə] [greɪt] [juː; jʊ]

Some	days	are	like	tin	cocoanut	graters	that	everybody	uses	to	grate	you
一些	天	是	喜欢	锡	椰子	刨丝器	那	大家	用途	到	格特	你

[ə'genst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

against	and	this	was	one	for	me	.
反对	和	这	曾是	一	为了	我	.

有些日子就像锡制椰子刨丝器，每个人都用它来刨你，而今天就是我的一天。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['greɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [self] [ə'genst] ['ælfərdz] ['letər] [ðæt] [hæd; həd]

For	an	hour	I	sat	and	grated	my	own	self	against	Alfred's	letter	that	had
为了	一个	小时	我	卫星	和	磨碎的	我的	自己的	自己	反对	阿尔弗雷德的	信	那	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

come	in	the	morning	.
来	在	这	早晨	.

我坐着，对着早上收到的阿尔弗雷德的信，默默地琢磨了一个小时。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt]

I	realized	that	I	would	just	have	to	come	to	some	sort	of	decision	about
我	已实现	那	我	会	只是	有	到	来	到	一些	种类	的	决定	关于

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

what	I	was	going	to	do	,
什么	我	曾是	去	到	做	,

我意识到我必须就自己要做什么做出某种决定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

for	he	wrote	that	he	was	to	sail	in	a	day	or	two	,
为了	他	写道	那	他	曾是	到	帆	在	一个	天	或者	二	,

因为他写道，他将在一两天内启航。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [duː]['trævl(ə)l][soʊ][fæst] [ðiːz] [deɪz] .

and	ships	do	travel	so	fast	these	days	.
和	船舶	做	旅行	所以	快速地	这些	天	.

如今的船舶航行速度非常快。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	love	him	and	always	have	,	of	that	I	am	sure	.
我	爱	他	和	总是	有	,	的	那	我	是	当然	.

我爱他，一直都爱他，这一点我确信无疑。

[hiː; hi] [ˈɔfɜ-z] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [help]

He	offers	me	the	most	wonderful	life	in	the	world	and	no	woman	could	help
他	优惠	我	这	最多	精彩的	生活	在	这	世界	和	不	女士	可以	帮助

[ˈbiːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

being	proud	to	accept	it	.
存在	自豪的	到	接受	它	.

他给了我世界上最美好的生活，没有哪个女人会不为接受这份礼物而感到骄傲。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈloʊnli] , [mɔːr] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ˈdɑːktər][dʒɑːn]

I	am	lonely	,	more	lonely	than	I	was	even	willing	to	confess	to	Doctor	John
我	是	孤独	,	更多的	孤独	比	我	曾是	甚至	愿意的	到	承认	到	医生	约翰

.

:
.

我感到孤独，比我愿意向约翰医生承认的还要孤独。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

I	can't	go	on	living	this	way	any	longer	.
我	不能	去	在	活的	这	方式	任何	更长	.

我不能再这样生活下去了。

[ruːθ] [ˈtʃestər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [ˈælfred] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər]

Ruth	Chester	has	made	me	see	that	if	I	want	Alfred	it	will	be	now	or	never
露丝	切斯特	有	制成	我	看	那	如果	我	想	阿尔弗雷德	它	将要	是	现在	或者	绝不

[ænd; ənd] — [kwɪk] .

and	—	quick	.
和	—	快的	.

露丝·切斯特让我明白，如果我想要阿尔弗雷德，那就必须抓住现在，否则就永远没有机会了——而且要快。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

I	know	now	that	she	loves	him	,
我	知道	现在	那	她	爱	他	,

我现在知道她爱他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

and	she	ought	to	have	her	show	if	I	don't	want	him	.
和	她	应该	到	有	她	展示	如果	我	不	想	他	.

如果我不想要他，她就应该有自己的节目。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ˈaidəˌlaiziz][ænd; ənd][aɪˈdiːəˌlaɪziz][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [stuːˈpɪdəti] .

The	way	she	idolizes	and	idealizes	him	is	a	marvel	of	womanly	stupidity	.
这	方式	她	偶像化	和	理想化	他	是	一个	奇迹	的	女性	愚蠢	.

她对他的崇拜和理想化简直是女性愚蠢的奇迹。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [menz] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]

Some	women	like	to	collect	men's	hearts	and	hide	them	away	from	other
一些	女性	喜欢	到	收集	男士	心	和	隐藏	他们	离开	从	其他

[ˈwɪmɪn] [ɑːn][koʊld] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] [θɪŋz] [kɑːnt] [help] [ðəmˈselvz] .

women	on	cold	storage	and	the	helpless	things	can't	help	themselves	.
女性	在	寒冷的	贮存	和	这	无助	事物	不能	帮助	他们自己	.

有些女人喜欢收集男人的心，然后把它们冷藏起来，不让其他女人看到，而那些无助的人却无力反抗。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbʊtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ruːθ] !

I	have	contempt	for	that	sort	of	butcher	,	and	I	love	Ruth	!
我	有	鄙视	为了	那	种类	的	屠夫	,	和	我	爱	露丝	!

我鄙视那种屠夫，但我爱露丝！

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] [ɪn] ['ælfərdz] — [ænd; ənd]
It's my duty to look the matter in the face before I look in Alfred's — and
它是 我的 责任 到 看 这 事情 在 这 脸 前 我 看 在 阿尔弗雷德的 — 和
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

在去阿尔弗雷德那里之前，我有责任先正视这个问题，然后再做决定。

[ɪf] [nɑːt] ['ælfred] , [wʌt] [ðen] ?
If not Alfred , what then ?
如果 不是 阿尔弗雷德 , 什么 然后 ?

如果不是阿尔弗雷德，那会是谁?

[fɜːrst] — [noʊ] ['hʌzbənd] .
First — no husband .
第一的 — 不 丈夫 .

首先——我没有丈夫。

[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
That's out of the question !
那就是 出去 的 这 问题 !

那绝对不可能!

[aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræŋk][maɪ] [oʊn] ['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] ['stʌdi] ['wʊmənz]
I'm not strong - minded enough to crank my own motor - car and study woman's
我是 不是 强的 - 有思想 足够的 到 曲柄 我的 自己的 发动机 - 车 和 学习 女性的
['sʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

我没有足够的毅力去自己发动汽车，同时还要研究妇女选举权。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['kruːəl][mæn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [bɪ'gaɪlɪŋ]
I prefer to suffer at the hands of some cruel man and trust to beguiling
我 更喜欢 到 遭受 在 这 双手 的 一些 残忍的 男人 和 相信 到 迷人的
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
him into doing just as I say .
他 进入 正在做 只是 作为 我 说 .

我宁愿受某个残忍的男人虐待，然后相信自己能哄骗他按照我的指示去做。

[aɪ] [laɪk] [men] , [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
I like men , can't help it , and want one for my own .
我 喜欢 男人 , 不能 帮助 它 , 和 想 一 为了 我的 自己的 .

我喜欢男人，没办法，而且我想要一个属于自己的男人。

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
I don't count poor Mr . Carter .
我 不 数数 贫穷的 先生 . 卡特 .

我不把可怜的卡特先生算在内。

['sekənd] — [ɪf] [nɑːt] ['ælfred] , [huː] ?
Second — if not Alfred , who ?
第二 — 如果 不是 阿尔弗雷德 , WHO ?

其次——如果不是阿尔弗雷德，那会是谁?

[dʒʌdʒ] [weɪd] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Judge Wade is so delightful that I flutter at the thought ,
法官 韦德 是 所以 愉快 那 我 扑 在 这 想法 ,

韦德法官真是太讨人喜欢了，一想到他就心跳加速。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ænt] [ædəlaɪnz] [oʊn] [best] [frend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ'diːəz][ɪn]

but	his	mother	is	Aunt	Adeline's	own	best	friend	and	they	have	ideas	in
但	他的	母亲	是	阿姨	阿德琳的	自己的	最好的	朋友	和	他们	有	想法	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

但他的母亲是阿德琳阿姨最好的朋友，她们有很多共同的想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt][fɔːr; fər]

She	is	so	religious	that	living	with	her	would	be	like	having	the	sacrament	for
她	是	所以	宗教	那	活的	和	她	会	是	喜欢	拥有	这	圣餐	为了

['deɪli] [bred] .

daily	bread	.
日常的	面包	.

她非常虔诚，和她一起生活就像每天领受圣餐一样。

[stɪl] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] .

Still	,	living	with	him	might	have	adventures	.
仍然	,	活的	和	他	可能	有	冒险	.

不过，和他一起生活或许会充满冒险。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] !

I	never	saw	such	eyes	!
我	绝不	锯	这样的	眼睛	!

我从未见过如此美丽的眼睛！

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [daɪd] [ʌv; əv][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt]

The	girl	he	wanted	to	marry	died	of	tuberculosis	and	he	wears	a	locket
这	女孩	他	通缉	到	结婚	死亡	的	结核	和	他	穿着	一个	吊坠

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

with	her	in	it	yet	.
和	她	在	它	然而	.

他想娶的那个女孩死于肺结核，但他至今仍佩戴着装有她遗物的吊坠。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['hʌski] [waɪf] [tuː; tə] [wer]

I'd	like	to	reward	him	for	such	faithfulness	with	a	nice	husky	wife	to	wear
ID	喜欢	到	报酬	他	为了	这样的	忠诚	和	一个	好的	沙哑	妻子	到	穿

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

instead	of	the	locket	.
反而	的	这	吊坠	.

我想奖励他如此忠诚，送他一只漂亮的哈士奇妻子来代替吊坠佩戴。

[bʌt; bət] [ðen] ['ælfərdz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː] !

But	then	Alfred's	been	faithful	too	!
但	然后	阿尔弗雷德的	到过	忠实	也	!

但是阿尔弗雷德也一直很忠诚！

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ruːθ] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

I	look	at	Ruth	Chester	and	realize	how	faithful	,
我	看	在	露丝	切斯特	和	意识到	如何	忠实	,

我看着露丝·切斯特，意识到她有多么虔诚。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [melts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [brest] — [maɪ][hɪps][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [meltid]

and	my	heart	melts	to	him	in	my	breast	—	my	hips	have	almost	all	melted
和	我的	心	融化	到	他	在	我的	胸部	—	我的	臀部	有	几乎	全部	融化

[ə'weɪ] , [tuː] ,

away	,	too	,
离开	,	也	,

我的心在他胸中融化了——我的臀部也几乎完全融化了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [left]

so	I	had	better	keep	the	heart	cold	enough	to	handle	if	I	want	anything	left
所以	我	有	更好的	保持	这	心	寒冷的	足够的	到	处理	如果	我	想	任何事物	左边

[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] .

at	all	for	him	to	come	home	to	.
在	全部	为了	他	到	来	家	到	.

所以，如果我想让他回家时还能看到点什么，我就最好让自己的心保持足够冷漠。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [tɑːm]['pɑːlərd][ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'dʒiːniəl][mæn][aɪ]['evər] [nuː] .

In	some	ways	Tom	Pollard	is	the	most	congenial	man	I	ever	knew	.
在	一些	方式	汤姆	波拉德	是	这	最多	相投	男人	我	曾经	知道	.

在某些方面，汤姆·波拉德是我认识的最和蔼可亲的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] " [dəunt] " [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

You	have	to	say	"	don't	"	to	him	all	the	time	,
你	有	到	说	"	不	"	到	他	全部	这	时间	,

你必须一直对他说“不要”，

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʊmən] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːrtnəns] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

but	what	woman	doesn't	like	a	little	impertinence	once	in	a	while	?
但	什么	女士	不	喜欢	一个	小的	无礼	一次	在	一个	尽管	?

但哪个女人不喜欢偶尔被人调侃一下呢?

[aɪ]['fleɪvər][ɔːl]['tɑːmz] [der] - ['dev(ə)l] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɪnʃɪp] [wen] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]

I	flavor	all	Tom's	dare	-	devil	kisses	with	kinship	when	I	feed	them	to	my
我	味道	全部	汤姆的	敢	-	魔鬼	吻	和	亲属关系	什么时候	我	喂养	他们	到	我的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

当我把汤姆那些大胆的吻呈现在自己良心面前时，我都会赋予它们亲情的色彩。

[ænd; ənd][aɪ]['truːli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [laɪk]

and	I	truly	try	to	make	him	be	serious	about	the	important	things	in	life	like
和	我	真的	尝试	到	制作	他	是	严肃的	关于	这	重要的	事物	在	生活	喜欢

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

going	to	church	with	his	mother	and	working	all	day	,
去	到	教会	和	他的	母亲	和	在职的	全部	天	,

我真的努力让他认真对待生活中重要的事情，比如和妈妈一起去教堂，以及每天努力学习。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

even	if	he	is	rich	.
甚至	如果	他	是	富有的	.

即使他很富有。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [nɪr] [kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wish	he	wasn't	so	near	kin	to	me	!
我	希望	他	不是	所以	靠近	亲属	到	我	!

我真希望他不是我的近亲!

[naʊ] , [ðer; ðər] , [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ruːθ] ['tʃɛstərz] [weɪ] [ə'gen] !

Now	,	there	,	I	feel	in	Ruth	Chester's	way	again	!
现在	,	那里	,	我	感觉	在	露丝	切斯特的	方式	再次	!

现在，我又感觉自己挡了露丝·切斯特的路了!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['dev(ə)l][soʊ] ['bɪzi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['helpləs] ['widəuz] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	things	that	keeps	the	devil	so	busy	is	taking	helpless	widows	to	the
一	的	这	事物	那	保持	这	魔鬼	所以	忙碌的	是	采取	无助	寡妇	到	这

[haɪts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][men] [ðæt]['gɝːlz]['nevər]

heights	of	knowledge	and	showing	them	kingdoms	of	men	that	girls	never
高度	的	知识	和	显示	他们	王国	的	男人	那	女孩们	绝不

[driːm] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] .

dream	even	exist	.
梦	甚至	存在	.

魔鬼忙于的事情之一，就是把无助的寡妇带到知识的巅峰，向她们展示女孩们做梦都想不到的男人王国。

[ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] - [aɪz] ,

If	all	women	could	have	been	born	with	widow	-	eyes	,
如果	全部	女性	可以	有	到过	出生	和	寡妇	-	眼睛	,

如果所有女性生来就都有寡妇眼，

[θɪŋz] [wʊd] [rʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] - [ɪn] - ['mærɪdʒ]

things	would	run	much	more	smoothly	along	the	marriage	and	giving	-	in	-	marriage
事物	会	跑步	很多	更多的	顺利	沿着	这	婚姻	和	给予	-	在	-	婚姻

[laɪn] .

line	.
线	.

在婚姻和婚姻中的付出这条线上，事情会进展得更加顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [men] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]['gɝːlz] [ə'baʊt] [wʌt]

And	the	poor	men	are	most	of	them	as	ignorant	as	girls	about	what
和	这	贫穷的	男人	是	最多	的	他们	作为	无知	作为	女孩们	关于	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

而这些可怜的男人们，大多数都像女孩一样，不知道该怎么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] ,

I	suppose	I	really	would	be	doing	a	righteous	thing	to	marry	Mr	.	Graves	,
我	认为	我	真的	会	是	正在做	一个	正义	事物	到	结婚	先生	.	格雷夫斯	,

我想，如果我嫁给格雷夫斯先生，那真的会是一件正义之举。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'dɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

and	I	would	adore	all	those	children	to	start	with	,
和	我	会	崇拜	全部	那些	孩子们	到	开始	和	,

首先，我会非常喜爱所有这些孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['bɪli] ['wʊdnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

but	I	know	Billy	wouldn't	get	on	with	them	at	all	.
但	我	知道	比利	不会	得到	在	和	他们	在	全部	.

但我知道比利肯定跟他们合不来。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

I	can't	even	consider	it	on	his	account	,
我	不能	甚至	考虑	它	在	他的	帐户	,

我根本无法从他的角度考虑这件事。

[bʌt; bət] [aɪl] [let][ðə; ði][naɪs][oʊld][tʃæp] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

but	I'll	let	the	nice	old	chap	come	on	for	a	few	times	more	to	see	me	,
但	患病的	让	这	好的	老的	小伙子	来	在	为了	一个	很少	时代	更多的	到	看	我	,

但我会允许这位和蔼的老先生再来几次见我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] .

for	he	really	is	interesting	and	we	have	suffered	things	in	common	.
为了	他	真的	是	有趣的	和	我们	有	遭受	事物	在	常见的	.

因为他确实很有趣，而且我们有很多共同的遭遇。

['mɪsɪz] . [greɪvz; grɑːvz] [lækt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['temprəmənt] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][dɪd] .

Mrs	**.**	**Graves**	**lacked**	**the**	**kind**	**of**	**temperament**	**poor**	**Mr**	**.**	**Carter**	**did**	**.**
太太	.	格雷夫斯	缺乏	这	种类	的	气质	贫穷的	先生	.	卡特	做过	.

格雷夫斯太太缺乏可怜的卡特先生那种性情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['bɪli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] ,

I'd	**like**	**to**	**make**	**it**	**all**	**up**	**to**	**him**	**,**	**but**	**if**	**Billy**	**wouldn't**	**be**	**happy**	**,**
ID	喜欢	到	制作	它	全部	向上	到	他	,	但	如果	比利	不会	是	快乐的	,

我想补偿他，但如果比利不高兴的话，

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .

that	**settles**	**it**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**good**	**his**	**boys**	**are**	**.**
那	定居点	它	,	和	我	不	知道	如何	好的	他的	男孩们	是	.

事情就这么定了，至于他的队员们水平如何，我就不清楚了。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['bɪli] [kə'rʌptɪd] .

I	**couldn't**	**have**	**Billy**	**corrupted**	**.**
我	不能	有	比利	腐败的	.

我绝不能让比利被腐化。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

And	**so**	**,**	**as**	**there**	**is**	**nobody**	**else**	**exactly**	**suitable**	**in**	**town**	**,**
和	所以	,	作为	那里	是	无人	别的	确切地	合适的	在	镇	,

因此，由于镇上没有其他完全合适的人选，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['siməz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] ['ælfred] .

it	**all**	**simmers**	**down**	**to**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**these**	**or**	**Alfred**	**.**
它	全部	慢炖	向下	到	一	或者	这	其他	的	这些	或者	阿尔弗雷德	.

最终，这一切都归结于这两者之一，或者阿尔弗雷德。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**my**	**heart**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**couldn't**	**hesitate**	**a**	**minute**	**—**	**and**	**in**	**the**	**flash**	**of**	**a**
在	我的	心	我	知道	那	我	不能	犹豫	一个	分钟	—	和	在	这	闪光	的	一个

['sekənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

second	**I**	**decided**	**.**
第二	我	决定	.

我内心深处知道我一刻也不能犹豫——就在一瞬间，我做出了决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] ['ælfred] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi]

Of	**course**	**I**	**love**	**Alfred**	**and**	**I'll**	**take**	**him**	**gladly**	**and**	**be**	**the**	**wife**	**he**
的	课程	我	爱	阿尔弗雷德	和	患病的	拿	他	乐意	和	是	这	妻子	他

[hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [sɪks] ['loʊnli] ['jɪrz] .

has	**waited**	**for**	**all**	**these**	**six**	**lonely**	**years**	**.**
有	等待	为了	全部	这些	六	孤独	年	.

我当然爱阿尔弗雷德，我乐意嫁给他，成为他这六年来一直孤独等待的妻子。

[aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['daɪət][tuː; tə] [kiːp] [θɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I'll	**make**	**everything**	**up**	**to**	**him**	**if**	**I**	**have**	**to**	**diet**	**to**	**keep**	**thin**	**for**	**him**
患病的	制作	一切	向上	到	他	如果	我	有	到	饮食	到	保持	薄的	为了	他

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

the	**rest**	**of**	**my**	**life**	**.**
这	休息	的	我的	生活	.

如果我余生都必须节食保持苗条，为了他，我会尽一切努力补偿他。

[aɪ] ['laɪkli] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][get] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	**likely**	**will**	**have**	**that**	**very**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**I**	**get**	**weak**	**at**	**the**	**idea**	**.**
我	可能	将要	有	那	非常	事物	到	做	和	我	得到	虚弱的	在	这	主意	.

我可能真的要去做那件事，想到这我就觉得意志消沉。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɜːrn] [ðɪs] [bʊk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

Before	**I**	**burn**	**this**	**book**	**I'll**	**have**	**to**	**copy**	**it**	**all**	**out**	**and**	**be**	**chained**	**to**
前	我	烧伤	这	书	患病的	有	到	复制	它	全部	出去	和	是	连锁	到

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] .

it	**for**	**life**	**.**
它	为了	生活	.

在我烧掉这本书之前，我必须把它全部抄写下来，然后一辈子被它束缚。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋkər][tuː; tə][maɪ][toʊz] ;

At	**the**	**thought**	**my**	**heart**	**dropped**	**like**	**a**	**sinker**	**to**	**my**	**toes**	**;**
在	这	想法	我的	心	掉落	喜欢	一个	沉子	到	我的	脚趾	;

想到这里，我的心像沉入水底一样沉到了脚趾头；

[bʌt; bət][aɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['ælfred]

but	**I**	**hauled**	**it**	**up**	**to**	**its**	**normal**	**place**	**with**	**picturing**	**to**	**myself**	**how**	**Alfred**
但	我	拖拽	它	向上	到	它是	普通的	地方	和	想象	到	我	如何	阿尔弗雷德

[wʊd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [oʊld] [bluː] ['mʌzlɪn] [dʌn] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['renei] ['wʌndər]

would	**look**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**in**	**that**	**old**	**blue**	**muslin**	**done**	**over**	**into**	**a**	**Rene**	**wonder**
会	看	什么时候	他	锯	我	在	那	老的	蓝色的	细棉布	完毕	超过	进入	一个	勒内	想知道

.

:

.

但我还是把它拉回了原来的位置，同时想象着阿尔弗雷德看到我穿着那件旧蓝色细棉布，被改造成雷内风格的奇装异服时会是什么表情。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[oʊld] [hɑːrt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['slɪpərz] [wɪ'ðaʊt]

old	**heart**	**would**	**show**	**a**	**strange**	**propensity**	**for**	**sinking**	**down**	**into**	**my**	**slippers**	**without**
老的	心	会	展示	一个	奇怪的	倾向	为了	下沉	向下	进入	我的	拖鞋	没有

['eni] ['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

any	**reason**	**at**	**all**	**.**
任何	原因	在	全部	.

我的心脏会莫名其妙地喜欢往拖鞋里钻，没有任何理由。

[terz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wen] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens]

Tears	**were**	**even**	**coming**	**into**	**my**	**eyes**	**when**	**Tom**	**suddenly**	**came**	**over**	**the**	**fence**
眼泪	是	甚至	未来	进入	我的	眼睛	什么时候	汤姆	突然	来了	超过	这	栅栏

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən]

and	**picked**	**me**	**and**	**the**	**heart**	**up**	**together**	**and**	**put**	**us**	**into**	**an**
和	挑选	我	和	这	心	向上	一起	和	放	我们	进入	一个

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

adventure	**of**	**the**	**first**	**water**	**.**
冒险	的	这	第一的	水	.

正当我热泪盈眶时，汤姆突然翻过栅栏，把我连同那颗心一起抱了起来，带我们开始了第一次水上冒险。

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] , " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] ,

"	**Molly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**the**	**most**	**nonchalant**	**manner**	**imaginable**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**a**	**dandy**	**,**
"	莫莉	,	"	他	说	在	这	最多	漫不经心	方式	可以想象的	,	"	我们已经	得到	一个	花花公子	,

['strəulɪŋ] ,

strolling	**,**
漫步	,

“莫莉，”他用一种你能想象到的最漫不经心的语气说道，“我们这儿有个很棒的、漫步的……”

['dʒɪpsi][bænd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

gipsy	**band**	**up**	**at**	**the**	**hotel**	**;**
吉普赛人	乐队	向上	在	这	酒店	;

吉普赛乐队在酒店演出；

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [ɪz] [ɔːl] [wækst] [ænd; ənd] [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ]

the	dining	-	room	floor	is	all	waxed	and	I'm	asking	for	the	first	dance	with
这	用餐	-	房间	地面	是	全部	打蜡	和	我是	问	为了	这	第一的	舞蹈	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

the	young	and	radiant	Mrs	.	Carter	.
这	年轻的	和	辐射状	太太	.	卡特	.

餐厅的地板都打了蜡，我要邀请年轻貌美的卡特夫人跳第一支舞。

[get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæd] [ræg] [ænd; ənd] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] . "

Get	into	a	glad	rag	and	don't	keep	me	waiting	.	"
得到	进入	一个	高兴的	抹布	和	不	保持	我	等待	.	"

赶紧穿上漂亮的衣服，别让我等太久。

" [tɑːm] , " [aɪ] [gɑːspt] !

"	Tom	,	"	I	gasped	!
"	汤姆	,	"	我	倒吸一口气	!

“汤姆，”我倒吸了一口气！

" [oʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] , [mɑːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] ['wɔːtər] !

"	Oh	,	be	a	sport	,	Moll	,	and	don't	take	water	!
"	哦	,	是	一个	运动	,	莫尔	,	和	不	拿	水	!

“哦，莫尔，别那么大方，别喝水！”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	said	you	would	wake	up	this	town	,	and	now	do	it	.
你	说	你	会	唤醒	向上	这	镇	,	和	现在	做	它	.

你说过要唤醒这座小镇，现在就去做吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə]

It	seems	twenty	instead	of	six	years	since	I	had	my	arms	around	you	to
它	似乎	二十	反而	的	六	年	自从	我	有	我的	武器	大约	你	到

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

music	and	I'm	not	going	to	wait	any	longer	.
音乐	和	我是	不是	去	到	等待	任何	更长	.

感觉好像已经过了二十年而不是六年，我曾经搂着你听音乐，我不想再等了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃestər] .

Everybody	is	there	and	they	can't	all	dance	with	Miss	Chester	.
大家	是	那里	和	他们	不能	全部	舞蹈	和	错过	切斯特	.

所有人都到齐了，但他们不可能都和切斯特小姐跳舞。

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kudnt] [let] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [gɜːrl] [biː; bi] [dɑːnst] [tuː; tə] [deθ] .

"	That	settled	it	—	I	couldn't	let	a	visiting	girl	be	danced	to	death	.
"	那	定居	它	—	我	不能	让	一个	访问	女孩	是	跳舞	到	死亡	.

“那就这么定了——我不能让一个来访的女孩被跳舞跳到死。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [deɪ'bjuː] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] ,

Of	course	I	had	planned	to	make	a	dignified	début	under	my	own	roof	,
的	课程	我	有	计划	到	制作	一个	凝重	首次亮相	在下面	我的	自己的	屋顶	,

当然，我原本计划在自己的屋檐下体面地亮相。

[bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ænd; ənd] ['mærɪt(ə)l] ['roʊzwʊd] , ['sɪlvər] [ænd; ənd]

backed	up	by	the	presence	of	ancestral	and	marital	rosewood	,	silver	and
支持的	向上	经过	这	在场	的	祖先的	和	婚姻	红木	,	银	和

[mə'hɑːgəni] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

mahogany	,	as	a	widow	should	,
桃花心木	,	作为	一个	寡妇	应该	,

寡妇的装束，配以祖传和婚后的红木、银器和红木制品，相得益彰。

[bʌt; bət]['du:ti] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][di:] - [wi:d] [maɪ'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˌɪnfɔ:r'mæləti][ʌv; əv][æn; ən]

but	duty	called	me	to	de	-	weed	myself	amidst	the	informality	of	an
但	责任	称为	我	到	德	-	杂草	我	在……之中	这	非正式性	的	一个

[ɪm'prɑ:mptu:] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hoʊ'tel] .

impromptu	dance	at	the	little	town	hotel	.
即兴	舞蹈	在	这	小的	镇	酒店	.

但职责召唤我到小镇酒店参加一场即兴舞会，在轻松随意的氛围中清除杂草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tɑ:m] [geɪv] [ˌem 'i:][aɪ][di:] - ['wi:dɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs]

And	in	the	fifteen	minutes	Tom	gave	me	I	de	-	weeded	to	some	purpose
和	在	这	十五	分钟	汤姆	给予	我	我	德	-	除草	到	一些	目的

[ænd; ənd] ['flaʊərd] [aʊt] [tu:; tə] [stɪl] [mɔ:r] .

and	flowered	out	to	still	more	.
和	开花的	出去	到	仍然	更多的	.

在汤姆给我的十五分钟里，我除了一些杂草，还让更多的花朵绽放。

[aɪ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

I	never	do	anything	by	halves	.
我	绝不	做	任何事物	经过	一半	.

我做事从不半途而废。

[ɪn] [ðæt] — [ðæt] — ['tru:soʊ] [oʊld]['renei][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wʌt] [ʃi:; ʃi]

In	that	—	that	—	trousseau	old	Rene	had	made	me	there	was	one	,	what	she
在	那	—	那	—	嫁妆	老的	勒内	有	制成	我	那里	曾是	一	,	什么	她

[kɔ:ld] " ['sɪmp(ə)l] " [ˌlɑ:ndʒə'reɪ] [frɑ:k] .

called	"	simple	"	lingerie	frock	.
称为	"	简单的	"	内衣	连衣裙	.

在老蕾妮为我准备的那套嫁妆里，有一件她称之为“简单”的内衣连衣裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

And	it	looked	just	as	simple	as	the	check	it	called	for	,
和	它	看起来	只是	作为	简单的	作为	这	查看	它	称为	为了	,

它看起来就像它要求的检查一样简单。

[ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['saɪfərz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	one	and	two	ciphers	back	of	it	.
一个	一	和	二	密码	后退	的	它	.

它后面跟着一和两个密码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [æz; əz] [ʃɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:bweb] , ['ri:əl] [leɪs] [ænd; ənd]['taɪni] [dɪ'lɪʃəs]

It	was	of	linen	as	sheer	as	a	cobweb	,	real	lace	and	tiny	delicious
它	曾是	的	亚麻布	作为	透明	作为	一个	蛛网	,	真实的	蕾丝	和	微小的	可口的

[ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

incrustations	of	embroidery	.
结壳	的	刺绣	.

它由薄如蛛网的亚麻布制成，饰有真正的蕾丝和精致小巧的刺绣。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪn] [laɪnz] [ðæt] [meltid] ['ɪntu:] ['kɜ˞:vz] ,

It	fitted	in	lines	that	melted	into	curves	,
它	适配	在	线条	那	融化	进入	曲线	,

它贴合在线条中，线条流畅地过渡成曲线。

[hæd; həd] [ɪn'taɪsmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [brest] - [nɑ:t]

had	enticements	in	the	shape	of	a	long	sash	and	a	dangerous	breast	-	knot
有	诱惑	在	这	形状	的	一个	长的	窗扇	和	一个	危险的	胸部	-	结

[ʌv; əv] ['ʃɪməri] [blu:] ,

of	shimmery	blue	,
的	闪闪发光	蓝色的	,

她身上带着诱惑的气息，比如一条长长的腰带和一个闪闪发光的蓝色危险胸饰。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [nuː] - [bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	color	of	my	eyes	,	and	I	looked	new	-	born	in	it	.
这	颜色	的	我的	眼睛	,	和	我	看起来	新的	-	出生	在	它	.

我的眼睛是那种颜色，穿上它，我看起来像个新生儿。

[aɪm][glæd] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ræts][ænd; ənd] [θɪŋz]

I'm	glad	that	poor	Mr	.	Carter	was	so	stern	with	me	about	rats	and	things
我是	高兴的	那	贫穷的	先生	.	卡特	曾是	所以	船尾	和	我	关于	老鼠	和	事物

[ɪn][maɪ] [her] ,

in	my	hair	,
在	我的	头发	,

我很高兴可怜的卡特先生对我头发里的老鼠和异物那么严厉。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

now	that	they	are	out	of	style	,
现在	那	他们	是	出去	的	风格	,

现在它们已经过时了，

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [left] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][nɑːt] ['werɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] - .

for	I've	got	lots	of	my	own	left	in	consequence	of	not	wearing	other	peoples	'	.
为了	我已经	得到	很多	的	我的	自己的	左边	在	结果	的	不是	穿着	其他	人民	-	.

因为我不穿别人的衣服，所以我自己还有很多衣服穿。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [dʒʌst] ['eni] [oʊld] [weɪ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

It	clings	and	coils	to	my	head	just	any	old	way	that	looks	as	if	I	had
它	黏附	和	线圈	到	我的	头	只是	任何	老的	方式	那	看起来	作为	如果	我	有

[spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

spent	an	hour	on	it	.
花费	一个	小时	在	它	.

它随意地缠绕在我的头上，看起来就像我花了一个小时精心打理过一样。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][tɑːm][ɪn]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] ['oʊvər]

That	made	me	able	to	be	ready	to	go	down	to	Tom	in	only	ten	minutes	over
那	制成	我	有能力的	到	是	准备好	到	去	向下	到	汤姆	在	仅有的	十	分钟	超过

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

the	time	he	gave	me	.
这	时间	他	给予	我	.

这使我能够在汤姆给我的时间基础上，仅用了十分钟就做好准备去见他。

[aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [oʊld] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə]

I	stopped	on	next	to	the	bottom	step	in	the	wide	old	hall	and	called	Tom	to
我	停止	在	下一个	到	这	底部	步	在	这	宽的	老的	大厅	和	称为	汤姆	到

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

turn	out	the	light	for	me	,
转动	出去	这	光	为了	我	,

我停在宽敞古老大厅最下面一级台阶旁，叫汤姆帮我关灯。

[æz; əz]['dʒuːdi][hæd; həd] [gɔːn] .

as	Judy	had	gone	.
作为	朱迪	有	已消失	.

朱迪已经走了。

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [laɪt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,

I	have	turned	out	that	light	lots	of	times	,
我	有	转向	出去	那	光	很多	的	时代	,

我关过那盏灯很多次了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [tɑːm] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

but	I	felt	it	best	to	let	Tom	see	me	in	a	full	light	when	we	were	alone	.
但	我	毛毡	它	最好的	到	让	汤姆	看	我	在	一个	满的	光	什么时候	我们	是	独自的	.

但我认为最好还是和汤姆单独相处时，让他看到我真实的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][dɪd] !

It	is	well	I	did	!
它	是	出色地	我	做过	!

幸好我这么做了!

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə]

At	first	it	stunned	him	,	—	and	it	is	a	compliment	to	any	woman	to
在	第一的	它	目瞪口呆	他	,	—	和	它	是	一个	赞扬	到	任何	女士	到

[stʌn] [tɑːm] ['pɑːlərd] .

stun	Tom	Pollard	.
眩晕	汤姆	波拉德	.

起初这让他感到震惊——能让汤姆·波拉德感到震惊，对任何女人来说都是一种赞美。

[bʌt; bət][tɑːm] ['dʌznt] [steɪ] [stʌnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [sə'presɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	Tom	doesn't	stay	stunned	long	and	I	only	succeeded	in	suppressing	him
但	汤姆	不	停留	目瞪口呆	长的	和	我	仅有的	成功了	在	抑制	他

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [tuː] ['kɪsɪz] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

after	he	had	landed	two	kisses	on	my	shoulder	,
后	他	有	登陆	二	吻	在	我的	肩膀	,

但汤姆并没有长时间处于震惊状态，直到他亲吻了我的肩膀两次之后，我才成功地压制住他。

[wʌn][ɑːn][maɪ] [her] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

one	on	my	hair	and	one	on	the	back	of	my	neck	.
一	在	我的	头发	和	一	在	这	后退	的	我的	脖子	.

一个在我的头发上，一个在我的后颈上。

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	Molly	,	"	he	said	,	standing	off	and	looking	at	me	with	shining	eyes	,
"	莫莉	,	"	他	说	,	常设	离开	和	寻找	在	我	和	灼灼	眼睛	,

“莫莉，”他边说边退后一步，目光炯炯地看着我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ['lʌvli] [driːm] .

"	you	are	one	lovely	dream	.
"	你	是	一	迷人的	梦	.

你就像一个美好的梦。

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [flʌʃt] ['velvɪt] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['piːtʃɪz] ['ʌndər] [kriːm] ,

Your	shoulders	are	flushed	velvet	,	your	cheeks	are	peaches	under	cream	,
你的	肩膀	是	酡	天鹅绒	,	你的	脸颊	是	桃子	在下面	奶油	,

你的肩膀如天鹅绒般柔滑，你的脸颊如涂了奶油的蜜桃般红润。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] ['dev(ə)l] .

your	eyes	are	blue	absinthe	and	your	mouth	a	red	devil	.
你的	眼睛	是	蓝色的	苦艾酒	和	你的	嘴	一个	红色的	魔鬼	.

你的眼睛像蓝色的苦艾酒，你的嘴巴像红色的魔鬼。

[kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [drʌŋk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

Come	on	before	I	get	drunk	looking	at	you	.
来	在	前	我	得到	醉	寻找	在	你	.

快点，不然我看着你都要醉了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ɔːr][nɑːt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['kwɪkli] [maɪ'self]

"	I	didn't	know	whether	I	liked	that	or	not	and	turned	down	the	light	quickly	myself
"	我	没有	知道	无论	我	喜欢	那	或者	不是	和	转向	向下	这	光	迅速地	我

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ['hɜːrɪdli] .

and	went	to	the	gate	hurriedly	.
和	去	到	这	门	匆匆	.

“我不知道自己是否喜欢那样，于是赶紧关掉灯，匆匆走向门口。”

[tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] .

Tom	laughed	and	behaved	himself	.
汤姆	笑了	和	表现	他自己	.

汤姆笑了笑，表现得很乖。

" ['mɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ['lʌvli] [driːm]

"	Molly	,	you	are	one	lovely	dream
"	莫莉	,	你	是	一	迷人的	梦

莫莉，你真是个美好的梦

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][naɪs]

"	Everybody	in	town	was	up	to	the	hotel	and	everybody	was	nice
"	大家	在	镇	曾是	向上	到	这	酒店	和	大家	曾是	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɜːlz][ænd; ənd][ɔːl] .

to	me	,	girls	and	all	.
到	我	,	女孩们	和	全部	.

“镇上所有人都去了酒店，每个人都对我很好，包括女孩们在内。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['poʊzi]['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fʊl]

There	is	a	bunch	of	lovely	posy	girls	in	this	town	and	they	were	all	in	full
那里	是	一个	束	的	迷人的	铭文	女孩们	在	这	镇	和	他们	是	全部	在	满的

['flaʊər] .

flower	.
花	.

镇上有很多漂亮的小花童，她们都正值盛花期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [hoʊm][fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Most	of	the	men	were	college	boys	home	for	vacation	,
最多	的	这	男人	是	大学	男孩们	家	为了	假期	,

他们大多是放假回家的大学生。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

and	while	they	are	a	few	years	younger	than	me	,
和	尽管	他们	是	一个	很少	年	年轻	比	我	,

虽然他们比我小几岁，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz]

I	have	been	friends	with	them	for	always
我	有	到过	朋友们	和	他们	为了	总是

我和他们一直都是朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dæns] .

and	they	know	how	I	dance	.
和	他们	知道	如何	我	舞蹈	.

他们知道我怎么跳舞。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	didn't	even	get	near	enough	to	the	wall	to	know	it	was	there	,
我	没有	甚至	得到	靠近	足够的	到	这	墙	到	知道	它	曾是	那里	,

我甚至都没靠近到能注意到墙的地方。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ænt] ['bɛti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

though	I	was	conscious	of	Aunt	Bettie	and	Mrs	.	Johnson	sitting	on	it	at
尽管	我	曾是	有意识的	的	阿姨	贝蒂	和	太太	.	约翰逊	坐着	在	它	在

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

one	end	of	the	room	,
一	结尾	的	这	房间	,

虽然我注意到贝蒂阿姨和约翰逊太太坐在房间一头的桌子上，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl]

and	every	time	I	passed	them	I	flirted	with	them	until	I	won	a	smile
和	每一个	时间	我	通过了	他们	我	调情	和	他们	直到	我	韩元	一个	微笑

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .

from	them	both	.
从	他们	两个都	.

每次路过她们身边，我都会和她们调情，直到赢得她们俩的微笑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [tel] [ænt] ['ædəlain] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	be	sure	of	hearing	Mrs	.	Johnson	tell	Aunt	Adeline	all	about	it	.
我	希望	我	可以	是	当然	的	听力	太太	.	约翰逊	告诉	阿姨	阿德琳	全部	关于	它	.

我真希望能够亲耳听到约翰逊太太把这件事告诉阿德琳阿姨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ruːθ] ['tʃestər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [deθ] ,

And	it	was	well	I	did	come	to	save	Ruth	Chester	from	a	dancing	death	,
和	它	曾是	出色地	我	做过	来	到	节省	露丝	切斯特	从	一个	跳舞	死亡	,

幸好我及时赶到，救了露丝·切斯特，让她免于死于一场舞蹈般的死亡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

for	she	is	as	light	as	a	feather	and	sails	on	the	air	like	thistle	-	down	.
为了	她	是	作为	光	作为	一个	羽毛	和	帆	在	这	空气	喜欢	蓟	-	向下	.

因为她轻如鸿毛，像蓟绒一样在空中飘荡。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tɑːm] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	felt	sorry	for	Tom	,	for	when	he	danced	with	me	he	could	see	her	,
我	毛毡	对不起	为了	汤姆	,	为了	什么时候	他	跳舞	和	我	他	可以	看	她	,

我为汤姆感到难过，因为他和我跳舞的时候能看到她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [paʊtid] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['oʊvər] [dʒʌdʒ] ['weɪdz]

and	when	he	danced	with	her	I	pouted	at	him	,	even	over	Judge	Wade's
和	什么时候	他	跳舞	和	她	我	撅嘴	在	他	,	甚至	超过	法官	韦德的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

当他和她跳舞时，我撅着嘴冲他发火，即使隔着韦德法官的胳膊也不例外。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['rætld] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ['lɪt(ə)l] [pet] ['bjuːfərd]

I	verily	believe	it	was	from	being	really	rattled	that	he	asked	little	Pet	Buford
我	确实	相信	它	曾是	从	存在	真的	摇晃	那	他	问	小的	宠物	布福德

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [baɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

to	dance	with	him	—	by	mistake	as	it	were	.
到	舞蹈	和	他	—	经过	错误	作为	它	是	.

我深信他当时是因为惊慌失措才误打误撞地邀请小佩特·布福德和他跳舞。

['æftər] [ðæt] [ɪf] [pet] [briːðd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][aɪ] ['dɪdnt] [siː]

After	that	if	Pet	breathed	a	single	strain	of	music	out	of	his	arms	I	didn't	see
后	那	如果	宠物	呼吸	一个	单身的	拉紧	的	音乐	出去	的	他的	武器	我	没有	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在那之后，如果 Pet 再从他臂弯里吐出一丝一毫的音乐，我也没看到。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [gɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt]

I	knew	that	gone	expression	on	his	face	and	it	made	me	feel	so	lonesome	that
我	知道	那	已消失	表达	在	他的	脸	和	它	制成	我	感觉	所以	寂寞	那

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [seɪf] .

I	was	more	gracious	to	the	judge	than	was	exactly	safe	.
我	曾是	更多的	亲切	到	这	法官	比	曾是	确切地	安全的	.

我看到他脸上露出那种茫然的表情，这让我感到非常孤独，以至于我对法官表现得过于宽容，这其实并不安全。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][dʒʌst][æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɪn] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

He	dances	just	as	magnificently	as	he	exists	in	life	and	it	is	a
他	舞蹈	只是	作为	壮丽	作为	他	存在	在	生活	和	它	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

kind	of	ceremonial	to	do	it	with	him	.
种类	的	仪式	到	做	它	和	他	.

他跳舞的姿态和他本人一样精彩绝伦，和他一起跳舞就像是一种仪式。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [wɔːr] [waɪt] ['flænəlz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	boys	all	wore	white	flannels	,	and	most	of	the	men	,
这	男孩们	全部	穿着	白色的	法兰绒	,	和	最多	的	这	男人	,

男孩们都穿着白色法兰绒衬衫，大多数男人也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːrməli] [drest] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][mɪd] -

but	the	judge	was	as	formally	dressed	as	he	would	have	been	in	mid	-
但	这	法官	曾是	作为	正式地	穿着	作为	他	会	有	到过	在	中	-

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

但法官的穿着却像在隆冬时节一样正式。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['ælfred] [kʊd; kəd][biː; bi][hæf][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	I	wondered	if	Alfred	could	be	half	as	distinguished	to	look	at	.
和	我	想知道	如果	阿尔弗雷德	可以	是	一半	作为	杰出的	到	看	在	.

我心想，阿尔弗雷德的外貌能不能有他一半那么出众呢?

[aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [haʊ] [grænd][aɪ] [θɔːt]

I	suppose	my	eyes	must	have	been	telling	on	me	about	how	grand	I	thought
我	认为	我的	眼睛	必须	有	到过	讲述	在	我	关于	如何	盛大	我	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] — [wel] ,

he	was	looking	because	he	—	well	,
他	曾是	寻找	因为	他	—	出色地	,

我想，我的眼睛一定泄露了我眼中他那英俊潇洒的神情，因为他——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər]

I	was	rather	relieved	when	one	of	the	boys	took	me	out	of	his	arms	for
我	曾是	相当	松了口气	什么时候	一	的	这	男孩们	采取	我	出去	的	他的	武器	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

其中一个男孩把我从他怀里抱走的时候，我松了一口气。

[lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [tuː] - [step] .

long	,	swinging	two	-	step	.
长的	,	摇摆	二	-	步	.

悠长、摇摆的两步舞。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	how	I	did	enjoy	it	all	,	every	single	minute	of	it	!
和	如何	我	做过	享受	它	全部	,	每一个	单身的	分钟	的	它	!

我真的非常享受这一切，每一分钟都无比享受!

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

My	heart	beat	time	to	the	music	as	if	it	would	never	tire	of	doing	so	.
我的	心	打	时间	到	这	音乐	作为	如果	它	会	绝不	胎	的	正在做	所以	.

我的心跳随着音乐的节奏跳动，仿佛永远不会厌倦。

[mɪs] ['tʃestər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'twiːn]

Miss	Chester	and	I	exchanged	little	laughs	and	scraps	of	conversation	in	between
错过	切斯特	和	我	交换	小的	笑声	和	碎屑	的	对话	在	之间

[taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

times	and	I	fell	deeper	and	deeper	in	love	with	her	.
时代	和	我	跌倒	更深	和	更深	在	爱	和	她	.

切斯特小姐和我时不时地交换一些轻笑和零星的谈话，我对她的爱也越来越深。

['evri] [paʊnd] [aɪ][hæv; həv] [meltid] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɔ:f][ˌem 'i:][hæz; həz] [brɔ:t]

Every	pound	I	have	melted	and	frozen	and	starved	off	me	has	brought
每一个	磅	我	有	融化	和	冷冻	和	饥饿	离开	我	有	带来

[ˌem 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt]

me	nearer	to	her	and	I	just	can't	think	about	how	I	am	going	to	hurt
我	更近	到	她	和	我	只是	不能	思考	关于	如何	我	是	去	到	伤害

[hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [naʊ] .

her	in	a	few	days	now	.
她	在	一个	很少	天	现在	.

我身上每一磅的体重，无论是融化、冻僵还是挨饿，都让我离她更近一步，我现在根本无法想象几天后我会如何伤害她。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][soʊ][let][maɪ'self] [swɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['θɔ:tləsnəs]

I	put	the	thought	from	me	and	so	let	myself	swing	out	into	thoughtlessness
我	放	这	想法	从	我	和	所以	让	我	摇摆	出去	进入	考虑不周

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

with	one	of	the	boys	.
和	一	的	这	男孩们	.

我把这些想法抛诸脑后，任由自己和其中一个男孩玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

And	after	that	I	really	didn't	know	with	whom	I	was	dancing	,
和	后	那	我	真的	没有	知道	和	谁	我	曾是	跳舞	,

之后我真的不知道我在和谁跳舞了。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get][soʊ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	began	to	get	so	intoxicated	with	it	all	.
我	开始	到	得到	所以	酣	和	它	全部	.

我开始完全沉迷其中。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [mju'zɪʃənz] [pleɪ] ['betər] [ɔ:r][get] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dæns] [ɪn][ðer; ðər]

I	never	heard	musicians	play	better	or	get	more	of	the	spirit	of	dance	in	their
我	绝不	听到	音乐家	玩	更好的	或者	得到	更多的	的	这	精神	的	舞蹈	在	他们的

['mju:zɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪd][tu:; tə] - [naɪt] .

music	than	those	did	to	-	night	.
音乐	比	那些	做过	到	-	夜晚	.

我从未听过比今晚的音乐家们演奏得更好、更能体现舞蹈精神的演奏。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['swɪŋɪŋ] [θɪŋz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

They	had	just	given	us	the	most	lovely	swinging	things	,	one	after	another	,
他们	有	只是	给定	我们	这	最多	迷人的	摇摆	事物	,	一	后	其他	,

他们刚刚送给我们一个又一个最可爱的秋千，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

when	suddenly	they	all	stopped	and	the	leader	drew	his	bow	across	his	violin	.
什么时候	突然	他们	全部	停止	和	这	领导者	画	他的	弓	穿过	他的	小提琴	.

突然，他们全部停了下来，领头的人拉开了小提琴的弓。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:lts][frʌm; frəm]

Never	in	all	my	life	have	I	ever	heard	anything	like	the	call	of	that	waltz	from
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	曾经	听到	任何事物	喜欢	这	称呼	的	那	华尔兹	从

[ðæt] ['gɪpsiz] [strɪŋz] .

that	gipsy's	strings	.
那	吉普赛人的	字符串	.

我一生中从未听过像吉普赛琴弦上那般动人的华尔兹乐声。

[ˌaɪ 'ti:] [læft] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [jɔ:r'self] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [streɪn] .

It	laughed	you	a	signal	and	you	felt	yourself	follow	the	first	strain	.
它	笑了	你	一个	信号	和	你	毛毡	你自己	跟随	这	第一的	拉紧	.

它向你发出笑声，你感觉自己跟随了第一股力量。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌhuːm'evər] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Just	then	somebody	happened	to	take	me	from	whomever	I	was	with
只是	然后	某人	发生	到	拿	我	从	无论谁	我	曾是	和

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [step][ænd; ənd][glaidid] [ɔːf][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	I	caught	step	and	glided	off	the	universe	.
和	我	捕捉	步	和	滑翔	离开	这	宇宙	.

就在这时，有人把我从我身边的人身边带走，我抓住机会，滑翔离开了宇宙。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːrmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ɔːr]['evər] — [held] [ˌem 'iː]

The	strongest	arms	that	I	had	felt	that	evening	—	or	ever	—	held	me
这	最强	武器	那	我	有	毛毡	那	晚上	—	或者	曾经	—	握住	我

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	didn't	have	to	look	up	to	see	who	it	was	.
和	我	没有	有	到	看	向上	到	看	WHO	它	曾是	.

当晚——或者说有生以来——我感受到的最强壮的臂膀拥抱着我，我甚至不用抬头就知道是谁。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [nuː]

I	don't	know	why	I	knew
我	不	知道	为什么	我	知道

我不知道我为什么会知道

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[aɪ] ['wɔznt] [klɑːspt] [soʊ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [left] [tuː; tə] [floʊt] [baɪ][maɪ'self][æn; ən] [ɪntʃ] ;

I	wasn't	clasped	so	very	close	to	him	or	left	to	float	by	myself	an	inch	;
我	不是	紧握	所以	非常	关闭	到	他	或者	左边	到	漂浮	经过	我	一个	英寸	;

我既没有被紧紧地搂在他身边，也没有被独自留在原地片刻；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði][hænd] [ðæt] [maɪn]

I	was	just	a	part	of	him	like	the	arms	themselves	or	the	hand	that	mine
我	曾是	只是	一个	部分	的	他	喜欢	这	武器	他们自己	或者	这	手	那	矿

[moʊldɪd]['ɪntuː] .

molded	into	.
模制	进入	.

我就像他身体的一部分，就像他的手臂，或者说，就像我的手被他塑造成那样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['wʌndər] - ['mjuːzɪk] [tiːzd] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld][ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [rɔkt]

And	while	that	wonder	-	music	teased	and	cajoled	and	mocked	and	rocked
和	尽管	那	想知道	-	音乐	戏弄	和	哄骗	和	嘲笑	和	摇滚

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

and	sobbed	and	throbbed	,
和	啜泣	和	悸动	,

当那奇妙的音乐挑逗、哄骗、嘲弄、摇晃、啜泣、悸动时，

[aɪ][leɪd][maɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə]

I	laid	my	cheek	against	his	coat	sleeve	and	gave	myself	away	,	I	didn't	care	to
我	铺设	我的	脸颊	反对	他的	外套	袖子	和	给予	我	离开	,	我	没有	关心	到

[huːm] .

whom	.
谁	.

我把脸颊贴在他的外套袖子上，出卖了自己，我不在乎出卖的是谁。

[ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

Again	that	strange	sense	of	some	wonderful	eternal	good	came	to	me	and	I
再次	那	奇怪的	感觉	的	一些	精彩的	永恒	好的	来了	到	我	和	我

[faʊnd] [maɪ'self] ['hʌmɪŋ] ['bɪliːz] ['lɪt(ə)l] " [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] " [prer] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sliːv]

found	myself	humming	Billy's	little	"	soul	to	keep	"	prayer	against	the	doctor's	sleeve
成立	我	哼唱	比利	小的	"	灵魂	到	保持	"	祷告	反对	这	医生的	袖子

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɔːlts] .

to	the	tune	of	that	magic	waltz	.
到	这	调	的	那	魔法	华尔兹	.

那种奇妙的永恒美好感再次涌上心头，我不禁哼起了比利那首小小的"守护灵魂"的祈祷文，对着医生的袖子，伴着那首神奇的华尔兹的旋律。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	had	never	danced	with	him	before	,	of	course	,
我	有	绝不	跳舞	和	他	前	,	的	课程	,

当然，我之前从未和他跳过舞。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

but	I	felt	as	if	I	had	been	doing	it	always	,
但	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	正在做	它	总是	,

但我感觉自己好像一直都在做这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [meltid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd] ['wɪltɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [ɪn]

and	I	melted	in	his	arms	as	that	baby	had	wilted	to	his	mother	out	in
和	我	融化	在	他的	武器	作为	那	婴儿	有	枯萎的	到	他的	母亲	出去	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðæt]

the	cabin	a	few	hours	earlier	and	I	don't	see	how	such	happiness	as	that
这	舱	一个	很少	小时	早些时候	和	我	不	看	如何	这样的	幸福	作为	那

[kʊd; kəd][stɑːp] .

could	stop	.
可以	停止	.

几个小时前，那个婴儿在小木屋里依偎在母亲身边，而我则在他怀里融化了。我不明白，如此幸福的时光怎会停止。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [en'triːtɪŋ] [weɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðer; ðər]

But	with	a	soft	entreating	wail	the	music	came	to	an	end	and	there
但	和	一个	柔软的	恳求	哀号	这	音乐	来了	到	一个	结尾	和	那里

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ,

the	doctor	was	,
这	医生	曾是	,

但随着一声轻柔哀求的呜咽，音乐戛然而止，医生出现了。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['frendli] [smaɪl] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl]

smiling	down	into	my	face	with	his	whimsical	friendly	smile	that	woke	me	up	all
微笑	向下	进入	我的	脸	和	他的	异想天开	友好的	微笑	那	觉醒	我	向上	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他俯身看着我，脸上带着他那充满奇思妙想的友好笑容，瞬间让我精神焕发。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['stoʊlən][ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrtər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Somebody	has	stolen	a	rose	from	the	Carter	garden	and	brought	it
"	某人	有	被盗	一个	玫瑰	从	这	卡特	花园	和	带来	它

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

to	the	dance	,
到	这	舞蹈	,

"有人从卡特家的花园里偷了一朵玫瑰，带到舞会上去了。"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

"	he	said	with	a	laugh	that	was	for	me	alone	.
"	他	说	和	一个	笑	那	曾是	为了	我	独自的	.

"他笑着说，这笑声只属于我一个人。"

" [noʊ] , " [aɪ] [flæʃt] [bæk] , " [ə; eɪ] [strɪŋ] - [biːn] .

"	No	,	"	I	flashed	back	,	"	a	string	-	bean	.
"	不	,	"	我	闪光灯	后退	,	"	一个	细绳	-	豆	.

“不，”我突然想起，“一根豆角。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dɑːnst] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	And	with	that	I	danced	off	again	with	the	judge	,	while	the	doctor
"	和	和	那	我	跳舞	离开	再次	和	这	法官	,	尽管	这	医生

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

disappeared	through	the	door	,
消失	通过	这	门	,

“说完，我又和法官跳起了舞，而医生则消失在了门外。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

and	I	heard	the	chuck	of	his	car	as	it	whirled	away	.
和	我	听到	这	查克	的	他的	车	作为	它	旋转	离开	.

我听到他的车呼啸而去时发出的一声巨响。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]

He	had	just	stopped	in	for	a	second	to	see	the	fun	and	God	had
他	有	只是	停止	在	为了	一个	第二	到	看	这	乐趣	和	上帝	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒɪpsi] [wɔːlts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

given	me	that	gipsy	waltz	with	him	,
给定	我	那	吉普赛人	华尔兹	和	他	,

他只是顺道过来看看热闹，上帝却让我和他跳了一支吉普赛华尔兹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

because	He	knew	I	needed	something	like	that	in	my	life	to	keep	for	always	.
因为	他	知道	我	需要	某物	喜欢	那	在	我的	生活	到	保持	为了	总是	.

因为祂知道我生命中需要这样一件可以永远珍藏的东西。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'troʊðd] [maɪ'self][tuː; tə] ['ælfred] ,

This	has	been	a	happy	night	,	in	which	I	betrothed	myself	to	Alfred	,
这	有	到过	一个	快乐的	夜晚	,	在	哪个	我	未婚妻	我	到	阿尔弗雷德	,

这是一个幸福的夜晚，我与阿尔弗雷德订婚了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

though	he	doesn't	know	it	yet	.
尽管	他	不	知道	它	然而	.

虽然他自己还不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

I	am	going	to	take	it	as	a	sign	that	life	for	us	is	going	to	be
我	是	去	到	拿	它	作为	一个	符号	那	生活	为了	我们	是	去	到	是

['brɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [lʌv] .

brilliant	and	gay	and	full	of	laughter	and	love	.
杰出的	和	同性恋	和	满的	的	笑声	和	爱	.

我把它当作一个征兆，预示着我们的生活将会精彩、快乐，充满欢笑和爱。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['bɪli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get]

I	haven't	had	Billy	in	my	arms	to	-	day	and	I	don't	know	how	I	shall	ever	get
我	还没有	有	比利	在	我的	武器	到	-	天	和	我	不	知道	如何	我	将	曾经	得到

[maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

myself	to	sleep	if	I	let	myself	think	about	it	.
我	到	睡觉	如果	我	让	我	思考	关于	它	.

今天我还没能抱到比利，如果我继续想这件事，我不知道该如何入睡。

[hɪz; ɪz] [sliːp] - [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [brest] [eɪks] .

His	sleep	-	place	on	my	breast	aches	.
他的	睡觉	-	地方	在	我的	胸部	疼痛	.

他睡在我胸前的地方让我感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][gɑːd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] [ðæt]

It	is	a	comfort	to	think	that	the	great	big	God	understands	the	women	folk	that
它	是	一个	舒适	到	思考	那	这	伟大的	大的	上帝	明白	这	女性	民间	那

[hiː; hi] [meɪks] ,

He	makes	,
他	制作	,

想到伟大的上帝了解他所创造的女性，这真是一种安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .

even	if	they	don't	understand	themselves	.
甚至	如果	他们	不	理解	他们自己	.

即使他们自己都不理解。

[liːf] [sɪksθ]

LEAF	SIXTH
叶子	第六

第六片叶子

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [rə'zuː]

THE	RESURRECTION	RAZOO
这	复活	拉祖

复活拉祖

[moʊst] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

Most	parties	are	just	bunches	of	selfish	people	who	go	off	in	the	corners	and
最多	各方	是	只是	成捆	的	自私	人们	WHO	去	离开	在	这	角落	和

[hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

have	good	times	all	by	themselves	,
有	好的	时代	全部	经过	他们自己	,

大多数聚会都是一群自私的人聚在一起，各自躲在角落里享受自己的快乐时光。

[bʌt; bət][ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] , [ˌtenə'siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [weɪ] .

but	in	Hillsboro	,	Tennessee	,	it	is	not	that	way	.
但	在	希尔斯伯勒	,	田纳西州	,	它	是	不是	那	方式	.

但在田纳西州希尔斯伯勒，情况并非如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ['hɛlps] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [get] ['redi] [ænd; ənd][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz]

Everybody	that	is	not	invited	helps	the	hostess	get	ready	and	have	nice	things
大家	那	是	不是	受邀	帮助	这	女主人	得到	准备好	和	有	好的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	the	others	,
为了	这	其他的	,

所有没被邀请的人都帮女主人准备东西，并给其他人准备一些好东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	sometimes	I	think	they	really	have	the	best	time	of	all	.
和	有时	我	思考	他们	真的	有	这	最好的	时间	的	全部	.

有时我觉得他们才是所有人中最开心的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['bɛti] [keɪm] [ʌp] [maɪ] [frʌnt] [steps] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

This	morning	Aunt	Bettie	came	up	my	front	steps	before	breakfast	with	a	large
这	早晨	阿姨	贝蒂	来了	向上	我的	正面	步骤	前	早餐	和	一个	大的

['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd]

basketful	of	things	for	my	dinner	and	I	wondered	what	I	would	have	collected
满篮	的	事物	为了	我的	晚餐	和	我	想知道	什么	我	会	有	集

[tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [maɪ] ['nebəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

to	be	served	to	those	people	by	the	time	all	my	neighbors	had	made	their
到	是	服务	到	那些	人们	经过	这	时间	全部	我的	邻居	有	制成	他们的

[praɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

prize	contributions	.
奖	贡献	.

今天早上，贝蒂阿姨在吃早饭前提着一大篮子东西来到我家门口，准备给我做晚餐。我不禁想，等到所有邻居都慷慨解囊之后，我能收集到多少东西来招待他们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ænt] ['bɛti] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set]

It	took	Aunt	Bettie	and	Judy	a	half	-	hour	to	unpack	her	things	and	set
它	采取	阿姨	贝蒂	和	朱迪	一个	一半	-	小时	到	解包	她	事物	和	放

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .

them	in	the	refrigerator	and	on	the	pantry	shelves	.
他们	在	这	冰箱	和	在	这	食品储藏室	货架	.

贝蒂阿姨和朱迪花了半个小时才把她的东西从箱子里拿出来，放进冰箱和食品储藏室的架子上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [fruːt] - [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks]

One	was	a	plump	fruit	-	cake	that	had	been	keeping	company	in	a	tight	box
一	曾是	一个	丰满	水果	-	蛋糕	那	有	到过	保持	公司	在	一个	紧的	盒子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [soʊkt] [ɪn] ['ʃeri] [fɔːr; fər] ['evər] [sɪns] [nuː] ['jɪrz] .

with	a	sponge	soaked	in	sherry	for	ever	since	New	Year's	.
和	一个	海绵	浸泡过	在	雪利酒	为了	曾经	自从	新的	年	.

其中一块是饱满的水果蛋糕，从新年以来就一直和一块浸泡过雪利酒的海绵蛋糕一起被放在一个狭小的盒子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ɔːr] [smeld] [soʊ] .

It	was	ripe	,	or	smelled	so	.
它	曾是	成熟	,	或者	闻起来	所以	.

它已经成熟了，或者闻起来很成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [nɔː] ['ʌndər] [maɪ] [belt] .

It	made	me	gnaw	under	my	belt	.
它	制成	我	啃	在下面	我的	腰带	.

这让我咬紧牙关，恨不得把腰带都咬下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [hæm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

A	little	later	Judy	was	exclaiming	over	a	two	-	year	-	old	ham	that	had	been
一个	小的	之后	朱迪	曾是	惊呼	超过	一个	二	-	年	-	老的	火腿	那	有	到过

['sɪmərd] [ɪn] [pɔːrt] [ænd; ənd] [lɑːdid] [wɪð; wɪθ] [eg] ['dresɪŋ] ,

simmered	in	port	and	larded	with	egg	dressing	,
小火慢炖	在	港口	和	肥腻的	和	蛋	敷料	,

过了一会儿，朱迪对一块用波特酒慢炖、涂上蛋液的两年老火腿赞不绝口。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

when	Mrs	.	Johnson	came	in	and	began	to	unpack	her	basket	,
什么时候	太太	.	约翰逊	来了	在	和	开始	到	解包	她	篮子	,

约翰逊太太进来后开始打开她的篮子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] " [stɪk] " [fuːd] .

which	was	mostly	bottles	of	things	she	said	she	used	to	"	stick	"	food	.
哪个	曾是	大多	瓶子	的	事物	她	说	她	用过的	到	"	戳	"	食物	.

大部分是她说用来“粘”食物的瓶子。

[ðə; ði]['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] ['bɑːrbər][gɑːt][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər]

The	ginger	-	colored	barber	got	the	run	of	them	before	the	dinner	was	over
这	姜	-	有色	理发师	得到	这	跑步	的	他们	前	这	晚餐	曾是	超过

[ænd; ənd][gɑːt]['bædli] [stʌk] ,

and	got	badly	stuck	,
和	得到	糟糕	卡住	,

晚饭还没结束，那个姜黄色头发的理发师就占了上风，结果被他们缠得不轻。

[soʊ]['dʒuːdi] [sez] .

so	Judy	says	.
所以	朱迪	说道	.

朱迪是这么说的。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] .

That's	what	made	him	make	the	mistake	.
那就是	什么	制成	他	制作	这	错误	.

正是这一点导致他犯了错误。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

I	had	planned	to	have	a	lot	of	strange	food	and	had	ordered
我	有	计划	到	有	一个	很多	的	奇怪的	食物	和	有	订购

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪtərər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

some	things	up	from	a	caterer	in	the	city	,
一些	事物	向上	从	一个	餐饮服务商	在	这	城市	,

我原本计划准备很多奇特的食物，并向城里的一家餐饮公司订了一些。

[bʌt; bət][aɪ] ['telifəund] [ðə; ði] [ɪk'spres] [mæn][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	I	telephoned	the	express	man	not	to	deliver	them	until	the	next	day	,
但	我	电话	这	表达	男人	不是	到	递送	他们	直到	这	下一个	天	,

但我打电话给快递员，让他第二天再送。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [spɔɪl] .

even	if	they	did	spoil	.
甚至	如果	他们	做过	剧透	.

即使它们变质了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][juːz] [sɔːft] [ʃeld] [kræbz] [wen] ['mɪsɪz] . [weɪd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

How	could	I	use	soft	shelled	crabs	when	Mrs	.	Wade	had	sent	me	word	that	she
如何	可以	我	使用	柔软的	带壳	螃蟹	什么时候	太太	.	韦德	有	发送	我	单词	那	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [sʌm; səm] [brʊk] [traʊt] [baɪ][ə; eɪ]['resəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

was	going	to	bake	some	brook	trout	by	a	recipe	of	the	judge's
曾是	去	到	烤	一些	溪	鳟鱼	经过	一个	食谱	的	这	法官的

['grænd,məðɜ-z] ?

grandmother's	?
祖母的	?

韦德太太告诉我她要按照法官祖母的食谱烤一些溪鳟，我怎么能用软壳蟹呢?

['mɪsɪz] . ['hæmptən] ['bjuːfərd][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['tɜːkɪz] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Hampton	Buford	had	let	me	know	about	two	fat	little	summer	turkeys	she
太太	.	汉普顿	布福德	有	让	我	知道	关于	二	胖的	小的	夏天	火鸡	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - [poʊn][ænd; ənd] [griːn] [seɪdʒ] ,

was	going	to	stuff	with	corn	-	pone	and	green	sage	,
曾是	去	到	东西	和	玉米	-	手机	和	绿色的	圣人	,

汉普顿·布福德太太告诉我，她打算用玉米面包和绿鼠尾草填满两只肥嘟嘟的小夏火鸡。

[ænd; ənd] [fɪ'leɪ] ['mɪgnən] [siːmd] ['fuːlɪʃ] ['iːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	fillet	mignon	seemed	foolish	eating	beside	them	.
和	鱼片	小牛排	似乎	愚蠢	吃	旁	他们	.

和它们一起吃菲力牛排显得很傻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][pɪg] , ['roʊstɪd] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ɪts]

But	when	the	little	bit	of	a	baby	pig	,	roasted	whole	with	an	apple	in	its
但	什么时候	这	小的	少量	的	一个	婴儿	猪	,	烤	所有的	和	一个	苹果	在	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

但是，当一小块烤乳猪嘴里叼着苹果，

['lʊkɪŋ] [tuː] ['frɪski] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [beɪkt] [teɪl] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn]

looking	too	frisky	and	innocent	for	worlds	with	his	little	baked	tail	curled	up	in
寻找	也	活泼的	和	清白的	为了	世界	和	他的	小的	烘焙	尾巴	卷曲	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他那烤得焦黄的小尾巴卷曲在空中，看起来既活泼又天真无邪，简直不像是这个世界上的人。

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kɝ'ʌðɝz] [keɪn] ,

arrived	from	Mrs	.	Caruthers	Cain	,
到达的	从	太太	.	卡鲁瑟斯	该隐	,

来自卡鲁瑟斯·凯恩夫人，

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] ['mʌni]

I	went	out	into	the	garden	and	laughed	at	the	idea	of	having	spent	money
我	去	出去	进入	这	花园	和	笑了	在	这	主意	的	拥有	花费	钱

[fɔːr; fər] ['lɔbstəz] ,

for	lobsters	,
为了	龙虾	,

我走到花园里，想到自己竟然花钱买了龙虾，不禁笑了起来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ə'laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [brɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛlz] .

to	be	shipped	alive	and	to	be	served	broiled	in	their	own	shells	.
到	是	已发货	活	和	到	是	服务	烤制	在	他们的	自己的	贝壳	.

活体运输，烤熟后带壳食用。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər] [weɪ] , ['evriθɪŋ] [smelɪŋ] [grænd]

When	I	got	back	in	the	kitchen	things	were	well	under	way	,	everything	smelling	grand
什么时候	我	得到	后退	在	这	厨房	事物	是	出色地	在下面	方式	,	一切	闻起来	盛大

,

,

,

当我回到厨房时，一切都在顺利进行，到处都弥漫着诱人的香味。

[ænd; ənd] [ænt] ['bɛti] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ['mætʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɪnər] [gests] .

and	Aunt	Bettie	in	full	swing	matching	up	my	dinner	guests	.
和	阿姨	贝蒂	在	满的	摇摆	匹配	向上	我的	晚餐	客人	.

贝蒂阿姨正在全力以赴地为我的晚餐客人牵线搭桥。

" ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][pet]['bjuːfərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn]

"	Nobody	in	this	town	could	suit	me	better	than	Pet	Buford	for	a	daughter	-	in
"	无人	在	这	镇	可以	套装	我	更好的	比	宠物	布福德	为了	一个	女儿	-	在

- [lɔː] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [ruːmz; rʊmz] [dʌn] ['oʊvər][ɪn] [bluː] [tʃɪnts]

-	law	and	I	believe	I'll	have	all	the	east	rooms	done	over	in	blue	chintz
-	法律	和	我	相信	患病的	有	全部	这	东方	房间	完毕	超过	在	蓝色的	印花棉布

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“在这个镇上，没有人比佩特·布福德更适合做我的儿媳妇了，我相信我会把东边的所有房间都重新装修成蓝色印花棉布的风格，给她用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [sɪlk]
I think that would be the best thing to set off her blue eyes and corn silk
我 思考 那 会 是 这 最好的 事物 到 放 离开 她 蓝色的 眼睛 和 玉米 丝绸
[her] ,
hair ,
头发 ,

我觉得那样最能衬托出她湛蓝的眼睛和如玉米须般柔顺的头发。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ['ɪntuː] [strɪps] .
" she was saying as she cut orange peel into strips .
" 她 曾是 说 作为 她 切 橙子 果皮 进入 条状物 .

她一边说着，一边把橙皮切成条状。

" [juːv] [plænd] [ðə; ði] ['riːfəːniʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [iːst] [wɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['nɪrli]
" You've planned the refurnishing of that east wing to suit the style of nearly
" 你已经 计划 这 重新装修 的 那 东方 翼 到 套装 这 风格 的 几乎
['evri] [gɜːrl] [ɪn] ['hɪlzbɜ-oʊ] [sɪns] [tɑːm] [pʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] ,
every girl in Hillsboro since Tom put on long trousers ,
每一个 女孩 在 希尔斯伯勒 自从 汤姆 放 在 长的 裤子 ,

“自从汤姆穿上长裤以来，你计划重新装修东翼，以迎合希尔斯伯勒几乎所有女孩的风格。”

['bɛti] ['pɑːlərd] ,
Bettie Pollard ,
贝蒂 波拉德 ,

贝蒂·波拉德

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] ['oʊvər]
and they are just as they have been for fifteen years since you did over
和 他们 是 只是 作为 他们 有 到过 为了 十五 年 自从 你 做过 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
the whole house ,
这 所有的 房子 ,

自从你十五年前翻修了整栋房子之后，它们就一直保持着现在的样子。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [hæf] [fʊl] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bɑːt(ə)l]
" said Mrs . Johnson as she poured a wine - glass half full from one bottle
" 说 太太 . 约翰逊 作为 她 倾倒 一个 葡萄酒 - 玻璃 一半 满的 从 一 瓶子
[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
and added a tablespoonful from another .
和 额外 一个 一汤匙 从 其他 .

约翰逊太太一边说着，一边从一个酒瓶里倒了半杯酒，又从另一个酒瓶里舀了一汤匙酒。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɑːnst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
I think he is really interested now from the way he danced most of his time
我 思考 他 是 真的 感兴趣的 现在 从 这 方式 他 跳舞 最多 的 他的 时间
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
with her down at the hotel the other night ,
和 她 向下 在 这 酒店 这 其他 夜晚 ,

我觉得他现在对她真的很有兴趣，从那天晚上在酒店里他几乎一直和她跳舞的样子就能看出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
and I have hopes I never had before .
和 我 有 希望 我 绝不 有 前 .

我心中燃起了以前从未有过的希望。

[naʊ] , ['mɑːli] , [duː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrnərd] ,

Now	**,**	**Molly**	**,**	**do**	**put**	**him**	**between**	**you**	**and**	**her**	**,**	**sort**	**of**	**cornered**	**,**
现在	,	莫莉	,	做	放	他	之间	你	和	她	,	种类	的	被逼到绝境	,

莫莉，现在，把他挡在你和她中间，把他逼到角落里去。

[soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ruːθ] ['tʃestər] .

so	**he**	**can't**	**even**	**see**	**Ruth**	**Chester**	**.**
所以	他	不能	甚至	看	露丝	切斯特	.

所以他甚至都见不到露丝·切斯特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

She	**is**	**too**	**old**	**for**	**him**	**.**
她	是	也	老的	为了	他	.

她年纪比他大太多了。

" [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	**And**	**Tom's**	**mother**	**looked**	**at**	**me**	**over**	**the**	**orange**	**peel**	**as**	**to**	**a**
"	和	汤姆的	母亲	看起来	在	我	超过	这	橙子	果皮	作为	到	一个

[kən'fedərət] .

confederate	**.**
南方邦联	.

“汤姆的母亲隔着橘子皮看着我，就像在看一个南方邦联士兵一样。”

" [həmf] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːr] ['mɑːli] [ɔːr] ['eni] ['wʊmən] - ['kɔːrnər] - [tɑːm] ['pɑːlərd] ,

"	**Humph**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**you**	**or**	**Molly**	**or**	**any**	**woman**	**'**	**corner**	**'**	**Tom**	**Pollard**	**,**
"	哼	,	ID	喜欢	到	看	你	或者	莫莉	或者	任何	女士	-	角落	-	汤姆	波拉德	,

“哼，我倒想看看你、莫莉或者任何一个女人能不能把汤姆·波拉德‘堵在角落’。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] -

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**as**	**she**	**tasted**	**the**	**concoction**	**in**	**the**	**wine**	**-**
"	说	太太	.	约翰逊	和	一个	讽刺	微笑	作为	她	尝过	这	混合物	在	这	葡萄酒	-

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

约翰逊太太一边品尝着酒杯中的混合饮料，一边露出了苦笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['kɪnzmən]

"	**I**	**have**	**to**	**put**	**him**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**because**	**he**	**is**	**my**	**kinsman**
"	我	有	到	放	他	在	这	结尾	的	这	桌子	因为	他	是	我的	亲属

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊst] [aɪv] [gɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	**the**	**only**	**host**	**I've**	**got**	**at**	**present**	**,**
和	这	仅有的	主持人	我已经	得到	在	展示	,

“我必须把他安排在桌子的末端，因为他是我的亲戚，也是我目前唯一的招待者。”

[ænt] ['bɛti] , " [aɪ] [sed] [rɪ'gretfəli] .

Aunt	**Bettie**	**,**	**"**	**I**	**said**	**regretfully**	**.**
阿姨	贝蒂	,	"	我	说	遗憾的是	.

“贝蒂阿姨，”我遗憾地说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌb] [ɪn] ['tɑːmz] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɑːn] [ænt] ['bɛti] ,

I	**always**	**take**	**every**	**chance**	**to**	**rub**	**in**	**Tom's**	**and**	**my**	**relationship**	**on**	**Aunt**	**Bettie**	**,**
我	总是	拿	每一个	机会	到	擦	在	汤姆的	和	我的	关系	在	阿姨	贝蒂	,

我总是抓住一切机会在贝蒂阿姨面前炫耀我和汤姆的关系。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] [flɜːr'teɪʃn] .

so	**she**	**won't**	**notice**	**our**	**flirtation**	**.**
所以	她	惯于	注意	我们的	调情	.

这样她就不会注意到我们的调情了。

" [aɪ'd] [pʊt] [dʒɑːn] [muə; mɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ['kɑːrtər] ,

"	**I'd**	**put**	**John**	**Moore**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**Molly**	**Carter**	**,**
"	ID	放	约翰	摩尔	在	这	头	的	这	桌子	如果	我	是	你	,	莫莉	卡特	,

“如果我是你，我会让约翰·摩尔坐在餐桌的主位上，莫莉·卡特。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [juːv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] ['eni] [sens] [left] [sɪns]

because	he's	about	the	only	man	you've	invited	that	has	got	any	sense	left	since
因为	他是	关于	这	仅有的	男人	你已经	受邀	那	有	得到	任何	感觉	左边	自从

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestər] [gɜːrl] [tʊk] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɪlzbɝoʊ] .

you	and	that	Chester	girl	took	to	visiting	Hillsboro	.
你	和	那	切斯特	女孩	采取	到	访问	希尔斯伯勒	.

因为自从你和那个切斯特女孩开始去希尔斯伯勒游玩以来，他几乎是你邀请的唯一一个还有点理智的男人了。

['hiːz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['stedinəs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ig'nɔːz] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ,

He's	a	host	of	steadiness	in	himself	and	the	way	he	ignores	all	you	women	,
他是	一个	主持人	的	稳定性	在	他自己	和	这	方式	他	忽略	全部	你	女性	,

他为人沉稳，却对你们这些女人视而不见。

[huː] [wʊd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] , [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

who	would	run	after	him	if	he	would	let	you	,	shows	what	he	is	.
WHO	会	跑步	后	他	如果	他	会	让	你	,	演出	什么	他	是	.

如果他允许，谁会追着他跑，这就能看出他是什么样的人。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt]

He	has	my	full	confidence	,	"	and	as	she	delivered	herself	of	this	judgment
他	有	我的	满的	信心	,	"	和	作为	她	发表	她自己	的	这	判断

[ʌv; əv]['dɑːktər][dʒɑːn] ,

of	Doctor	John	,
的	医生	约翰	,

“我对他完全信任，”说完她对约翰医生的评价后，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [droʊv] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][kɔːks] [taɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [spaɪs] .

Mrs	.	Johnson	drove	in	all	the	corks	tight	and	began	to	pound	spice	.
太太	.	约翰逊	驾驶	在	全部	这	软木塞	紧的	和	开始	到	磅	香料	.

约翰逊太太把所有的软木塞都拧紧，然后开始捣香料。

" ['hiːz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊər] - [wʊdz] [jet] , ['kærəlɪn] , " [sed] [ænt] ['bɛti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	He's	not	out	of	the	widower	-	woods	yet	,	Caroline	,	"	said	Aunt	Bettie	with	her
"	他是	不是	出去	的	这	鳏夫	-	树林	然而	,	卡罗琳	,	"	说	阿姨	贝蒂	和	她

[moʊst] ['spekjələtɪv] [smaɪl] .

most	speculative	smile	.
最多	推测性的	微笑	.

“卡罗琳，他还没从丧偶的阴影中走出来呢。”贝蒂阿姨带着她最深思熟虑的微笑说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ruːθ] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]

"	I	have	about	decided	on	him	for	Ruth	since	the	judge	has	taken	to
"	我	有	关于	决定	在	他	为了	露丝	自从	这	法官	有	已采取	到

['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːli] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['bɪli] [muə; mɔː] [dʌz] .

following	Molly	about	as	bad	as	Billy	Moore	does	.
下列的	莫莉	关于	作为	坏的	作为	比利	摩尔	做	.

“我已经基本决定让他成为露丝的伴侣了，因为法官对莫莉的跟踪程度几乎和比利·摩尔一样糟糕。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] ['maɪti] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ,

But	don't	you	all	say	a	word	,	for	John's	mighty	timid	,	and	I	don't	believe	,
但	不	你	全部	说	一个	单词	,	为了	约翰的	强大的	胆小	,	和	我	不	相信	,

但你们都别说话，因为约翰非常胆小，我不相信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['noʊʃ(ə)n] [jet] .

in	spite	of	all	these	years	,	he's	had	a	single	notion	yet	.
在	尽管如此	的	全部	这些	年	,	他是	有	一个	单身的	概念	然而	.

尽管过了这么多年，他却始终没有一个想法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['hiːd] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːli] ,

If	he	had	had	he'd	have	tried	a	set	-	to	with	you	,	Molly	,
如果	他	有	有	他会	有	尝试	一个	放	-	到	和	你	,	莫莉	,

如果他真有那么一双眼睛，他早就跟你打起来了，莫莉。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bɜːrdz] [ɪn] [taʊn] .

like	all	the	rest	of	the	shy	birds	in	town	.
喜欢	全部	这	休息	的	这	害羞的	鸟类	在	镇	.

就像镇上其他所有害羞的小鸟一样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	doesn't	see	a	woman	as	anything	but	a	patient	at	the	end	of	a
他	不	看	一个	女士	作为	任何事物	但	一个	病人	在	这	结尾	的	一个

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

在他眼里，女人只不过是勺子末端的病人而已。

[ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdəusiŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	mighty	kind	and	gentle	he	does	the	dosing	of	them	,	too	.
和	强大的	种类	和	温和的	他	做	这	剂量	的	他们	,	也	.

而且他非常善良温柔，还会给他们喂药。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — ['dɪri] [ˌem 'iː] , ['dʒuːdi] , [wʌt] [hæz; həz] [bɔɪld] ['oʊvər] [naʊ] ?

Just	the	other	day	—	dearie	me	,	Judy	,	what	has	boiled	over	now	?
只是	这	其他	天	—	亲爱的	我	,	朱迪	,	什么	有	煮沸	超过	现在	?

就在前几天——我的天哪，朱迪，现在又怎么了？

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [in'sjuːd] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	And	in	the	excitement	that	ensued	I	escaped	to	the	garden	.
"	和	在	这	激动	那	随后	我	逃脱	到	这	花园	.

“在随之而来的兴奋中，我逃到了花园里。”

[jes] , [ænt] ['bɛti] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['dɑːktər] [dʒɑːn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Yes	,	Aunt	Bettie	is	right	about	Doctor	John	;	he	doesn't	see	a	woman	,
是的	,	阿姨	贝蒂	是	正确的	关于	医生	约翰	;	他	不	看	一个	女士	,

是的，贝蒂阿姨说得对，约翰医生确实不把女人当回事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

and	there	is	no	way	to	make	him	.
和	那里	是	不	方式	到	制作	他	.

而且没有办法让他成为那样的人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːələɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk]

What	she	had	said	about	it	made	me	realize	that	he	had	always	been	like
什么	她	有	说	关于	它	制成	我	意识到	那	他	有	总是	到过	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

她对这件事说的话让我意识到，他一直都是那样的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	told	myself	that	there	was	no	reason	in	the	world	why	my	heart	should
和	我	讲述	我	那	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	我的	心	应该

[biːt] [ɪn] [maɪ] ['slɪpərz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

beat	in	my	slippers	on	that	account	.
打	在	我的	拖鞋	在	那	帐户	.

我告诉自己，无论如何，我的心都不应该因为这件事而怦怦直跳。

[stɪl] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ruːθ] ['tʃestər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hed] ['lɪtərəli] [θroʊn] [ə'genst] [ðæt]

Still	I	don't	see	why	Ruth	Chester	should	have	her	head	literally	thrown	against	that
仍然	我	不	看	为什么	露丝	切斯特	应该	有	她	头	字面上地	抛掷	反对	那

[stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['bɛti] ['wʊdnt] .

stone	wall	and	I	wish	Aunt	Bettie	wouldn't	.
石头	墙	和	我	希望	阿姨	贝蒂	不会	.

我仍然不明白为什么露丝·切斯特的头要被狠狠地撞到那面石墙上，我希望贝蒂阿姨不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] - * [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	like	a	desecration	even	to	try	to	match	-	*	make	him	and	it
它	似乎	喜欢	一个	亵渎	甚至	到	尝试	到	匹配	-	*	制作	他	和	它

[meɪd] [ˌem 'iː][hɑːt][wɪd; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər] .

made	me	hot	with	indignation	all	over	.
制成	我	热的	和	愤慨	全部	超过	.

就连试图撮合他都像是亵渎神灵，这让我义愤填膺，浑身燥热难耐。

[aɪ] [dʌg] [soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

I	dug	so	fiercely	at	the	roots	of	my	phlox	with	a	trowel	I	had	picked	up
我	挖	所以	激烈地	在	这	根	的	我的	福禄考	和	一个	镘	我	有	挑选	向上

[ðæt] [ðeɪ] [groʊn] [soʊ] [laʊd] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] .

that	they	groaned	so	loud	I	could	almost	hear	them	.
那	他们	呻吟	所以	大声	我	可以	几乎	听到	他们	.

我用随手捡起的铲子用力挖我的福禄考的根，它们发出的呻吟声如此之大，我几乎都能听到。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

I	felt	as	if	I	must	operate	on	something	.
我	毛毡	作为	如果	我	必须	操作	在	某物	.

我感觉自己好像必须动手做点什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] ['ælfərdz] ['letər] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

And	it	was	in	this	mood	that	Alfred's	letter	found	me	.
和	它	曾是	在	这	情绪	那	阿尔弗雷德的	信	成立	我	.

正是在这种心情下，我收到了阿尔弗雷德的信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][sæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	a	surprise	in	it	and	I	sat	back	on	the	grass	and	read	it
它	有	一个	惊喜	在	它	和	我	卫星	后退	在	这	草	和	读	它

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] .

with	my	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	.
和	我的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

里面有个惊喜，我靠在草地上读着，心跳得像擂鼓一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

He	had	sailed	the	day	he	had	posted	it	and	he	was	due	to
他	有	航行	这	天	他	有	发布	它	和	他	曾是	到期的	到

[ə'raɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

arrive	in	New	York	almost	as	soon	as	it	did	,
到达	在	新的	约克	几乎	作为	很快	作为	它	做过	,

他发出邮件的当天就启航了，预计几乎与邮件发出时间同时抵达纽约。

[dʒʌst] ['eni] ['aʊər] [naʊ] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

just	any	hour	now	I	calculated	in	a	flash	.
只是	任何	小时	现在	我	计算	在	一个	闪光	.

我瞬间估算了一下，大概就一个小时了。

[ænd; ənd] " [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] " [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wɜːrdz]

And	"	from	New	York	immediately	to	Hillsboro	"	he	had	written	in	words
和	"	从	新的	约克	立即地	到	希尔斯伯勒	"	他	有	书面	在	字

[ðæt] ['ferli] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ðə; ði]['peɪpər] .

that	fairly	sung	themselves	off	the	paper	.
那	相当	唱	他们自己	离开	这	纸	.

他写道：“立即从纽约飞往希尔斯伯勒”，字里行间充满了朗朗上口的韵味。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊk] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I	was	frightened	—	so	frightened	that	the	letter	shook	in	my	hands	,
我	曾是	害怕	—	所以	害怕	那	这	信	摇晃	在	我的	双手	,

我当时吓坏了——吓得手里的信都在颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and 和 **with** 和 **only** 仅有的 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **being** 存在 **sure** 当然 **that** 那 **I** 我 **might** 可能 **be** 是 **alone** 独自的 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少
['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
minutes 分钟 **with** 和 **it** 它 **,** ,

仅仅是想到自己或许能独自和它待上几分钟，就让我如此兴奋。

[aɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .
I 我 **fled** 逃亡 **to** 到 **the** 这 **garret** 阁楼 **.** .

我逃到了阁楼。

['ʃʊrli] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðæt] ,
Surely 一定 **no** 不 **woman** 女士 **ever** 曾经 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **read** 读 **such** 这样的 **a** 一个 **letter** 信 **as** 作为 **that** 那 **,** ,

世界上肯定没有哪个女人会读到这样的信。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] .
and 和 **no** 不 **wonder** 想知道 **my** 我的 **breath** 气息 **almost** 几乎 **failed** 失败的 **me** 我 **.** .

难怪我几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld]['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌtrænsəb'stænʃɪˌeɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **love** 爱 **-** - **letter** 信 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **cold** 寒冷的 **paper** 纸 **was** 曾是 **transubstantiated** 转化 **into** 进入 **a** 一个
[hɑːrt] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wet] [ˌaɪ 'tiː]
heart 心 **that** 那 **beat** 打 **against** 反对 **mine** 矿 **and** 和 **I** 我 **bowed** 鞠躬 **my** 我的 **head** 头 **over** 超过 **it** 它 **as** 作为 **I** 我 **wet** 湿的 **it** 它
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with 和 **tears** 眼泪 **.** .

那是一封情书，冰冷的纸张化作一颗与我的心跳相呼应的心，我低下头，泪水浸湿了它。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['laɪtli] ;
I 我 **knew** 知道 **then** 然后 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **taken** 已采取 **his** 他的 **coming** 未来 **back** 后退 **lightly** 轻轻 **;** ;

我当时就知道，我轻视了他的归来；

[hæd; həd] [fʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪn] ['sɪli] - [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [nɑːt] ['riːəli] ['kerɪŋ]
had 有 **fussed** 烦躁不安 **over** 超过 **it** 它 **and** 和 **been** 到过 **silly** 愚蠢的 **-** - **proud** 自豪的 **of** 的 **it** 它 **;** ; **while** 尽管 **not** 不是 **really** 真的 **caring** 关怀
[æt; ət][ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

曾为此大惊小怪，并为此感到愚蠢的自豪；而实际上却毫不在乎。

[ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fætnəs] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
All 全部 **that** 那 **awful** 可怕 **melting** 融化 **away** 离开 **of** 的 **my** 我的 **fatness** 肥胖 **seemed** 似乎 **just** 只是 **a** 一个 **lack** 缺少 **of** 的 **confidence** 信心 **in** 在 **his** 他的
[lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
love 爱 **for** 为了 **me** 我 **;** ;

我身上那些可怕的肥胖消融，似乎只是因为他对我的爱缺乏信心而已；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [aɪ] [weid] [faɪv] ['hʌndrəd] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .
he 他 **wouldn't** 不会 **have** 有 **minded** 有思想 **if** 如果 **I** 我 **weighed** 称重 **five** 五 **hundred** 百 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **sure** 当然 **.** .

我确信，即使我体重达到五百磅，他也不会介意。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — ['riːəli] , ['riːəli] , ['riːəli] ;

He	loved	me	—	really	,	really	,	really	;
他	喜爱	我	—	真的	,	真的	,	真的	;

他爱我——真的，真的，真的；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [weid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]

and	I	had	sat	and	weighed	him	with	a	lot	of	men	who	were
和	我	有	卫星	和	称重	他	和	一个	很多	的	男人	WHO	是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzd] [baɪ][maɪ] ['flaɪtɪnɪs] ,

nothing	more	than	amused	by	my	flightiness	,
没有什么	更多的	比	觉得好笑	经过	我的	轻浮	,

我曾和许多男人坐在一起，仔细审视他，而他们只不过是觉得我的轻浮很有趣而已。

[ɔːr]['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːti] ,

or	taken	with	my	beauty	,
或者	已采取	和	我的	美丽	,

或者被我的美貌所吸引，

[ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	who	wouldn't	have	known	such	love	if	it	were	shown	to	them
和	WHO	不会	有	已知	这样的	爱	如果	它	是	所示	到	他们

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

through	a	telescope	.
通过	一个	望远镜	.

如果透过望远镜看到这样的爱情，谁又能不认识它呢?

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs]

His	letters	were	all	there	and	his	photographs
他的	信件	是	全部	那里	和	他的	照片

他的信件和照片都在那里。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [aɪ]

I	reached	into	a	trunk	that	stood	right	beside	me	and	took	out	a	box	that	I
我	达到	进入	一个	树干	那	站立	正确的	旁	我	和	采取	出去	一个	盒子	那	我

['hædnt] [lʊkt] ['ɪntuː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

hadn't	looked	into	for	years	.
之前没有	看起来	进入	为了	年	.

我伸手到旁边的一个箱子里，拿出一个我多年未曾打开过的盒子。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hænsəm]

His	letters	were	all	there	and	his	photographs	that	were	as	handsome
他的	信件	是	全部	那里	和	他的	照片	那	是	作为	英俊的

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hɪm'self] .

as	the	young	god	of	love	himself	.
作为	这	年轻的	上帝	的	爱	他自己	.

他的信件都在那里，还有他那些英俊得如同年轻爱神本人一般的照片。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [terz] ,

I	could	hardly	see	them	through	my	tears	,
我	可以	几乎	看	他们	通过	我的	眼泪	,

泪水模糊了我的视线，我几乎看不见他们。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪm][ɪn]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kraɪd]['oʊvər] [wen] [aɪ][hæd; həd]

but	I	knew	that	they	were	dim	in	places	with	being	cried	over	when	I	had
但	我	知道	那	他们	是	暗淡	在	地方	和	存在	哭	超过	什么时候	我	有

[pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ]['æftər] [ænt] ['ædəlain] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

put	them	away	years	ago	after	Aunt	Adeline	decided	that	I	was	to	be	married
放	他们	离开	年	前	后	阿姨	阿德琳	决定	那	我	曾是	到	是	已婚

.

:

.

但我知道，几年前阿姨艾德琳决定让我结婚后，我把它们收起来的时候，它们有些地方已经模糊不清了，因为有人对着它们哭过。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl][kraɪ] - [spɑːts] ;

I	kissed	the	poor	little	-	girl	cry	-	spots	;
我	亲吻	这	贫穷的	小的	-	女孩	哭	-	地点	;

我亲吻了可怜的小女孩的哭痕；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [roʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]

and	with	that	a	perfect	flood	of	tears	rose	to	my	eyes	—	but	they	didn't
和	和	那	一个	完美的	洪水	的	眼泪	玫瑰	到	我的	眼睛	—	但	他们	没有

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

于是，我的眼眶瞬间被泪水淹没——但它们并没有落下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

for	there	,	right	in	front	of	me	,
为了	那里	,	正确的	在	正面	的	我	,

因为就在那里，就在我眼前，

[stʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] [woʊ] - ['strɪkən] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd]

stood	a	more	woe	-	stricken	human	being	than	I	could	possibly	be	,	if	I	judged
站立	一个	更多的	悲哀	-	受打击的	人类	存在	比	我	可以	可能	是	,	如果	我	评判

[baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

by	appearances	.
经过	外貌	.

如果仅从外表判断，他是一个比我更加悲痛欲绝的人。

" ['mɑːli] , ['mɑːli] , " [gʌlpt] ['bɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Molly	,	Molly	,	"	gulped	Billy	,	"	I	am	so	sick	I'm	going	to	die	here	on	the	floor	,
"	莫莉	,	莫莉	,	"	吞咽	比利	,	"	我	是	所以	生病的	我是	去	到	死	这里	在	这	地面	,

“莫莉，莫莉，”比利咽了口唾沫，“我病得厉害，我要死在这儿了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

"	and	he	sank	into	my	arms	.
"	和	他	沉没	进入	我的	武器	.

他倒进了我的怀里。

" [oʊ] , ['bɪli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	Billy	,	what	is	the	matter	?
"	哦	,	比利	,	什么	是	这	事情	?

“哦，比利，你怎么了？”

" [aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] [ʃeɪk] .

"	I	gasped	and	gave	him	a	little	terrified	shake	.
"	我	倒吸一口气	和	给予	他	一个	小的	恐惧	摇	.

我倒吸一口凉气，惊恐地摇晃了他一下。

" ['meimi] ['dʒɑːnsən][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [poʊkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] ,

"	Mamie	Johnson	did	it	—	poked	her	finger	down	her	throat	and	mine	,	too	,
"	玛米	约翰逊	做过	它	—	戳	她	手指	向下	她	喉	和	矿	,	也	,

“是玛米·约翰逊干的——她把手指伸进自己的喉咙，也伸进我的喉咙。”

" [hiː; hi] [weɪld] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

"	he	wailed	against	my	breast	.
"	他	哀嚎	反对	我的	胸部	.

他伏在我胸前嚎啕大哭。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [foʊks] [gɪvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['kudnt] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

"	We	was	full	of	things	folks	gived	us	to	eat	and	couldn't	eat	no	more	.
"	我们	曾是	满的	的	事物	各位	给定	我们	到	吃	和	不能	吃	不	更多的	.

“我们肚子里装满了别人给我们吃的东西，已经吃不下了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi]

She	said	if	we	did	that	with	our	fingers	it	would	all	come	up	and	we
她	说	如果	我们	做过	那	和	我们的	手指	它	会	全部	来	向上	和	我们

[wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ðen] .

would	have	room	for	some	more	then	.
会	有	房间	为了	一些	更多的	然后	.

她说，如果我们用手指这样做，所有东西都会被翻出来，这样我们就有地方放更多东西了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ded] — [ded] ! "

She	did	it	and	I'm	going	to	die	dead	—	dead	!	"
她	做过	它	和	我是	去	到	死	死的	—	死的	!	"

她做到了，我要死了——死定了!

" [noʊ] , [noʊ] , ['lʌvər] ; [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	No	,	no	,	lover	;	you'll	be	all	right	in	a	second	.
"	不	,	不	,	情人	;	你会	是	全部	正确的	在	一个	第二	.

“不，不，亲爱的；你马上就会没事的。”

[steɪ] ['kwaɪət] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːliːz] [læp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Stay	quiet	here	in	your	Molly's	lap	and	you	will	be	well	in	just	a	few	minutes	,
停留	安静的	这里	在	你的	莫莉的	膝	和	你	将要	是	出色地	在	只是	一个	很少	分钟	,

安静地待在莫莉的腿上，过几分钟你就会好起来的。

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [mɑːp][æz; əz][aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [dreɪk] - [teɪl] [kɪs] -

"	I	said	with	a	smile	I	hid	in	his	yellow	mop	as	I	kissed	the	drake	-	tail	kiss	-
"	我	说	和	一个	微笑	我	隐藏	在	他的	黄色的	拖把	作为	我	亲吻	这	德雷克	-	尾巴	吻	-

[spɑːt] .

spot	.
点	.

我笑着说，我躲在他的黄色蓬松的头发里，亲吻着龙尾上的吻痕。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['meimi] ?

"	Where's	Mamie	?
"	在哪里?	玛米	?

玛米在哪儿?

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	I	thought	to	ask	with	the	greatest	apprehension	.
"	我	想法	到	问	和	这	最	忧虑	.

我怀着忐忑不安的心情问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iːtɪŋ] [kʌp] - [keɪk] ['dʒuːdi] [beɪkt] [hɑːt][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	In	the	garden	eating	cup	-	cake	Judy	baked	hot	for	both	of	us	.
"	在	这	花园	吃	杯子	-	蛋糕	朱迪	烘焙	热的	为了	两个都	的	我们	.

“在花园里吃着朱迪为我们俩烤的热乎乎的纸杯蛋糕。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [froʊ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] .

She	didn't	frow	up	as	much	as	I	did	—	or	maybe	more	.
她	没有	前排	向上	作为	很多	作为	我	做过	—	或者	或许	更多的	.

她皱眉的次数没有我多——或许比我多。

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

"	He	answered	,	snuggling	close	and	much	comforted	.
"	他	回答	,	依偎	关闭	和	很多	安慰	.

他依偎着，回答道，感到非常安慰。

" [dəunt] ['evər] , ['evər] [du:] [ðæt] [ə'gen] , ['bɪli] , " [aɪ] [sed] ,
" Don't ever , ever do that again , Billy , " I said ,
" 不 曾经 , 曾经 做 那 再次 , 比利 , " 我 说 ,

“比利，你以后绝对不许再那样做了，”我说。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
giving him both a hug and a shake .
给予 他 两个都 一个 拥抱 和 一个 摇 .

给了他一个拥抱，又摇了摇他。

" [ɪts] ['pɪgi] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [wɑ:nt] [mɔ:r] .
" It's piggy to eat more than you can hold and then still want more .
" 它是 小猪 到 吃 更多的 比 你 能 抓住 和 然后 仍然 想 更多的 .

“吃得太多还想吃，这很贪婪。”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] ? "
What would your father say ? "
什么 会 你的 父亲 说 ? "

你父亲会怎么说?

" [dɑ:k] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , " ['ænsər] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" Doc ain't no good and I don't care what he says , " answered Billy with spirit .
" 医生 不是 不 好的 和 我 不 关心 什么 他 说道 , " 回答 比利 和 精神 .

“医生没用，我才不管他说什么呢，”比利精神抖擞地回答道。

" [hi:; hi] [dəunt] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dəunt] [læf] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dəunt] [i:t] [noʊ]
" He don't play no more and he don't laugh no more and he don't eat no
" 他 不 玩 不 更多的 和 他 不 笑 不 更多的 和 他 不 吃 不
[mɔ:r] ['hɑ:rdli] ,
more hardly ,
更多的 几乎 ,

“他不再玩耍，不再欢笑，也几乎不再进食了。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mə'rɛn]
I ain't a - going to live in that house with him more'n
我 不是 一个 - 去 到 居住 在 那 房子 和 他 更多

我不会再跟他住在那栋房子里了。

[tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
two days longer .
二 天 更长 .

再过两天。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊsts]
I want to come over and sleep in your bed with blue ribbons on the posts
我 想 到 来 超过 和 睡觉 在 你的 床 和 蓝色的 丝带 在 这 帖子
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
and have you to play with me ,
和 有 你 到 玩 和 我 ,

我想过来睡在你床上，床柱上系着蓝色丝带，然后和你一起玩。

['mɑ:li] . "
Molly . "
莫莉 . "

莫莉。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['lʌvər] , ['evər] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Don't	say	that	,	lover	,	ever	again	,	"	I	said	as	I	bent	over	him	.
"	不	说	那	,	情人	,	曾经	再次	,	"	我	说	作为	我	弯曲	超过	他	.

“亲爱的，以后别再说这种话了，”我俯身在他面前说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	Your	father	is	the	best	man	in	the	world	,	and	you	must	never	,	never	leave	him	.	"
"	你的	父亲	是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	和	你	必须	绝不	,	绝不	离开	他	.	"

“你父亲是世界上最好的人，你永远、永远都不能离开他。”

" [aɪ] [bet] [aɪ] [wɪl] , [wen] [aɪ] [get] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] , " ['ænsər] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	bet	I	will	,	when	I	get	big	enough	to	kill	a	bear	,	"	answered	Billy	decidedly	.
"	我	赌注	我	将要	,	什么时候	我	得到	大的	足够的	到	杀	一个	熊	,	"	回答	比利	绝对地	.

“我敢肯定，等我长得足够大，能杀死一头熊的时候，我一定会这么做的。”比利斩钉截铁地回答道。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['meimi] [seɪvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] ?

"	Say	,	do	you	reckon	Mamie	saved	even	a	little	piece	of	that	cake	?
"	说	,	做	你	估计	玛米	已保存	甚至	一个	小的	片	的	那	蛋糕	?

“你说，你觉得玛米有没有留下哪怕一小块蛋糕？”

[aɪ] - [spɛkt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [siː] ,

I	'	spect	I	had	better	go	see	,
我	-	光谱	我	有	更好的	去	看	,

我觉得我最好去看看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [hɪm; ɪm] .

"	and	he	slipped	out	of	my	arms	and	was	gone	before	I	could	hold	him	.
"	和	他	滑倒了	出去	的	我的	武器	和	曾是	已消失	前	我	可以	抓住	他	.

“然后他就从我怀里溜走了，我还没来得及抓住他，他就消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] !

It	is	a	lonely	house	across	the	garden	with	the	big	and	the	tiny	man	in	it	all	by	themselves	!
它	是	一个	孤独	房子	穿过	这	花园	和	这	大的	和	这	微小的	男人	在	它	全部	经过	他们自己	!

花园对面是一栋孤零零的房子，里面只有大个子男人和小个子男人两个人！

[ænd; ənd] [terz] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪn'taɪərli] , [roʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,

And	tears	,	from	another	corner	of	my	heart	entirely	,	rose	to	my	eyes	at	the	thought	,
和	眼泪	,	从	其他	角落	的	我的	心	完全	,	玫瑰	到	我的	眼睛	在	这	想法	,

想到这里，我内心深处另一个完全不同的角落，也涌起了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , ['nevər] [fel] ,

but	they	,	too	,	never	fell	,
但	他们	,	也	,	绝不	跌倒	,

但他们也从未倒下。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː]

for	I	heard	Mrs	.	Johnson	calling	and	I	had	to	run	down	quick	and	see
为了	我	听到	太太	.	约翰逊	呼叫	和	我	有	到	跑步	向下	快的	和	看

[wʌt] [nuː] ['delɪkəsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti] .

what	new	delicacy	had	arrived	for	my	party	.
什么	新的	美味	有	到达的	为了	我的	派对	.

因为我听到约翰逊太太在叫我，我得赶紧跑下去看看又有什么新奇的美味佳肴端给我的客人来了。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['pɑːlərd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stɑːk] [wɪð; wɪθ]

Uncle	Thomas	Pollard	had	sent	me	a	quart	bottle	of	his	private	stock	with
叔叔	托马斯	波拉德	有	发送	我	一个	夸脱	瓶子	的	他的	私人的	库存	和

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mɪnt] [tuː; tə] [soʊk] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

the	message	to	put	the	mint	to	soak	just	one	hour	and	twenty	minutes	before
这	信息	到	放	这	薄荷	到	浸泡	只是	一	小时	和	二十	分钟	前

[ðə; ði] [men] [keɪm] .

the	men	came	.
这	男人	来了	.

托马斯·波拉德叔叔寄给我一夸脱他私藏的薄荷，并嘱咐我在人来之前一个小时二十分钟把薄荷浸泡起来。

[aɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [ʃelf] [ænd; ənd]

I	made	room	for	it	beside	the	case	of	champagne	on	the	cellar	shelf	and
我	制成	房间	为了	它	旁	这	案件	的	香槟酒	在	这	地窖	架子	和

['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

wondered	how	they	would	stand	it	all	.
想知道	如何	他们	会	站立	它	全部	.

我在酒窖架子上香槟酒箱旁边腾出了地方放它，心想它们能承受得住吗?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ʃæm'peɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['hɪlzbɚoʊ] ,

We	don't	have	champagne	often	in	Hillsboro	,
我们	不	有	香槟酒	经常	在	希尔斯伯勒	,

在希尔斯伯勒，我们不常喝香槟。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːlɪp] ,

and	when	we	do	nobody	seems	to	want	to	cut	down	on	the	juleps	,
和	什么时候	我们	做	无人	似乎	到	想	到	切	向下	在	这	朱利普酒	,

['kɑːnsɪkwentli] — [wel] ,

consequently	—	well	,
最后	—	出色地	,

而当我们这样做的时候，似乎没有人想减少薄荷朱利酒的饮用量，结果——好吧，

['nʌθɪŋ] ['evər] ['riːəli] ['hæpənz] !

nothing	ever	really	happens	!
没有什么	曾经	真的	发生	!

什么事都没真正发生!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [meɪd] [tɑːm][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

However	,	it	must	have	been	the	champagne	that	made	Tom	act	as	he	did	.
然而	,	它	必须	有	到过	这	香槟酒	那	制成	汤姆	行为	作为	他	做过	.

然而，一定是香槟酒让汤姆做出了那样的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

He	was	never	like	that	before	.
他	曾是	绝不	喜欢	那	前	.

他以前从来不是这样的。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['dresɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Somehow	I	didn't	enjoy	dressing	to	-	night	for	my	dinner	as	I	did	for	the
不知何故	我	没有	享受	敷料	到	-	夜晚	为了	我的	晚餐	作为	我	做过	为了	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

不知为何，我今晚参加晚宴时并没有像参加舞会时那样享受盛装打扮的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself]

and	when	I	was	through	I	stood	before	the	mirror	and	looked	at	myself
和	什么时候	我	曾是	通过	我	站立	前	这	镜子	和	看起来	在	我

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

完成后，我站在镜子前，长时间地看着自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] — [wel] ,

I	was	very	tall	and	slim	and	—	well	,
我	曾是	非常	高的	和	苗条的	和	—	出色地	,

我个子很高，身材也很苗条，而且——嗯，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈriːgl] [ɪn] [ðæt] [ˈæməθɪst] [kɹeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [roʊz] - [pɔɪnt] ,

I	suppose	I	might	say	regal	in	that	amethyst	crêpe	with	the	soft	rose	-	point	,
我	认为	我	可能	说	尊贵	在	那	紫晶	绉	和	这	柔软的	玫瑰	-	观点	,

我想，穿着那件紫水晶色薄纱连衣裙，点缀着柔和玫瑰花纹的连衣裙，我大概会觉得它很高贵。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]

but	I	looked	to	myself	about	the	eyes	as	I	had	been	doing	for	years
但	我	看起来	到	我	关于	这	眼睛	作为	我	有	到过	正在做	为了	年

[wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .

when	I	put	on	my	Sunday	clothes	to	go	to	church	with	Mr	.	Carter	.
什么时候	我	放	在	我的	星期日	衣服	到	去	到	教会	和	先生	.	卡特	.

但我像往常一样，在穿上星期天的衣服和卡特先生一起去教堂时，审视着自己的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	always	in	a	hurry	and	I	didn't	care	about	looking	at	myself	in	the
他	曾是	总是	在	一个	匆忙	和	我	没有	关心	关于	寻找	在	我	在	这

[ˈmɪrər] [ˈeniweɪ] ;

mirror	anyway	;
镜子	反正	;

他总是行色匆匆，而我反正也不在乎照镜子；

[ˈnoʊbɑːdi] [els] [ˈevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

nobody	else	ever	looked	at	me	and	what	was	the	use	?
无人	别的	曾经	看起来	在	我	和	什么	曾是	这	使用	?

从来没有人注意过我，那又有什么用呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ˈrenei] [ˈtraɪʌmf] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

And	to	-	night	that	Rene	triumph	made	me	feel	no	different	from	one	of
和	到	-	夜晚	那	勒内	胜利	制成	我	感觉	不	不同的	从	一	的

[mɪs] [ˈhɛti] - [kənˈsepʃnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

Miss	Hettie	Primm's	conceptions	that	I	had	been	wearing	for	ages	with
错过	海蒂	-	概念	那	我	有	到过	穿着	为了	年龄	和

[ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] .

indifference	and	total	lack	of	style	.
漠不关心	和	全部的	缺少	的	风格	.

今晚，雷内的成功让我感觉自己和海蒂·普里姆小姐的某件作品没什么两样，我曾漫不经心地穿着它很久，完全没有品味。

[aɪ] [ʃˈrʌgd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]

I	shrugged	my	shoulder	almost	out	of	the	dress	with	what	I	thought	was
我	耸了耸肩	我的	肩膀	几乎	出去	的	这	裙子	和	什么	我	想法	曾是

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

我耸了耸肩，几乎要把裙子从肩上甩出去，我以为那是悲伤的神情。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [laɪk] [ˈtempər] , [tuː] ,

though	it	felt	a	trifle	like	temper	,	too	,
尽管	它	毛毡	一个	琐事	喜欢	脾气	,	也	,

虽然也感觉有点像发脾气，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərz] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	went	on	down	into	the	garden	to	see	if	any	of	my	flowers	had	a
和	去	在	向下	进入	这	花园	到	看	如果	任何	的	我的	花朵	有	一个

[tʃɪr] - [ʌp] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

cheer	-	up	message	for	me	.
欢呼	-	向上	信息	为了	我	.

然后她走到花园里，看看我的花儿们有没有哪朵花想给我送上鼓励。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [stept] [ˈɪntuː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][ˈpɜːrp(ə)l] [flʌʃ]

But	it	was	a	bored	garden	I	stepped	into	just	as	the	last	purple	flush
但	它	曾是	一个	无聊的	花园	我	步	进入	只是	作为	这	最后的	紫色的	冲洗

[ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

of	day	was	being	drunk	down	by	the	night	.
的	天	曾是	存在	醉	向下	经过	这	夜晚	.

但我踏入的却是一个沉闷的花园，此时最后一抹紫色的夕阳正被夜色吞噬。

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [ˈliliz] [leɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ɑːn][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr]

The	tall	white	lilies	laid	their	heads	over	on	my	breast	and	went	to	sleep	before
这	高的	白色的	百合花	铺设	他们的	头部	超过	在	我的	胸部	和	去	到	睡觉	前

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	had	said	a	word	to	them	,
我	有	说	一个	单词	到	他们	,

高高的白色百合花将头枕在我的胸口，还没等我开口说话就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈstɜːrʃəm] [snaːrld] [əˈraʊnd] [maɪ] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt][maɪ] [ˈslɪpərz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	the	nasturtiums	snarled	around	my	feet	until	they	got	my	slippers	stained	with
和	这	金莲花	纠缠	大约	我的	脚	直到	他们	得到	我的	拖鞋	染色	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

金莲花缠绕着我的脚，直到我的拖鞋都被染成了绿色。

[ˈoʊnli] [ˈbɪliːz] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] - [ˈbʌt(ə)n] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] , [ˈslaɪtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

Only	Billy's	bachelor's	-	button	stood	up	stiff	and	sturdy	,	slightly	flushed	with
仅有的	比利	学士	-	按钮	站立	向上僵硬的		和	结实的	,	轻微地	酡	和

[imˈbaibiŋ][ðə; ði] [naɪt] [duː] ,

imbibing	the	night	dew	,
饮用	这	夜晚	露	,

只有比利的那颗小睾丸坚挺地竖立着，微微泛着夜露的红晕。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [wɪŋk] .

and	tipped	me	an	impertinent	wink	.
和	倾斜	我	一个	无礼	眨眼	.

他还无礼地朝我眨了眨眼。

[aɪ] [felt] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

I	felt	cheered	at	the	sight	of	them	and	bent	down	to	gather	a	bunch
我	毛毡	欢呼	在	这	视线	的	他们	和	弯曲	向下	到	收集	一个	束

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] ,

of	them	to	wear	,
的	他们	到	穿	,

看到它们，我感到很开心，便弯下腰捡起一些戴在身上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [swer] [æt; ət][maɪ] [ˈæməθɪst] [ˈdreɪpəriːz] ,

even	if	they	did	swear	at	my	amethyst	draperies	,
甚至	如果	他们	做过	发誓	在	我的	紫晶	窗帘	,

即使他们对着我的紫水晶窗帘破口大骂，

[wen] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [laʊd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]
when **an** **amused** **smile** **that** **was** **done** **out** **loud** **came** **from** **the** **path** **just** **behind**
什么时候 一个 觉得好笑 微笑 那 曾是 完毕 出去 大声 来了 从 这 小路 只是 在后面
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

这时，我身后的小路上传来一声爽朗的笑声。

" [dəunt] ['gædər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] , " [sed] ['dɑːktər] [dʒɑːn] ['tiːzɪŋli] ,
" **Don't** **gather** **them** **all** **to** **-** **night** **,** **Mrs** **.** **Peaches** **,** **"** **said** **Doctor** **John** **teasingly** **,**
" 不 收集 他们 全部 到 - 夜晚 , 太太 . 桃子 , " 说 医生 约翰 戏谑地 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
as **he** **stooped** **beside** **me** **.**
作为 他 弯腰 旁 我 .

“皮奇斯太太，今晚别把他们都聚齐了，”约翰医生一边逗弄着我，一边弯下腰走到我身边。

" [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Leave** **a** **few** **for** **—** **for** **the** **others** **.**
" 离开 一个 很少 为了 — 为了 这 其他的 .

留一些给其他人。

" [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sekənd] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['praɪɪŋ] ['flaʊərz] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .
" **I** **waked** **up** **in** **a** **half** **-** **second** **and** **so** **did** **all** **those** **prying** **flowers** **,** **I** **felt** **sure** **.**
" 我 醒来 向上 在 一个 一半 - 第二 和 所以 做过 全部 那些 窥探 花朵 , 我 毛毡 当然 .

“我瞬间醒了过来，那些爱窥探的花朵也一样，我确信这一点。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [pleɪs] ['bukeiz] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,
" **I** **was** **just** **gathering** **them** **for** **place** **bouquets** **for** **—** **for** **the** **girls** **,**
" 我 曾是 只是 采集 他们 为了 地方 花束 为了 — 为了 这 女孩们 ,

“我当时只是在收集这些花，准备给女孩们做花束。”

" [aɪ] [sed] ['stuːpɪdli] [æz; əz] [aɪ] [muːvd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I** **said** **stupidly** **as** **I** **moved** **over** **a** **little** **nearer** **to** **him** **.**
" 我 说 愚蠢地 作为 我 已搬 超过 一个 小的 更近 到 他 .

我傻乎乎地说道，同时又向他靠近了一些。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] [aɪ] [get] [wɔːrm] [ænd; ənd]
Why **it** **is** **that** **the** **minute** **that** **man** **comes** **near** **me** **I** **get** **warm** **and**
为什么 它 是 那 这 分钟 那 男人 来 靠近 我 我 得到 温暖的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] ,
comfortable **and** **stupid** **,**
舒服的 和 愚蠢的 ,

为什么只要那个男人靠近我，我就会感到温暖、舒适，甚至有点傻？

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bɪli] ,
and **as** **young** **as** **Billy** **,**
和 作为 年轻的 作为 比利 ,

和比利一样年轻，

[ænd; ənd] ['bʌbli] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
and **bubbly** **and** **sad** **and** **happy** **and** **cross** **is** **more** **than** **I** **can** **say** **,**
和 起泡酒 和 伤心 和 快乐的 和 叉 是 更多的 比 我 能 说 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [duː] .
but **I** **do** **.**
但 我 做 .

我无法用语言来形容我的情绪，但我的确有这样的感受：时而活泼，时而悲伤，时而快乐，时而生气。

[aɪ] ['nevər] ['pɑːsəbli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk]

I	never	possibly	know	how	to	answer	any	remark	that	he	may	happen	to	make
我	绝不	可能	知道	如何	到	回答	任何	评论	那	他	可能	发生	到	制作

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

unless	it	is	something	that	makes	me	lose	my	temper	.
除非	它	是	某物	那	制作	我	失去	我的	脾气	.

除非他说的话让我失去理智，否则我永远不知道该如何回应他的任何言论。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][spɑːrk] .

His	next	remark	was	the	usual	spark	.
他的	下一个	评论	曾是	这	通常	火花	.

他接下来的那句话，一如既往地引人关注。

" ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ə'loʊn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːli] .

"	Better	give	them	the	run	of	the	garden	—	alone	,	Mrs	.	Molly	.
"	更好的	给	他们	这	跑步	的	这	花园	—	独自的	,	太太	.	莫莉	.

“最好让他们在花园里自由活动——单独活动，莫莉太太。”

[noʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ən'les] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] , " [ɔːr][ðə; ði] ['bʌtnz] - ['iːðər] ,

No	show	for	'	em	unless	you	do	,	"	he	said	laughingly	,	"	or	the	buttons	'	either	,
不	展示	为了	-	呃	除非	你	做	,	"	他	说	笑着	,	"	或者	这	按钮	-	任何一个	,

“除非你这么做，否则他们就没戏看了，”他笑着说，“纽扣也一样。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	added	under	his	breath	so	I	could	just	hear	it	.
"	他	额外	在下面	他的	气息	所以	我	可以	只是	听到	它	.

“他低声补充道，所以我只能听到。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [sɔːft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['liŋgə] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	wish	Mrs	.	Johnson	could	have	heard	how	soft	his	voice	lingered	over	that	little
我	希望	太太	.	约翰逊	可以	有	听到	如何	柔软的	他的	嗓音	徘徊不去	超过	那	小的

[hæf] - ['sentəns] .

half	-	sentence	.
一半	-	句子	.

我真希望约翰逊夫人能听到他轻柔的声音，那声音在他说出那短短半句话时，仿佛还在久久回荡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]

She	is	so	experienced	she	could	have	told	me	if	it	meant	—	but	of	course
她	是	所以	经验丰富的	她	可以	有	讲述	我	如果	它	意思是	—	但	的	课程

[hiː; hi] ['iznt] [laɪk] ['ʌðər] [men] !

he	isn't	like	other	men	!
他	不是	喜欢	其他	男人	!

她经验如此丰富，如果这意味着什么，她完全可以告诉我——但他当然和其他男人不一样！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['ælfred] ['æftər][aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	are	lots	of	questions	I'm	going	to	ask	Alfred	after	I'm	married	to	him
那里	是	很多	的	问题	我是	去	到	问	阿尔弗雷德	后	我是	已婚	到	他

— ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][æsk]

—	Mr	.	Carter	didn't	know	anything	about	anything	and	I	never	cared	to	ask
—	先生	.	卡特	没有	知道	任何事物	关于	任何事物	和	我	绝不	关心	到	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

等我嫁给阿尔弗雷德之后，我有很多问题要问他——卡特先生什么都不懂，我也从来没想过要问他。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] —

but	I	wonder	how	you	know	when	—
但	我	想知道	如何	你	知道	什么时候	—

但我很好奇你是如何知道何时——

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɑːli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Oh	,	you	Molly	,	"	came	a	hail	in	Tom's	voice	from	the	gate	,
"	哦	,	你	莫莉	,	"	来了	一个	冰雹	在	汤姆的	嗓音	从	这	门	,

“哦，你这莫莉！”汤姆的声音从门口传来，带着几分嘲讽。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

just	as	I	was	making	up	my	mind	to	try	and	think	up	something	to
只是	作为	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	到	尝试	和	思考	向上	某物	到

['wɪðər] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ,

wither	the	doctor	with	,
枯萎	这	医生	和	,

正当我下定决心想办法用什么话来羞辱医生时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] ['tʃestər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	he	and	Ruth	Chester	came	up	the	front	walk	to	meet	us	.
和	他	和	露丝	切斯特	来了	向上	这	正面	走	到	见面	我们	.

他和露丝·切斯特沿着前院小路走过来迎接我们。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][maɪ] [haʊs] [wen] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]['gɑːrdn]

I	wondered	why	I	was	having	a	party	in	my	house	when	being	alone	in	my	garden
我	想知道	为什么	我	曾是	拥有	一个	派对	在	我的	房子	什么时候	存在	独自的	在	我的	花园

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] ,

with	just	a	neighbor	was	so	much	more	fun	,
和	只是	一个	邻居	曾是	所以	很多	更多的	乐趣	,

我纳闷，既然和邻居在花园里独自玩耍更有趣，我为什么要在家里开派对呢?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [raɪt] [ɔːf] ,

but	I	had	to	begin	to	enjoy	myself	right	off	,
但	我	有	到	开始	到	享受	我	正确的	离开	,

但我必须立刻开始享受其中，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [keɪm] .

for	in	a	few	minutes	all	the	rest	came	.
为了	在	一个	很少	分钟	全部	这	休息	来了	.

几分钟后，其他人也都到了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [maɪ] [haʊs] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	think	I	ever	saw	my	house	look	so	lovely	before	.
我	不	思考	我	曾经	锯	我的	房子	看	所以	迷人的	前	.

我以前从未见过我家这么漂亮。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['keɪnz] ['gɑːrdn] [ɔːl]

Mrs	.	Johnson	had	put	all	the	flowers	out	of	hers	and	Mrs	.	Cain's	garden	all
太太	.	约翰逊	有	放	全部	这	花朵	出去	的	她的	和	太太	.	该隐的	花园	全部

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft] [pɪŋk]['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər]

over	everything	and	the	table	was	a	mass	of	soft	pink	roses	that	were
超过	一切	和	这	桌子	曾是	一个	大量的	的	柔软的	粉色的	玫瑰	那	是

['ʃedɪŋ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][moʊst][sə'saɪəti] ['mænər] .

shedding	perfume	and	nodding	at	one	another	in	their	most	society	manner	.
脱落	香水	和	点头	在	一	其他	在	他们的	最多	社会	方式	.

约翰逊太太和凯恩太太把她们花园里所有的花都摆得到处都是，桌子上更是堆满了柔和的粉红色玫瑰，散发着芬芳，彼此轻轻摇曳，姿态优雅迷人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['riːəli] [oʊld] ['pɑːlɪʃt]

There	is	no	glimmer	in	the	world	like	that	which	comes	from	really	old	polished
那里	是	不	微光	在	这	世界	喜欢	那	哪个	来	从	真的	老的	抛光

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] ,

silver	and	rosewood	and	mahogany	,
银	和	红木	和	桃花心木	,

世界上没有任何一种光泽能比得上真正古老的抛光银器、红木和桃花心木散发出的光芒。

[ænd; ənd] [wʌnz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,məðɝz] [hænd] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [fi:lz] [laɪk] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sɪlk]

and	one's	great	-	great	-	grandmother's	hand	-	woven	linen	feels	like	oriental	silk
和	一个人的	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	手	-	编织	亚麻布	感觉	喜欢	东方	丝绸

[ə'krɔ:s] [wʌnz] [ni:z] .

across	one's	knees	.
穿过	一个人的	膝盖	.

曾祖母手工织造的亚麻布铺在膝盖上，感觉就像东方丝绸一样柔软。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] [grænd] - - [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt]

Suddenly	I	felt	very	stately	and	grand	-	damey	and	responsible	as	I	looked
突然	我	毛毡	非常	庄严	和	盛大	-	-	和	负责任的	作为	我	看起来

[æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['glæsɪz] .

at	them	all	across	the	roses	and	sparkling	glasses	.
在	他们	全部	穿过	这	玫瑰	和	闪闪发光	眼镜	.

突然间，我看着玫瑰花和闪亮的酒杯，感到自己非常端庄、高贵，而且肩负着责任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	were	lovely	women	,	all	of	them	,
他们	是	迷人的	女性	,	全部	的	他们	,

她们都是很可爱的女人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [men] [bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

and	could	such	men	be	found	anywhere	else	in	the	world	?
和	可以	这样的	男人	是	成立	任何地方	别的	在	这	世界	?

世界其他地方还能找到这样的人吗?

[wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz]

When	I	left	them	all	to	go	out	into	the	big	universe	to	meet	the	distinctions
什么时候	我	左边	他们	全部	到	去	出去	进入	这	大的	宇宙	到	见面	这	区别

[ðæt] [aɪ] [nu:] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

that	I	knew	my	husband	would	have	for	me	,
那	我	知道	我的	丈夫	会	有	为了	我	,

当我离开他们，走向广阔的宇宙，去迎接我知道丈夫会为我安排的各种人生道路时，

[wʊd] [aɪ] [sɪt] [æt; ət] [sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?

would	I	sit	at	salt	with	people	who	loved	me	like	this	?
会	我	坐	在	盐	和	人们	WHO	喜爱	我	喜欢	这	?

我愿意和这样爱我的人一起坐在盐边吗?

[aɪ] [sɔ:] [pet] ['bju:fərd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɑ:m] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [frʌm; frəm]

I	saw	Pet	Buford	say	something	to	Tom	about	me	that	I	know	was	lovely	from
我	锯	宠物	布福德	说	某物	到	汤姆	关于	我	那	我	知道	曾是	迷人的	从

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'i:] ;

the	way	he	smiled	at	me	;
这	方式	他	微笑	在	我	;

我看到佩特·布福德跟汤姆说了些关于我的事，从他冲我笑的表情来看，我知道那句话一定很美好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:fərd]

and	the	judge's	eyes	were	a	full	cup	for	any	woman	to	have	offered
和	这	法官的	眼睛	是	一个	满的	杯子	为了	任何	女士	到	有	提供

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

法官的眼神就像一杯满溢的美酒，任何女人都渴望得到它。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] - ['freɪgrəns] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] [hed] — ['tɑ:mz] ['mɪksɪŋ]

Then	in	a	flash	all	the	love	-	fragrance	seemed	to	go	to	my	head	—	Tom's	mixing
然后	在	一个	闪光	全部	这	爱	-	香味	似乎	到	去	到	我的	头	—	汤姆的	混合

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒu:lɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfl] ,

of	that	julep	had	been	skilful	,
的	那	薄荷酒	有	到过	熟练	,

突然间，所有爱的香气似乎都涌上了我的头顶——汤姆调制的那杯薄荷朱利酒真是技艺高超。

[tuː] — [ænd; ənd] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,

too	—	and	tears	rose	to	my	eyes	,
也	—	和	眼泪	玫瑰	到	我的	眼睛	,

我也——泪水涌上了眼眶，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['pɑːrti] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ə; eɪ]

and	there	I	might	have	been	crying	at	my	own	party	if	I	hadn't	felt	a
和	那里	我	可能	有	到过	哭泣	在	我的	自己的	派对	如果	我	之前没有	毛毡	一个

[strɔːŋ] [wɔːrm] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [maɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['dʒɑːnz] [kaɪnd]

strong	warm	hand	laid	on	mine	as	it	rested	on	my	lap	and	Doctor	John's	kind
强的	温暖的	手	铺设	在	矿	作为	它	休息	在	我的	膝	和	医生	约翰的	种类

[vɔɪs] [tiːzd] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪrz] :

voice	teased	into	my	ears	:
嗓音	戏弄	进入	我的	耳朵	:

如果不是我感到一只温暖有力的手放在我放在腿上的手上，如果不是约翰医生温柔的声音传入我的耳中，我可能已经在自己的派对上哭了：

" ['stedi] , ['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Steady	,	Mrs	.	Peaches	,	there's	the	loving	-	cup	to	come	yet	,	"	he	whispered	.
"	稳定的	,	太太	.	桃子	,	有	这	爱	-	杯子	到	来	然而	,	"	他	低声说道	.

“别着急，桃子太太，还有爱的杯子等着我们呢，”他低声说道。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θʌm] [taɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	hated	him	,	but	held	on	to	his	thumb	tight	for	half	a	minute	.
我	憎恨	他	,	但	握住	在	到	他的	拇指	紧的	为了	一半	一个	分钟	.

我恨他，但还是紧紧抓住他的大拇指半分钟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

He	didn't	know	what	the	matter	really	was	,	but	he	understood	what	I	needed	.
他	没有	知道	什么	这	事情	真的	曾是	,	但	他	理解	什么	我	需要	.

他不知道到底发生了什么事，但他明白我需要什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	always	does	.
他	总是	做	.

他总是这样。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] ['bɑːrbər] [ænd; ənd]

And	after	that	everybody	had	a	good	time	,	the	ginger	barber	and
和	后	那	大家	有	一个	好的	时间	,	这	姜	理发师	和

['dʒuːdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

Judy	as	much	as	anybody	,
朱迪	作为	很多	作为	任何人	,

之后大家都玩得很开心，包括那位姜黄色头发的理发师和朱迪在内。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænt] ['bɛti] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['piːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] ,

and	I	could	see	Aunt	Bettie	and	Mrs	.	Johnson	peeping	in	the	pantry	door	,
和	我	可以	看	阿姨	贝蒂	和	太太	.	约翰逊	偷窥	在	这	食品储藏室	门	,

我能看到贝蒂阿姨和约翰逊太太正从食品储藏室的门缝里往外看。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [tuː] .

having	the	time	of	their	lives	,	too	.
拥有	这	时间	的	他们的	生活	,	也	.

他们也玩得非常开心。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

That	dinner	was	going	like	an	airship	on	a	high	wind	,
那	晚餐	曾是	去	喜欢	一个	飞艇	在	一个	高的	风	,

那顿晚餐进行得就像一艘在强风中航行的飞艇。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ɪts] [teɪl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt]

when	something	happened	to	tangle	its	tail	feathers	and	I	can	hardly	write
什么时候	某物	发生	到	纠纷	它是	尾巴	羽毛	和	我	能	几乎	写

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tremblɪŋ] [jet] .

it	for	trembling	yet	.
它	为了	发抖	然而	.

当它的尾羽被什么东西缠住时，我颤抖着，几乎无法写下这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [bluː] ['telɪgræm] ,

It	was	a	simple	little	blue	telegram	,
它	曾是	一个	简单的	小的	蓝色的	电报	,

那是一份普通的蓝色电报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd]

but	it	might	have	been	nitro	-	glycerin	on	a	tear	for	the	way	it	acted
但	它	可能	有	到过	硝基	-	甘油	在	一个	撕	为了	这	方式	它	行动

.

:
.

但它的反应方式很像是硝酸甘油滴在眼泪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .

It	was	for	me	,	but	read	it	out	loud	.
它	曾是	为了	我	,	但	读	它	出去	大声	.

对我来说是这样，但要大声朗读。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" ['lændɪd] [ðɪs] [nuːn] .

"	Landed	this	noon	.
"	登陆	这	中午	.

“今天中午抵达。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hɪlzbɚoʊ] [ɪ'miːdiətli] ?

Have	I	your	permission	to	come	to	Hillsboro	immediately	?
有	我	你的	允许	到	来	到	希尔斯伯勒	立即地	?

我可以立即前往希尔斯伯勒吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !

"	It	was	dreadful	!
"	它	曾是	可怕	!

太可怕了!

['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][tɑːm][leɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Nobody	said	a	word	and	Tom	laid	the	telegram	right	down	in	his	plate	,
无人	说	一个	单词	和	汤姆	铺设	这	电报	正确的	向下	在	他的	盘子	,

两人一句话也没说，汤姆把电报直接放在了盘子里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləd] .

where	it	immediately	began	to	soak	up	the	dressing	of	his	salad	.
在哪里	它	立即地	开始	到	浸泡	向上	这	敷料	的	他的	沙拉	.

它立刻开始吸收沙拉里的酱汁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ðæt] [pet] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

He	was	so	white	and	shaky	that	Pet	looked	at	him	in	amazement	,
他	曾是	所以	白色的	和	摇晃	那	宠物	看起来	在	他	在	惊愕	,

他脸色苍白，浑身颤抖，佩特惊讶地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	then	I	am	sure	she	had	the	good	sense	to	find	his	hand	under	the
和	然后	我	是	当然	她	有	这	好的	感觉	到	寻找	他的	手	在下面	这

[klɔːθ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

cloth	and	hold	it	,
布	和	抓住	它	,

然后我相信她很有分寸地在布下找到了他的手并握住了它。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hɔvəd] [ə'genst] [hɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs]

for	his	shoulder	hovered	against	hers	and	the	color	came	back	to	his	face
为了	他的	肩膀	悬停	反对	她的	和	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸

[æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

as	he	smiled	down	at	her	.
作为	他	微笑	向下	在	她	.

他的肩膀贴着她的肩膀，脸色也恢复了红润，他低头看着她，露出了笑容。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [get] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɑːm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mæriz]

I	don't	believe	I'll	ever	get	the	courage	to	look	at	Tom	again	until	he	marries
我	不	相信	患病的	曾经	得到	这	勇气	到	看	在	汤姆	再次	直到	他	结婚

[pet] ,

Pet	,
宠物	,

除非汤姆娶了佩特，否则我恐怕永远都没勇气再看他一眼。

[wɪtʃ] ['hiːl] [duː] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

which	he'll	do	now	,	I	feel	sure	.
哪个	地狱	做	现在	,	我	感觉	当然	.

我确信他现在会这么做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] ['tʃestər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

And	as	for	the	judge	and	Ruth	Chester	,	I	was	glad	they	were	sitting
和	作为	为了	这	法官	和	露丝	切斯特	,	我	曾是	高兴的	他们	是	坐着

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

beside	each	other	,
旁	每个	其他	,

至于法官和露丝·切斯特，我很高兴他们坐在一起。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['stedid]

for	I	could	avoid	that	side	of	the	table	with	my	eyes	until	I	had	steadied
为了	我	可以	避免	那	边	的	这	桌子	和	我的	眼睛	直到	我	有	稳定

[maɪ'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æt; ət] [liːst] .

myself	a	few	seconds	at	least	.
我	一个	很少	秒	在	至少	.

因为我可以暂时避开桌子的那一边，至少要等几秒钟我让自己镇定下来。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [siːm] ['stætʃuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn]

The	surprise	made	the	others	I	had	been	dining	seem	statues	from	the	stone
这	惊喜	制成	这	其他的	我	有	到过	用餐	似乎	雕像	从	这	石头

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

这个惊喜让之前和我一起用餐的其他人看起来像石器时代的雕像一样呆滞。

[ænd; ənd]['oʊnli]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] - [fɔːrk] [feɪld] [tuː; tə] [hæŋ] ['faɪər] .

and	only	Mr	.	Graves	'	fork	failed	to	hang	fire	.
和	仅有的	先生	.	格雷夫斯	-	叉	失败的	到	悬挂	火	.

只有格雷夫斯先生的叉子没能阻止火势蔓延。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['diːljə] ['hɔz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	appetite	is	as	strong	as	his	nerves	and	Delia	Hawes	looked	at	his
他的	食欲	是	作为	强的	作为	他的	神经	和	德莉娅	霍斯	看起来	在	他的

[kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [pleɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

composure	with	the	relief	plain	in	her	eyes	.
镇定	和	这	宽慰	清楚的	在	她	眼睛	.

他的食欲和他的神经一样强健，德莉娅·霍斯看着他镇定自若的样子，眼中流露出明显的如释重负。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

Henrietta's	smile	in	the	judge's	direction	was	doubtful	.
亨丽埃塔的	微笑	在	这	法官的	方向	曾是	疑	.

亨丽埃塔朝法官方向露出了一个怀疑的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][maɪ] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ?

But	they	were	not	all	my	lovers	and	why	that	awful	silence	?
但	他们	是	不是	全部	我的	恋人	和	为什么	那	可怕	沉默	?

但她们并非都是我的情人，为什么会有如此可怕的沉默?

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	couldn't	say	a	word	,
我	不能	说	一个	单词	,

我一句话也说不出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	I	am	sure	I	don't	know	what	I	would	have	done	if	it	hadn't	been	for
和	我	是	当然	我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

如果不是医生，我真不知道该怎么办。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ænd; ənd]

He	leaned	forward	and	his	deep	eyes	came	out	in	their	wonderful	way	and
他	倾斜	向前	和	他的	深的	眼睛	来了	出去	在	他们的	精彩的	方式	和

[siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

seemed	to	collect	every	pair	of	eyes	at	the	table	,
似乎	到	收集	每一个	一对	的	眼睛	在	这	桌子	,

他向前倾身，那双深邃的眼睛以一种奇妙的方式望着他，仿佛能吸引餐桌上所有人的目光。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

even	the	most	astounded	,	as	he	raised	his	glass	.
甚至	这	最多	震惊	,	作为	他	提高	他的	玻璃	.

当他举起酒杯时，就连最惊讶的人也为之动容。

[wiː; wi][ɔːl] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

We	all	held	our	breaths	and	waited	for	him	to	speak	.
我们	全部	握住	我们的	呼吸	和	等待	为了	他	到	说话	.

我们都屏住呼吸，等待他开口说话。

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['strɪkən] [dʌm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['telɪgræm] ,

"	No	wonder	we	are	all	stricken	dumb	at	Mrs	.	Carter's	telegram	,
"	不	想知道	我们	是	全部	受打击的	哑的	在	太太	.	卡特的	电报	,

难怪我们都被卡特夫人的电报惊得说不出话来。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [kə'mændz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

"	he	said	in	his	deep	voice	that	commands	everybody	and	everything	,
"	他	说	在	他的	深的	嗓音	那	命令	大家	和	一切	,

“他用他那低沉而威严的声音说道，那声音仿佛能掌控一切。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] .

even	the	terrors	of	birth	and	death	.
甚至	这	恐怖	的	出生	和	死亡	.

甚至包括出生和死亡的恐惧。

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ɪz]

"	The	whole	town	will	be	paralyzed	at	the	news	that	its	most	distinguished	citizen	is
"	这	所有的	镇	将要	是	瘫痪	在	这	消息	那	它是	最多	杰出的	公民	是

['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

only	going	to	give	them	two	days	to	get	ready	to	receive	him	.
仅有的	去	到	给	他们	二	天	到	得到	准备好	到	收到	他	.

“得知他们最杰出的市民只给他们两天时间准备迎接他，整个城镇都会陷入瘫痪。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['pænɪk][ðə; ði] [bræs] [bænd] [wɪl] [hæv; həv] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bræs] ['ʃaɪnd] [ʌp] ,

I	can	see	the	panic	the	brass	band	will	have	now	getting	the	brass	shined	up	,
我	能	看	这	恐慌	这	黄铜	乐队	将要	有	现在	获得	这	黄铜	闪耀	向上	,

我能想象到铜管乐队现在会多么慌张地把铜管乐器擦亮。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] ['meɪər] ['pɑ:lərd][maɪ'self] ,

and	I	want	to	be	the	one	to	tell	Mayor	Pollard	myself	,
和	我	想	到	是	这	一	到	告诉	市长	波拉德	我	,

我想亲自告诉波拉德市长：

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊər] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

so	as	to	suggest	to	him	to	have	at	least	a	two	-	hour	speech	of
所以	作为	到	建议	到	他	到	有	在	至少	一个	二	-	小时	演讲	的

['welkəm] [tu:; tə][hænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

welcome	to	hand	out	at	the	train	.
欢迎	到	手	出去	在	这	火车	.

因此建议他至少准备两个小时的欢迎致辞，以便在火车上分发。

[wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] - [hɑ:t] [taɪm] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][lændz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,

We'll	make	it	one	'	hot	time	'	for	him	when	he	lands	in	the	old	town	,
出色地	制作	它	一	-	热的	时间	-	为了	他	什么时候	他	土地	在	这	老的	镇	,

他抵达老城区时，我们会让他好好享受一番。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] .

and	here's	to	him	,	God	bless	him	.
和	这里是	到	他	,	上帝	保佑	他	.

谨以此文向他致敬，愿上帝保佑他。

['evri] [glæs] [haɪ] !

Every	glass	high	!
每一个	玻璃	高的	!

每一杯都喝得酩酊大醉！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm] .

"	They	all	drank	,	and	I	suppose	it	helped	them	.
"	他们	全部	喝	,	和	我	认为	它	帮助	他们	.

“他们都喝酒，我想这对他们有帮助。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dreɪnd] [ə; eɪ][kwɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ][sɪp] ,

I	wish	I	could	have	drained	a	quart	,	but	I	couldn't	swallow	a	sip	,
我	希望	我	可以	有	排水	一个	夸脱	,	但	我	不能	吞	一个	啜饮	,

我真希望自己能喝下一夸脱，但我一口也喝不下去。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] .

though	I	did	a	good	stunt	of	pretending	.
尽管	我	做过	一个	好的	特技	的	假装	.

虽然我假装演得很好。

" ['evri] [glæs] [haɪ]
" **Every glass high**
" 每一个 玻璃 高的

每一杯酒都高

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['evri] [sɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]
" **The rest of this evening has paid me off for every sin I have ever**
" 这 休息 的 这 晚上 有 有薪酬的 我 离开 为了 每一个 罪 我 有 曾经
[kə'mɪtɪd] [ɔːr] [ˌeɪ 'em] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] .
committed or am ever going to commit .
坚定的 或者 是 曾经 去 到 犯罪 .

“今晚剩下的时间，让我得以弥补我过去犯下和将来要犯下的所有罪过。”

[tɑːm] [tʊk] [pet] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
Tom took Pet home early and I hope they walked in the moonlight for hours .
汤姆 采取 宠物 家 早期的 和 我 希望 他们 步行 在 这 月光 为了 小时 .

汤姆早早地把宠物带回了家，我希望他们能在月光下散步几个小时。

[tɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['eni] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Tom is the kind of man that any pretty girl who is loving enough in the moonlight
汤姆 是 这 种类 的 男人 那 任何 漂亮的 女孩 WHO 是 爱 足够的 在 这 月光
[kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
could comfort for anything .
可以 舒适 为了 任何事物 .

汤姆是那种任何漂亮女孩在月光下足够温柔体贴时都能安慰的男人。

[aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] —
I'm not at all worried about him , but —
我是 不是 在 全部 担心 关于 他 , 但 —

我一点也不担心他，但是——

[ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [maɪ] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [weɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv]
The hour I sat on my front steps and talked to Judge Wade must have
这 小时 我 卫星 在 我的 正面 步骤 和 谈话 到 法官 韦德 必须 有
[brɔːt] [greɪ] [her] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
brought gray hairs to my head if it was daylight and I could see them .
带来 灰色的 头发 到 我的 头 如果 它 曾是 日光 和 我 可以 看 他们 .

如果是在白天，我坐在家门口的台阶上和韦德法官谈话的那一个小时，肯定让我长出了白头发。

[ruːθ] ['tʃestər] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt]
Ruth Chester had said good - by with the loveliest haunted look in her great
露丝 切斯特 有 说 好的 - 经过 和 这 最可爱的 闹鬼的 看 在 她 伟大的
[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
dark eyes and I had felt as if I had killed something that was alive
黑暗的 眼睛 和 我 有 毛毡 作为 如果 我 有 被杀 某物 那 曾是 活
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .
and that I hadn't killed it enough .
和 那 我 之前没有 被杀 它 足够的 .

露丝·切斯特用她那双深邃的大眼睛里流露出最美丽、最忧郁的神情向我道别，我感觉自己好像杀死了某个有生命的东西，而且我杀得还不够彻底。

['dɑːktər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Doctor John had been called from his coffee to a patient and had
医生 约翰 有 到过 称为 从 他的 咖啡 到 一个 病人 和 有
[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] [naɪt] ,
gone with just a friendly word of good night ,
已消失 和 只是 一个 友好的 单词 的 好的 夜晚 ,

约翰医生被叫去照看病人，当时他正在喝咖啡，只友好地说了声晚安就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [left] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn] — ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

and	the	others	had	at	last	left	the	judge	and	me	alone	—	also	in	the
和	这	其他的	有	在	最后的	左边	这	法官	和	我	独自的	—	还	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

其他人终于离开了，只剩下我和法官——同样是在月光下。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] .

which	I	wished	in	my	heart	somebody	would	put	out	.
哪个	我	希望	在	我的	心	某人	会	放	出去	.

我内心深处希望有人能把它发表出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['bentən] [weɪd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

They	say	among	the	lawyers	that	it	is	a	good	thing	that	Benton	Wade	is	on	the
他们	说	之中	这	律师	那	它	是	一个	好的	事物	那	本顿	韦德	是	在	这

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

律师界人士都认为，本顿·韦德担任法官是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hændlɪŋ]

for	it	is	no	use	to	try	a	case	against	him	when	he	has	the	handling
为了	它	是	不	使用	到	尝试	一个	案件	反对	他	什么时候	他	有	这	处理

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] .

of	a	jury	.
的	一个	陪审团	.

因为如果他能掌控陪审团，那么对他进行审判是没用的。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [voʊt] .

He	just	looks	them	in	the	face	and	tells	them	how	to	vote	.
他	只是	看起来	他们	在	这	脸	和	讲述	他们	如何	到	投票	.

他直视着他们的脸，告诉他们该如何投票。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] ,

To	-	night	he	looked	me	in	the	face	and	told	me	how	to	marry	,
到	-	夜晚	他	看起来	我	在	这	脸	和	讲述	我	如何	到	结婚	,

今晚他看着我的眼睛，告诉我该如何结婚。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

and	I'm	not	sure	yet	that	I	won't	do	as	he	says	.
和	我是	不是	当然	然而	那	我	惯于	做	作为	他	说道	.

我还不确定我是否会不按他说的做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] ,

Of	course	I'm	in	love	with	Alfred	,
的	课程	我是	在	爱	和	阿尔弗雷德	,

我当然爱上了阿尔弗雷德。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

but	if	he	wants	me	he	had	better	get	me	away	quick	before	the	judge
但	如果	他	想要	我	他	有	更好的	得到	我	离开	快的	前	这	法官

[meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

makes	all	his	arrangements	.
制作	全部	他的	安排	.

但如果他想要我，最好在法官做出安排之前赶紧把我弄走。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['defərəns] ,

A	woman	loves	to	be	courted	with	poems	and	flowers	and	deference	,
一个	女士	爱	到	是	求爱	和	诗歌	和	花朵	和	尊重	,

女人喜欢被用诗歌、鲜花和恭敬来追求。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [sez] , " [dəunt]['ɑːrgjuː] ,

but	she's	mighty	apt	to	marry	the	man	who	says	,	"	Don't	argue	,
但	她是	强大的	易于	到	结婚	这	男人	WHO	说道	,	"	不	争论	,

但她很有可能嫁给那个说“不要争吵”的男人。

[bʌt; bət][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	put	on	your	bonnet	and	come	with	me	.
但	放	在	你的	引擎盖	和	来	和	我	.

但戴上你的帽子，跟我走。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] -

"	The	fact	that	it	was	too	late	to	get	into	the	clerk's	office	saved	me	to	-
"	这	事实	那	它	曾是	也	晚的	到	得到	进入	这	职员的	办公室	已保存	我	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“今晚，因为来不及去办事员办公室，反而救了我一命。”

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] —

but	in	two	days	—
但	在	二	天	—

但两天后——

[oʊ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

Oh	,	I'm	crying	,	crying	in	my	heart	,	which	is	worse	than	in	my	eyes	,
哦	,	我是	哭泣	,	哭泣	在	我的	心	,	哪个	是	更糟	比	在	我的	眼睛	,

哦，我在哭，心里在哭，这比流泪更难受。

[æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [maɪ] ['gɑːrdn] ,

as	I	sit	and	look	across	my	garden	,
作为	我	坐	和	看	穿过	我的	花园	,

我坐在那里，眺望着我的花园，

[wer] [ðə; ði][koʊld] [muːn] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haʊs]

where	the	cold	moon	is	hanging	low	over	the	tall	trees	behind	the	doctor's	house
在哪里	这	寒冷的	月亮	是	绞刑	低的	超过	这	高的	树木	在后面	这	医生的	房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

and	his	light	in	his	room	is	burning	warm	and	bright	.
和	他的	光	在	他的	房间	是	燃烧	温暖的	和	明亮的	.

一轮冰冷的月亮低垂在医生家后面的高大树木上，他房间里的灯光温暖明亮地燃烧着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] ['ælfred] .

They	are	right	;	he	doesn't	care	if	I	am	going	away	for	ever	with	Alfred	.
他们	是	正确的	;	他	不	关心	如果	我	是	去	离开	为了	曾经	和	阿尔弗雷德	.

他们说得对；他根本不在乎我是否会永远和阿尔弗雷德一起离开。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [toʊst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [wɔːrm] [lʊk] [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər] [pʊr]

His	quick	toast	to	him	and	the	lovely	warm	look	he	poured	over	poor
他的	快的	吐司	到	他	和	这	迷人的	温暖的	看	他	倾倒	超过	贫穷的

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

frightened	me	at	his	side	,
害怕	我	在	他的	边	,

他迅速地向他敬酒，并用温暖的目光注视着身旁吓坏了我的可怜的我。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

as	he	drank	his	champagne	,	told	me	that	once	and	for	all	.
作为	他	喝	他的	香槟酒	,	讲述	我	那	一次	和	为了	全部	.

他一边喝着香槟，一边向我彻底解释了这件事。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ]

Still	we	have	been	so	close	together	over	his	baby	and	I	have	grown	so
仍然	我们	有	到过	所以	关闭	一起	超过	他的	婴儿	和	我	有	生长	所以

[dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪf]

dependent	on	him	for	so	many	things	that	it	cuts	into	me	like	a	hot	knife
依赖	在	他	为了	所以	许多	事物	那	它	削减	进入	我	喜欢	一个	热的	刀

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .

that	he	shouldn't	care	if	he	lost	me	—	even	for	a	neighbor	.
那	他	不应该	关心	如果	他	丢失的	我	—	甚至	为了	一个	邻居	.

尽管如此，我们因为他的孩子而关系非常亲密，我在很多方面都对他产生了依赖，所以想到他即使失去我也不会在意——哪怕只是失去一个邻居——就让我像被热刀割一样难受。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm]

I	shouldn't	mind	not	having	any	husband	if	I	could	always	live	close	by	him
我	不应该	头脑	不是	拥有	任何	丈夫	如果	我	可以	总是	居住	关闭	经过	他

[ænd; ənd] ['bɪli] [laɪk] [ðɪs] ,

and	Billy	like	this	,
和	比利	喜欢	这	,

如果能像这样一直住在他和比利附近，我并不介意没有丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [dʒʌdʒ] [weɪd] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]

and	if	I	married	Judge	Wade	I	could	at	least	have	him	for	a	family
和	如果	我	已婚	法官	韦德	我	可以	在	至少	有	他	为了	一个	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

如果我嫁给韦德法官，至少我可以让他做我的家庭医生。

[noʊ] — [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] !

No	—	I	don't	like	that	!
不	—	我	不	喜欢	那	!

不——我不喜欢那样！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ælfred] [naʊ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'naʊns]

Of	course	I'm	going	with	Alfred	now	that	an	accident	has	made	me	announce
的	课程	我是	去	和	阿尔弗雷德	现在	那	一个	事故	有	制成	我	宣布

[ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

the	fact	to	the	whole	town	before	he	even	knows	it	himself	,
这	事实	到	这	所有的	镇	前	他	甚至	知道	它	他自己	,

当然，既然一场意外让我不得不在阿尔弗雷德自己都不知道的情况下，把这件事告诉了全镇的人，那我肯定要和他一起走了。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ][goʊ] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊnli] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn]

but	wherever	I	go	that	light	in	the	room	with	that	lonely	man	is	going	to	burn
但	无论	我	去	那	光	在	这	房间	和	那	孤独	男人	是	去	到	烧伤

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

in	my	heart	.
在	我的	心	.

但无论我走到哪里，那个孤独男人房间里的那盏灯都会在我心中燃烧。

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊvər] ['ælfred] !

Hope	it	will	throw	a	glow	over	Alfred	!
希望	它	将要	扔	一个	辉光	超过	阿尔弗雷德	!

希望这能让阿尔弗雷德容光焕发！

[liːf] ['sev(ə)nθ]

LEAF	SEVENTH
叶子	第七

第七片叶子

[dæʃt] !
DASHED !
虚线 !

虚线!

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [gɑːd] [geɪv] [ðæt] [waɪz] ['eɪndʒl] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [lest] [aɪ] [get] [dæʃt] ,
I do believe God gave that wise angel charge concerning me lest I get dashed ,
我 做 相信 上帝 给予 那 明智的 天使 收费 有关 我 免得 我 得到 虚线 ,

我相信上帝派那位睿智的天使守护我，以免我遭遇不幸。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [dæʃt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ɪts][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
but I just got dashed anyway , and its my own fault , not the angel's .
但 我 只是 得到 虚线 反正 , 和 它是 我的 自己的 过错 , 不是 这 天使的 .

但我还是被撞倒了，这是我自己的错，不是天使的错。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]
I have suffered this day until I want to lay my face down against the hem of
我 有 遭受 这 天 直到 我 想 到 躺 我的 脸 向下 反对 这 她们 的
[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
His garment and wait in the dust for Him to pick me up .
他的 服装 和 等待 在 这 灰尘 为了 他 到 挑选 我 向上 .

我今天受尽了苦难，以至于我想把脸贴在祂的衣襟上，在尘土中等待祂把我扶起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I shall never be able to do it myself ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 做 它 我 ,

我永远也做不到。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
and how He's going to do it I can't see , but He will .
和 如何 他是 去 到 做 它 我 不能 看 , 但 他 将要 .

至于他会如何做到，我看不见，但他一定会做到。

[ðæt] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['deɪz] [bɪn] [wɜːrs] .
That dinner - party last night was bad enough , but to - day's been worse .
那 晚餐 - 派对 最后的 夜晚 曾是 坏的 足够的 , 但 到 - 天 到过 更糟 .

昨晚的晚宴已经够糟糕了，但今天更糟。

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdi] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
I didn't sleep until long after daylight and then Judy came in before eight o'clock
我 没有 睡觉 直到 长的 后 日光 和 然后 朱迪 来了 在 前 八 点钟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] ['dɑːkjumənt] .
with a letter for me that looked like a state document .
和 一个 信 为了 我 那 看起来 喜欢 一个 状态 文档 .

我一直熬到天亮很久之后才睡着，然后朱迪在八点前进来，给我带了一封信，看起来像是政府文件。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['trembli] [boʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmənz] [ə'fer] [frʌm; frəm]
I felt in my trembly bones that it was some sort of summons affair from
我 毛毡 在 我的 颤抖 骨头 那 它 曾是 一些 种类 的 传票 事务 从
[dʒʌdʒ] [weɪd] ;
Judge Wade ;
法官 韦德 ;

我颤抖着感觉，这大概是韦德法官的某种传票吧;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp]

I	looked	into	the	first	paragraph	and	then	decided	that	I	had	better	get	up
我	看起来	进入	这	第一的	段落	和	然后	决定	那	我	有	更好的	得到	向上

[ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd]

and	dress	and	have	a	cup	of	coffee	and	a	single	egg	before	I	tried
和	裙子	和	有	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	单身的	蛋	前	我	尝试

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	read	it	.
到	读	它	.

我看了第一段，然后决定最好还是起床穿好衣服，喝杯咖啡，吃个鸡蛋，然后再读下去。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

Incidental	to	my	bath	and	dressing	,
偶然的	到	我的	洗澡	和	敷料	,

在我洗澡和穿衣的间隙，

[aɪ] [weid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['sɜːrplʌs] [paʊndz]

I	weighed	and	found	that	I	had	lost	all	four	of	those	last	surplus	pounds
我	称重	和	成立	那	我	有	丢失的全部		四	的	那些	最后的	剩余	磅

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	two	more	in	three	days	.
和	二	更多的	在	三	天	.

我称了一下体重，发现我不仅减掉了最后多余的四磅，还在三天内又减掉了两磅。

[ðoʊz] [tuː] ['ekstrə] [paʊndz] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [pruːv] [lʌv] ,

Those	two	extra	pounds	might	be	construed	to	prove	love	,
那些	二	额外的	磅	可能	是	解释	到	证明	爱	,

那多余的两磅体重或许会被解读为爱的证明。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɑːn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

but	exactly	on	whom	I	was	utterly	unprepared	to	say	.
但	确切地	在	谁	我	曾是	完全地	毫无准备	到	说	.

但究竟是谁，我却完全没有准备说出来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] ,

I	didn't	even	enjoy	the	thinness	,
我	没有	甚至	享受	这	薄	,

我甚至不喜欢它的纤薄。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːl'redi] - ['mærid] [lʊk] [ɪn][maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]

but	took	a	kind	of	already	-	married	look	in	my	glass	and	tried	to	slip	the
但	采取	一个	种类	的	已经	-	已婚	看	在	我的	玻璃	和	尝试	到	滑	这

[eg] [pæst][maɪ] [bɔːrd] [lɪps][ænd; ənd][get][maɪ'self][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

egg	past	my	bored	lips	and	get	myself	to	chew	it	down	.
蛋	过去的	我的	无聊的	嘴唇	和	得到	我	到	嚼	它	向下	.

但我的杯子里却浮现出一副已婚夫妇的模样，我百无聊赖地试图把鸡蛋塞进嘴里，然后强迫自己把它嚼下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['letər] ,

It	was	work	;	and	then	I	took	up	the	judge's	letter	,
它	曾是	工作	;	和	然后	我	采取	向上	这	法官的	信	,

这是工作；然后我拿起了法官的信，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	also	was	work	and	more	of	it	.
哪个	还	曾是	工作	和	更多的	的	它	.

这也是工作，而且工作量更大。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	started	in	at	the	beginning	of	everything	,
他	开始	在	在	这	开始	的	一切	,

他从一切的最初阶段就开始了，

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][kraɪd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

that	is	at	the	beginning	of	the	tuberculosis	girl	and	I	cried	over	the	pages
那	是	在	这	开始	的	这	结核	女孩	和	我	哭	超过	这	页面

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] .

of	her	as	if	she	had	been	my	own	sister	.
的	她	作为	如果	她	有	到过	我的	自己的	姐姐	.

那是关于肺结核女孩的故事的开头，我读着她的故事，哭得就像她是我的亲妹妹一样。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [peɪdʒ][wi:; wi] ['berid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['ælfred] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ]

At	the	tenth	page	we	buried	her	and	took	up	Alfred	and	I	must	say
在	这	第十	页	我们	埋葬	她	和	采取	向上	阿尔弗雷德	和	我	必须	说

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bu'keɪ] - [stru:n] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	saw	a	new	Alfred	in	the	judge's	bouquet	-	strewn	appreciation	of	him	,
我	锯	一个	新的	阿尔弗雷德	在	这	法官的	花束	-	散落的	欣赏	的	他	,

翻到第十页，我们埋葬了她，接走了阿尔弗雷德。我必须说，从法官用鲜花表达对他的赞赏中，我看到了一个全新的阿尔弗雷德。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wen] [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz]

but	I	didn't	want	him	as	bad	as	I	had	the	day	before	when	I	read	his
但	我	没有	想	他	作为	坏的	作为	我	有	这	天	前	什么时候	我	读	他的

[oʊn] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ['letərz] ,

own	new	and	old	letters	,
自己的	新的	和	老的	信件	,

但是，当我读到前一天他新旧来信时，我对他的渴望已经不如前一天那么强烈了。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] ['fəutəgræfs] .

and	cried	over	his	old	photographs	.
和	哭	超过	他的	老的	照片	.

他看着自己的旧照片哭了起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði]['dʒʊri:z]

I	suppose	that	was	the	result	of	some	of	what	the	judge	manages	the	juries
我	认为	那	曾是	这	结果	的	一些	的	什么	这	法官	管理	这	陪审团

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我想这大概是法官对陪审团施加某些影响的结果吧。

['hi:d] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

He'd	be	apt	to	use	it	on	a	woman	and	she	wouldn't	find	out	about	it	until
他会	是	易于	到	使用	它	在	一个	女士	和	她	不会	寻找	出去	关于	它	直到

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][mæd] .

it	was	too	late	to	be	anything	but	mad	.
它	曾是	也	晚的	到	是	任何事物	但	疯狂的	.

他很可能会用这招对付女人，而女人要到为时已晚、除了愤怒别无他法的时候才会发现。

[stɪl] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][peɪdʒ] [ˌsɪks'ti:n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

Still	when	he	began	on	me	at	page	sixteen	I	felt	a	little	better	,
仍然	什么时候	他	开始	在	我	在	页	十六	我	毛毡	一个	小的	更好的	,

但当他从第十六页开始写我的时候，我感觉好了一些。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['ælfred] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][peɪdʒ]

though	I	didn't	know	myself	any	better	than	I	did	Alfred	when	I	got	to	page
尽管	我	没有	知道	我	任何	更好的	比	我	做过	阿尔弗雷德	什么时候	我	得到	到	页

['twenti] .

twenty	.
二十	.

虽然读到第二十页时，我对自己的了解并不比对阿尔弗雷德的了解多多少。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,

What	I	am	,	is	just	a	poor	foolish	woman	,
什么	我	是	,	是	只是	一个	贫穷的	愚蠢	女士	,

我只不过是个可怜的傻女人而已。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

who	has	a	lot	more	heart	than	she	can	manage	with	the	amount	of
WHO	有	一个	很多	更多的	心	比	她	能	管理	和	这	数量	的

[breɪnz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bɜːrθ] .

brains	she	got	with	it	at	birth	.
大脑	她	得到	和	它	在	出生	.

她的心胸比她与生俱来的智力所能承载的要宽广得多。

[aɪm][nɑːt] ['eni] [stɑːr][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['enibɑːdi] ;

I'm	not	any	star	in	a	rose	-	colored	sky	,	and	I	don't	want	to	inspire	anybody	;
我是	不是	任何	星星	在	一个	玫瑰	-	有色	天空	,	和	我	不	想	到	启发	任何人	;

我不是什么耀眼的明星，我也不想激励任何人；

[its] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

it's	too	much	of	a	job	.
它是	也	很多	的	一个	工作	.

工作量太大了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['hæpi] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]

I	want	to	be	a	healthy	happy	woman	and	a	wife	to	a	man	who	can
我	想	到	是	一个	健康	快乐的	女士	和	一个	妻子	到	一个	男人	WHO	能

[ɪn'spaɪər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] .

inspire	himself	and	manage	me	.
启发	他自己	和	管理	我	.

我希望成为一个健康快乐的女人，嫁给一个能够自我激励并能管理好我的男人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [θɪn] ['tʃɪldrən] ,

I	want	to	marry	a	thin	man	and	have	from	five	to	ten	thin	children	,
我	想	到	结婚	一个	薄的	男人	和	有	从	五	到	十	薄的	孩子们	,

我想嫁给一个瘦男人，生五到十个瘦孩子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	when	I	get	to	be	thirty	I	want	my	husband	to	want	me	to	be
和	什么时候	我	得到	到	是	三十	我	想	我的	丈夫	到	想	我	到	是

[æz; əz][fæt][æz; əz] [ænt] ['bɛti] ,

as	fat	as	Aunt	Bettie	,
作为	胖的	作为	阿姨	贝蒂	,

等我到了三十岁，我希望我丈夫会希望我像贝蒂阿姨一样胖。

[bʌt; bət][nɑːt][let][ˌem 'iː] .

but	not	let	me	.
但	不是	让	我	.

但别让我这么做。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kudnt] [biː; bi][fæt][ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɑːt] ['mʌfɪn]

An	inspiration	couldn't	be	fat	and	I'm	always	in	danger	from	hot	muffins
一个	灵感	不能	是	胖的	和	我是	总是	在	危险	从	热的	松饼

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['greɪvi] .

and	chicken	gravy	.
和	鸡	肉汁	.

灵感来源不能是肥胖的，而我总是面临着热乎乎的松饼和鸡肉肉汁的威胁。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌdʒ] [weɪd] [sed] [ɪn] [ðæt] ['letər] [hiː; hi]

if	I	should	undertake	to	be	all	the	things	Judge	Wade	said	in	that	letter	he
如果	我	应该	承担	到	是	全部	这	事物	法官	韦德	说	在	那	信	他

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

wanted	me	to	be	to	him	,
通缉	我	到	是	到	他	,

如果我真的要按照韦德法官在信里说的去做，成为他希望我成为的那种人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] [frʌm; frəm] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

I	should	soon	be	skin	and	bones	from	mental	and	physical	exercise	.
我	应该	很快	是	皮肤	和	骨头	从	精神的	和	身体的	锻炼	.

通过脑力和体力的锻炼，我应该很快就会瘦成皮包骨。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [let] [maɪ'self] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [æt; ət]

he	does	live	in	Hillsboro	and	I	won't	let	myself	know	how	my	heart	aches	at
他	做	居住	在	希尔斯伯勒	和	我	惯于	让	我	知道	如何	我的	心	疼痛	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	thought	of	leaving	my	home	—	and	other	things	.
这	想法	的	离开	我的	家	—	和	其他	事物	.

他确实住在希尔斯伯勒，但我不会让自己知道，想到要离开我的家——以及其他一些事情——我的心有多么痛苦。

[its] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læst] [fjuː]

It's	up	in	my	throat	and	I	seem	always	to	be	swallowing	it	,	the	last	few
它是	向上	在	我的	喉	和	我	似乎	总是	到	是	吞咽	它	,	这	最后的	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

这几天，它一直堵在我的喉咙里，我好像总要把它咽下去。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [raɪt] [ˌem 'iː] ['letərz] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [wuːnd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

All	the	men	who	write	me	letters	seem	to	get	themselves	wound	up	into	a
全部	这	男人	WHO	写	我	信件	似乎	到	得到	他们自己	伤口	向上	进入	一个

['skaɪrɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðəm'selvz] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

skyrocket	and	then	let	themselves	explode	in	the	last	paragraph	and	it	always
火箭	和	然后	让	他们自己	爆炸	在	这	最后的	段落	和	它	总是

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [maɪ] [nəːvs] .

upsets	my	nerves	.
爆冷	我的	神经	.

所有给我写信的男人似乎都会把自己炒作成一团乱麻，然后在最后一段里彻底爆发，这总是让我心烦意乱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

I	was	just	about	to	begin	to	cry	again	over	the	last	words	of	the	judge
我	曾是	只是	关于	到	开始	到	哭	再次	超过	这	最后的	字	的	这	法官

[wen] [ðə; ði] ['oʊnli] [braɪt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [fɑːr] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] .

when	the	only	bright	spot	in	the	day	so	far	suddenly	happened	.
什么时候	这	仅有的	明亮的	点	在	这	天	所以	远的	突然	发生	.

正当我因为法官的最后几句话而再次想哭的时候，今天唯一一件让我感到欣慰的事情突然发生了。

[pet] ['bjuːfərd] [bluː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn]

Pet	Buford	blew	in	with	the	pinkest	cheeks	and	the	brightest	eyes	I	had	seen
宠物	布福德	吹	在	和	这	最粉红的	脸颊	和	这	最亮的	眼睛	我	有	已见

[sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .

since	I	looked	in	the	mirror	the	night	of	the	dance	.
自从	我	看起来	在	这	镜子	这	夜晚	的	这	舞蹈	.

宠物布福德走了进来，它有着我自舞会当晚照镜子以来见过的最粉嫩的脸颊和最明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] .

She	was	in	an	awful	hurry	.
她	曾是	在	一个	可怕	匆忙	.

她当时非常着急。

" ['mɑːli] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['lɪtərəli] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] ,

"	Molly	,	dear	,	"	she	said	,	with	her	words	literally	falling	over	themselves	,
"	莫莉	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	她	字	字面上地	坠落	超过	他们自己	,

“莫莉，亲爱的，”她说，话语几乎语无伦次。

" [tɑːm] [sez] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [left] - ['əuvəz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ]

"	Tom	says	you'll	give	us	some	of	your	dinner	left	-	overs	to	take	for	lunch
"	汤姆	说道	你会	给	我们	一些	的	你的	晚餐	左边	-	局	到	拿	为了	午餐

[ɪn][ðə; ði] [hʌp] ,

in	the	Hup	,
在	这	哈普	,

“汤姆说你会把晚餐剩下的饭菜给我们，让我们带到哈普餐厅当午餐。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wei] [aʊt][tuː; tə] [weɪn] ['kaʊnti] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ɔːfli] [faɪn] [tə'bækoʊ]

for	we	are	going	way	out	to	Wayne	County	to	see	some	awfully	fine	tobacco
为了	我们	是	去	方式	出去	到	韦恩	县	到	看	一些	非常	美好的	烟草

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɪz][ðer; ðər] .

he	has	heard	is	there	.
他	有	听到	是	那里	.

因为我们要去很远的韦恩县，看看他听说那里有非常好的烟草。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	don't	want	to	ask	mother	,	for	she	won't	let	me	go	;	and	his	mother	,
我	不	想	到	问	母亲	,	为了	她	惯于	让	我	去	;	和	他的	母亲	,

我不想问妈妈，因为她不会让我走；还有他的母亲，

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

if	he	asked	her	,	will	begin	to	talk	about	us	.
如果	他	问	她	,	将要	开始	到	讲话	关于	我们	.

如果他问她，她就会开始谈论我们。

[tɑːm] [sed] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

Tom	said	come	to	you	and	you	would	understand	and	fix	it	quick	.
汤姆	说	来	到	你	和	你	会	理解	和	使固定	它	快的	.

汤姆说，你来找我，我就会明白，也能很快解决问题。

[hiː; hi] [sed] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [sed] - [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔtɚz]

He	said	kiss	you	for	him	and	tell	you	he	said	'	Come	on	in	,	the	water's
他	说	吻	你	为了	他	和	告诉	你	他	说	-	来	在	在	,	这	水的

[faɪn] . -

fine	.	'
美好的	.	-

他说，替他吻你一下，然后告诉你他说“进来吧，水很舒服”。

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][dʒoʊk] ?

Isn't	he	a	joke	?
不是	他	一个	开玩笑	?

他岂不是个笑话?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]

"	And	we	kissed	and	laughed	and	packed	a	basket	,	and	kissed	and
"	和	我们	亲吻	和	笑了	和	包装	一个	篮子	,	和	亲吻	和

[læft] [ə'gen] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] .

laughed	again	for	good	-	by	.
笑了	再次	为了	好的	-	经过	.

“我们亲吻、欢笑，收拾好篮子，然后再次亲吻、欢笑，道别。”

[aɪ] [felt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

I	felt	amused	and	happy	for	a	few	minutes	—	and	also	deserted	.
我	毛毡	觉得好笑	和	快乐的	为了	一个	很少	分钟	—	和	还	荒凉的	.

我感到既开心又兴奋，这种感觉持续了几分钟——同时也感到被冷落了。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'siːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It's	a	very	good	thing	for	a	woman's	conceit	to	find	out	how	many	of	her
它是	一个	非常	好的	事物	为了	一个	女性的	自负	到	寻找	出去	如何	许多	的	她

['lʌvəz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːvz] .

lovers	are	just	make	-	believes	.
恋人	是	只是	制作	-	相信	.

对于一个女人来说，发现自己有多少情人只是虚构的，是一件非常好的事，这能让她不再自卑。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['tɑːmz] [dɪ'flekʃn] .

I	may	have	needed	Tom's	deflection	.
我	可能	有	需要	汤姆的	偏转	.

我或许需要汤姆的转移视线。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] ['mɪsɪz]

I	don't	know	when	I	ever	was	so	glad	to	see	anybody	as	I	was	when	Mrs
我	不	知道	什么时候	我	曾经	曾是	所以	高兴的	到	看	任何人	作为	我	曾是	什么时候	太太

. ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

.	Johnson	came	in	the	front	door	.
.	约翰逊	来了	在	这	正面	门	.

我不知道我上次见到人是什么时候，像见到约翰逊太太时那样高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər]

A	woman	who	has	proved	to	her	own	satisfaction	that	marriage	is	a	failure
一个	女士	WHO	有	已证实	到	她	自己的	满意	那	婚姻	是	一个	失败

[ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːnɪk][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

is	at	times	a	great	tonic	to	other	women	.
是	在	时代	一个	伟大的	补品	到	其他	女性	.

一个已经亲身验证婚姻失败的女人，有时反而能给其他女人带来极大的安慰。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk]['bædli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	needed	a	tonic	badly	this	morning	and	I	got	it	.
我	需要	一个	补品	糟糕	这	早晨	和	我	得到	它	.

我今天早上急需提神醒脑的东西，我得到了。

" [wel] , [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , ['mɑːli] ,

"	Well	,	from	all	my	long	experience	,	Molly	,
"	出色地	,	从	全部	我的	长的	经验	,	莫莉	,

“嗯，以我多年的经验来看，莫莉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ə; eɪ] [dɪʃ] - ['taʊəl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

"	she	said	as	she	seated	herself	and	began	to	hem	a	dish	-	towel	with	long
"	她	说	作为	她	坐着	她自己	和	开始	到	她们	一个	盘子	-	毛巾	和	长的

['stedi] [stæbz] ,

steady	stabs	,
稳定的	刺伤	,

“她说着，坐了下来，开始用长而稳定的针法缝制一块抹布的边。”

" ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [stɪk] ['kændi][ɪn] ['dɪfrənt] ['dʒɑːrz] .

"	husbands	are	just	stick	candy	in	different	jars	.
"	丈夫们	是	只是	戳	糖果	在	不同的	罐子	.

丈夫就像装在不同罐子里的糖果。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

They	may	look	a	little	different	,
他们	可能	看	一个	小的	不同的	,

它们看起来可能略有不同，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪst] [ə'laɪk][ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	all	taste	alike	and	you	soon	get	tired	of	them	.
但	他们	全部	品尝	同样	和	你	很快	得到	疲劳的	的	他们	.

但它们的味道都一样，很快就会吃腻。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ɑːl] ['benɪt] [ænd; ənd]

In	two	months	you	won't	know	the	difference	in	being	married	to	Al	Bennett	and
在	二	几个月	你	惯于	知道	这	不同之处	在	存在	已婚	到	阿尔	贝内特	和

['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meɪbi] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Mr	.	Carter	and	you'll	have	to	go	on	living	with	him	maybe	fifty	years	.
先生	.	卡特	和	你会	有	到	去	在	活的	和	他	或许	五十	年	.

两个月后，你就不会知道嫁给艾尔·贝内特和嫁给卡特先生有什么区别了，而且你可能还要和他一起生活五十年。

[lʌk] ['dʌznt] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [tuː]

Luck	doesn't	strike	twice	in	the	same	place	and	you	can't	count	on	losing	two
运气	不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	和	你	不能	数数	在	输	二

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

好运不会在同一个地方两次降临，你也不能指望失去两个丈夫。

['ælz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [krəʊˈʃeɪz] [ænd; ənd]

Al's	father	was	Mr	.	Johnson's	first	cousin	and	had	more	crochets	and
艾尔的	父亲	曾是	先生	.	强生	第一的	表哥	和	有	更多的	钩针编织	和

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

阿尔的父亲是约翰逊先生的堂兄，他钩织的毛线更多，而且更糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd]['saɪlənt] ['spɛlz] [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['fæməli] [prerz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

He	had	silent	spells	that	lasted	a	week	and	family	prayers	three	times	a	day
他	有	沉默的	咒语	那	持续	一个	星期	和	家庭	祈祷	三	时代	一个	天

,

,

,

他曾有过长达一周的沉默期，家人每天要为他祈祷三次。

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

though	he	got	drunk	twice	a	year	for	a	month	at	a	time	.
尽管	他	得到	醉	两次	一个	年	为了	一个	月	在	一个	时间	.

虽然他每年有两次连续一个月酗酒。

[ɑːl] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

Al	looks	very	much	like	him	.	"
阿尔	看起来	非常	很多	喜欢	他	.	"

艾尔长得和他很像。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , " [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ,

"	Mrs	.	Johnson	,	"	I	said	after	a	minute's	silence	,
"	太太	.	约翰逊	,	"	我	说	后	一个	分钟	沉默	,

“约翰逊夫人，”我沉默了一分钟后说道。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	I	had	decided	whether	or	not	I	had	better	tell	her	all	about	it	.
尽管	我	有	决定	无论	或者	不是	我	有	更好的	告诉	她	全部	关于	它	.

而我当时还在犹豫要不要把事情的来龙去脉都告诉她。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

If	a	woman's	in	love	with	her	husband	you	can't	trust	her	to	keep	a
如果	一个	女性的	在	爱	和	她	丈夫	你	不能	相信	她	到	保持	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

如果一个女人深爱着她的丈夫，你就不能相信她会保守秘密。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

but	I	decided	to	try	Mrs	.	Johnson	.
但	我	决定	到	尝试	太太	.	约翰逊	.

但我决定试试约翰逊太太。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪg'zæktli][tuː; tə] ['ælfred] ['benɪt] ,

"	I	really	am	not	engaged	exactly	to	Alfred	Bennett	,
"	我	真的	是	不是	已订婚的	确切地	到	阿尔弗雷德	贝内特	,

“我其实并没有和阿尔弗雷德·贝内特订婚。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ][baɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt]

though	I	suppose	he	thinks	so	by	now	if	he	has	got	the	answer	to	that
尽管	我	认为	他	思考	所以	经过	现在	如果	他	有	得到	这	回答	到	那

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

不过，如果他已经得到了那封电报的答案，我想他现在应该也是这么想的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] — [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] [weɪd] —

But	—	but	something	has	made	me	—	made	me	think	about	Judge	Wade	—
但	—	但	某物	有	制成	我	—	制成	我	思考	关于	法官	韦德	—

[ðæt] [ɪz][hiː; hi] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	is	he	—	what	do	you	think	of	him	,
那	是	他	—	什么	做	你	思考	的	他	,

但是——但是有些事让我——让我想起了韦德法官——就是他——你觉得他怎么样?

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ?

Mrs	.	Johnson	?
太太	.	约翰逊	?

约翰逊夫人?

" [aɪ] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɪtɪfəli] [pər'plekst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	I	concluded	in	the	most	pitifully	perplexed	tone	of	voice	.
"	我	结束	在	这	最多	可怜地	困惑	语气	的	嗓音	.

“我用一种极其困惑和悲悯的语气总结道。”

" [ɔːl] [ə'laɪk] , ['mɑːli] ; [ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɑːn][muə; mɔː] ,

"	All	alike	,	Molly	;	all	as	much	alike	as	peas	in	a	pod	;	all	except	John	Moore	,
"	全部	同样	,	莫莉	;	全部	作为	很多	同样	作为	豌豆	在	一个	荚	;	全部	除了	约翰	摩尔	,

“他们都一样，莫莉；他们都像豌豆荚里的豌豆一样；除了约翰·摩尔。”

[huːz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [traɪb] [aɪ]['evər] [met] !

who's	the	only	exception	in	all	the	male	tribe	I	ever	met	!
谁是	这	仅有的	例外	在	全部	这	男性	部落	我	曾经	遇见	!

他是所有我见过的男性群体中唯一的例外!

[hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [wʌns] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

His	marrying	once	was	just	accidental	and	must	be	forgiven	him	.
他的	结婚	一次	曾是	只是	偶然	和	必须	是	已原谅	他	.

他那次结婚纯属意外，应该被原谅。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['taɪfɔɪd] ,

She	fell	in	love	with	him	while	he	was	treating	her	for	typhoid	,
她	跌倒	在	爱	和	他	尽管	他	曾是	治疗	她	为了	伤寒	,

在她患伤寒期间，她爱上了他。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

when	his	back	was	turned	as	it	were	,
什么时候	他的	后退	曾是	转向	作为	它	是	,

当他背过身去的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [wen]

and	it	was	God's	own	kindness	in	him	that	made	him	marry	her	when
和	它	曾是	神的	自己的	仁慈	在	他	那	制成	他	结婚	她	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .

he	found	out	how	it	was	with	the	poor	thing	.
他	成立	出去	如何	它	曾是	和	这	贫穷的	事物	.

当他得知那个可怜的女人境遇后，正是上帝的仁慈让他娶了她。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmæri] ,

There's	not	a	woman	in	this	town	who	could	marry	,
有	不是	一个	女士	在	这	镇	WHO	可以	结婚	,

镇上没有一个女人能嫁出去。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] — [bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,

that	wouldn't	marry	him	at	the	drop	of	his	hat	—	but	,	thank	goodness	,
那	不会	结婚	他	在	这	降低	的	他的	帽子	—	但	,	感谢	善良	,

她不会轻易嫁给他——但谢天谢地，

[ðæt] [hæt] [wɪl] [ˈnevər] [drɑːp][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn]['sensəb(ə)l][mæn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

that	hat	will	never	drop	and	I'll	have	one	sensible	man	to	comfort	and
那	帽子	将要	绝不	降低	和	患病的	有	一	明智的	男人	到	舒适	和

['dɑːktər][ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

doctor	me	down	into	my	old	age	.
医生	我	向下	进入	我的	老的	年龄	.

那顶帽子永远不会掉下来，我会有一个明智的男人在我年老时安慰我、照顾我。

[naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Now	,	just	look	at	that	!
现在	,	只是	看	在	那	!

瞧瞧！

['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [kʌm] [hoʊm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]

Mr	.	Johnson's	come	home	here	in	the	middle	of	the	morning	and	I'll	have
先生	.	强生	来	家	这里	在	这	中间	的	这	早晨	和	患病的	有

[tuː; tə][get] [ðæt] [oʊld]['peɪpər][aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] .

to	get	that	old	paper	I	hunted	out	of	his	desk	for	him	last	night	.
到	得到	那	老的	纸	我	猎杀	出去	的	他的	桌子	为了	他	最后的	夜晚	.

约翰逊先生一大早就回家了，我得把昨晚从他桌子里找到的那份旧文件拿出来给他。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	wonder	how	he	came	to	forget	it	!
我	想知道	如何	他	来了	到	忘记	它	!

我很好奇他怎么会忘记这件事！

" [its] ['fʌni] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['wɒnts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	It's	funny	how	Mrs	.	Johnson	always	knows	what	Mr	.	Johnson	wants	before	he
"	它是	有趣的	如何	太太	.	约翰逊	总是	知道	什么	先生	.	约翰逊	想要	前	他

[noʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

knows	himself	and	gets	it	before	he	asks	for	it	!
知道	他自己	和	获得	它	前	他	问	为了	它	!

“真有趣，约翰逊太太总是比约翰逊先生自己更早知道他想要什么，而且总能在他开口之前就得到他想要的东西！”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

As	she	went	out	the	gate	the	postman	came	in	and	at	the	sight	of	another
作为	她	去	出去	这	门	这	邮差	来了	在	和	在	这	视线	的	其他

['letər] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] [slʌŋk] [ɔːf] ['ɪntuː][maɪ] ['slɪpərz] ,

letter	my	heart	again	slunk	off	into	my	slippers	,
信	我的	心	再次	斯伦克	离开	进入	我的	拖鞋	,

她刚走出大门，邮递员就进来了。看到又是一封信，我的心又一次躲进了拖鞋里。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	my	brain	seemed	about	to	back	up	in	a	corner	and	refuse	to	work	.
和	我的	脑	似乎	关于	到	后退	向上	在	一个	角落	和	拒绝	到	工作	.

我的大脑仿佛要卡在角落里，拒绝运转。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] ['ɔtnt] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['veri]

In	a	flash	it	came	to	me	that	men	oughtn't	to	write	letters	to	women	very
在	一个	闪光	它	来了	到	我	那	男人	不应该	到	写	信件	到	女性	非常

[mʌtʃ] — [ðeɪ] ['riːəli] [daʊnt] [plaʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

much	—	they	really	don't	plow	deep	enough	,
很多	—	他们	真的	不	犁	深的	足够的	,

我突然意识到，男人不应该经常给女人写信——他们的心思真的不够深入。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][tɑːp] [sɔɪl] .

they	just	irritate	the	top	soil	.
他们	只是	刺激	这	顶部	土壤	.

它们只会刺激表层土壤。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] ['ælfred] , ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] ,

I	took	this	missive	from	Alfred	,	counted	all	the	fifteen	pages	,
我	采取	这	信函	从	阿尔弗雷德	,	计数	全部	这	十五	页面	,

我接过阿尔弗雷德的来信，数了数，一共十五页。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊk] ,

put	it	out	of	sight	under	a	book	,
放	它	出去	的	视线	在下面	一个	书	,

把它放在书下面，藏起来。

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɪndʒər]['bɑːrbər] ['kʌmɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

looked	out	the	window	and	saw	the	ginger	barber	coming	dejectedly	around	to
看起来	出去	这	窗户	和	锯	这	姜	理发师	未来	沮丧地	大约	到

[ðə; ði] [saɪd] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

the	side	gate	from	the	kitchen	—	I	knew	the	scene	he	had	had	with
这	边	门	从	这	厨房	—	我	知道	这	场景	他	有	有	和

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

我向窗外望去，看到那个红头发的理发师垂头丧气地从厨房绕到侧门——我知道他和朱迪之间发生了什么事。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [in'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] — [sɔː] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ʃuːd] [ɔːf]

about	the	bottle	encounters	of	the	night	before	—	saw	Mr	.	Johnson	shooed	off
关于	这	瓶子	遭遇	的	这	夜晚	前	—	锯	先生	.	约翰逊	被赶走	离开

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ;

down	the	street	by	Mrs	.	Johnson	;
向下	这	街道	经过	太太	.	约翰逊	;

关于前一晚的酒瓶事件——看到约翰逊先生被约翰逊太太赶着沿着街道走去；

[sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːr][goʊ] ['tʃʌkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['spɪrɪt] [tɜːrnd]

saw	the	doctor's	car	go	chucking	hurriedly	in	the	garage	and	then	my	spirit	turned
锯	这	医生的	车	去	投掷	匆匆	在	这	车库	和	然后	我的	精神	转向

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

itself	to	the	wall	and	refused	to	be	comforted	.
本身	到	这	墙	和	拒绝	到	是	安慰	.

看到医生的车在车库里匆匆驶过，我的灵魂便转向墙壁，拒绝接受任何安慰。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,

I	tried	my	best	,	but	failed	to	respond	to	my	own	remonstrances	with	myself	,
我	尝试	我的	最好的	,	但	失败的	到	回应	到	我的	自己的	抗议	和	我	,

我尽力了，但还是没能回应自己对自己的责备。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['gædərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [wen] [ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] ,

and	tears	were	slowly	gathering	in	a	cloud	of	gloom	when	a	blue	gingham	,
和	眼泪	是	缓慢地	采集	在	一个	云	的	愁云	什么时候	一个	蓝色的	格子布	,

泪水渐渐聚集，在一片阴霾中，这时，一件蓝色的格子布……

['rɑːmpərz] - [klæd] ['sʌnbiːm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

rompers	-	clad	sunbeam	burst	into	the	room	.
连体衣	-	覆膜	阳光	爆裂	进入	这	房间	.

身穿连体裤的阳光女孩冲进了房间。

" [gɪt] [jʊr; jər] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [kwɪk] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pæk] -

"	Git	your	night	-	gown	and	your	toothbresh	quick	,	Molly	,	if	you	want	to	pack	'
"	git	你的	夜晚	-	袍	和	你的	-	快的	,	莫莉	,	如果	你	想	到	盒	-

[ɪm] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] !

em	in	my	trunk	!
呃	在	我的	树干	!

“莫莉，快点把你的睡衣和牙刷拿来，如果你想把它们装进我的后备箱的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrl] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

"	he	exclaimed	with	his	eyes	dancing	and	a	curl	standing	straight	up	on	the
"	他	惊呼	和	他的	眼睛	跳舞	和	一个	卷曲	常设	直的	向上	在	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

top	of	his	head	,
顶部	的	他的	头	,

“他惊呼道，双眼闪闪发光，头顶上有一缕卷发直直地竖了起来。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] .

as	it	has	a	habit	of	doing	when	he	is	most	excited	.
作为	它	有	一个	习惯	的	正在做	什么时候	他	是	最多	兴奋的	.

因为它总是在他最兴奋的时候这样做。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] - [kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [taɪ]

"	You	can't	take	nothing	but	them	'	cause	I'm	going	to	put	in	a	rope	to	tie
"	你	不能	拿	没有什么	但	他们	-	原因	我是	去	到	放	在	一个	绳索	到	领带

[ðə; ði] [weɪl] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ,

the	whale	with	when	I	ketch	him	,
这	鲸	和	什么时候	我	双体帆船	他	,

“你们什么都不能拿走，因为我要放根绳子，等我钓到鲸鱼的时候把它绑起来。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	it'll	take	up	all	the	rest	of	the	room	.
和	它将	拿	向上	全部	这	休息	的	这	房间	.

它会占据房间剩下的所有空间。

[gɪt] - [ɪm] [kwɪk] ! "

Git	'	em	quick	!	"
git	-	呃	快的	!	"

快点干掉他们！

" [jes] , ['lʌvər] , [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	lover	,	I'll	get	them	for	you	,
"	是的	,	情人	,	患病的	得到	他们	为了	你	,

“好的，亲爱的，我会为你去拿的。”

[bʌt; bət] [tel] ['mɑːli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [trʌŋk]

but	tell	Molly	where	it	is	you	are	going	to	sail	off	with	her	in	that	trunk
但	告诉	莫莉	在哪里	它	是	你	是	去	到	帆	离开	和	她	在	那	树干

[ʌv; əv] [jɔːrz] ?

of	yours	?
的	你的	?

但你要告诉莫莉，你要用你的那个箱子带她去哪里航行?

" [aɪ] [æskt] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	asked	,	dropping	into	the	game	as	I	have	always	done	with	him	,
"	我	问	,	下降	进入	这	游戏	作为	我	有	总是	完毕	和	他	,

我问道，像往常和他一起玩游戏时那样，突然插话进来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prest] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

no	matter	what	game	of	my	own	pressed	when	he	called	.
不	事情	什么	游戏	的	我的	自己的	按下	什么时候	他	称为	.

无论我自己玩什么游戏，只要他打电话来，我都会立刻按下按钮。

" [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['boʊts][goʊ] - [krɔːs] [ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [weɪl] .

"	On	the	ocean	where	the	boats	go	'	cross	and	run	right	over	a	whale	.
"	在	这	海洋	在哪里	这	船	去	-	叉	和	跑步	正确的	超过	一个	鲸	.

“在船只航行的海洋上，船只径直从鲸鱼身上碾过。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [spaʊt] [weɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Don't	you	remember	you	showed	me	them	pictures	of	spout	whales	in	a	book	,
不	你	记住	你	显示	我	他们	图片	的	喷口	鲸鱼	在	一个	书	,

['mɑːli] ?

Molly	?
莫莉	?

莫莉，你难道不记得你曾经给我看过一本书里喷水鲸的图片吗?

[dɑːk] [sez] [ðeɪ] [kʌmz] [raɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] [ʃuːt] ['wɔːtər]

Doc	says	they	comes	right	up	by	the	ship	and	you	can	hear	'	em	shoot	water
医生	说道	他们	来	正确的	向上	经过	这	船	和	你	能	听到	-	呃	射击	水

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['aɪsbɜːrg] ,

and	maybe	a	iceberg	,
和	或许	一个	冰山	,

医生说它们会直接冲到船边，你能听到它们喷水的声音，也许还能撞到冰山。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ketʃ] [moʊst] , ['mɑːli] , [ə; eɪ]['aɪsbɜːrg][ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] ?

Which	do	you	want	to	ketch	most	,	Molly	,	a	iceberg	or	a	whale	?
哪个	做	你	想	到	双体帆船	最多	,	莫莉	,	一个	冰山	或者	一个	鲸	?

莫莉，你最想捕获的是冰山还是鲸鱼?

" [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [dɪ'mɑːndɪd] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [aɪ]

"	His	eager	eyes	demanded	instant	decision	on	my	part	of	the	nature	of	capture	I
"	他的	渴望的	眼睛	要求	立即的	决定	在	我的	部分	的	这	自然	的	捕获	我

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

“他急切的眼神要求我立即决定我更喜欢哪种俘虏方式。

[maɪ][maɪnd] ['kwɪkli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪ'pɪsəlz] [aɪ][hæd; həd]

My	mind	quickly	reverted	to	those	two	ponderous	and	intense	epistles	I	had
我的	头脑	迅速地	恢复	到	那些	二	沉重的	和	激烈的	书信	我	有

[gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst]

got	within	the	hour	and	I	lay	back	in	my	chair	and	laughed	until	I	felt	almost
得到	之内	这	小时	和	我	躺	后退	在	我的	椅子	和	笑了	直到	我	毛毯	几乎

['meri] .

merry	.
欢乐	.

我的思绪很快回到了我在一个小时内收到的那两封沉重而激烈的信件上，我靠在椅子上大笑起来，直到我几乎感到快乐。

" [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] , ['bɪli] , ['evri] [taɪm] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	The	iceberg	,	Billy	,	every	time	,	"	I	said	at	last	.
"	这	冰山	,	比利	,	每一个	时间	,	"	我	说	在	最后的	.

“比利，每次都是冰山，”我最后说道。

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [weɪlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:rd(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɜ:rd] [mi:nz] [hɑ:t] .

"	I	just	can't	manage	whales	,	especially	if	they	are	ardent	,	which	word	means	hot	.
"	我	只是	不能	管理	鲸鱼	,	尤其	如果	他们	是	热心	,	哪个	单词	方法	热的	.

“我就是管不了鲸鱼，尤其是那些热情似火的鲸鱼，热情似火这个词的意思是‘火热’。”

[aɪ] [laɪk] ['aɪsˌbɜ:gz] , [ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] . "

I	like	icebergs	,	or	I	think	I	should	if	I	could	catch	one	.	"
我	喜欢	冰山	,	或者	我	思考	我	应该	如果	我	可以	抓住	一	.	"

我喜欢冰山，或者说，如果我能抓到一块的话，我应该会喜欢它。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɑ:li] ,

"	I	don't	believe	you	could	,	Molly	,
"	我	不	相信	你	可以	,	莫莉	,

“我不相信你能做到，莫莉。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [dɑ:k] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tu:; tə] [traɪ]

but	maybe	Doc	will	let	you	put	a	rope	and	a	long	hook	in	his	trunk	to	try
但	或许	医生	将要	让	你	放	一个	绳索	和	一个	长的	钩	在	他的	树干	到	尝试

[wɪð; wɪθ] [ɪf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [goʊ]['ɪntu:] [maɪn] .

with	if	your	clothes	go	into	mine	.
和	如果	你的	衣服	去	进入	矿	.

但如果你的衣服放进我的箱子里，也许医生会让你把绳子和长钩子放进他的箱子里试试。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['tɪli] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz]

His	is	a	heap	the	biggest	anyway	and	Nurse	Tilly	said	he	oughter	put	my	things
他的	是	一个	堆	这	最大	反正	和	护士	蒂莉	说	他	应该	放	我的	事物

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

他的行李堆是最大的，蒂莉护士说他应该把我的东西放到他的行李堆里。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪd][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn][fɔ:r; fər]

but	I	cried	and	then	he	went	up	-	stairs	and	got	out	that	little	one	for
但	我	哭	和	然后	他	去	向上	-	楼梯	和	得到	出去	那	小的	一	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但我哭了，然后他上楼去把那个小家伙拿出来给我。

[kʌm] [si:] - [ɪm] ! "

Come	see	'	em	!	"
来	看	-	呃	!	"

快来看看！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['bɪli] ?
" What do you mean , Billy ?
" 什么 做 你 意思是 , 比利 ?

“比利，你什么意思？”

" [aɪ] [æskt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʃɑːt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
" I asked , while a sudden fear shot all over me like lightning .
" 我 问 , 尽管 一个 突然 害怕 射击 全部 超过 我 喜欢 闪电 .

我问道，同时一股恐惧像闪电般瞬间袭遍全身。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [goʊ] - [ə'weɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You're just playing go - away , aren't you ? "
" 你是 只是 玩耍 去 - 离开 , 不是 你 ? "

你只是在装可怜，对吧?

" [noʊ] , [aɪ] [eint] ['pleɪɪŋ] , ['mɑːli] !
" No , I ain't playing , Molly !
" 不 , 我 不是 玩耍 , 莫莉 !

“不，我可不是在开玩笑，莫莉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːk][ɪz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" Me and you and Doc is a - going across the ocean for a long ,
" 我 和 你 和 医生 是 一个 - 去 穿过 这 海洋 为了 一个 长的 ,

“我和你还有Doc要一起横渡大洋，进行一段漫长的旅程。”

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
long time away from here .
长的 时间 离开 从 这里 .

离这里还有很长一段路要走。

[dɑːk][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt]
Doc ast me about it this morning and I told him all right
医生 最 我 关于 它 这 早晨 和 我 讲述 他 全部 正确的

医生今天早上问了我这件事，我告诉他没问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [gʊd] .
and you could come with us , if you was good .
和 你 可以 来 和 我们 , 如果 你 曾是 好的 .

如果你表现好，就可以和我们一起走。

[hiː; hi] [sed] ['kudnt] [aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm]
He said couldn't I go without you if you was busy and couldn't come
他 说 不能 我 去 没有 你 如果 你 曾是 忙碌的 和 不能 来

他说，如果你很忙来不了，我能不能自己去?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] .
and I told him you would put things down and come if I said so .
和 我 讲述 他 你 会 放 事物 向下 和 来 如果 我 说 所以 .

我告诉他，如果我让你放下手头的事情过来，你就会过来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ?
Won't you , Molly ?
惯于 你 , 莫莉 ?

莫莉，你不觉得吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːd] [kraɪ][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [gɔːn] .
It won't be no fun without you and you'd cry all by yourself with me gone .
它 惯于 是 不 乐趣 没有 你 和 你会 哭 全部 经过 你自己 和 我 已消失 .

没有你，一切都会变得索然无味，我走了，你会一个人哭的。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æt; ət][maɪ] ['loʊnli]

"	His	little	face	was	all	drawn	up	with	anxiety	and	sympathy	at	my	lonely
"	他的	小的	脸	曾是	全部	绘制	向上	和	焦虑	和	同情	在	我的	孤独

[ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

estate	with	him	out	of	it	and	a	cry	rose	up	from	my	heart	with	a
财产	和	他	出去	的	它	和	一个	哭	玫瑰	向上	从	我的	心	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

kind	of	primitive	savagery	at	what	I	felt	was	coming	down	upon	me	.
种类	的	原始	野蛮	在	什么	我	毛毡	曾是	未来	向下	之上	我	.

“他那张小脸因我的孤寂而焦虑和同情而绷得紧紧的，他不在我身边，我的心也像原始的野蛮人一样发出了一声哭喊，因为我感到有什么事情即将降临到我身上。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [θɪŋk] , [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fi:l]

Without	waiting	to	take	him	with	me	,	or	think	,	or	do	anything	but	feel
没有	等待	到	拿	他	和	我	,	或者	思考	,	或者	做	任何事物	但	感觉

['dedli] ['sævɪdʒ] ['æŋgər] ,

deadly	savage	anger	,
致命	野蛮的	愤怒	,

我甚至来不及带他一起走，也来不及思考或做任何事，心中只有一股致命的、野蛮的愤怒。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['ɪntu:]['dɑ:ktər]['mʊrz, 'mɔrz] ['ɑ:fɪs] ,

I	hurried	across	the	garden	and	into	Doctor	Moore's	office	,
我	慌忙	穿过	这	花园	和	进入	医生	摩尔	办公室	,

我匆匆穿过花园，走进摩尔医生的办公室。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [dʌst] [koʊt] .

where	he	was	just	laying	off	his	gloves	and	dust	coat	.
在哪里	他	曾是	只是	躺下	离开	他的	手套	和	灰尘	外套	.

他当时正在脱手套和防尘外套。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [baɪ] ['derɪŋ] ,

"	What	do	you	mean	,	John	Moore	,	by	daring	,
"	什么	做	你	意思是	,	约翰	摩尔	,	经过	大胆	,

约翰·摩尔，你说的“大胆”是什么意思？

['derɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['bɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

daring	to	think	you	can	go	and	take	Billy	away	from	me	?
大胆	到	思考	你	能	去	和	拿	比利	离开	从	我	?

你竟敢以为你能把比利从我身边带走？

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd]

"	I	demanded	looking	at	him	with	what	must	have	been	such	fear	and
"	我	要求	寻找	在	他	和	什么	必须	有	到过	这样的	害怕	和

['mædnəs] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

madness	in	my	face	that	he	was	startled	as	he	came	close	to	the	table
疯狂	在	我的	脸	那	他	曾是	惊慌	作为	他	来了	关闭	到	这	桌子

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [li:nd] .

against	which	I	leaned	.
反对	哪个	我	倾斜	.

“我怒视着他，脸上带着恐惧和疯狂的神色，他走近我倚靠的桌子时，吓了一跳。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][maɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə]

His	face	had	grown	white	and	quiet	at	my	attack	and	he	waited	to
他的	脸	有	生长	白色的	和	安静的	在	我的	攻击	和	他	等待	到

['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] [pʊld] [ˌem 'i:][ə'pɑ:rt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

answer	for	a	long	horrible	minute	that	pulled	me	apart	like	one	of	those
回答	为了	一个	长的	可怕	分钟	那	拉	我	除	喜欢	一	的	那些

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [mə'ʃi:nz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni]

inquisition	machines	they	used	to	torture	women	with	when	they	didn't	know	any
宗教裁判所	机器	他们	用过的	到	酷刑	女性	和	什么时候	他们	没有	知道	任何

['betər] ['mɑ:dərn] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

better	modern	way	to	do	it	.
更好的	现代的	方式	到	做	它	.

面对我的攻击，他的脸色变得惨白而沉默，他沉默了整整一分钟才开口，那一分钟简直可怕极了，就像过去那些用来折磨妇女的宗教裁判所机器一样，把我撕成了碎片，因为他们当时还没有更好的现代方法。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪl] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [su:n] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ['dʒentli] ,

"	I	didn't	know	Bill	would	tell	you	so	soon	,	Mrs	.	Molly	,	"	he	said	at	last	gently	,
"	我	没有	知道	账单	会	告诉	你	所以	很快	,	太太	.	莫莉	,	"	他	说	在	最后的	轻轻地	,

“我不知道比尔会这么快就告诉你，莫莉太太，”他最后温和地说。

['lʊkɪŋ] [pæst][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

looking	past	me	out	of	the	window	into	the	garden	.
寻找	过去的	我	出去	的	这	窗户	进入	这	花园	.

我越过他看向窗外的花园。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:l][tu:; tə] [tɔ:k]

"	I	was	coming	over	just	as	soon	as	I	got	back	from	this	call	to	talk
"	我	曾是	未来	超过	只是	作为	很快	作为	我	得到	后退	从	这	称呼	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	you	about	it	,
和	你	关于	它	,

“我一挂断电话就马上过来跟你谈谈这件事。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['bɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] — [ðæt]

even	if	it	did	seem	to	intrude	Bill's	and	my	affairs	into	a	day	that	—	that
甚至	如果	它	做过	似乎	到	侵入	法案的	和	我的	事务	进入	一个	天	那	—	那

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi] — [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] .

ought	to	be	all	yours	to	be	—	be	happy	in	.
应该	到	是	全部	你的	到	是	—	是	快乐的	在	.

即使这似乎打扰了我和比尔的私人时间，而这一天本应完全属于你们，让你们快乐地度过。

[bʌt; bət] [bɪl] , [ju:; jʊ] [si:] ,

But	Bill	,	you	see	,
但	账单	,	你	看	,

但是比尔，你知道，

[ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['hæpi] [deɪz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] . "

is	no	respecter	of	—	of	other	people's	happy	days	if	he	wants	them	in	his	.	"
是	不	尊重者	的	—	的	其他	人们的	快乐的	天	如果	他	想要	他们	在	他的	.	"

他丝毫不尊重别人的幸福——如果他想让别人的幸福留在自己的生活中，他就不会在意。

" ['bɪli:z] ['hæpi] [deɪz] [ɑ:r; ər] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:rt]

"	Billy's	happy	days	are	mine	and	mine	are	his	and	he	has	the	heart
"	比利	快乐的	天	是	矿	和	矿	是	他的	和	他	有	这	心

[nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !

not	to	leave	me	out	even	if	you	would	have	him	!
不是	到	离开	我	出去	甚至	如果	你	会	有	他	!

“比利快乐的日子就是我的快乐日子，我的快乐日子就是他的快乐日子，即使你想让他快乐，他也不会把我排除在外！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" I exclaimed ,
" 我 惊呼 ,

我惊呼道：

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['gæðərɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] ['hædnt] ['iːv(ə)n]
a sob gathering in my heart at the thought that my little lover hadn't even
一个 哭泣 采集 在 我的 心 在 这 想法 那 我的 小的 情人 之前没有 甚至
['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .
taken in a situation that would separate him from me across an ocean .
已采取 在 一个 情况 那 会 分离 他 从 我 穿过 一个 海洋 .

想到我的小爱人甚至没有意识到这会让我们远隔重洋，我的心中就涌起一阵悲恸。

" [bɪl] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [hiː; hi][ɪz] — [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'riːvd] , ['mɑːli] ,
" Bill is too young to understand when he is — is being bereaved , Molly ,
" 账单 是 也 年轻的 到 理解 什么时候 他 是 — 是 存在 丧亲者 , 莫莉 ,

“比尔年纪太小，还不明白自己什么时候——什么时候正在经历丧亲之痛，莫莉。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he said and still he didn't look at me .
" 他 说 和 仍然 他 没有 看 在 我 .

他说着，却始终没有看我。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [steɪt] ['medɪk(ə)l]
" I have been appointed a delegate to represent the State Medical
" 我 有 到过 任命 一个 代表 到 代表 这 状态 医疗的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] —
Association at the Centennial Congress in London the middle of next month —
协会 在 这 百年纪念 国会 在 伦敦 这 中间 的 下一个 月 —
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] — [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [pʊld] ['leɪtli] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
and somehow I — feel a bit pulled lately and I thought I would take the
和 不知何故 我 — 感觉 一个 少量 拉 最近 和 我 想法 我 会 拿 这
['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][hæv; həv] — [hæv; həv][ə; eɪ]['wɑːndər] - ['dʒɑːr] .
little chap and have — have a wander - jahr .
小的 小伙子 和 有 — 有 一个 漫步 - 雅尔 .

“我被任命为州医学协会的代表，将于下月中旬在伦敦参加百年大会——不知何故，我——最近感觉有点心神不宁，所以我想带上这个小家伙——出去旅行一年。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
You won't need him now , Mrs . Peaches , and I couldn't go without him ,
你 惯于 需要 他 现在 , 太太 . 桃子 , 和 我 不能 去 没有 他 ,
[kʊd; kəd][aɪ] ?
could I ?
可以 我 ?

桃子太太，您现在不需要他了，而我又离不开他，对吧?

" [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['mædn] [ˌem 'iː]
" The sadness in his voice would have killed me if I hadn't let it madden me
" 这 悲伤 在 他的 嗓音 会 有 被杀 我 如果 我 之前没有 让 它 麦登 我
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

“如果我没有被他声音中的悲伤所击垮，反而被它激怒，那它一定会让我崩溃。”

" [wəʊnt] [niːd] ['bɪli] ['eni] [mɔːr] !
" Won't need Billy any more !
" 惯于 需要 比利 任何 更多的 !

“不再需要比利了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] ['lɪtərəli] [skɔːrtʃ] [pæst][maɪ][lɪps] .

"	I	exclaimed	with	a	rage	that	made	my	voice	literally	scorch	past	my	lips	.
"	我	惊呼	和	一个	愤怒	那	制成	我的	嗓音	字面上地	烧焦	过去的	我的	嘴唇	.

“我怒吼道，怒火中烧，声音仿佛要从嘴唇间迸发出来。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['niːdɪd] ['bɪli] ?

"	Was	there	ever	a	minute	in	his	life	that	I	haven't	needed	Billy	?
"	曾是	那里	曾经	一个	分钟	在	他的	生活	那	我	还没有	需要	比利	?

“我生命中哪一刻不需要比利？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	dare	you	say	such	a	thing	to	me	?
如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	到	我	?

你竟敢这样对我?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	cruel	,	cruel	,	and	I	have	always	known	it	,
你	是	残忍的	,	残忍的	,	和	我	有	总是	已知	它	,

你残忍至极，我一直都知道这一点。

[koʊld][ænd; ənd]['kruːəl][laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [men] [huː] [dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [blʌd] [aʊt]

cold	and	cruel	like	all	other	men	who	don't	care	how	they	wring	the	life	blood	out
寒冷的	和	残忍的	喜欢	全部	其他	男人	WHO	不	关心	如何	他们	拧	这	生活	血	出去

[ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

of	women's	hearts	and	are	willing	to	use	their	children	to	do	it	with	.
的	女性的	心	和	是	愿意的	到	使用	他们的	孩子们	到	做	它	和	.

像其他所有男人一样冷酷无情，他们不在乎如何榨干女人的心，甚至愿意利用她们的孩子来达到目的。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔː] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

Even	the	law	doesn't	help	us	poor	helpless	creatures	and	you	can	take	our
甚至	这	法律	不	帮助	我们	贫穷的	无助	生物	和	你	能	拿	我们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

children	and	go	with	them	to	the	ends	of	the	earth	and	leave	us
孩子们	和	去	和	他们	到	这	结束	的	这	地球	和	离开	我们

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

即使是法律也无法帮助我们这些可怜无助的人，你们可以带走我们的孩子，带到天涯海角，留下我们独自受苦。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [seɪ] [ɔːl]

I	have	gone	on	and	believed	that	you	were	not	like	what	the	women	say	all
我	有	已消失	在	和	相信	那	你	是	不是	喜欢	什么	这	女性	说	全部

[men] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] ['weðər] [juː; jʊ][hɜːrt] ['piːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

men	are	and	that	you	cared	whether	you	hurt	people	or	not	,
男人	是	和	那	你	关心	无论	你	伤害	人们	或者	不是	,

我一直相信你不像女人们说的那样都是男人，我相信你会在乎是否会伤害别人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [maɪ]['beɪbi] [ə'weɪ] [ɪf]

but	now	I	see	that	you	are	just	the	same	and	you'll	take	my	baby	away	if
但	现在	我	看	那	你	是	只是	这	相同的	和	你会	拿	我的	婴儿	离开	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

you	want	to	—	and	I	can	do	nothing	to	prevent	it	—	nothing	in	the
你	想	到	—	和	我	能	做	没有什么	到	防止	它	—	没有什么	在	这

[waɪd] [wɜːrld] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] — [juː; jʊ] ['kaʊərd] ,

wide	world	—	I	am	completely	and	absolutely	helpless	—	you	coward	,
宽的	世界	—	我	是	完全地	和	绝对地	无助	—	你	懦夫	,

但现在我明白了，你还是老样子，你想把我的孩子带走就带走——而我却无能为力——在这个世界上，我什么都做不了——我完全无能为力——你这个懦夫！

[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

你!

" [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] , [ðə; ði] [wɜːrst] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
" When that awful word , the worst word that a woman can use to a man ,
" 什么时候 那 可怕 单词 , 这 最差 单词 那 一个 女士 能 使用 到 一个 男人 ,

“当那个可怕的词，女人能对男人说的最恶毒的词时，

[left] [maɪ] [lɪps] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
left my lips , a flame shot up into his eyes that I thought would burn me up ,
左边 我的 嘴唇 , 一个 火焰 射击 向上 进入 他的 眼睛 那 我 想法 会 烧伤 我 向上 ,

我的唇齿离开嘴唇，一股火焰窜入他的眼中，我感觉那火焰会把我烧成灰烬。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
but in a half - second it was extinguished by the strangest thing in the world
但 在 一个 一半 - 第二 它 曾是 熄灭 经过 这 最奇怪的 事物 在 这 世界
— [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
— for the situation — a perfect flood of mirth .
— 为了 这 情况 — 一个 完美的 洪水 的 欢笑 .

但仅仅半秒钟，它就被世界上最奇怪的事情——就当时的情况而言——一阵完美的欢笑淹没了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl]
He sat down in his chair and shook all over with his head in his hands until
他 卫星 向下 在 他的 椅子 和 摇晃 全部 超过 和 他的 头 在 他的 双手 直到
[aɪ] [sɔː] [terz] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
I saw tears creep through his fingers .
我 锯 眼泪 潜行者 通过 他的 手指 .

他坐在椅子上，双手抱头，浑身颤抖，直到我看到泪水从他的指缝间渗出。

[aɪ] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [gʊd]
I had calmed down so suddenly that I was about to begin to cry in good
我 有 平静下来 向下 所以 突然 那 我 曾是 关于 到 开始 到 哭 在 好的
['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] :
earnest when he wiped his eyes and said with a low laugh in his throat :
认真 什么时候 他 擦拭 他的 眼睛 和 说 和 一个 低的 笑 在 他的 喉 :

我突然平静下来，正要真正哭出来的时候，他擦了擦眼睛，喉咙里发出低沉的笑声：

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːrz] , ['mɑːli] , ['setld] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
" The case is yours , Molly , settled out of court ,
" 这 案件 是 你的 , 莫莉 , 定居 出去 的 法庭 ,

“莫莉，这案子是你的了，庭外和解了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [pə'zeʃn] - [naɪn] - [pɔɪnts] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [lɔː] [klɔːz] - [wɜːrks] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz]
and the ' possession - nine - points - of - the - law clause ' works in some cases
和 这 - 拥有 - 九 - 积分 - 的 - 这 - 法律 条款 - 作品 在 一些 案例
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] .
for a woman against a man .
为了 一个 女士 反对 一个 男人 .

在某些情况下，女性可以利用“占有九项法律条款”来对抗男性。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['eniweɪ] ,
Generally speaking , anyway ,
一般来说 请讲 , 反正 ,

总之，总的来说，

[ðə; ði] [pʌp] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

the	pup	belongs	to	the	man	who	can	whistle	him	down	and	you	can
这	小狗	属于	到	这	男人	WHO	能	哨	他	向下	和	你	能

['wɪs(ə)l] [bɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['eni] [deɪ] .

whistle	Bill	from	me	any	day	.
哨	账单	从	我	任何	天	.

这只小狗属于能用口哨把它叫下来的人，你随时都可以用口哨把它从我这儿叫回来。

[aɪm][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:r][wɑ:nt] ['dʌznt] ['mætər] .

I'm	just	his	father	and	what	I	think	or	want	doesn't	matter	.
我是	只是	他的	父亲	和	什么	我	思考	或者	想	不	事情	.

我只是他的父亲，我的想法和愿望并不重要。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ! "

You	had	better	take	him	and	keep	him	!	"
你	有	更好的	拿	他	和	保持	他	!	"

你最好把他带走，把他留下来!

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

"	I	intend	to	.
"	我	打算	到	.

我打算这么做。

" [aɪ] ['ænsər] ['hɔ:tɪli] ,

"	I	answered	haughtily	,
"	我	回答	傲慢地	,

我傲慢地回答道：

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] [steɪ]

uncertain	as	to	whether	I	had	better	give	in	and	be	agreeable	or	stay
不确定	作为	到	无论	我	有	更好的	给	在	和	是	同意	或者	停留

[prɪ'perd] [tu:; tə][kraɪ][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] .

prepared	to	cry	in	case	there	was	further	argument	.
准备	到	哭	在	案件	那里	曾是	更远	争论	.

我不知道自己是应该妥协顺从，还是应该做好哭泣的准备，以防进一步争吵。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfɪdəns] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ]

But	suddenly	a	strange	diffidence	came	into	his	eyes	and	he	looked	away
但	突然	一个	奇怪的	羞怯	来了	进入	他的	眼睛	和	他	看起来	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn] [kwɪr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɜ:rdz] :

from	me	as	he	said	in	queer	hesitating	words	:
从	我	作为	他	说	在	酷儿	犹豫不决	字	:

但突然间，他眼中闪过一丝奇怪的羞怯，他别过脸去，用一种奇怪的、犹豫的语气说道：

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:li] ,

"	You	see	,	Mrs	.	Molly	,
"	你	看	,	太太	.	莫莉	,

“你看，莫莉太太，

[aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bɪl] .

I	thought	from	now	on	your	life	wouldn't	have	exactly	a	place	for	Bill	.
我	想法	从	现在	在	你的	生活	不会	有	确切地	一个	地方	为了	账单	.

我原以为从今以后，你的生活中将不再有比尔的位置。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

Have	you	considered	that	you	have	trained	him	to	demand	you	all	the	time
有	你	经过考虑的	那	你	有	受过训练	他	到	要求	你	全部	这	时间

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

and	all	of	you	?
和	全部	的	你	?

你有没有想过，你已经把他训练成总是对你言听计从，对你的一切指手画脚?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [bɪl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [kleɪmz] ?

How	would	you	manage	Bill	—	and	—	and	other	claims	?
如何	会	你	管理	账单	—	和	—	和	其他	索赔	?

你会如何处理账单和其他索赔?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	And	if	there	is	a	contagious	thing	in	this	world	it	is	embarrassment	.
"	和	如果	那里	是	一个	传染性	事物	在	这	世界	它	是	尴尬	.

“如果说这世上有什么会传染的东西，那就是尴尬。”

[aɪ] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

I	never	felt	anything	worse	in	all	my	life	than	the	shame	that	swept	over	me	in	a
我	绝不	毛毡	任何事物	更糟	在	全部	我的	生活	比	这	耻辱	那	扫荡	超过	我	在	一个

[greɪt] [hɑːt] [weɪv] [wen] [ðæt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [dʒʌst]

great	hot	wave	when	that	look	came	into	his	eyes	and	made	me	realize	just
伟大的	热的	海浪	什么时候	那	看	来了	进入	他的	眼睛	和	制成	我	意识到	只是

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

exactly	what	I	had	been	saying	to	him	,
确切地	什么	我	有	到过	说	到	他	,

我一生中从未感到过比这更糟糕的感觉，当他的眼神让我意识到我刚才对他说了些什么时，羞耻感像一股巨大的热浪席卷而来。

[ə'baʊt] [wʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

about	what	,	and	how	I	had	said	it	.
关于	什么	,	和	如何	我	有	说	它	.

关于我说了什么，以及我是怎么说的。

[aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

I	stood	perfectly	still	,	shook	all	over	like	a	leaf	,
我	站立	完美	仍然	,	摇晃	全部	超过	喜欢	一个	叶子	,

我一动不动地站在那里，浑身颤抖得像一片树叶。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	wondered	if	I	would	ever	be	able	to	raise	my	eyes	from	the	ground	.
和	想知道	如果	我	会	曾经	是	有能力的	到	增加	我的	眼睛	从	这	地面	.

我不禁怀疑自己是否还能抬起头来。

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['nɔːzieɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

A	dizzy	nauseated	feeling	for	myself	rose	up	in	me	against	myself	and	I	was
一个	晕眩的	恶心	感觉	为了	我	玫瑰	向上	在	我	反对	我	和	我	曾是

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

just	about	to	turn	on	my	heels	and	leave	him	,
只是	关于	到	转动	在	我的	高跟鞋	和	离开	他	,

一种令人头晕目眩、恶心的感觉涌上心头，我几乎就要转身离开他了。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər]['evər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	hoped	for	ever	,	when	he	came	over	and	laid	his	hand	on	my	shoulder	.
我	希望	为了	曾经	,	什么时候	他	来了	超过	和	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	.

我满怀希望，盼望着永远，这时他走过来，把手放在我的肩膀上。

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn] [dʌv]

"	Molly	,	"	he	said	in	a	voice	that	might	have	come	down	from	heaven	on	dove
"	莫莉	,	"	他	说	在	一个	嗓音	那	可能	有	来	向下	从	天堂	在	鸽子

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

“莫莉，”他用一种仿佛乘着鸽子翅膀从天而降的声音说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fiːl] [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wʌt]

"	you	can't	for	a	moment	feel	or	think	that	I	don't	realize	and	appreciate	what
"	你	不能	为了	一个	片刻	感觉	或者	思考	那	我	不	意识到	和	欣赏	什么

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

you	have	been	to	the	motherless	little	chap	,
你	有	到过	到	这	无母	小的	小伙子	,

“你绝对不能有丝毫怀疑，我不了解也不感激你对这个失去母亲的小男孩所做的一切。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [æt; ət] [kə'mænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

and	for	life	I	am	yours	at	command	,	as	he	is	.
和	为了	生活	我	是	你的	在	命令	,	作为	他	是	.

我终生听候您的差遣，就像他一样。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ]

I	really	thought	it	would	be	a	relief	to	you	to	have	him	taken	away
我	真的	想法	它	会	是	一个	宽慰	到	你	到	有	他	已采取	离开

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [raɪt] [naʊ] ,

from	you	for	just	a	little	while	right	now	,
从	你	为了	只是	一个	小的	尽管	正确的	现在	,

我真的以为，让他暂时离开你一会儿，对你来说会是一种解脱。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] .

and	I	still	think	it	is	best	;	but	not	unless	you	consent	.
和	我	仍然	思考	它	是	最好的	;	但	不是	除非	你	同意	.

我仍然认为这是最好的选择；但除非你同意。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

You	shall	have	him	back	whenever	you	are	ready	for	him	,
你	将	有	他	后退	每当	你	是	准备好	为了	他	,

等你准备好了，他就会回来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	at	all	times	both	he	and	I	are	at	your	service	to	the	whole	of
和	在	全部	时代	两个都	他	和	我	是	在	你的	服务	到	这	所有的	的

['aʊər; ɑːr] ['kiŋdəmz] .

our	kingdoms	.
我们的	王国	.

他和我始终都愿为我们整个王国效力。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

Just	think	the	matter	over	,	won't	you	,	and	decide	what	you	want	me	to	do	?
只是	思考	这	事情	超过	,	惯于	你	,	和	决定	什么	你	想	我	到	做	?

你好好想想，再决定你想让我怎么做?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [daɪd] [fɔːr; fər] ['evər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	in	me	died	for	ever	,	I	think	,	when	he	spoke	to	me	like	that	.
"	某物	在	我	死亡	为了	曾经	,	我	思考	,	什么时候	他	辐	到	我	喜欢	那	.

“我觉得，当他那样跟我说话的时候，我内心的某些东西永远地死了。”

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] !

He's	not	like	other	men	and	there	aren't	any	other	men	on	earth	but	him	!
他是	不是	喜欢	其他	男人	和	那里	不是	任何	其他	男人	在	地球	但	他	!

他和其他男人不一样，世界上除了他之外没有其他男人!

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bʌgz] [ɔːr] [bæts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

All	the	rest	are	just	bugs	or	bats	or	something	worse	.
全部	这	休息	是	只是	漏洞	或者	蝙蝠	或者	某物	更糟	.

其余的都只是虫子、蝙蝠或者更糟糕的东西。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

And	I'm	not	anything	myself	.
和	我是	不是	任何事物	我	.

而我，什么都不是。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪkli]
There's no excuse for my living and I wish I wasn't so healthy and likely
有 不 原谅 为了 我的 活的 和 我 希望 我 不是 所以 健康 和 可能
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to go on doing it .
到 去 在 正在做 它 .

我的生活方式没有任何借口，我真希望自己没那么健康，这样我就可以继续这样生活下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,
It was all over and there was nothing left for me to live for ,
它 曾是 全部 超过 和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 居住 为了 ,

一切都结束了，我再也没有什么活下去的理由了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][maɪ'self][aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
and before I could stop myself I buried my face in my hands .
和 前 我 可以 停止 我 我 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 .

我还没来得及阻止自己，就把脸埋进了双手里。

" ['bɪli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [weɪl] [hʌnt] !
" Billy asked me to go with him on this awful whale hunt !
" 比利 问 我 到 去 和 他 在 这 可怕 鲸 打猎 !

“比利邀请我和他一起去参加这次可怕的捕鲸活动！”

" [aɪ] ['sɒbd] [aʊt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər]
" I sobbed out to comfort myself with the thought that somebody did care for
" 我 啜泣 出去 到 舒适 我 和 这 想法 那 某人 做过 关心 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我哭着安慰自己，觉得有人在乎我。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn]
regardless of just how I was further embarrassing and complicating myself in
不管 的 只是 如何 我 曾是 更远 尴尬的 和 并发 我 在
[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [oʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪndɪŋ]
the affairs of the two men I had thought I owned and was now finding
这 事务 的 这 二 男人 我 有 想法 我 拥有 和 曾是 现在 寻找
[aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
out that I had to give up .
出去 那 我 有 到 给 向上 .

无论我如何让自己在两个我以为属于我、现在却不得不放弃的男人的事情中更加难堪和复杂化。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,
I wish I had been looking at him , for I felt him start ,
我 希望 我 有 到过 寻找 在 他 , 为了 我 毛毡 他 开始 ,

我真希望当时我在看着他，因为我感觉到他突然动了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['frendli] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
but he said in his big friendly voice that is so much — and never enough for
但 他 说 在 他的 大的 友好的 嗓音 那 是 所以 很多 — 和 绝不 足够的 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但他用他那洪亮而友好的声音说，这已经很多了——但对我来说永远都不够。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] ,
" Well , why not you and Al come along and make it a family party ,
" 出色地 , 为什么 不是 你 和 阿尔 来 沿着 和 制作 它 一个 家庭 派对 ,

“那你和艾尔何不一起来，把这里变成一个家庭聚会呢？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['suːts] [bɪl] , [ðə; ði] [bɔːs] ?

if	that	is	what	suits	Bill	,	the	boss	?
如果	那	是	什么	西装	账单	,	这	老板	?

如果这符合老板比尔的意愿?

" [ɪf] [men] [wʊd] [dʒʌst] [baɪ] [gʊd] , [ʃɑːrp] ,

"	If	men	would	just	buy	good	,	sharp	,
"	如果	男人	会	只是	买	好的	,	锋利的	,

“如果男人们都愿意买好、锋利的……”

['kɪtʃɪn] [naɪvz] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

kitchen	knives	and	cut	out	women's	hearts	in	a	businesslike	way	it	would	be	so
厨房	刀具	和	切	出去	女性的	心	在	一个	商业化	方式	它	会	是	所以

[mʌtʃ] ['kɪndər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	kinder	of	them	.
很多	幼儿园	的	他们	.

用厨房刀具冷酷无情地挖出女人的心，这岂不是太仁慈了吗?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][juːz] [dʌl] ['wɛpənz] [ðæt] [mæʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] ['sloʊli] ?

Why	do	they	prefer	to	use	dull	weapons	that	mash	the	life	out	slowly	?
为什么	做	他们	更喜欢	到	使用	乏味的	武器	那	捣碎	这	生活	出去	缓慢地	?

为什么他们更喜欢使用钝器，慢慢地夺走生命?

['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [bloʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	is	at	an	end	for	me	to	-	night	and	that	blow	did	it	.
一切	是	在	一个	结尾	为了	我	到	-	夜晚	和	那	吹	做过	它	.

今晚我的一切都结束了，那一击彻底击垮了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['kruːəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	was	a	horrible	cruel	thing	for	him	to	say	to	me	!
它	曾是	一个	可怕	残忍的	事物	为了	他	到	说	到	我	!

他那样对我说的话太残忍了!

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][muə; mɔː][fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ]

I	know	now	that	I	have	been	in	love	with	John	Moore	for	longer	than	my
我	知道	现在	那	我	有	到过	在	爱	和	约翰	摩尔	为了	更长	比	我的

['ɑːnər] [lets] [ˌem 'iː][æd'mɪt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [lʌv] ['enibɑːdi] [els] ,

honor	lets	me	admit	and	that	I'll	never	love	anybody	else	,
荣誉	让我们	我	承认	和	那	患病的	绝不	爱	任何人	别的	,

我现在明白，我爱上约翰·摩尔的时间比我的荣誉允许我承认的要长得多，而且我永远不会爱上其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn] ['evri] [noʊn]

and	that	also	I	have	offered	myself	to	him	served	up	in	every	known
和	那	还	我	有	提供	我	到	他	服务	向上	在	每一个	已知

[ɪn'taɪsmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

enticement	and	have	had	to	be	refused	at	least	twice	a	day	for
诱惑	和	有	有	到	是	拒绝	在	至少	两次	一个	天	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

而且，我曾用尽一切手段向他献身，但一年来，每天至少被拒绝两次。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

A	widow	can't	say	she	didn't	understand	what	she	was	doing	,	even	to	herself	,
一个	寡妇	不能	说	她	没有	理解	什么	她	曾是	正在做	,	甚至	到	她自己	,

寡妇不能说她不明白自己在做什么，即使是对自己也不行。

[bʌt; bət] — [maɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː]['evər]

but	—	My	humiliation	is	complete	and	the	only	thing	that	can	make	me	ever
但	—	我的	屈辱	是	完全的	和	这	仅有的	事物	那	能	制作	我	曾经

[hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪz][tuː; tə]['pʌz(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] — [baɪ] ['hæpɪli] ['mæriŋ] ['ælfred] ['benɪt] —

hold	up	my	head	is	to	puzzle	him	by	—	by	happily	marrying	Alfred	Bennett	—
抓住	向上	我的	头	是	到	谜	他	经过	—	经过	快乐地	结婚	阿尔弗雷德	贝内特	—

[ænd; ənd] [kwɪk] !

and	quick	!
和	快的	!

但是——我的耻辱已经彻底结束了，唯一能让我重新抬起头的办法就是——幸福地嫁给阿尔弗雷德·贝内特——让他摸不着头脑，而且要快！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][səˈspekt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	he	must	suspect	how	I	feel	about	him	,
的	课程	,	他	必须	怀疑	如何	我	感觉	关于	他	,

他当然会察觉到我对他的感觉。

[fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [bəuθ][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

for	two	people	couldn't	both	be	so	ignorant	as	not	to	see	such	an	enormous
为了	二	人们	不能	两个都	是	所以	无知	作为	不是	到	看	这样的	一个	巨大的

[θɪŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ,

thing	as	my	love	for	him	is	,
事物	作为	我的	爱	为了	他	是	,

两个人不可能都如此愚昧，看不到我对他的爱是如此深沉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] .

and	I	was	the	blind	one	.
和	我	曾是	这	瞎的	一	.

而我，就是那个盲人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] ['riːələɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	must	never	,	never	know	that	I	ever	realized	it	,
但	他	必须	绝不	,	绝不	知道	那	我	曾经	已实现	它	,

但他绝对不能、绝对不能知道我曾经意识到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

for	he	is	so	good	that	it	would	distress	him	.
为了	他	是	所以	好的	那	它	会	痛苦	他	.

因为他心地善良，这会让他感到难过。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑːn][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .

I	must	just	go	on	in	my	foolish	way	with	him	until	I	can	get	away	.
我	必须	只是	去	在	在	我的	愚蠢	方式	和	他	直到	我	能	得到	离开	.

我只能继续傻傻地和他在一起，直到我能摆脱他为止。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

I'll	tell	him	I'm	sorry	I	was	so	indignant	to	-	night	and	say	that	I	think
患病的	告诉	他	我是	对不起	我	曾是	所以	愤怒	到	-	夜晚	和	说	那	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['bɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	will	be	fine	for	him	to	take	my	Billy	away	from	me	with	him	.
它	将要	是	美好的	为了	他	到	拿	我的	比利	离开	从	我	和	他	.

我会告诉他，我很抱歉今晚我那么生气，并且我会说，我觉得他把我的比利带走也没什么不好。

[aɪ][mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['veri] [soʊl] ['æmpjəˌteɪtɪd] ,

I	must	smile	at	the	idea	of	having	my	very	soul	amputated	,
我	必须	微笑	在	这	主意	的	拥有	我的	非常	灵魂	截肢	,

想到自己的灵魂将被彻底切除，我忍不住要笑出来。

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

insist	that	it	is	the	only	thing	to	do	,
坚持	那	它	是	这	仅有的	事物	到	做	,

坚持认为这是唯一可行的办法。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] .

and	pack	up	the	little	soul	in	a	steamer	trunk	with	the	smile	.
和	盒	向上	这	小的	灵魂	在	一个	汽船	树干	和	这	微笑	.

把那小小的灵魂连同微笑一起装进旅行箱里。

[dʒʌst] [smaɪl] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

Just	smile	,	that	is	all	!
只是	微笑	,	那	是	全部	!

微笑就好，仅此而已!

[laɪf] [dɪ'mændz] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðer; ðər] [pər'fjuːm]

Life	demands	smiles	from	a	woman	even	if	she	must	crush	their	perfume
生活	需求	微笑	从	一个	女士	甚至	如果	她	必须	压碎	他们的	香水

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;

from	her	own	heart	;
从	她	自己的	心	;

即使要将心中的芬芳彻底抹去，生活也要求女人保持微笑;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ['redi] .

and	she	generally	has	them	ready	.
和	她	一般来说	有	他们	准备好	.

她通常都把它们准备好了。

[oʊ] , ['mɑːli] , ['mɑːli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Oh	,	Molly	,	Molly	,	is	it	for	this	you	came	into	the	world	,
哦	,	莫莉	,	莫莉	,	是	它	为了	这	你	来了	进入	这	世界	,

哦，莫莉，莫莉，你来到这个世界就是为了这个吗?

[twaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

twice	to	give	yourself	without	love	?
两次	到	给	你自己	没有	爱	?

两次不带爱地付出?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt]

What	difference	does	it	make	that	your	arms	are	strong	and	white	if	they	can't
什么	不同之处	做	它	制作	那	你的	武器	是	强的	和	白色的	如果	他们	不能

[klæsp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brest] ?

clasp	him	to	the	softness	and	fragrance	of	your	breast	?
搭扣	他	到	这	柔软	和	香味	的	你的	胸部	?

如果你的双臂强壮白皙，却无法将他拥入你柔软芬芳的胸怀，那又有什么用呢?

[waɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [aɪz] [bluː] [puːlz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ]

Why	are	your	eyes	blue	pools	of	love	if	they	are	not	for	his	questioning
为什么	是	你的	眼睛	蓝色的	游泳池	的	爱	如果	他们	是	不是	为了	他的	提问

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [roʊz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kwentʃ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ?

and	what	are	your	rose	lips	for	if	they	quench	not	his	thirst	?
和	什么	是	你的	玫瑰	嘴唇	为了	如果	他们	淬火	不是	他的	口渴	?

如果你的眼睛不是用来回应他的疑问，那你为何拥有如蓝色爱之潭般的双眸？如果你的嘴唇不是用来满足他的渴望，那你为何拥有如玫瑰般娇艳的双唇?

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [roʊz] [lɪps] [fɔːr; fər]

What	are	your	rose	lips	for
什么	是	你的	玫瑰	嘴唇	为了

你的玫瑰唇是做什么用的?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [gɑːd] [ɪz] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Yes	,	I	know	God	is	very	tender	with	a	woman
是的	,	我	知道	上帝	是	非常	投标	和	一个	女士

是的，我知道上帝对女人非常温柔。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,

and	I	think	He	understands	,
和	我	思考	他	明白	,

我想他明白。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] ['stedi]

so	if	she	crept	very	close	to	Him	and	caught	at	His	sleeve	to	steady
所以	如果	她	悄悄地爬	非常	关闭	到	他	和	捕捉	在	他的	袖子	到	稳定的

[hɜːr'self][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

herself	He	would	be	kind	to	her	until	she	could	go	on	along	her	own
她自己	他	会	是	种类	到	她	直到	她	可以	去	在	沿着	她	自己的

[stiːp] [weɪ] .

steep	way	.
陡	方式	.

所以，如果她悄悄地靠近他，抓住他的袖子稳住自己，他就会善待她，直到她能够继续走完自己艰难的人生道路。

[pliːz] , [gɑːd] , ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt]

Please	,	God	,	never	let	him	find	out	,	for	it	would	hurt	him	to	have	hurt
请	,	上帝	,	绝不	让	他	寻找	出去	,	为了	它	会	伤害	他	到	有	伤害

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

上帝啊，求求你千万别让他发现，因为伤害了我，他也会很痛苦！

[liːf] [eɪt]

LEAF	EIGHT
叶子	八

第八片叶子

[meltid]

MELTED
融化

融化

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [plænts] [juː; jʊ]

Some	days	are	like	the	miracle	flowers	that	open	in	the	garden	from	plants	you
一些	天	是	喜欢	这	奇迹	花朵	那	打开	在	这	花园	从	植物	你

['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [bluːm] [æt; ət][ɔːl] .

didn't	expect	to	bloom	at	all	.
没有	预计	到	盛开	在	全部	.

有些日子就像花园里那些你原本以为根本不会开花的植物，却奇迹般地绽放了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

I	might	have	been	born	,	lived	and	died	without	having	this	one	come	into	my	life	,
我	可能	有	到过	出生	,	居住地	和	死亡	没有	拥有	这	一	来	进入	我的	生活	,

我或许会出生、生活、死去，而没有遇到他/她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	that	I	have	had	it	I	don't	know	how	to	write	it	,
和	现在	那	我	有	有	它	我	不	知道	如何	到	写	它	,

现在我已经拥有了它，却不知道该如何写下来了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

except	in	the	crimson	of	blood	,	the	blue	of	flame	,
除了	在	这	赤红	的	血	,	这	蓝色的	的	火焰	,

除了鲜血的深红，火焰的湛蓝，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['glɔːri] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [wʊd] [wel] [ɪk'spres] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ]

the	gold	of	glory	—	and	a	tinge	of	light	green	would	well	express	the	part	I
这	金子	的	荣耀	—	和	一个	色调	的	光	绿色的	会	出色地	表达	这	部分	我

[hæv; həv] [pleɪd] .

have	played	.
有	玩	.

荣耀的金光——以及一丝浅绿色，足以表达我所扮演的角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][læst][ænd; ənd] —

But	it	is	all	over	at	last	and	—
但	它	是	全部	超过	在	最后的	和	—

但一切终于结束了——

[ruːθ] ['tʃestər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] - ['pet(ə)l][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]

Ruth	Chester	was	the	unfolding	of	the	first	hour	-	petal	and	I	got	a
露丝	切斯特	曾是	这	展开	的	这	第一的	小时	-	花瓣	和	我	得到	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

glimpse	of	a	heart	of	gold	that	I	feel	dumb	with	worship	to	think	of	.
一瞥	的	一个	心	的	金子	那	我	感觉	哑的	和	崇拜	到	思考	的	.

露丝·切斯特就像第一片花瓣缓缓绽放，让我瞥见了她那颗金子般的心，想到她我就觉得自己愚蠢地崇拜她。

[ʃiːz] ['gɑːdz] [oʊn] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['aʊərz] .

She's	God's	own	good	woman	and	He	made	her	in	one	of	His	holy	hours	.
她是	神的	自己的	好的	女士	和	他	制成	她	在	一	的	他的	圣	小时	.

她是上帝亲自创造的贤良女子，是上帝在某个神圣的时刻创造的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ˌem 'iː] ,

I	wish	I	could	have	borne	her	,	or	she	me	,
我	希望	我	可以	有	出生	她	,	或者	她	我	,

我多希望我能生下她，或者她能生下我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

and	the	tenderness	of	her	arms	was	a	sacrament	.
和	这	压痛	的	她	武器	曾是	一个	圣餐	.

她臂弯里的温柔是一种神圣的恩赐。

[wiː; wi] [tuː] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [stʊd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['laɪfs] ['ɑːtəfɪsiz] [ænd; ənd] [kən'siːlmənts] [ænd; ənd][let]

We	two	women	just	stood	aside	with	life's	artifices	and	concealments	and	let
我们	二	女性	只是	站立	旁边	和	生活的	诡计	和	隐蔽处	和	让

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

our	own	hearts	do	the	talking	.
我们的	自己的	心	做	这	说	.

我们两个女人置身于生活的虚伪和隐瞒之外，让我们的内心诉说一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt]

She	said	she	had	come	because	she	felt	that	if	she	talked	with	me	I	might
她	说	她	有	来	因为	她	毛毡	那	如果	她	谈话	和	我	我	可能

[biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ælfred] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

be	better	able	to	understand	Alfred	when	he	came	and	that	she	had	seen
是	更好的	有能力的	到	理解	阿尔弗雷德	什么时候	他	来了	和	那	她	有	已见

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

that	the	judge	was	very	determined	,
那	这	法官	曾是	非常	决定	,

她说她来是因为她觉得如果她和我谈谈，我可能就能更好地理解阿尔弗雷德的来意，而且她也看到法官非常坚定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	she	thoroughly	recognized	his	force	of	character	.
和	她	彻底	认可	他的	力量	的	特点	.

她充分认识到他的人格魅力。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [riːd] .

We	stopped	there	while	I	gave	her	the	document	to	read	.
我们	停止	那里	尽管	我	给予	她	这	文档	到	读	.

我们停了下来，我把文件递给她阅读。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'ɔnərəbl] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	it	was	dishonorable	,	but	I	needed	her	protection	from	it	.
我	认为	它	曾是	不光彩的	,	但	我	需要	她	保护	从	它	.

我知道这样做有失体面，但我需要她的保护才能免受伤害。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

I'm	glad	she	had	the	strength	of	mind	to	walk	with	a	head	high	in	the	air
我是	高兴的	她	有	这	力量	的	头脑	到	走	和	一个	头	高的	在	这	空气

[tuː; tə]['dʒuːdiːz][reɪndʒ][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	Judy's	range	and	burn	it	up	.
到	朱迪的	范围	和	烧伤	它	向上	.

我很高兴她有足够的勇气昂首挺胸地走向朱迪的靶场，并在那里大放异彩。

['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

Anything	might	have	happened	if	she	hadn't	.
任何事物	可能	有	发生	如果	她	之前没有	.

如果她没有那么做，什么事都可能发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['oʊnli][maɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [wɪl] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	even	now	I	feel	that	only	my	marriage	vows	will	close	up	the	case	for	the
和	甚至	现在	我	感觉	那	仅有的	我的	婚姻	誓言	将要	关闭	向上	这	案件	为了	这

[dʒʌdʒ] — ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [meɪ] — [bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [hæd; həd][gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] ,

judge	—	even	yet	he	may	—	But	when	Ruth	had	got	done	with	Alfred	,
法官	—	甚至	然而	他	可能	—	但	什么时候	露丝	有	得到	完毕	和	阿尔弗雷德	,

即使现在，我仍然觉得只有我的结婚誓言才能让法官结案——即使他最终可能还是会——但当露丝和阿尔弗雷德谈完之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [dʒʌdʒ] ['weɪdz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

she	had	wiped	Judge	Wade's	appreciation	of	him	completely	off	my	mind	and
她	有	擦拭	法官	韦德的	欣赏	的	他	完全地	离开	我的	头脑	和

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tendər] [wɜːrdz] [ðæt] [bəːnd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['dʒuːdiːz]['faɪər] [bəːnd]

destroyed	it	in	tender	words	that	burned	us	both	worse	than	Judy's	fire	burned
损毁	它	在	投标	字	那	烧伤	我们	两个都	更糟	比	朱迪的	火	烧伤

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

她彻底抹去了我脑海中韦德法官对他的感激之情，用温柔的话语摧毁了它，这比朱迪的火焰烧毁那封信还要让我们俩痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

She	did	me	an	awfully	good	service	.
她	做过	我	一个	非常	好的	服务	.

她帮了我一个大忙。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['wʊmən] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ,

"	And	so	you	see	,	you	lovely	woman	you	,	do	you	not	,
"	和	所以	你	看	,	你	迷人的	女士	你	,	做	你	不是	,

“所以你看，你这位可爱的女士，不是吗？”

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

that	God	has	made	you	for	him	as	a	tribute	to	his	greatness	and
那	上帝	有	制成	你	为了	他	作为	一个	贡	到	他的	伟大	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['destəni] ?

it	is	given	to	you	to	fulfil	a	destiny	?
它	是	给定	到	你	到	实现	一个	命运	?

上帝创造你，是为了彰显他的伟大，并赋予你完成使命的使命吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] ,
" She was so beautiful as she said it that I had to turn my eyes away ,
" 她 曾是 所以 美丽的 作为 她 说 它 那 我 有 到 转动 我的 眼睛 离开 ,

“她说话的时候太美了，我不得不把目光移开。”

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] - [let] - [nɑːt] - [mæn] - [pʊt] - [ə'sʌndər] - — [frʌm; frəm]
but I felt as I did when those awful ' let - not - man - put - asunder ' — from
但 我 毛毡 作为 我 做过 什么时候 那些 可怕 - 让 - 不是 - 男人 - 放 - 分离 - — 从
['mɪstər] . ['kɑːrtər] — [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪstər] . ['reɪnz] ,
Mr . Carter — words were spoken over me by Mr . Raines ,
先生 . 卡特 — 字 是 说 超过 我 经过 先生 . 雷恩斯 ,

但是，当雷恩斯先生在我耳边念出卡特先生那句可怕的“不可使人分离”的话语时，我的感受和那时一样。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .
the Methodist minister .
这 卫理公会 部长 .

卫理公会牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪld] ,
It made me wild ,
它 制成 我 荒野 ,

它让我疯狂，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
and before I knew it I had poured out the whole truth to her in a
和 前 我 知道 它 我 有 倾倒 出去 这 所有的 真相 到 她 在 一个
['pɜːrfɪkt] ['kætərækt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
perfect cataract of words .
完美的 白内障 的 字 .

不知不觉中，我已如滔滔不绝的言语般将所有真相倾泻而出。

[ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [ækts] [ɑːn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'traɪd] [drʌg] ,
The truth always acts on women as some hitherto untried drug ,
这 真相 总是 行为 在 女性 作为 一些 迄今为止 未经尝试 药品 ,

真相对女人来说，总是像某种从未尝试过的毒品一样有效。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
and you can never tell what the reaction is going to be .
和 你 能 绝不 告诉 什么 这 反应 是 去 到 是 .

你永远无法预料会有什么反应。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] .
In this case I was stricken dumb and found it hard to see .
在 这 案件 我 曾是 受打击的 哑的 和 成立 它 难的 到 看 .

在这种情况下，我完全哑口无言，难以看清。

" [oʊ] , [dɪr] [hɑːrt] ,
" Oh , dear heart ,
" 哦 , 亲爱的 心 ,

“哦，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['greɪʃəs] [ɑːrmz]
" she exclaimed as she reached out and drew me into her lovely gracious arms
" 她 惊呼 作为 她 达到 出去 和 画 我 进入 她 迷人的 亲切 武器
,
,
,

“她一边惊呼，一边伸出手，将我拥入她温柔的臂弯里。”

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" then the privilege is all the more wonderful for you ,
" 然后 这 特权 是 全部 这 更多的 精彩的 为了 你 ,

那么，这份特权对你来说就更加珍贵了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

as	you	make	some	sacrifice	to	complete	his	life	.
作为	你	制作	一些	牺牲	到	完全的	他的	生活	.

你为了完成他的人生而做出了一些牺牲。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

Having	suffered	this	,	you	will	be	all	the	greater	woman	to	understand	him	.
拥有	遭受	这	,	你	将要	是	全部	这	更大的	女士	到	理解	他	.

经历过这一切，你就会成为一个更伟大的女人，更能理解他。

[aɪ] [ək'sept] [maɪ] [oʊn] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ['wɪlɪŋli] ,

I	accept	my	own	sorrow	at	his	hands	willingly	,
我	接受	我的	自己的	悲哀	在	他的	双手	心甘情愿	,

我心甘情愿地接受他带给我的悲伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

as	it	gives	me	the	larger	sympathy	for	his	work	,
作为	它	给予	我	这	更大的	同情	为了	他的	工作	,

这让我对他的作品产生了更深的共鸣。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər]

though	he	will	no	longer	need	my	personal	encouragement	as	he	has	for
尽管	他	将要	不	更长	需要	我的	个人的	鼓励	作为	他	有	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

虽然他不再需要像过去多年那样得到我的个人鼓励了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðɪs] ['lesər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər][muə; mɔː] [wɪl] [suːn] [pæs] [ə'weɪ]

In	the	light	of	his	love	this	lesser	feeling	for	Doctor	Moore	will	soon	pass	away
在	这	光	的	他的	爱	这	较少	感觉	为了	医生	摩尔	将要	很快	经过	离开

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔːrd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	the	accord	between	you	will	be	complete	.
和	这	符合	之间	你	将要	是	完全的	.

鉴于他对摩尔医生的爱，这种淡淡的感情很快就会消失，你们之间的和解也将圆满完成。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrm] ,

"	This	was	more	than	I	could	stand	and	feeling	less	than	a	worm	,
"	这	曾是	更多的	比	我	可以	站立	和	感觉	较少的	比	一个	蠕虫	,

“我简直无法忍受，感觉自己连条虫子都不如。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [weɪld] .

I	turned	my	face	into	her	breast	and	wailed	.
我	转向	我的	脸	进入	她	胸部	和	哀嚎	.

我把脸埋进她的胸膛，嚎啕大哭。

[naʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

Now	who	would	have	thought	that	girl	could	dance	as	she	did	?
现在	WHO	会	有	想法	那	女孩	可以	舞蹈	作为	她	做过	?

谁能想到那个女孩跳舞跳得那么好?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd]

By	this	time	I	was	in	such	a	solution	of	grief	that	I	would	soon	have	had
经过	这	时间	我	曾是	在	这样的	一个	解决方案	的	悲伤	那	我	会	很快	有	有

[tuː; tə][biː; bi] [sɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪf] [pet] ['hædnt] [rʌn] [ɪn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]

to	be	sopped	up	with	a	sponge	if	Pet	hadn't	run	in	bubbling	over	like	a
到	是	湿透了	向上	和	一个	海绵	如果	宠物	之前没有	跑步	在	冒泡	超过	喜欢	一个

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

这时我已陷入极度的悲伤之中，如果不是佩特像个可爱的小女孩一样跑进来，我恐怕很快就得用海绵把悲伤吸干了。

[waɪt] , ['lɪnɪn] - [klæd] [glæs] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['seltzər] .

white	,	linen	-	clad	glass	of	Rhine	wine	and	seltzer	.
白色的	,	亚麻布	-	覆膜	玻璃	的	莱茵河	葡萄酒	和	苏打水	.

盛在白色亚麻布杯中的莱茵葡萄酒和苏打水。

['hæpinəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt]['iːv(ə)n][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [griːf]

Happiness	has	a	habit	of	not	even	acknowledging	the	presence	of	grief
幸福	有	一个	习惯	的	不是	甚至	承认	这	在场	的	悲伤

[ænd; ənd] [pet] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [red] ['noʊzɪz] ,

and	Pet	didn't	seem	to	see	our	red	noses	,
和	宠物	没有	似乎	到	看	我们的	红色的	鼻子	,

快乐似乎总是对悲伤视而不见，宠物好像也没看到我们红红的鼻子。

[krʌʃt] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][dæmp] ['ætməsfɪr] .

crushed	draperies	and	generally	damp	atmosphere	.
碎	窗帘	和	一般来说	潮湿	气氛	.

褶皱的窗帘和潮湿的空气。

" ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [jʌŋ] ['gɪg(ə)l] ,

"	Molly	,	"	she	said	with	a	deliciously	young	giggle	,
"	莫莉	,	"	她	说	和	一个	美味	年轻的	傻笑	,

“莫莉，”她咯咯地笑着说，带着一种甜美的少女气息。

" [tɑːm] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [spend] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bræs]

"	Tom	says	for	you	to	send	him	ten	dollars	to	spend	getting	the	brass
"	汤姆	说道	为了	你	到	发送	他	十	美元	到	花费	获得	这	黄铜

[bænd] [hæf] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

band	half	drunk	before	the	six	o'clock	train	,
乐队	一半	醉	前	这	六	点钟	火车	,

“汤姆说让你给他十美元，让他花这笔钱在六点钟的火车开往铜管乐队之前把乐队成员灌醉一半。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mɪstər] . ['benɪt] [kʌmz] .

on	which	your	Mr	.	Bennett	comes	.
在	哪个	你的	先生	.	贝内特	来	.

你的贝内特先生来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts]

He	has	spent	five	dollars	paying	the	negroes	to	polish	up	their	instruments
他	有	花费	五	美元	付费	这	黑人	到	抛光	向上	他们的	仪器

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['twentɪ] - [faɪv] [tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði]

and	clean	up	the	uniforms	and	it	cost	him	twenty	-	five	to	bail	the
和	干净的	向上	这	制服	和	它	成本	他	二十	-	五	到	保释	这

[kɔː'netist] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ruːst] ['rɔbiŋ] ,

cornettist	out	of	jail	for	roost	robbing	,
短号演奏家	出去	的	监狱	为了	栖息地	抢劫	,

他花了五美元雇黑人擦亮乐器、清洗制服，又花了二十五美元把因抢劫鸟巢而被关进监狱的短号手保释出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gælən] [ʌv; əv] ['wɪskɪ] [tuː; tə] [get] ['enɪ] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌmər] .

and	it	takes	a	whole	gallon	of	whisky	to	get	any	spirit	into	the	drummer	.
和	它	需要	一个	所有的	加仑	的	威士忌酒	到	得到	任何	精神	进入	这	鼓手	.

要让鼓手喝下一加仑威士忌，才能让他有点精神。

[hiː; hi] [sez] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['jɪndɪg] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

He	says	tell	you	that	as	this	is	your	shindig	you	ought	at	least	to	pay	the
他	说道	告诉	你	那	作为	这	是	你的	狂欢	你	应该	在	至少	到	支付	这

['paɪpər] .

piper	.
派珀	.

他说，既然这是你的聚会，你至少应该付钱。

['hɜːri] [ʌp] , ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Hurry up , he's waiting for me ,
匆忙 向上 , 他是 等待 为了 我 ,

快点，他在等我。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɪr] ! "
and here's the kiss he told me to put on your left ear ! "
和 这里是 这 吻 他 讲述 我 到 放 在 你的 左边 耳朵 ! "

这是他让我亲吻你左耳的吻!

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [kɪs] [streɪt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I suppose you delivered that kiss straight from where he gave it to you ,
" 我 认为 你 发表 那 吻 直的 从 在哪里 他 给予 它 到 你 ,
['pɛti] , [dɪr] ,
Pettie , dear ,
佩蒂 , 亲爱的 ,

“我想你把那个吻从他吻你的地方直接传了回去吧，佩蒂，亲爱的。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːkɪt] -
" I had the spirit to say as I went over to the desk for my pocket -
" 我 有 这 精神 到 说 作为 我 去 超过 到 这 桌子 为了 我的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

我一边走向桌子拿钱包，一边说道：“我当时真是兴致勃勃。”

" [waɪ] , ['mɑːli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Why , Molly , you know me better than that !
" 为什么 , 莫莉 , 你 知道 我 更好的 比 那 !

“莫莉，你比谁都了解我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] [klaʊd] [ʌv; əv] [blʌʃiz] .
" she exclaimed from behind a perfect rose cloud of blushes .
" 她 惊呼 从 在后面 一个 完美的 玫瑰 云 的 脸红 .

“她脸颊泛起一团玫瑰色的红晕，惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [tɑːm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] ,
" I know Tom better than I do you ,
" 我 知道 汤姆 更好的 比 我 做 你 ,

我比你更了解汤姆。

" [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" I answered as she fled with the ten in her hand .
" 我 回答 作为 她 逃亡 和 这 十 在 她 手 .

“我回答道，她手里拿着十块钱逃走了。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] ['tʃestər] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [læft] .
I looked at Ruth Chester and we both laughed .
我 看起来 在 露丝 切斯特 和 我们 两个都 笑了 .

我看了看露丝·切斯特，我们俩都笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['sɪmpəθi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

It	is	true	that	a	broader	sympathy	is	one	of	the	by	-	products	of	sorrow	,
它	是	真的	那	一个	更广泛	同情	是	一	的	这	经过	-	产品	的	悲哀	,

的确，更广泛的同情心是悲伤的副产品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zentid] [pet][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	a	week	ago	I	might	have	resented	Pet	to	a	marked	degree	instead	of
和	一个	星期	前	我	可能	有	怨恨	宠物	到	一个	标记	程度	反而	的

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

giving	her	the	ten	dollars	and	a	blessing	.
给予	她	这	十	美元	和	一个	祝福	.

一周前，我可能还会对 Pet 抱有相当程度的怨恨，而不是给她十美元和祝福。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [kwɪk] , ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [læf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I'm	going	quick	,	Molly	,	with	that	laugh	between	us	,
"	我是	去	快的	,	莫莉	,	和	那	笑	之间	我们	,

“我走得很快，莫莉，”我们之间传来一阵笑声。

" [ruːθ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] [fɔːr; fər][dʒʌst][hæf][ə; eɪ]

"	Ruth	said	as	she	rose	and	took	me	into	her	arms	again	for	just	half	a
"	露丝	说	作为	她	玫瑰	和	采取	我	进入	她	武器	再次	为了	只是	一半	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

“露丝说着站起身，再次将我拥入怀中，虽然只有短短半秒钟。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	before	I	could	stop	her	,	she	was	gone	.
和	前	我	可以	停止	她	,	她	曾是	已消失	.

我还没来得及阻止她，她就已经走了。

[ʃiː; ʃi] [met] ['bɪli] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [step][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn][gæs] - [paɪp] ,

She	met	Billy	toiling	up	the	front	step	with	a	long	piece	of	rusty	iron	gas	-	pipe	,
她	遇见	比利	辛勤劳作	向上	这	正面	步	和	一个	长的	片	的	生锈的	铁	气体	-	管道	,

她看到比利正费力地扛着一根长长的生锈的铁煤气管爬上前门台阶。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

which	took	off	an	inch	of	paint	as	it	bumped	against	the	edge	of	the	porch
哪个	采取	离开	一个	英寸	的	画	作为	它	撞	反对	这	边缘	的	这	门廊

.

:
.

它撞到门廊边缘时，刮掉了一英寸厚的油漆。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

She	bent	down	and	kissed	the	back	of	his	neck	,
她	弯曲	向下	和	亲吻	这	后退	的	他的	脖子	,

她俯下身，吻了吻他的后颈。

[wɪtʃ] [θeft] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] ,

which	theft	was	almost	more	than	I	could	stand	,
哪个	盗窃	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	站立	,

那次盗窃几乎让我无法忍受，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪli] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] .

and	apparently	more	than	Billy	was	prepared	to	accept	.
和	显然	更多的	比	比利	曾是	准备	到	接受	.

显然，这超出了比利愿意接受的程度。

" [goʊ] [weɪ] , [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːdɪst] ['mænər] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	Go	way	,	girl	,	"	he	said	in	his	rudest	manner	;	"	don't	you	see	I'm	busy	?
"	去	方式	,	女孩	,	"	他	说	在	他的	最粗鲁	方式	;	"	不	你	看	我是	忙碌的	?

“走开，姑娘，”他用最粗鲁的语气说道，“你没看到我很忙吗？”

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [skɑːr][ɑːn][maɪ]

"	I	met	him	in	the	front	hall	just	in	time	to	prevent	a	hopeless	scar	on	my
"	我	遇见	他	在	这	正面	大厅	只是	在	时间	到	防止	一个	绝望	瘢痕	在	我的

['hɑːrdwʊd] [flɔːr] .

hardwood	floor	.
硬木	地面	.

“我及时在前厅遇到了他，避免了我的硬木地板上留下无法挽回的伤痕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	was	hot	,	perspiring	and	panting	,	but	full	of	triumph	.
他	曾是	热的	,	出汗	和	喘息	,	但	满的	的	胜利	.

他浑身发热，汗流浃背，气喘吁吁，但内心充满了胜利的喜悦。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	found	it	,	Molly	,	I	found	it	!
"	我	成立	它	,	莫莉	,	我	成立	它	!

“我找到了，莫莉，我找到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['hevi] [paɪp][drɑːp]['ɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] [ber] [pɪŋk] [toʊz] .

"	he	exclaimed	as	he	let	the	heavy	pipe	drop	almost	on	the	bare	pink	toes	.
"	他	惊呼	作为	他	让	这	重的	管道	降低	几乎	在	这	裸	粉色的	脚趾	.

“他惊呼一声，任由沉重的管道掉落在几乎砸到他光着的粉红色脚趾上。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði][end] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'tiː][soʊ][noʊ]

"	You	can	git	a	hammer	and	pound	the	end	sharp	and	bend	it	so	no
"	你	能	git	一个	锤	和	磅	这	结尾	锋利的	和	弯曲	它	所以	不

[weɪl] [wiː; wi] [ketʃ] [kæn; kən][gɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

whale	we	ketch	can	git	away	for	nothing	.
鲸	我们	双体帆船	能	git	离开	为了	没有什么	.

“你可以拿把锤子把末端敲尖，把它弯成这样，这样我们船上的鲸鱼就逃不掉了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːk][kɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] - [kɔːz] [ɪts] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪn] ,

You	and	Doc	kin	put	it	in	your	trunk	'	cause	it's	too	long	for	mine	,
你	和	医生	亲属	放	它	在	你的	树干	-	原因	它是	也	长的	为了	矿	,

你和医生把它放进你的后备箱里，因为它太长了，我的后备箱放不下。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [dɑːks] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪn] .

and	I	can	carry	Doc's	shirts	and	things	in	mine	.
和	我	能	携带	医生的	衬衫	和	事物	在	矿	.

而且我的包里还能装下Doc的衬衫和其他东西。

[gɪt][ðə; ði] ['hæmər] [kwɪk]

Git	the	hammer	quick
git	这	锤	快的

赶紧拿锤子

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I'll	help	you	fix	it	!
和	患病的	帮助	你	使固定	它	!

我会帮你修好它！

" [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [brest] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

"	The	pain	in	my	breast	was	almost	more	than	I	could	bear	.
"	这	疼痛	在	我的	胸部	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	熊	.

“我胸口的疼痛几乎让我无法忍受。”

" ['lʌvər] ,

"	Lover	,
"	情人	,

“情人，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm][oʊld][hɔːl] [ænd; ənd] [pʊt][maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

"	I	said	as	I	knelt	down	by	him	in	the	dim	old	hall	and	put	my	arms	around
"	我	说	作为	我	跪下	向下	经过	他	在	这	暗淡	老的	大厅	和	放	我的	武器	大约

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bloʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət]

him	as	if	to	shield	him	from	some	blow	I	couldn't	help	being	aimed	at
他	作为	如果	到	盾	他	从	一些	吹	我	不能	帮助	存在	旨在	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我跪在他身边，在昏暗的旧大厅里，用双臂环抱着他，仿佛要保护他免受我无法控制的攻击。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['mɑːli] ['kudnt] [goʊ]

"	you	wouldn't	mind	much	,	would	you	,	if	just	this	time	your	Molly	couldn't	go
"	你	不会	头脑	很多	,	会	你	,	如果	只是	这	时间	你的	莫莉	不能	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

“如果这一次你的莫莉不能和你一起去，你不会太介意吧？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Your	father	is	going	to	take	good	care	of	you	and	—	and	maybe	bring	you
你的	父亲	是	去	到	拿	好的	关心	的	你	和	—	和	或许	带来	你

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . "

back	to	me	some	day	.	"
后退	到	我	一些	天	.	"

你父亲会好好照顾你，也许有一天会把你带回来给我。

" [waɪ] , ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , ['flerɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	Molly	,	"	he	said	,	flaring	his
"	为什么	,	莫莉	,	"	他	说	,	燃烧	他的

“为什么，莫莉？”他一边说着，一边怒目而视。

[ə'stɑːnɪʃt] [bluː] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , " - [teɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] !

astonished	blue	eyes	at	me	,	"	'	taint	me	to	be	took	care	of	!
惊讶	蓝色的	眼睛	在	我	,	"	-	污点	我	到	是	采取	关心	的	!

一双惊愕的蓝眼睛看着我，“让我被照顾吧！”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,

I	ain't	a	-	going	to	leave	you	here	,
我	不是	一个	-	去	到	离开	你	这里	,

我不会把你留在这里的。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ,

for	maybe	a	bear	to	come	out	of	a	circus	and	eat	you	up	,
为了	或许	一个	熊	到	来	出去	的	一个	马戏团	和	吃	你	向上	,

也许会有一头熊从马戏团里跑出来把你吃掉，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɑːk] [gɔːn] .

with	me	and	Doc	gone	.
和	我	和	医生	已消失	.

我和医生都走了。

- [saɪdz] [dɑːk] [eint] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] [raɪt] [tuː; tə]

'	Sides	Doc	ain't	no	good	and	maybe	wouldn't	help	me	hold	the	rope	right	to
-	侧面	医生	不是	不	好的	和	或许	不会	帮助	我	抓住	这	绳索	正确的	到

[kiːp] [ðə; ði] [weɪl] [frʌm; frəm] ['gɪtɪŋ] [ə'weɪ] .

keep	the	whale	from	gitting	away	.
保持	这	鲸	从	gitting	离开	.

“Sides Doc 一点用都没有，他可能帮不了我正确地握住绳子，阻止鲸鱼逃脱。”

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [laɪk] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] . "

He	don't	know	how	to	do	like	I	tell	him	like	you	do	.	"
他	不	知道	如何	到	做	喜欢	我	告诉	他	喜欢	你	做	.	"

他不像你那样懂得听我的话。

" [traɪ] [hɪm; ɪm] , ['lʌvər] ,

"	Try	him	,	lover	,
"	尝试	他	,	情人	,

“试试他吧，亲爱的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] — [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] — " [aɪ] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

and	maybe	he	will	—	will	learn	to	—	"	I	couldn't	help	the	tears	that	came	to
和	或许	他	将要	—	将要	学习	到	—	"	我	不能	帮助	这	眼泪	那	来了	到

[stɑːp] [maɪ] [wɜːrdz] .

stop	my	words	.
停止	我的	字	.

也许他会——会学会——”我忍不住泪流满面，止住了话头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːli] , [haʊ] [juːd] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] - [spɑːt] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	Now	you	see	,	Molly	,	how	you'd	cry	with	that	kiss	-	spot	gone	,	"	he	said	with
"	现在	你	看	,	莫莉	,	如何	你会	哭	和	那	吻	-	点	已消失	,	"	他	说	和

[æn; ən] [ə'mjuːzd] ,

an	amused	,
一个	觉得好笑	,

“现在你明白了吧，莫莉，要是没了吻痕，你会哭成什么样，”他带着一丝戏谑说道。

['mænli] , ['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

manly	,	little	tenderness	in	his	voice	that	I	had	never	heard	before	,
男子气概	,	小的	压痛	在	他的	嗓音	那	我	有	绝不	听到	前	,

他的声音充满男子气概，带着一丝我从未听过的温柔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌdld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst] [maɪn] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɑːlənteri] [kɪs] [hiː; hi]

and	he	cuddled	his	lips	against	mine	in	almost	the	only	voluntary	kiss	he
和	他	依偎	他的	嘴唇	反对	矿	在	几乎	这	仅有的	自愿	吻	他

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] ['ʌndər]

had	given	me	since	I	had	got	him	into	his	ridiculous	little	trousers	under
有	给定	我	自从	我	有	得到	他	进入	他的	荒谬的	小的	裤子	在下面

[hɪz; ɪz] [blaʊsiz] .

his	blouses	.
他的	女式衬衫	.

他把嘴唇贴在我的嘴唇上，这几乎是他自从我把他塞进衬衫下那条滑稽的小裤子里之后唯一一次主动吻我。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [moʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] ['evri] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

"	You	can	have	most	a	hundred	kisses	every	night	if	you	don't	say	no	more
"	你	能	有	最多	一个	百	吻	每一个	夜晚	如果	你	不	说	不	更多的

[ə'baʊt] [nɑːt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [weɪl] [hʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,

about	not	a	-	going	and	fix	that	whale	hook	for	me	quick	,
关于	不是	一个	-	去	和	使固定	那	鲸	钩	为了	我	快的	,

“如果你不再拒绝不去，并且快点帮我把那个鲸鱼钩修好，你每晚都能得到一百个吻。”

" [hiː; hi] [kəukst] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

"	he	coaxed	against	my	cheek	.
"	他	哄骗	反对	我的	脸颊	.

“他轻声在我脸颊上说道。”

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['beɪbi]
Oh , little lover , little lover , you didn't know what you were saying with your baby
哦 , 小的 情人 , 小的 情人 , 你 没有 知道 什么 你 是 说 和 你的 婴儿
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

哦，小宝贝，小宝贝，你那稚嫩的智慧让你不知所措。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rʌst] - ['graɪmi] ,
and your rust - grimy ,
和 你的 锈 - 肮脏的 ,

还有你那锈迹斑斑、污垢不堪的，

['lɪt(ə)l] ['pædi] [bəːnd] [ðə; ði] [sliːp] - [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [brest] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪt] [hiːt] [frʌm; frəm]
little paddie burned the sleep - place on my breast like a terrible white heat from
小的 稻田 烧伤 这 睡觉 - 地方 在 我的 胸部 喜欢 一个 糟糕的 白色的 热 从
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
which I was powerless to defend myself .
哪个 我 曾是 无力 到 保卫 我 .

小稻草像可怕的白色热浪一样灼烧着我胸前的睡眠之地，我无力抵抗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are mine , you are , you are !
你 是 矿 , 你 是 , 你 是 !

你是我的，你是，你是！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪt]
You are soul of my soul and heart of my heart and spirit of my spirit
你 是 灵魂 的 我的 灵魂 和 心 的 我的 心 和 精神 的 我的 精神
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] !
and — and you ought to have been flesh of my flesh !
和 — 和 你 应该 到 有 到过 肉 的 我的 肉 !

你是我的灵魂，我的心，我的灵魂，而你本该是我的血肉！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] [kɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [frʌnt] [geɪt] ,
I don't know how I managed to answer Mrs . Johnson's call from my front gate ,
我 不 知道 如何 我 管理 到 回答 太太 . 强生 称呼 从 我的 正面 门 ,

我不知道自己是怎么在自家前门接到约翰逊太太的电话的。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] - [pruːf] [klɔːz] [ɪn][ðer; ðər]
but I sometimes think that women have a torture - proof clause in their
但 我 有时 思考 那 女性 有 一个 酷刑 - 证明 条款 在 他们的
[kɒnstɪt'juːʃnz] .
constitutions .
宪法 .

但我有时觉得女性的宪法里有一条免受酷刑的条款。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['bɛti] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ænt] [bɛtiːz] [haʊs]
She and Aunt Bettie had just come up the street from Aunt Bettie's house
她 和 阿姨 贝蒂 有 只是 来 向上 这 街道 从 阿姨 贝蒂的 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlərd] [kʊk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,
and the Pollard cook was following them with a large basket ,
和 这 波拉德 厨师 曾是 下列的 他们 和 一个 大的 篮子 ,

她和贝蒂阿姨刚从贝蒂阿姨家沿着街道走过来，波拉德家的厨娘提着一个大篮子跟在她们后面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænt] ['bɛti] [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
in which were packed the things Aunt Bettie was contributing to the
在 哪个 是 包装 这 事物 阿姨 贝蒂 曾是 贡献 到 这
[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] .
entertainment of the distinguished citizen .
娱乐 的 这 杰出的 公民 .

里面装着贝蒂阿姨为招待这位杰出市民准备的物品。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ɪz] ['ælfədz] ['nɪrəst] ['kɪnzmən] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Mr	**.**	**Johnson**	**is**	**Alfred's**	**nearest**	**kinsman**	**in**	**Hillsboro**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
先生	.	约翰逊	是	阿尔弗雷德的	最近的	亲属	在	希尔斯伯勒	,	和	,	的	课程	,

约翰逊先生是阿尔弗雷德在希尔斯伯勒最近的亲戚，当然，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [gest] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .

he	**is**	**to**	**be**	**their**	**guest**	**while**	**he**	**is**	**in**	**town**	**.**
他	是	到	是	他们的	客人	尽管	他	是	在	镇	.

他在城里期间将做他们的客人。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['mɑ:li] ,

"	**He'll**	**be**	**feeding**	**his**	**eyes**	**on**	**Molly**	**,**
"	地狱	是	喂养	他的	眼睛	在	莫莉	,

“他会一直盯着莫莉看，

[soʊ] ['hi:l] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] ['hi:z] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:mənd] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] - [oʊld]

so	**he'll**	**not**	**even**	**know**	**he's**	**eating**	**my**	**Washington**	**almond**	**pudding**	**with**	**Thomas**	**'**	**old**
所以	地狱	不是	甚至	知道	他是	吃	我的	华盛顿	杏仁	布丁	和	托马斯	-	老的

[pɔ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

port	**in**	**it**	**,**
港口	在	它	,

所以他根本不会知道他吃的是我做的华盛顿杏仁布丁里加了托马斯的陈年波特酒。

" [ti:zd] [ænt] ['bɛti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**teased**	**Aunt**	**Bettie**	**with**	**a**	**laugh**	**as**	**I**	**went**	**across**	**the**	**street**	**with**	**them**	**.**
"	戏弄	阿姨	贝蒂	和	一个	笑	作为	我	去	穿过	这	街道	和	他们	.

“贝蒂阿姨笑着打趣道，我和他们一起穿过马路。”

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ,

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**epidemic**	**of**	**love**	**in**	**Hillsboro**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**
"	有	去	到	是	一个	常规的	流行性	的	爱	在	希尔斯伯勒	,	我	做	相信	,

“我相信，希尔斯伯勒将会爆发一场持续不断的恋爱热潮。”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	**she**	**continued**	**in**	**her**	**usual**	**strain**	**of**	**sentimental**	**speculation**	**.**
"	她	持续	在	她	通常	拉紧	的	感伤的	推测	.

她继续用她惯常的感伤口吻进行推测。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['di:ljə] ['hɔz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [æn; ən] ['aʊər]

"	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Graves**	**talking**	**to**	**Delia**	**Hawes**	**in**	**front**	**of**	**the**	**store**	**an**	**hour**
"	我	锯	先生	.	格雷夫斯	说	到	德莉娅	霍斯	在	正面	的	这	店铺	一个	小时

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

“我一个小时前看到格雷夫斯先生在商店门口和德莉娅·霍斯说话。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [tʃɪnts] [tu:; tə] [mætʃ] [pet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west]

as	**I**	**came**	**out**	**from**	**looking**	**at**	**the**	**blue**	**chintz**	**to**	**match**	**Pet**	**for**	**the**	**west**
作为	我	来了	出去	从	寻找	在	这	蓝色的	印花棉布	到	匹配	宠物	为了	这	西方

[wɪŋ] ,

wing	**,**
翼	,

当我从挑选与西翼宠物狗图案相配的蓝色印花棉布出来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ˌem 'i:] .

and	**they**	**were**	**both**	**so**	**absorbed**	**they**	**didn't**	**even**	**see**	**me**	**.**
和	他们	是	两个都	所以	吸收	他们	没有	甚至	看	我	.

他们俩都太投入了，甚至都没注意到我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ˈdɪnər] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

That	was	what	might	have	been	called	a	conflagration	dinner	you	gave	the	other
那	曾是	什么	可能	有	到过	称为	一个	大火	晚餐	你	给予	这	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你前几天晚上办的那场晚宴，简直可以称之为一场灾难。

[ˈmɑːli] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Molly	,	in	more	ways	than	one	.
莫莉	,	在	更多的	方式	比	一	.

莫莉，不止一方面。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][spɑːrk][hæd; həd][set] [ɔːf] [ˈbentən] [weɪd] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] , [tuː] .

I	wish	a	spark	had	set	off	Benton	Wade	and	Henrietta	,	too	.
我	希望	一个	火花	有	放	离开	本顿	韦德	和	亨丽埃塔	,	也	.

我希望本顿·韦德和亨丽埃塔之间也能擦出火花。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈsloʊli] .

Maybe	it	did	,	but	is	just	taking	fire	slowly	.
或许	它	做过	,	但	是	只是	采取	火	缓慢地	.

或许确实如此，只是燃烧得比较慢。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][let] [ænt] [ˈbɛti] [ˈblaɪndfoʊld] [ˈevri]

"	I	think	it	would	be	a	good	thing	just	to	let	Aunt	Bettie	blindfold	every
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	只是	到	让	阿姨	贝蒂	眼罩	每一个

[ˌʌnˈmærid] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tʌtʃ]

unmarried	person	in	this	town	and	marry	them	to	the	first	person	they	touch
未婚	人	在	这	镇	和	结婚	他们	到	这	第一的	人	他们	触碰

[hændz][wɪð; wɪθ] .

hands	with	.
双手	和	.

“我觉得让贝蒂阿姨蒙住镇上所有未婚人士的眼睛，让他们和第一个牵手的人结婚，应该是一件好事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	would	be	fun	for	her
它	会	是	乐趣	为了	她

对她来说这会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [æz; əz]

and	then	we	could	have	peace	and	apparently	as	much	happiness	as
和	然后	我们	可以	有	和平	和	显然	作为	很多	幸福	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniweɪ] .

we	are	going	to	have	anyway	.
我们	是	去	到	有	反正	.

这样我们就能拥有和平，而且显然也能拥有我们本来就能拥有的幸福。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ] [faʊnd]

Mrs	.	Johnson	seemed	to	be	in	somewhat	the	same	state	of	mind	as	I	found
太太	.	约翰逊	似乎	到	是	在	有些	这	相同的	状态	的	头脑	作为	我	成立

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

约翰逊太太似乎和我当时的心境有些相似。

" [həmf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

"	Humph	,	"	she	said	as	we	went	up	the	front	steps	,
"	哼	,	"	她	说	作为	我们	去	向上	这	正面	步骤	,

“哼，”我们走上台阶时，她说道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] , ['mɑːli] ['kɑːrtər] ,
" I'll be glad when you are married and settled , Molly Carter ,
" 患病的 是 高兴的 什么时候 你 是 已婚 和 定居 , 莫莉 卡特 ,

“莫莉·卡特，我真希望你结婚安定下来。”

[soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən]['kwaɪət] [daʊn] ['ɪntuː] [piːs] [wʌns] [mɔːr] ,
so the rest of this town can quiet down into peace once more ,
所以 这 休息 的 这 镇 能 安静的 向下 进入 和平 一次 更多的 ,

这样，这座小镇的其他地方才能再次恢复平静。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] ['evri] ['wʊmən] ['ʌndər] ['fɪfti] [ɪn] ['hɪlzbɝoʊ] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [wɪl]
and I sincerely hope every woman under fifty in Hillsboro who is already married will
和 我 真挚地 希望 每一个 女士 在下面 五十 在 希尔斯伯勒 WHO 是 已经 已婚 将要
[steɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [eɪdʒ] .
stay in that state until she reaches that age .
停留 在 那 状态 直到 她 到达 那 年龄 .

我衷心希望希尔斯伯勒所有50岁以下的已婚女性都能留在该州，直到她们达到50岁。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ['mɑːtʃt] ['widəuz] [frʌm; frəm] [greɪv] ['nʌmbər] [wʌn][tuː; tə]['ɔːltər]
But I do believe if the law marched widows from grave number one to altar
但 我 做 相信 如果 这 法律 行军 寡妇 从 严重 数字 一 到 坛
['nʌmbər] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fʌs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
number two they would get into trouble and fuss along the road .
数字 二 他们 会 得到 进入 麻烦 和 大惊小怪 沿着 这 路 .

但我相信，如果法律规定寡妇们必须从第一个坟墓走到第二个祭坛，她们就会在路上惹麻烦、大吵大闹。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fiːst] ['redi] ,
But come on in , both of you , and help me get this marriage feast ready ,
但 来 在 在 , 两个都 的 你 , 和 帮助 我 得到 这 婚姻 盛宴 准备好 ,

你们俩进来吧，帮我准备婚宴。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] !
if I must !
如果 我 必须 !

如果我必须这样做的话！

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [baɪ][ɑːn] [griːst] [wiːlz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [let] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] ['krɔtʃits]
The day is going by on greased wheels and I can't let Mr . Johnson's crotchets
这 天 是 去 经过 在 涂油 车轮 和 我 不能 让 先生 . 强生 钩针
[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
be neglected ,
是 被忽视的 ,

时间飞逝，我不能让约翰逊先生的钩针被冷落。

[ɑːl] ['benɪt] [ɔːr][noʊ][ɑːl] ['benɪt] !
Al Bennett or no Al Bennett !
阿尔 贝内特 或者 不 阿尔 贝内特 !

不管有没有艾尔·贝内特！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" And from then on for hours and hours I was strapped to a
" 和 从 然后 在 为了 小时 和 小时 我 曾是 绑带 到 一个
['tɔːrtʃər] [wiːl] [ðæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
torture wheel that turned and turned ,
酷刑 车轮 那 转向 和 转向 ,

“从那时起，我被绑在一个刑具轮上，它不停地转动，持续了好几个小时。”

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] ,
minute after minute ,
分钟 后 分钟 ,

分分秒秒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [greɪvd] [spaɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['breɪdl] [miːts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [rɪ'lentləsli] ['ɪntuː]

as	it	ground	spice	and	sugar	and	bridal	meats	and	me	relentlessly	into
作为	它	地面	香料	和	糖	和	新娘	肉类	和	我	毫不留情	进入

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [pʌlp] .

a	great	suffering	pulp	.
一个	伟大的	痛苦	纸浆	.

它无情地将香料、糖、婚宴肉和我碾成一滩痛苦的肉泥。

[kʊd; kəd][aɪ]['evər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

Could	I	ever	in	all	my	life	have	hungered	for	food	and	been	able	to	get
可以	我	曾经	在	全部	我的	生活	有	饥饿	为了	食物	和	到过	有能力的	到	得到

[ˌaɪ 'tiːpæst][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

it	past	the	lump	in	my	throat	that	grew	larger	with	the	seconds	?
它	过去的	这	块	在	我的	喉	那	生长	更大的	和	这	秒	?

我这辈子有没有可能经历过这样的情况：渴望食物，却又无法克服喉咙里越来越大的哽咽感?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælfərdz] ['pʊdɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [ded] [siː] - [fruːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

And	if	Alfred's	pudding	tasted	of	the	salt	of	dead	sea	-	fruit	this	evening	,
和	如果阿尔弗雷德的		布丁	尝过	的	这	盐	的	死的	海	-	水果	这	晚上	,

如果今晚阿尔弗雷德的布丁尝起来有死海果的咸味，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [terz] [ðæt] [d'rɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	from	my	surreptitious	tears	that	dripped	into	it	.
它	曾是	从	我的	偷偷摸摸的	眼泪	那	滴落	进入	它	.

那是我偷偷流下的眼泪滴进去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,

It	was	late	,
它	曾是	晚的	,

当时已经很晚了。

['veri] [leɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['redi]

very	late	before	Mrs	.	Johnson	realized	it	and	shooed	me	home	to	get	ready
非常	晚的	前	太太	.	约翰逊	已实现	它	和	被赶走	我	家	到	得到	准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [bænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['welkəmz] .

to	go	to	the	train	along	with	the	brass	band	and	all	the	other	welcomes	.
到	去	到	这	火车	沿着	和	这	黄铜	乐队	和	全部	这	其他	欢迎	.

约翰逊太太直到很晚才意识到这一点，她催促我回家准备去火车站，迎接我的是铜管乐队和其他所有人的欢迎。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	hurried	all	I	could	,
我	慌忙	全部	我	可以	,

我尽我所能地加快了速度，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ'self] .

but	for	long	minutes	I	stood	in	front	of	my	mirror	and	questioned	myself	.
但	为了	长的	分钟	我	站立	在	正面	的	我的	镜子	和	被质问	我	.

但我站在镜子前，长时间地质疑自己。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [sloʊ] , [peɪl] , [ded] - [aɪd] , [slɪm] ,

Could	this	slow	,	pale	,	dead	-	eyed	,	slim	,
可以	这	慢的	,	苍白	,	死的	-	眼睛	,	苗条的	,

这个人行动迟缓、面色苍白、眼神空洞、身材瘦削，

['druːpɪŋ] [gɜːrl][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːli] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

drooping	girl	be	the	rollicking	child	of	a	Molly	who	had	looked	out	of	that
下垂	女孩	是	这	欢快的	孩子	的	一个	莫莉	WHO	有	看起来	出去	的	那

['mɪrər] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] [ə'goʊ] ?

mirror	at	me	one	short	week	ago	?
镜子	在	我	一	短的	星期	前	?

这个垂头丧气的女孩，难道是就在一周前，从镜子里看着我的莫莉的活泼女儿吗?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ðə; ði][glɪnt][ɪn][hɜːr; hər] [kəːlz] ,

Where	were	the	wings	on	her	heels	,	the	glint	in	her	curls	,
在哪里	是	这	翅膀	在	她	高跟鞋	,	这	闪烁	在	她	卷发	,

她脚后跟的翅膀在哪里？她卷发的光泽在哪里？

[ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?

the	laugh	on	her	mouth	and	the	devil	in	her	eyes	?
这	笑	在	她	嘴	和	这	魔鬼	在	她	眼睛	?

她嘴角挂着笑意，眼中却闪过一丝邪光？

['sloʊli] [æt; ət][læst][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] ,

Slowly	at	last	I	lifted	the	blue	muslin	,
缓慢地	在	最后的	我	抬起	这	蓝色的	细棉布	,

我终于缓缓地揭开了那块蓝色的棉布。

['twentɪ] - [θriː] - [ɪntʃ] [weɪst] [ʃraʊd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][fɔːl] ['slɪmlɪ]

twenty	-	three	-	inch	waist	shroud	and	let	it	slip	over	my	head	and	fall	slimly
二十	-	三	-	英寸	腰部	裹尸布	和	让	它	滑	超过	我的	头	和	落下	纤细地

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

一件腰围二十三英寸的裹尸布，我让它从头上滑落，纤细地垂在我的身上。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [nek] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	fastened	the	neck	button	and	was	fumbling	the	next	one	into	the
我	有	系紧	这	脖子	按钮	和	曾是	笨拙	这	下一个	一	进入	这

['bʌtnhoʊl] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ðæt]

buttonhole	when	I	suddenly	heard	laughing	excited	voices	coming	up	the	side	street	that
纽扣孔	什么时候	我	突然	听到	笑	兴奋的	声音	未来	向上	这	边	街道	那

[ræn][dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [west] ['wɪndoʊ] .

ran	just	under	my	west	window	.
跑	只是	在下面	我的	西方	窗户	.

我扣好了领口的纽扣，正笨手笨脚地把下一个纽扣穿进扣眼里，突然听到从我西窗下方的小街上传来兴奋的笑声。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælfred] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] - [daʊn] [treɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Something	told	me	that	Alfred	had	come	on	the	five	-	down	train	instead	of
某物	讲述	我	那	阿尔弗雷德	有	来	在	这	五	-	向下	火车	反而	的

[ðə; ði][sɪks] - [ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['ferlɪ] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]

the	six	-	up	and	I	fairly	reeled	to	the	window	and	peeped	through	the
这	六	-	向上	和	我	相当	卷曲	到	这	窗户	和	偷窥	通过	这

['ʃʌtər] .

shutters	.
百叶窗	.

我感觉阿尔弗雷德乘坐的是五点钟方向的火车而不是六点钟方向的火车，于是我踉跄地走到窗边，透过百叶窗向外窥视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv]

They	were	all	in	a	laughing	group	around	him	,	with	Tom	as	master	of
他们	是	全部	在	一个	笑	团体	大约	他	,	和	汤姆	作为	掌握	的

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

他们都围着他，笑声不断，汤姆则扮演着主持人的角色。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	Ruth	Chester	was	looking	up	into	his	face	with	an	expression	I	am
和	露丝	切斯特	曾是	寻找	向上	进入	他的	脸	和	一个	表达	我	是

[glæd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

glad	I	can	never	forget	.
高兴的	我	能	绝不	忘记	.

露丝·切斯特抬头看着他的脸，脸上带着一种我永远不会忘记的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ɔːl][maɪ] [rɪˈgrets] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

It	killed	all	my	regrets	on	the	score	of	his	future	.
它	被杀	全部	我的	遗憾	在	这	分数	的	他的	未来	.

它消除了我对他未来的所有遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [gʊd] [lʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst]

It	took	two	good	looks	to	take	him	all	in	and	then	I	must	have	missed
它	采取	二	好的	看起来	到	拿	他	全部	在	和	然后	我	必须	有	错过

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

some	of	him	,
一些	的	他	,

我仔细看了两遍才把他完全看清，但肯定还是漏看了一部分。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .

for	all	in	all	,	he	was	so	large	that	he	stretched	your	eyes	to	behold	him	.
为了	全部	在	全部	,	他	曾是	所以	大的	那	他	拉伸	你的	眼睛	到	看哪	他	.

总之，他体型如此庞大，以至于你得睁大眼睛才能看清他。

['hiːz] [groʊn] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

He's	grown	seven	feet	tall	,
他是	生长	七	脚	高的	,

他现在身高七英尺了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [hiː; hi] [weɪz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] ['evər][tuː; tə] [tel]

I	don't	know	how	many	pounds	he	weighs	and	I	don't	want	anybody	ever	to	tell
我	不	知道	如何	许多	磅	他	重量	和	我	不	想	任何人	曾经	到	告诉

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

我不知道他有多重，我也不希望任何人告诉我！

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	never	thought	enough	about	evolution	to	know	whether	I	believed	in	it
我	有	绝不	想法	足够的	关于	进化	到	知道	无论	我	相信	在	它

[ænd; ənd] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

and	woman's	suffrage	,
和	女性的	选举权	,

我以前从未认真思考过进化论，所以不知道自己是否相信它以及妇女选举权。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] !

but	I	do	now	!
但	我	做	现在	!

但我现在明白了！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,

I	know	that	millions	of	years	ago	a	great	,	big	,
我	知道	那	百万	的	年	前	一个	伟大的	,	大的	,

我知道数百万年前，一个巨大的……

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

distinguished	hippopotamus	stepped	out	of	the	woods	and	frightened	one	of	my
杰出的	河马	步	出去	的	这	树林	和	害怕	一	的	我的

['fɔːrˌmʌðərz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr]

forefathers	so	that	she	turned	tail	and	fled	through	a	thicket	that	almost	tore
祖先们	所以	那	她	转向	尾巴	和	逃亡	通过	一个	灌木丛	那	几乎	撕裂

[hɜːr; hər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

her	limb	from	limb	,
她	肢	从	肢	,

一只威风凛凛的河马从树林里走了出来，吓坏了我的一位祖先，她转身就跑，穿过一片灌木丛，差点被撕成碎片。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [meit] .

right	into	the	arms	of	her	own	mate	.
正确的	进入	这	武器	的	她	自己的	伴侣	.

径直投入了自己伴侣的怀抱。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] !

That's	what	I	did	!
那就是	什么	我	做过	!

我就是这么做的!

[aɪ] [kɔːt] [ðæt] [bluː] ['sætn] [belt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ræn] [θruː] [maɪ] ['gɑːrdn]

I	caught	that	blue	satin	belt	together	with	one	hand	and	ran	through	my	garden
我	捕捉	那	蓝色的	缎	腰带	一起	和	一	手	和	跑	通过	我的	花园

[raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['taɪgər] - ['liliz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][dʒɑːn]['mʊrz, 'mɔrz]

right	over	a	bed	of	savage	tiger	-	lilies	and	flung	myself	into	John	Moore's
正确的	超过	一个	床	的	野蛮的	老虎	-	百合花	和	扔	我	进入	约翰	摩尔

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我单手抓住那条蓝色缎带，穿过花园，径直越过一片野性十足的虎百合，冲进了约翰·摩尔的办公室。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

slammed	the	door	and	backed	up	against	it	.
猛烈抨击	这	门	和	支持的	向上	反对	它	.

他砰地一声关上门，背靠着门。

" ['hiːz] [kʌm] !

"	He's	come	!
"	他是	来	!

他来了!

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

"	And	I'm	frightened	to	death	,	with	nobody	but	you	to	run	to	.
"	和	我是	害怕	到	死亡	,	和	无人	但	你	到	跑步	到	.

“我害怕极了，除了你，我谁也没有可以依靠的人。”

[haɪd] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Hide	me	quick	!
隐藏	我	快的	!

快把我藏起来!

['hiːz] [fæt][ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

He's	fat	and	I	hate	him	!
他是	胖的	和	我	恨	他	!

他很胖，我讨厌他!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['dedli] [koʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [wen] [fɪr] [rʌnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['veri] ['mæroʊ]

"	I	was	that	deadly	cold	you	can	get	when	fear	runs	into	your	very	marrow
"	我	曾是	那	致命	寒冷的	你	能	得到	什么时候	害怕	跑步	进入	你的	非常	骨髓

[ænd; ənd] [kən'dʒiːlz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːrtɚiːz] .

and	congeals	the	blood	in	your	arteries	.
和	凝固	这	血	在	你的	动脉	.

“我当时感觉自己像被冻死了一样，恐惧渗入骨髓，使动脉中的血液凝固。”

" [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Quick	,	quick	!
"	快的	,	快的	!

“快，快！”

" [aɪ] [pæntid] .
" I panted .
" 我 喘息 .

我喘着粗气。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
He must have been as pale as I was ,
他 必须 有 到过 作为 苍白 作为 我 曾是 ,

他当时的脸色一定和我一样苍白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
and for an eternity of a second he looked at me ,
和 为了 一个 永恒 的 一个 第二 他 看起来 在 我 ,

他凝视着我，仿佛时间都静止了，持续了很久很久。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhev(ə)n] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem ˈiː]
then suddenly heaven shone from his eyes and he opened his arms to me
然后 突然 天堂 闪耀 从 他的 眼睛 和 他 打开 他的 武器 到 我
[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] .
with just one word .
和 只是 一 单词 .

然后，他眼中突然闪耀着天堂般的光芒，只用一个字就向我敞开了双臂。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里?

" [aɪ] [went] .
" I went .
" 我 去 .

我去了。

[hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [ˈdʒentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - [ˈsekənd] ,
He held me gently for a half - second ,
他 握住 我 轻轻地 为了 一个 一半 - 第二 ,

他轻轻地抱了我半秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] ,
and then with a sob which I felt rather than heard ,
和 然后 和 一个 哭泣 哪个 我 毛毡 相当 比 听到 ,

然后，我感觉到了她一声呜咽，而不是听到了她的声音。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] [maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn] [maɪn] .
he crushed me to him and stopped my breath with his lips on mine .
他 碎 我 到 他 和 停止 我的 气息 和 他的 嘴唇 在 矿 .

他把我紧紧地抱在怀里，用他的嘴唇堵住了我的呼吸。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,
I understood things then that I never had before ,
我 理解 事物 然后 那 我 绝不 有 前 ,

那时我明白了一些以前从未明白过的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [waɪz] [ˈgɑːrdiən] [mæn] - [ˈeɪndʒl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd]
and I felt that wise guardian man - angel take his fingers from mine and
和 我 毛毡 那 明智的 监护人 男人 - 天使 拿 他的 手指 从 矿 和
[liːv] [ˌem ˈiː] [seɪf] [æt; ət] [læst] .
leave me safe at last .
离开 我 安全的 在 最后的 .

我感觉那位睿智的守护天使从我的指尖移开，终于让我安全了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['dʒɑːnz] [wet] ['læʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [let]

I	raised	my	hand	and	pressed	it	against	John's	wet	lashes	until	he	could	let
我	提高	我的	手	和	按下	它	反对	约翰的	湿的	睫毛	直到	他	可以	让

[ˌem 'iː] [spiːk]

me	speak
我	说话

我抬起手，按住约翰湿漉漉的睫毛，直到他允许我说话为止。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meltid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [brest] [ɪt'self] .

and	I	was	melted	into	his	very	breast	itself	.
和	我	曾是	融化	进入	他的	非常	胸部	本身	.

我仿佛融化在他的胸膛里。

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ɪ'nʌf] ['tendərnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [let]

"	Molly	,	"	he	said	when	enough	tenderness	had	come	back	into	his	arms	to	let
"	莫莉	,	"	他	说	什么时候	足够的	压痛	有	来	后退	进入	他的	武器	到	让

[ˌem 'iː] [briːð] ,

me	breathe	,
我	呼吸	,

“莫莉，”当他怀里重新燃起足够的温柔让我可以呼吸时，他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] ! "

"	you	have	almost	killed	me	!	"
"	你	有	几乎	被杀	我	!	"

你差点害死我了！

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kraʊdɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	exclaimed	,	crowding	still	closer	,	or	at	least	trying	to	.
"	我	惊呼	,	拥挤	仍然	更近	,	或者	在	至少	尝试	到	.

我喊道，同时更加靠近，或者至少试图这样做。

" [its] [nɑːt][juː; jʊ] ; [its] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [kɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	not	you	;	it's	I	that	am	killed	,	and	you	did	it	!
"	它是	不是	你	;	它是	我	那	是	被杀	,	和	你	做过	它	!

“不是你，而是我被杀了，而你就是凶手！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] ,

I	know	you	don't	really	want	me	,
我	知道	你	不	真的	想	我	,

我知道你其实并不想要我，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [duː][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

but	I	can't	help	that	I'd	rather	you'd	do	the	suffering	with	me	than	to	do
但	我	不能	帮助	那	ID	相当	你会	做	这	痛苦	和	我	比	到	做

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

it	myself	away	from	you	.
它	我	离开	从	你	.

但我无法控制自己的欲望，我宁愿你和我一起承受痛苦，也不愿独自承受痛苦。

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['daɪət] ['eni] [lɔːŋgər] !

I'm	so	hungry	and	thirsty	for	you	that	—	that	I	can't	diet	any	longer	!
我是	所以	饥饿的	和	渴	为了	你	那	—	那	我	不能	饮食	任何	更长	!

我如此渴望你，如此渴求你，以至于我再也无法节食了！

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [weɪ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [swuːnɪŋ] ,

"	I	put	the	case	the	strongest	way	I	knew	how	and	got	a	swooning	,
"	我	放	这	案件	这	最强	方式	我	知道	如何	和	得到	一个	晕倒	,

['mædnɪŋ] , ['lʌʃəs] [rɪ'zʌlt] .

maddening	,	luscious	result	.
令人抓狂	,	甜美	结果	.

“我以我所知的最强有力的方式陈述了案情，并得到了一个令人陶醉、疯狂、欣喜若狂的结果。”

" [wɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ?

"	Want	you	,	Molly	?
"	想	你	,	莫莉	?

“想要你吗，莫莉？”

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [hɑːrd] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	he	almost	sobbed	,	and	I	felt	his	heart	pounding	hard	next	to	my	shoulder	.
"	他	几乎	啜泣	,	和	我	毛毡	他的	心	猛击	难的	下一个	到	我的	肩膀	.

“他几乎要哭出来了，我能感觉到他的心脏在我肩膀旁边剧烈跳动。”

" [jes] , [wɑːnt] [ˌem 'iː] !

"	Yes	,	want	me	!
"	是的	,	想	我	!

“是的，想要我！”

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [breθ] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] .

"	I	answered	with	more	spirit	than	breath	left	in	me	.
"	我	回答	和	更多的	精神	比	气息	左边	在	我	.

“我用尽全力回答，尽管我已精疲力竭。”

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	I	refuse	to	believe	you	are	as	stupid	as	I	am	,
"	我	拒绝	到	相信	你	是	作为	愚蠢的	作为	我	是	,

“我不相信你跟我一样愚蠢。”

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn]

and	anybody	with	even	an	ordinary	amount	of	brains	must	have	seen
和	任何人	和	甚至	一个	普通的	数量	的	大脑	必须	有	已见

[haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

how	hard	I	was	fighting	for	you	.
如何	难的	我	曾是	斗争	为了	你	.

任何稍有常识的人都能看出我为了你付出了多少努力。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .

I	feel	sure	I	left	no	stone	unturned	.
我	感觉	当然	我	左边	不	石头	未翻阅	.

我觉得我已经竭尽全力了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [θɪŋk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [maɪ'self] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ,

Some	of	them	I	can	already	think	back	and	see	myself	tugging	at	,
一些	的	他们	我	能	已经	思考	后退	和	看	我	拉扯	在	,

有些事我已经能回想起，并看到自己当时是如何挣扎的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	it	makes	me	hot	all	over	.
和	它	制作	我	热的	全部	超过	.

这让我全身都热起来。

[aɪm] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [soʊ] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

I'm	foolish	,	and	always	was	,	so	I'm	to	be	excused	for	acting	that	awful
我是	愚蠢	,	和	总是	曾是	,	所以	我是	到	是	已原谅	为了	表演	那	可怕

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我愚蠢，一直都很愚蠢，所以我的行为如此糟糕，应该被原谅吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	are	to	blame	for	letting	me	do	it	.
但	你	是	到	责备	为了	出租	我	做	它	.

但你放任我这么做，这都是你的错。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɜːrn][ænd; ənd]

I'm	going	to	be	your	punishment	for	life	for	not	having	been	stern	and
我是	去	到	是	你的	惩罚	为了	生活	为了	不是	拥有	到过	船尾	和

[stɑːpt] [ˌem 'iː] .

stopped	me	.
停止	我	.

我将终生惩罚你，因为你没有严厉阻止我。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ˌem 'iː][sʌm; səm] [naʊ] ['eniweɪ] ,

You	had	better	stop	me	some	now	anyway	,
你	有	更好的	停止	我	一些	现在	反正	,

你最好现在就阻止我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]

for	if	I	go	on	loving	you	as	I	have	been	for	the	last	few	minutes	it
为了	如果	我	去	在	爱	你	作为	我	有	到过	为了	这	最后的	很少	分钟	它

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

will	make	you	uncomfortable	.	"
将要	制作	你	不舒服	.	"

因为如果我继续像刚才那样爱你，你会感到不舒服的。

" ['piːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hʌʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['broʊkən][doʊs][ʌv; əv]

"	Peaches	,	"	he	said	,	after	he	had	hushed	me	with	another	broken	dose	of
"	桃子	,	"	他	说	,	后	他	有	静静地	我	和	其他	破碎的	剂量	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“桃子，”他说道，同时又用另一种破碎的爱意安抚了我。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [mɔːr] !

as	large	as	he	thought	I	could	stand	—	I	could	have	stood	more	!
作为	大的	作为	他	想法	我	可以	站立	—	我	可以	有	站立	更多的	!

他觉得我能承受的极限就是我能承受的极限——而我还能承受更大的极限！

— " [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

—	"	I	am	never	going	to	tell	you	how	long	I	have	loved	you	,
—	"	我	是	绝不	去	到	告诉	你	如何	长的	我	有	喜爱	你	,

“我永远不会告诉你我爱你多久了，

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][ɑːl] ['bɛnəts] ['letər] [ɪn][jʊr; jər]

but	that	day	you	came	to	me	all	in	a	flutter	with	Al	Bennett's	letter	in	your
但	那	天	你	来了	到	我	全部	在	一个	扑	和	阿尔	贝内特	信	在	你的

[hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] .

hand	it	is	going	to	take	you	a	lifetime	to	settle	for	.
手	它	是	去	到	拿	你	一个	寿命	到	定居	为了	.

但那天你慌慌张张地拿着阿尔·贝内特的信来找我，你这辈子都无法接受这封信。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪn] — [ænd; ənd] ['bɪlz] !

You	were	mine	—	and	Bill's	!
你	是	矿	—	和	法案的	!

你曾是我的——也是比尔的！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

How	could	you	—	but	women	don't	understand	!
如何	可以	你	—	但	女性	不	理解	!

你怎么能这样——但女人就是不明白！

" [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

"	I	felt	him	shudder	in	my	arms	as	I	held	him	close	.
"	我	毛毡	他	不寒而栗	在	我的	武器	作为	我	握住	他	关闭	.

“我紧紧抱着他，感觉到他在我怀里颤抖。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['eksərsaɪzɪz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

I	was	repaid	for	all	those	tiresome	exercises	I	had	taken	by	the	strength
我	曾是	已偿还	为了	全部	那些	令人厌烦	练习	我	有	已采取	经过	这	力量

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [maɪ] [brest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ˌem 'iː] .

to	crush	him	against	my	breast	almost	as	hard	as	he	crushed	me	.
到	压碎	他	反对	我的	胸部	几乎	作为	难的	作为	他	碎	我	.

我之前所做的那些艰苦的锻炼得到了回报，我获得了将他紧紧压在胸前的力量，几乎和他压在我身上一样用力。

['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][rɪbz] , [bʌt; bət] —

Our	combined	strength	was	terrific	,	dangerous	to	life	and	ribs	,	but	—
我们的	合并	力量	曾是	了不起	,	危险的	到	生活	和	肋骨	,	但	—

['hev(ə)nli] !

heavenly	!
天上	!

我们合力的力量非常强大，对生命和肋骨都很危险，但是——太棒了！

" [dəunt] ['wɪmɪn] [noʊ] , [dʒɑːn] ?

"	Don't	women	know	,	John	?
"	不	女性	知道	,	约翰	?

“难道女人都不懂吗，约翰？”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['sɔːftli] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə]

"	I	managed	to	ask	softly	in	memory	of	a	like	question	he	had	put	to
"	我	管理	到	问	轻轻	在	记忆	的	一个	喜欢	问题	他	有	放	到

[ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðæt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .

me	across	that	bread	and	jam	with	the	rose	a	-	listening	from	the	dark	.
我	穿过	那	面包	和	果酱	和	这	玫瑰	一个	-	聆听	从	这	黑暗的	.

“我设法轻声问道，想起他曾经问我的类似问题，当时我们正吃着面包和果酱，一朵玫瑰在黑暗中倾听着。

[wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [æt; ət]

What	brought	me	to	consciousness	was	his	fumbling	with	the	buttons	at
什么	带来	我	到	意识	曾是	他的	笨拙	和	这	按钮	在

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] ['relɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

the	waist	of	that	blue	muslin	relict	of	a	sentiment	.
这	腰部	的	那	蓝色的	细棉布	遗迹	的	一个	情绪	.

让我回过神来的，是他笨拙地解开那件蓝色棉布长袍腰间的纽扣，那件长袍承载着某种情感。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv]

I	had	fastened	but	one	,	and	the	lace	had	got	caught	on	his	sleeve
我	有	系紧	但	一	,	和	这	蕾丝	有	得到	捕捉	在	他的	袖子

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

我只扣上了一个扣子，结果蕾丝被他的袖扣勾住了。

" [pliːz] [dəunt] ['bʌt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , " [aɪ] [læft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Please	don't	button	me	into	his	possession	,	"	I	laughed	under	his	chin	.
"	请	不	按钮	我	进入	他的	拥有	,	"	我	笑了	在下面	他的	下巴	.

“请不要把我束缚在他的所有物之中，”我笑着在他下巴底下说道。

" [aɪm] [stɪl] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɪd][ˌem 'iː] [jet] ! "

"	I'm	still	scared	to	death	of	him	,	and	you	haven't	hid	me	yet	!	"
"	我是	仍然	害怕的	到	死亡	的	他	,	和	你	还没有	隐藏	我	然而	!	"

“我还是怕他怕得要死，你居然还没把我藏起来！”

" ['mɑːli] , " [hiː; hi] [æskt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [læf] ,

"	Molly	,	"	he	asked	,	this	time	with	a	heaven	-	laugh	,
"	莫莉	,	"	他	问	,	这	时间	和	一个	天堂	-	笑	,

“莫莉，”他问道，这次带着一种天籁般的笑声。

" [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [hɪd][frʌm; frəm][ɑːl] ['benɪt] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

"	where	could	you	be	more	effectually	hid	from	Al	Bennett	than	in	my	arms	?
"	在哪里	可以	你	是	更多的	有效地	隐藏	从	阿尔	贝内特	比	在	我的	武器	?

“还有什么地方比我的怀抱更能有效地让你躲过阿尔·贝内特的视线呢？”

" [aɪ] [spent] [ten] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] ['bɪli] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [æz; əz][aɪ] [pʊt]

"	I	spent	ten	minutes	telling	Billy	what	a	hippopotamus	really	looks	like	as	I	put
"	我	花费	十	分钟	讲述	比利	什么	一个	河马	真的	看起来	喜欢	作为	我	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

him	to	bed	,
他	到	床	,

“我哄比利睡觉的时候，花了十分钟告诉他河马到底长什么样。”

[bʌt; bət]['leɪtər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] , [aɪ] ['kudnt] [kən'suːm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]

but	later	,	much	as	I	should	have	liked	to	,	I	couldn't	consume	that	horrible
但	之后	,	很多	作为	我	应该	有	喜欢	到	,	我	不能	消耗	那	可怕

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

但后来，尽管我很想吃，却还是吃不下那顿糟糕的晚餐。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [prɪ'per] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːnsənz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['dʒɑːnz][ɑːrmz] ,

that	I	had	helped	prepare	at	the	Johnsons	,	in	the	shelter	of	John's	arms	,
那	我	有	帮助	准备	在	这	约翰逊	,	在	这	庇护所	的	约翰的	武器	,

我曾在约翰逊家帮忙准备过，在约翰的怀抱中，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['ælfred] .

and	I	had	to	face	Alfred	.
和	我	有	到	脸	阿尔弗雷德	.

我不得不面对阿尔弗雷德。

[ruːθ] ['tʃestər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Ruth	Chester	was	there	,	and	she	faced	him	too	.
露丝	切斯特	曾是	那里	,	和	她	面对	他	也	.

露丝·切斯特也在场，她也面对着他。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni]

A	man	that	can't	be	happy	with	a	woman	who	is	willing	to	"	fulfil	his	destiny
一个	男人	那	不能	是	快乐的	和	一个	女士	WHO	是	愿意的	到	"	实现	他的	命运

" ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .

"	doesn't	deserve	to	be	.
"	不	应得	到	是	.

一个男人如果不能接受一个愿意“实现他命运”的女人，那他就不配拥有幸福。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ,

Then	we	came	over	here	,
然后	我们	来了	超过	这里	,

然后我们就来到这里了，

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [pə'sweidɪŋ] [ænt] ['ædəlain] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	John	had	the	most	beautiful	time	persuading	Aunt	Adeline	how	a	good
和	约翰	有	这	最多	美丽的	时间	说服	阿姨	阿德琳	如何	一个	好的

[mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wʊd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] ['biːɪŋ]

man	like	Mr	.	Carter	would	want	his	young	widow	to	be	taken	care	of	by	being
男人	喜欢	先生	.	卡特	会	想	他的	年轻的	寡妇	到	是	已采取	关心	的	经过	存在

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [foʊks]

married	to	a	safe	friend	of	his	instead	of	being	flighty	and	having	folks
已婚	到	一个	安全的	朋友	的	他的	反而	的	存在	轻浮	和	拥有	各位

['wʌndərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] .

wondering	whom	she	would	marry	.
好奇	谁	她	会	结婚	.

约翰花了很长时间说服阿德琳阿姨，像卡特先生这样的好男人会希望他的年轻寡妇嫁给他一个可靠的朋友，而不是轻浮地让别人猜测她会嫁给谁。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] , ['mɪsɪz] .

"	You	know	yourself	how	hard	a	time	a	beautiful	young	widow	has	,	Mrs	.
"	你	知道	你自己	如何	难的	一个	时间	一个	美丽的	年轻的	寡妇	有	,	太太	.

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

“亨德森太太，您自己也知道，一个年轻貌美的寡妇日子有多难过。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	he	said	in	the	tone	of	voice	that	always	makes	his	patients	glad	to	take	his
"	他	说	在	这	语气	的	嗓音	那	总是	制作	他的	患者	高兴的	到	拿	他的

[wɜːrst] ['doʊsɪz] .

worst	doses	.
最差	剂量	.

“他用那种总能让病人乐意接受最大剂量药物的语气说道。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

He	got	his	blessing	and	me	—	with	a	warning	.
他	得到	他的	祝福	和	我	—	和	一个	警告	.

他得到了他的祝福，而我——则受到了警告。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

A	lovely	night	wind	is	blowing	across	my	garden	and	bringing	me	congratulations
一个	迷人的	夜晚	风	是	吹	穿过	我的	花园	和	带来	我	恭喜！

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] ['flaʊər] ['fæməli] .

from	all	my	flower	family	.
从	全部	我的	花	家庭	.

一阵清爽的夜风吹过我的花园，带来了我所有花儿家人的祝贺。

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd]

Flowers	are	a	part	of	love	and	the	wooing	of	it	,	and	they	understand
花朵	是	一个	部分	的	爱	和	这	求爱	的	它	,	和	他们	理解

.

.
.

鲜花是爱情和求爱的一部分，它们懂得爱情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	am	waiting	for	the	light	to	go	out	behind	the	tall	trees	over	which	the
我	是	等待	为了	这	光	到	去	出去	在后面	这	高的	树木	超过	哪个	这

[muːn] [ɪz] ['stelθɪli] ['sɪŋkɪŋ] .

moon	is	stealthily	sinking	.
月亮	是	悄悄地	下沉	.

我正等待着高大树木后的光线消失，月亮正悄悄地沉入树梢。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

He	promised	me	to	put	it	out	right	away	,
他	承诺	我	到	放	它	出去	正确的	离开	,

他答应我马上把它放出来。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [oʊn] [tuː] [men] ['kriːtʃərz]

and	I'm	watching	the	glow	that	marks	the	place	where	my	own	two	men	creatures
和	我是	观看	这	辉光	那	标记	这	地方	在哪里	我的	自己的	二	男人	生物

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

are	going	to	rest	,
是	去	到	休息	,

我注视着那道光芒，它标志着我两个儿子即将安息的地方。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] .

with	my	heart	in	full	song	.
和	我的	心	在	满的	歌曲	.

满怀热情地歌唱。

[hiː; hi] [niːdz] [rest] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [wɔːrn] .

He	needs	rest	,	he	is	so	very	tired	and	worn	.
他	需求	休息	,	他	是	所以	非常	疲劳的	和	磨损	.

他需要休息，他太累太憔悴了。

[hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

He	confessed	it	as	I	stood	on	the	step	above	him	to	-	night	,
他	坦白	它	作为	我	站立	在	这	步	多于	他	到	-	夜晚	,

今晚我站在他上方的台阶上时，他向我坦白了这件事。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [naɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

after	he	had	taken	his	own	good	night	from	me	out	on	the	porch	.
后	他	有	已采取	他的	自己的	好的	夜晚	从	我	出去	在	这	门廊	.

他向我在门廊上道了晚安之后。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ['oʊvər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs]

When	he	explained	to	me	how	his	agony	over	me	for	all	these	months
什么时候	他	解释	到	我	如何	他的	痛苦	超过	我	为了	全部	这些	几个月

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

had	kept	him	walking	the	floor	night	after	night	,
有	保留	他	步行	这	地面	夜晚	后	夜晚	,

当他向我解释这几个月来，他因为我而备受煎熬，夜夜在房间里来回踱步时，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

not	knowing	that	I	was	waiting	for	the	light	to	go	out	,
不是	会心	那	我	曾是	等待	为了	这	光	到	去	出去	,

我当时并不知道自己是在等灯熄灭。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

I	gave	myself	a	sweetness	that	I	am	going	to	say	a	prayer	for	the	last
我	给予	我	一个	甜味	那	我	是	去	到	说	一个	祷告	为了	这	最后的

[θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] .

thing	before	I	sleep	.
事物	前	我	睡觉	.

我给了自己一个甜蜜的念头：睡前做最后一件事，就是祈祷。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [daʊn] [ə'genst] ['bɪliːz] [sliːp] -

I	took	his	head	in	my	arms	and	pressed	his	cheek	down	against	Billy's	sleep	-
我	采取	他的	头	在	我的	武器	和	按下	他的	脸颊	向下	反对	比利	睡觉	-

[pleɪs] [ɑːn][maɪ] [brest] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][lɪps][tuː; tə] [ðæt] [dreɪk] - [teɪl] [kɪs] - [spɑːt]

place	on	my	breast	over	my	heart	and	put	my	lips	to	that	drake	-	tail	kiss	-	spot
地方	在	我的	胸部	超过	我的	心	和	放	我的	嘴唇	到	那	德雷克	-	尾巴	吻	-	点

[ðæt] [hæz; həz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .

that	has	tempted	me	for	I	won't	say	how	long	.
那	有	受诱惑	我	为了	我	惯于	说	如何	长的	.

我把他的头抱在怀里，把他的脸颊按在我的胸口，也就是比利睡觉的地方，然后把我的嘴唇贴在他身上那个像龙尾巴一样的吻痕上，我已经诱惑了他很久了，我不会说有多久了。

[ðen] [aɪ][fled] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] !

Then	I	fled	—	and	so	did	he	!
然后	我	逃亡	—	和	所以	做过	他	!

然后我逃走了——他也逃走了!

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [bʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃænt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	had	about	decided	to	burn	this	book	,	because	I	shan't	need	it	any	longer	,
我	有	关于	决定	到	烧伤	这	书	,	因为	我	不会	需要	它	任何	更长	,

我几乎已经决定把这本书烧掉，因为我再也不需要它了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [gɑːlf]

for	he	says	he	and	Billy	and	I	are	going	to	play	so	much	golf
为了	他	说道	他	和	比利	和	我	是	去	到	玩	所以	很多	高尔夫球

[ænd; ənd] ['tenɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	tennis	that	I	shall	keep	as	thin	as	he	wants	me	to	be	without	any
和	网球	那	我	将	保持	作为	薄的	作为	他	想要	我	到	是	没有	任何

[mɔːr] ['meltɪŋ] [ɔːr] ['friːzɪŋ] ,

more	melting	or	freezing	,
更多的	融化	或者	冷冻	,

他说他和比利还有我要打很多高尔夫和网球，这样我就能保持他想要的苗条身材，既不会再走样也不会再发胖。

[ɔːr] ['stɑːrvɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['dev(ə)l] .

or	starving	,	but	perhaps	he	would	like	to	read	the	little	red	devil	.
或者	饥饿	,	但	也许	他	会	喜欢	到	读	这	小的	红色的	魔鬼	.

或许他正挨饿，但也许他会想读读《小红魔鬼》。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] ?

Do	you	suppose	he	would	?
做	你	认为	他	会	?

你认为他会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神